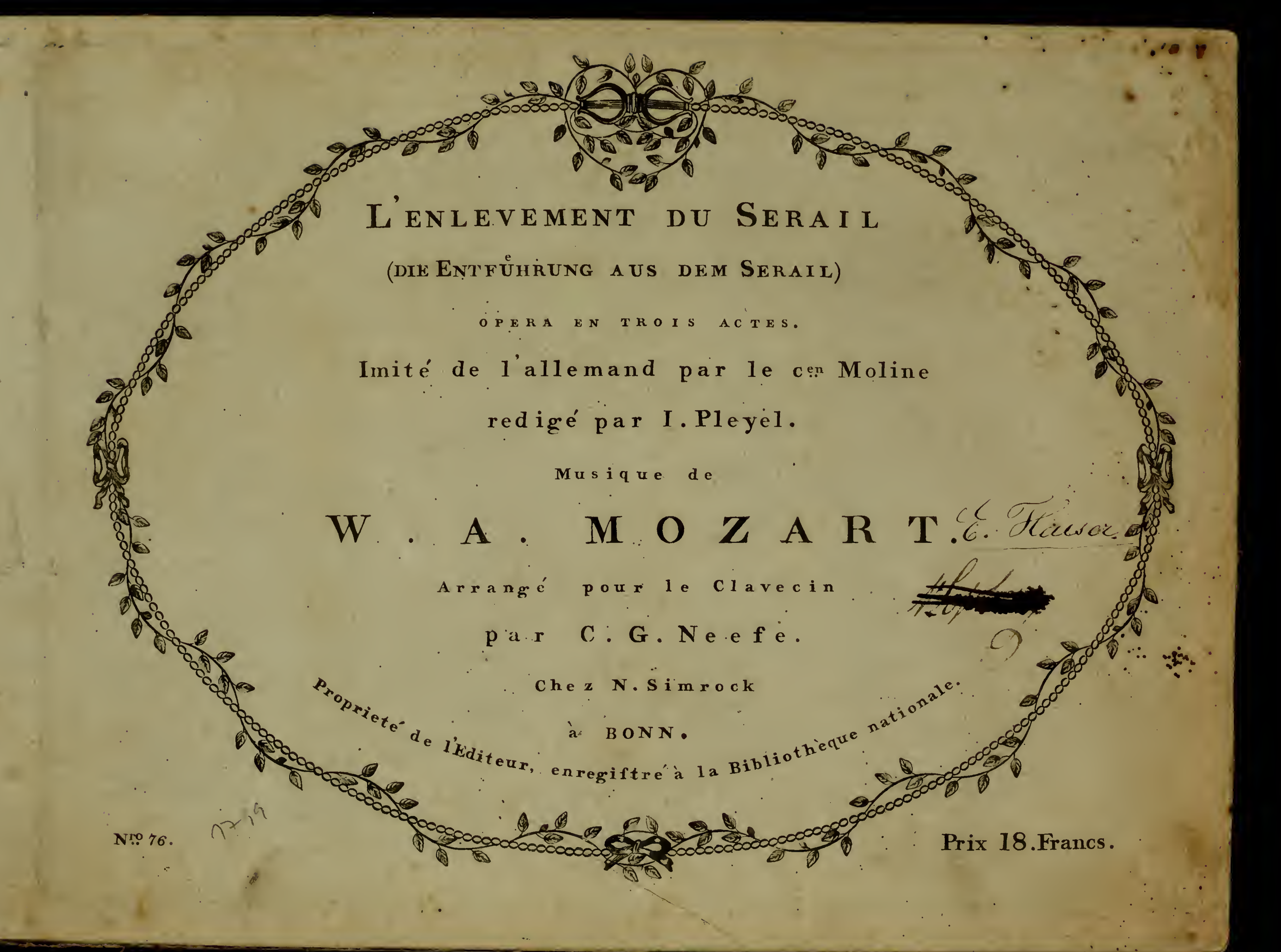






L'ENLEVEMENT DU SERAIL

(DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL)

OPERA EN TROIS ACTES.

Imité de l'allemand par le c.en Moline

redigé par I. Pleyel.

Musique de

W. A. MOZART.

Arrangé pour le Clavecin

par C. G. Neefe.

Chez N. Simrock

à BONN.

N.o 76.

Prix 18. Francs.

CATALOGUE

DE MUSIQUE VOCALE & INSTRUMENTALE.

Gravée et imprimé chez N: Simrock éditeur de Musique à Bonn sur le Rhin.
À PARIS, en Dèpot chez le Cen: Simrock, Fauxbourg Montmartre .
rue de Provence No 37.

SINFONIA. à grande Orchestre.	Francs	Centim
Haydn.		
OUVERTURE à gd: Orch:		
Mozart. de l'Idomeneo. . .	4	
SINFONIES Concertantes.		
Reicha. à Violon & Vcelle, ou à 2. Violons. .	6	
CONCERTOS à div: Inftru:		
Reicha. à Violoncelle, Oeuvre 2. Liv: 1. 2. 3.	6	
idem. a Alto Viola. liv. 1. 2. 3.	6	
QUINTETTI. à div: Inftrum		
Haydn. 3. arran: des gde Sinf: à Flute 2. V: A: & Vlle: & Pianoforte ad lib:	10	
id..... id.. liv. 2.	10	
QUATUORS. à div: Inftru:		
Mozart. de Cosi fan tutte, à Fl:	9	
idem.. de Dom Juan, arran: à 2. V: A: & Vll: Liv. I.	9	
NB: Ils peuvent servir aufsi pour accompagner le chant, au lieu des parties d'Orcheftre.		
id... id: Liv: II.	9	

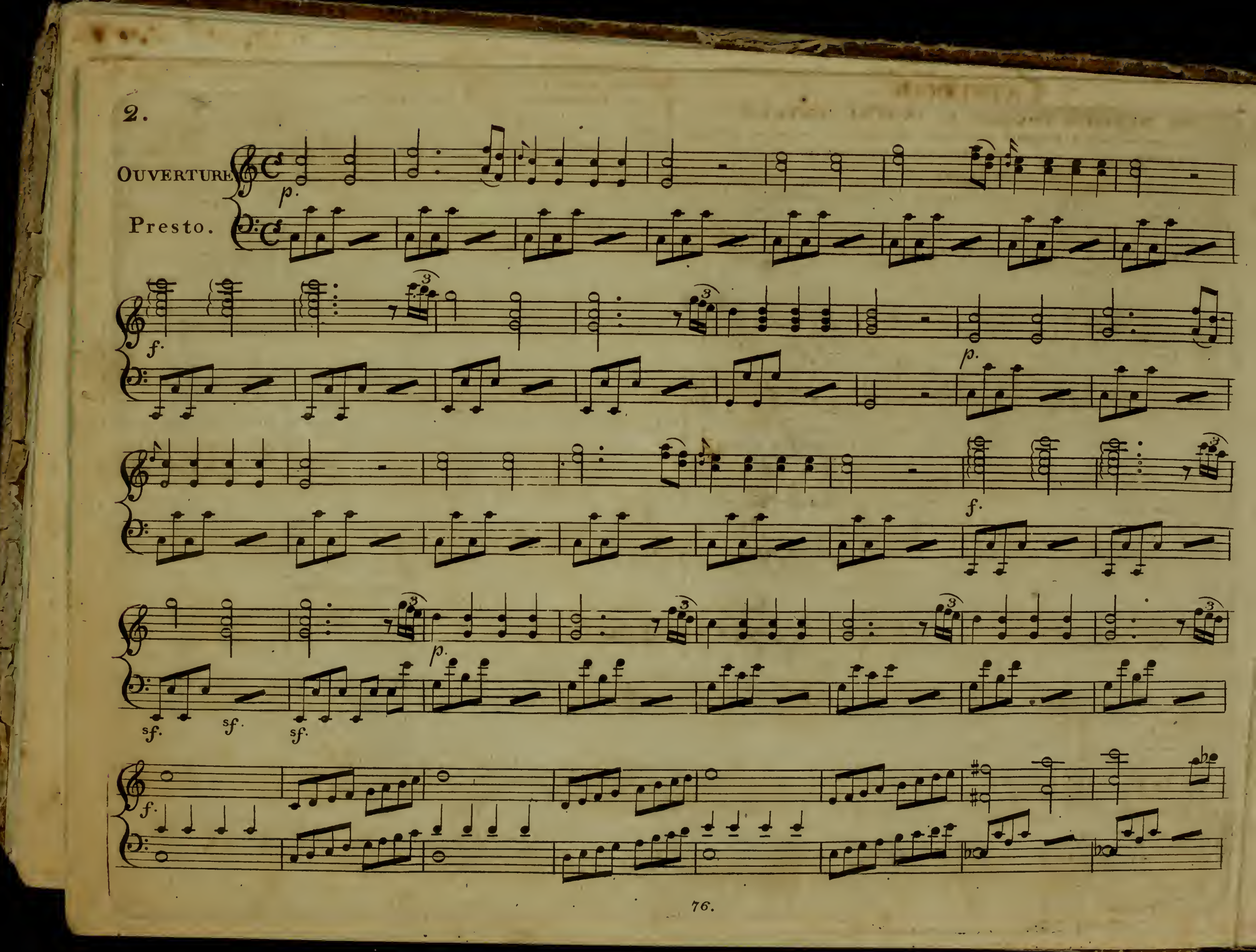
QUATUORS.	Francs	Centim
TRIOS		
Haydn. 6. à 2. Violons & Vll. pour commençant	5	
Mozart. arr: de la Flute Mag: à Flute V: & Vlle.	7	
DUOS		
Mozart. La Flute Magique arran: à 2. Flutes.	4	
id... id: de Dom Juan.		
id... id: de Cosi fan tutte		
id... id: de l'Enlèvement du serail. . . .		
Reicha. 3 à V. & Vlle. Liv. I.	5	
id... 3. id: Liv: 2. & Liv. 3.	5	

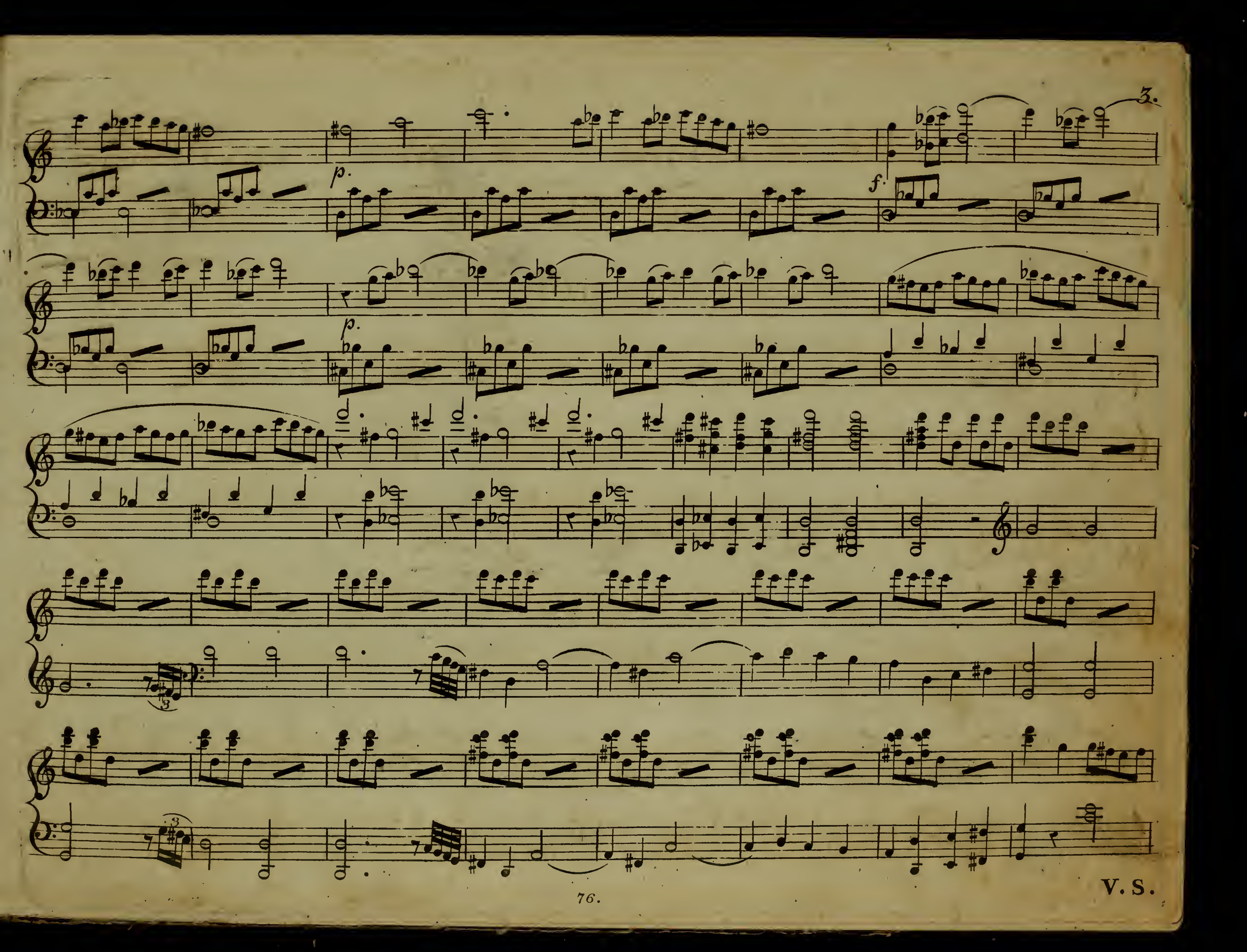
pour le FORTE PIANO. CONCERTOS.	Francs	Centim
Mozart. Oeuvre Pofth: No I.	9	
SINFONIES arrangées pour le Clavecin avec accompagnement.		
Haydn. 3. Sinfonies arran: en Sonâtes, compos: à Londre. Liv: I.	9	
id... 3. id: Liv. II. . . .	9	
SONATES en Trios.		
Beethoven. 3. Oeuvre I. P. V. & Vlle:	10	
Pleyel. 3. Oeuv: 41. & 42. .	6	
SONATES avec accompagnement.		
Mozart. 3. Oe: 1e Liv: avec Vio:	5	
id... 3. id. Liv. II. . . .	5	

SONATES & AIRS variés pour le Clavecin seul.	Francs	Centim
Beethoven. 3. Sonates. Oe. 2	7	50
id... Air Varié. No 1. .	2	50
id... id...... 2. .		20
id... id...... 3. .		20
id... id...... 4. .		50
id... id...... 5. .		50
id... id. suisse. 6. .		20
id... Rondaux		20
Haydn. Adagio	1	
id.... Andante. varié. . . .	1	
Mozart 2. Rondeaux. . . .		
Neefe. . March var: de la Fl: M:	2	
air var	2	
Fantaisie	2	50
SONATES à 4. Mains.		
Beethoven. 1. Son.	2	
id . . . Air Varié.	4	
Ditters. pour les Començans	2	
Mozart. Air de la Flute Mag: Air varie. . . .	3	
Haydn. le Maitre & l'Ecolier .	2	
Pfeiffer. id.	1	30

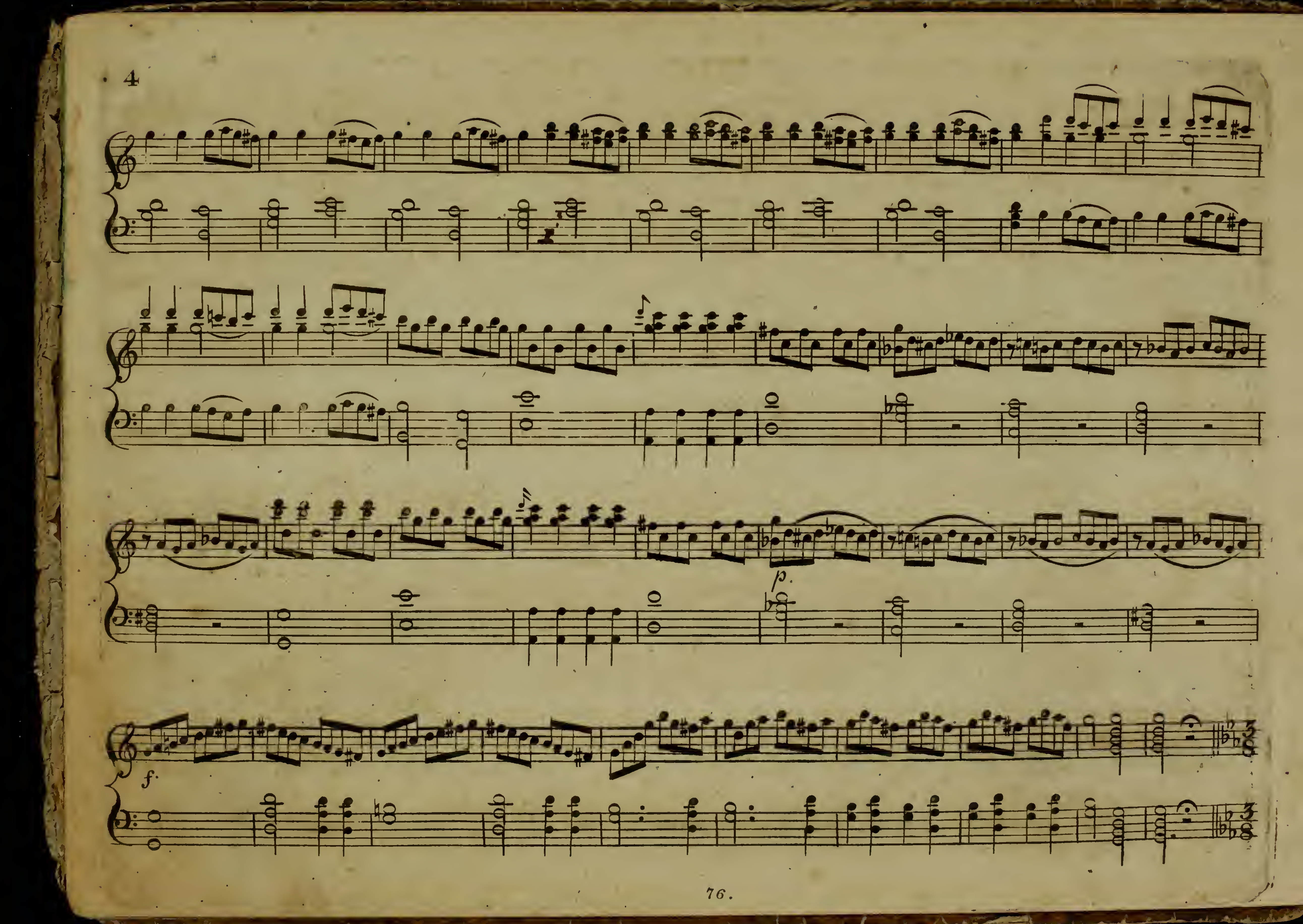
OPERAS en Partition.	Francs	Centim
Mozart. L'Enlevement du Serail ou le Bacha genereux		
OPERAS entierement arrangées pour le Clavecin avec le chant.		
Mozart. L'Enlevement du Serail, paroles Allemandes & Francoises	18	
id... Mariage de Figaro, paroles italienes & Allemandes. . . .	24	
id... Dom Juan, paroles italienes & alleman:	24	
id... Idomeneo, paro: ital: & allemandes . . .	21	
id... Cosi fan tutte, paro: italienes & allema:	24	
id... La Flute Magique, paroles allemandes	16	
Martin. L'Arbre de Diane, par: ital: & allema:	21	
la Capricciosa corre:	12	
Salieri. Axur ou Tarar, par: allemandes. .	16	
id... Palmira. pa: ital: & all:	9	
Schak. Les 2. Antons. p: all:	7	
Paesielo. La Molinara. p: ita:	7	
Winter. Le Sacrifice interrompu, par: allem:	21	
gli 2. Fratelli rivali.	21	
Grosheim. Le Trefle sacre, paroles allemandes		
Winter. das Labirinth	24	

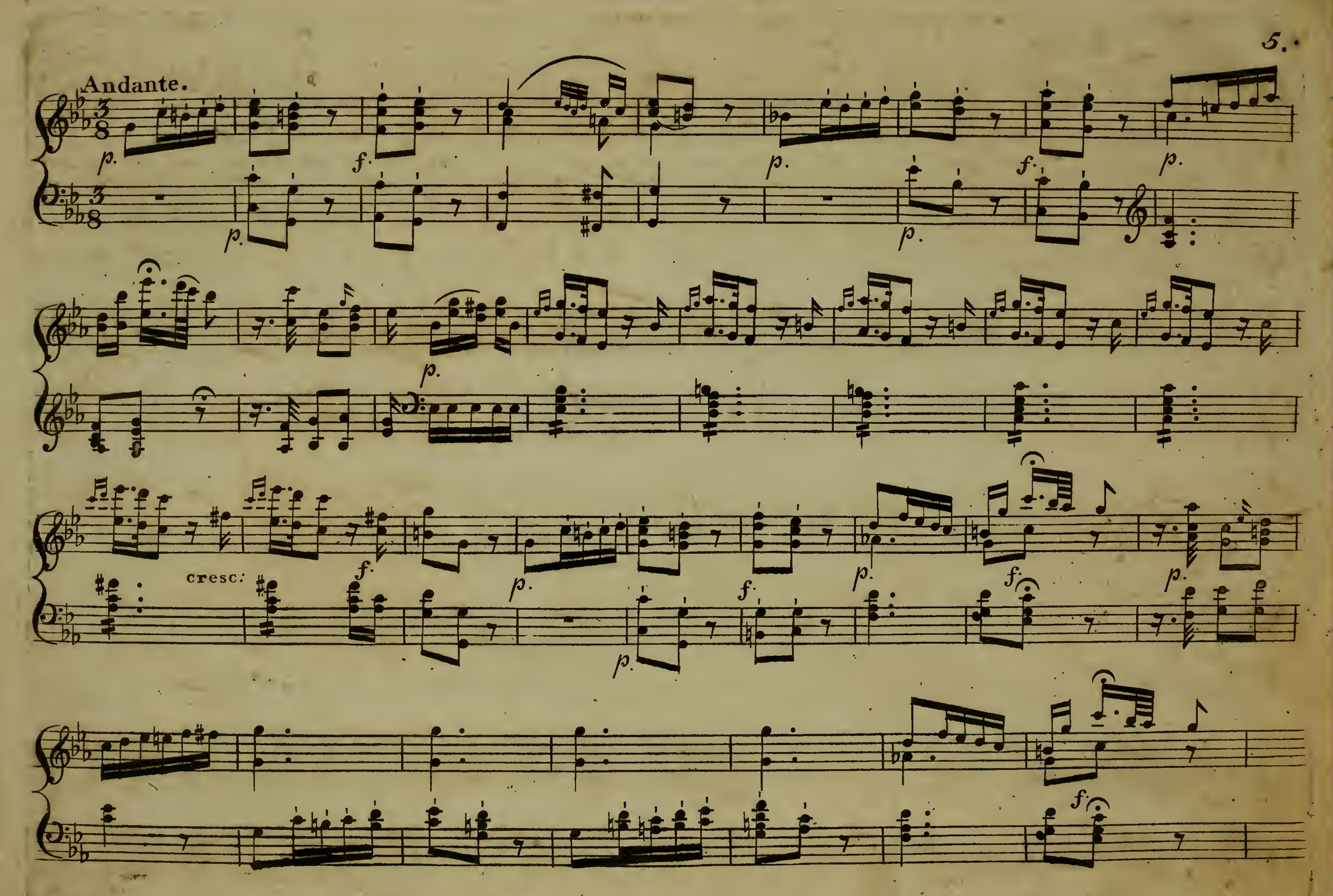
OUVERTURES arrangées pour le Forte Piano avec Violon	Francs	Centim
Mozart. Dom Juan	1	50
id... Flute Magique . .	1	50
id... Mariage de Figaro.	1	50
id... L'Enlevement du Ser:	1	50
id... Idomeneo	1	50
id... Cosi fan tutte . .	1	50
id... La clemenza di Tito	1	50
Martin. L'arbore di Diana.	1	50
Gluck. Iphigenie en Aulide	1	50
Grosheim. le Trefle sacre	1	50
Haydn. Roland furieux.	1	50
Ditters. Hocus pocus . .	1	50
Salieri. Axur ou Tarar .	1	50
id... Palmira	1	50
Schak. 2. Antons	1	50
Steibelt. Turque V & Vlle.	1	50
Paesiello. La Molinara . .	1	50
Winter. Le Sacrifice interr:	1	50
id... les 2. Freres Rivaux	1	50
ROMANCE et Chansons.		
Mozart. 6. Rom:		5
METHODE.		
Mozart. Inftruction pour composer autant de Walzer que l'on veut, par le moyen de 2. Dés, sans savoir la mufique ou la Composition.	1	50
id... des Contredanses.	1	50


OUVERTURE
Presto.
p.
f.
p.
f.
sf.
sf.
sf.
p.
f.

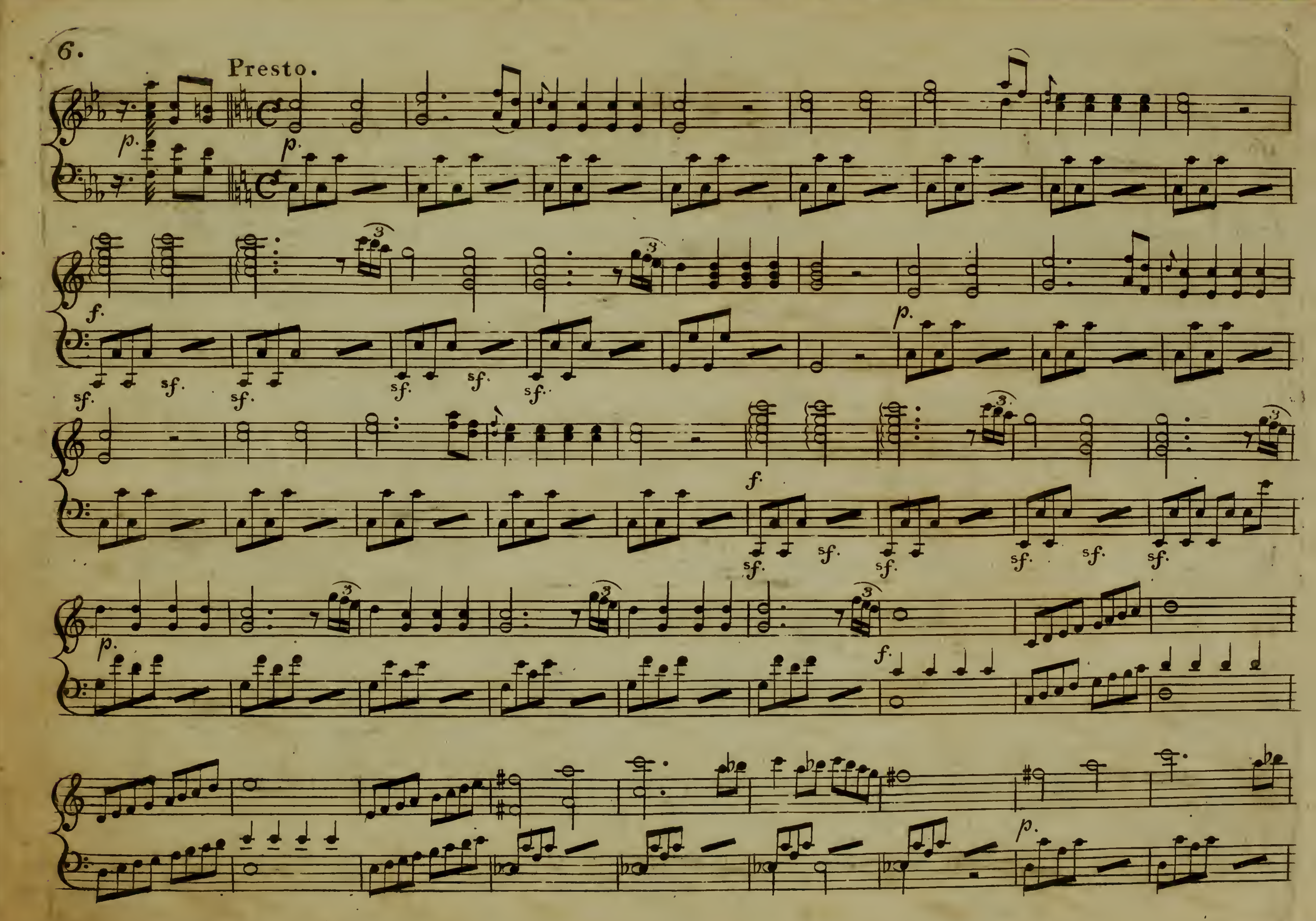


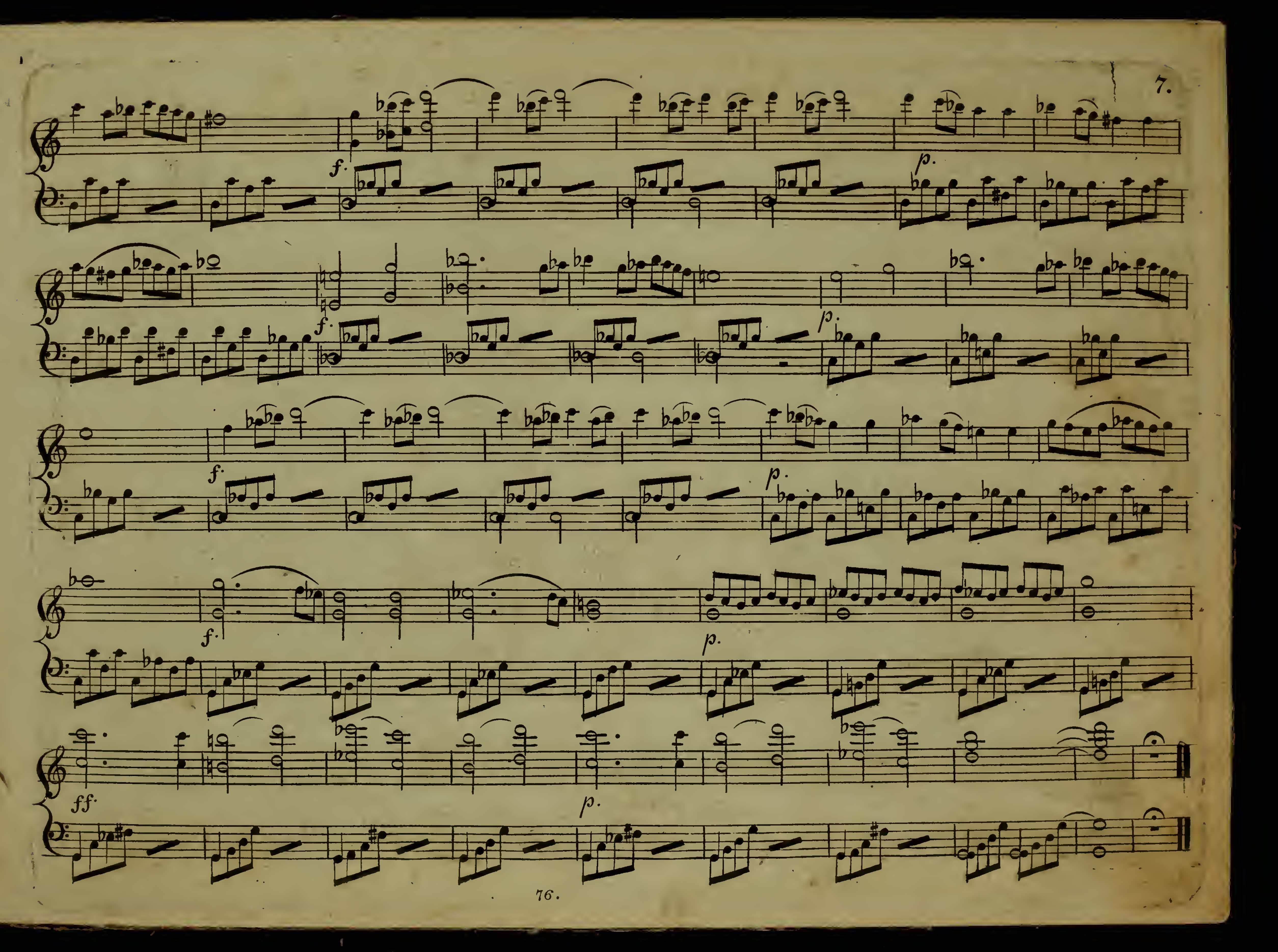
V. S.

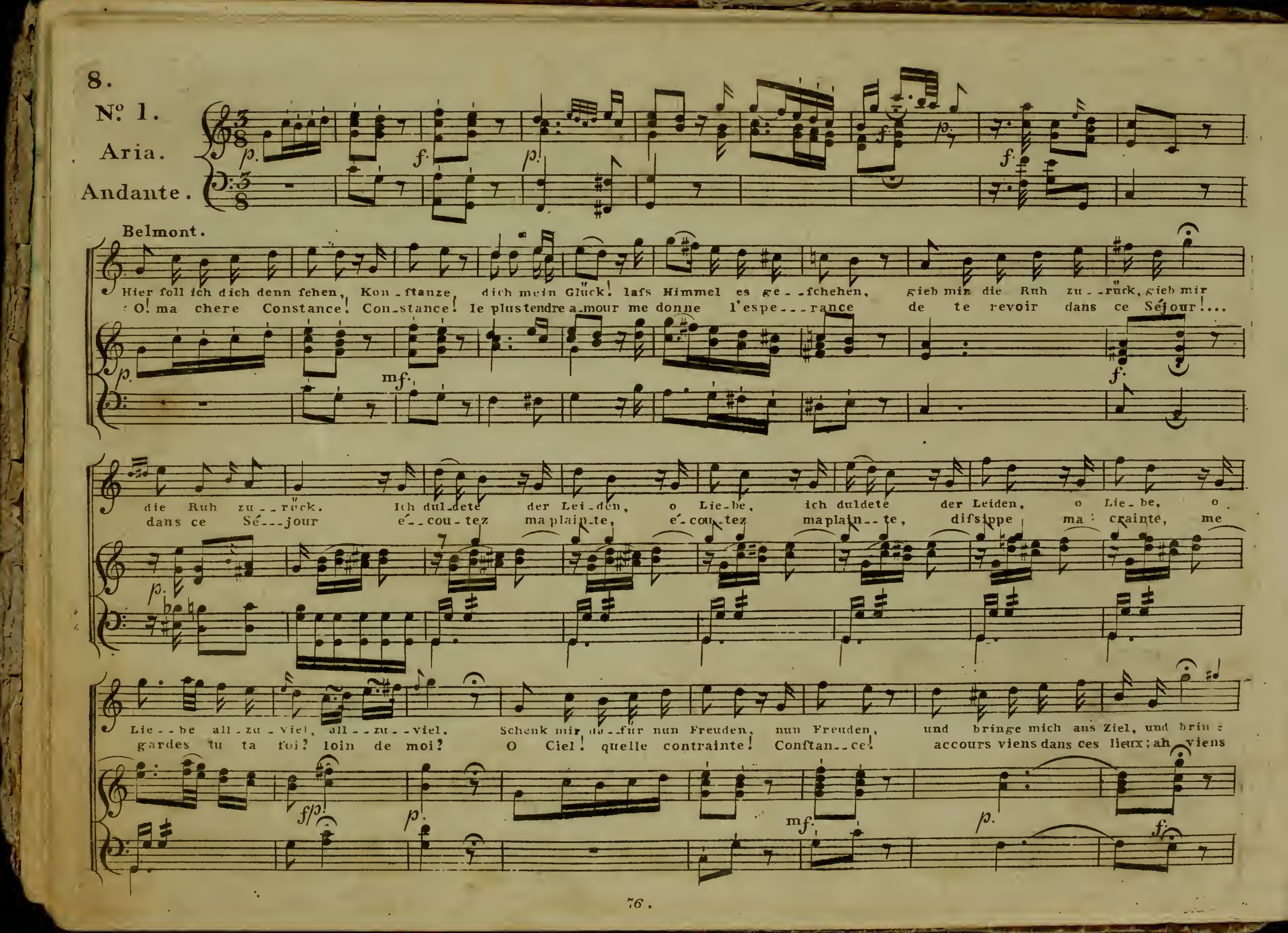

p.
f

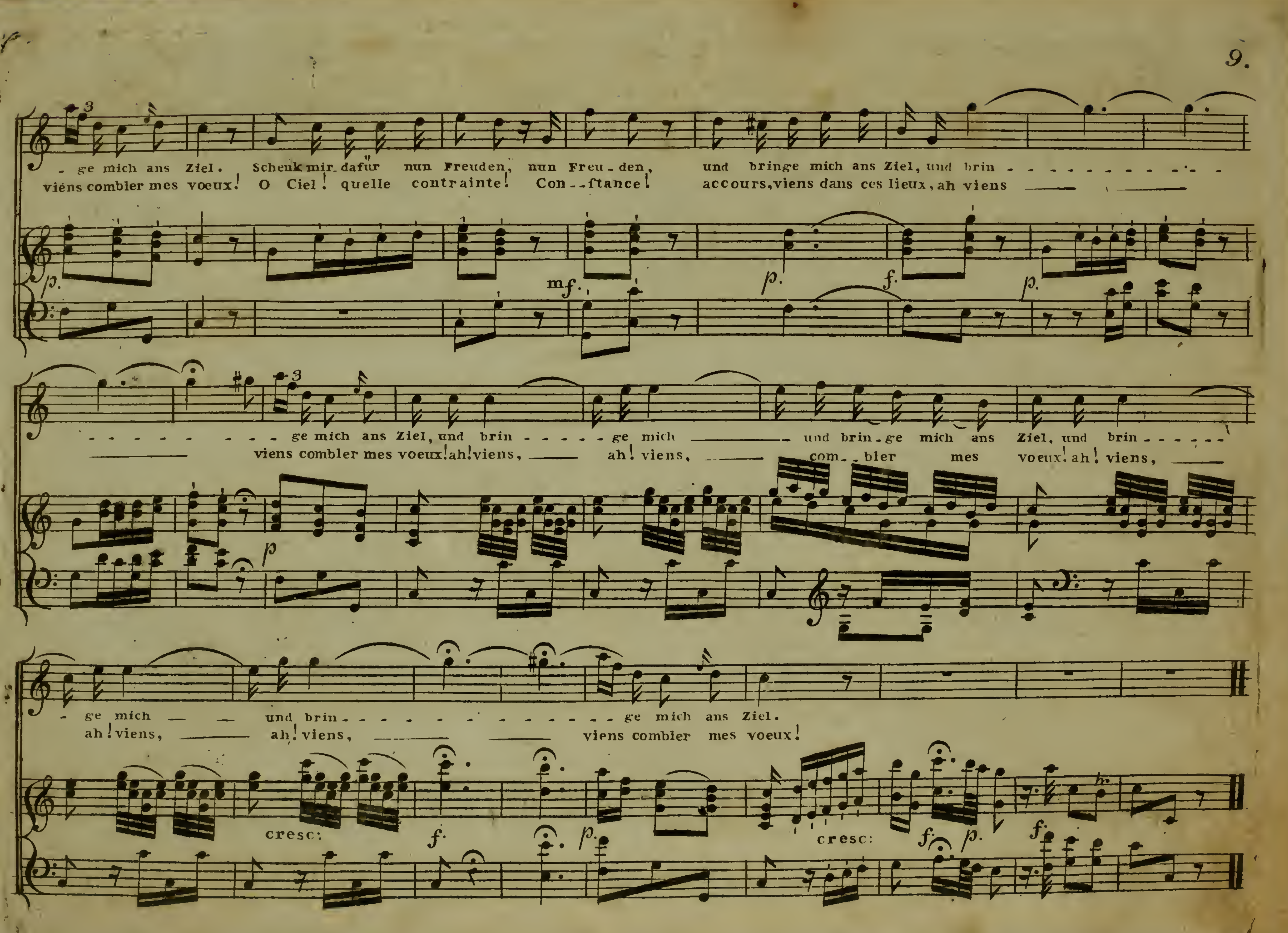

Andante.
p.
f.
cresc:
V. S.

6.

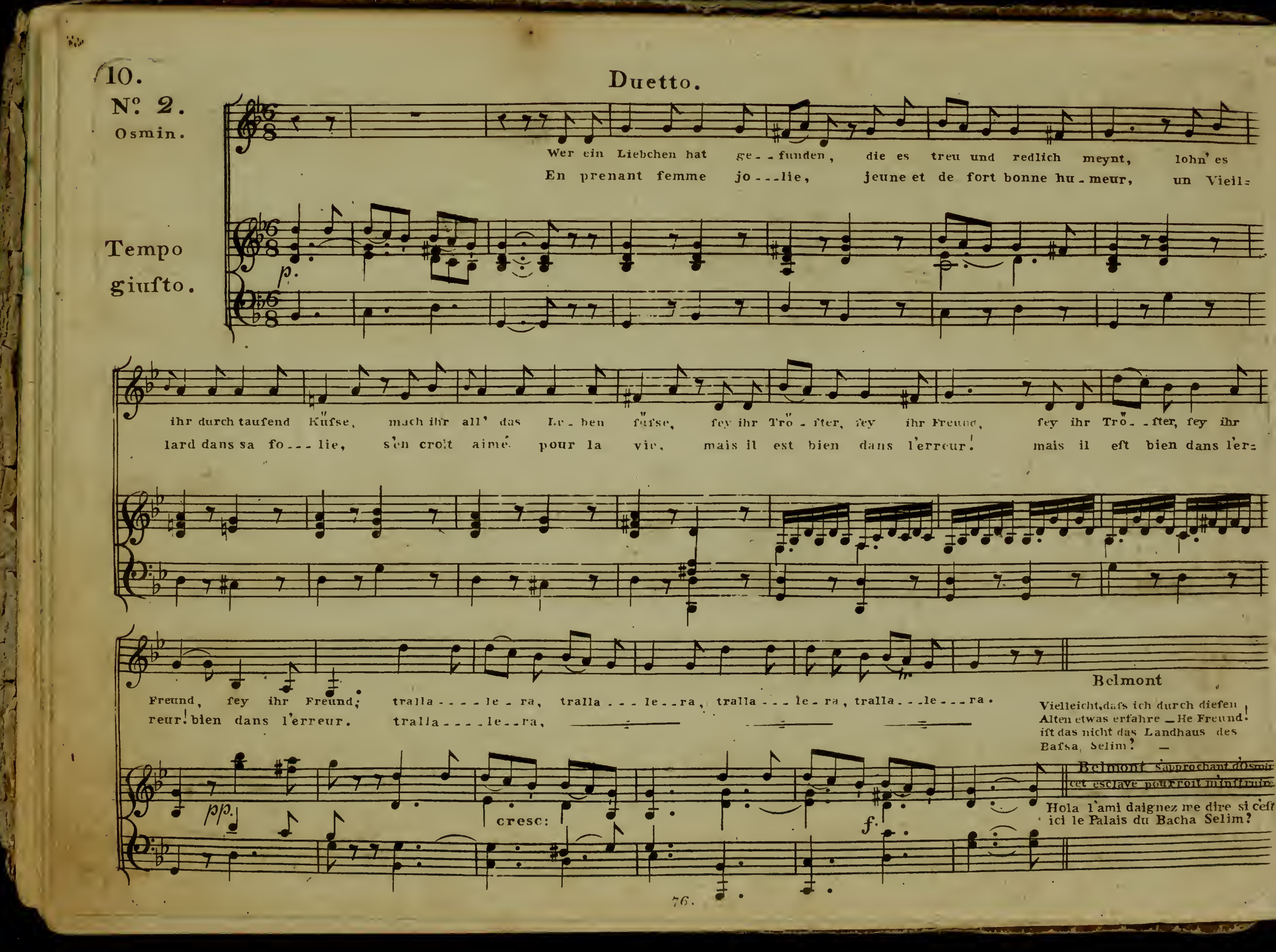



f.
p.
f.
p.
f.
p.
f.
p.
ff.
p.


8.
Nº 1.
Aria.
Andante.
Belmont.
Hier foll ich dich denn fehen, Kon_ftanze, dich mein Glück! lafs Himmel es ge_fchehen, gieb mir die Ruh zu_rück, gieb mir
O! ma chere Constance! Con_stance! le plus tendre amour me donne l'espe_rance de te revoir dans ce Séjour!...
die Ruh zu_rück. Ich duldete der Leiden, o Lie_be, ich duldete der Leiden, o Lie_be, o
dans ce Sé_jour e'_cou_tez ma plain_te, e'_cou_tez ma plain_te, difsippe ma crainte, me
Lie_be all_zu_viel, all_zu_viel. Schenk mir dafür nun Freuden, nun Freuden, und bringe mich ans Ziel, und brin
gardes tu ta foi? loin de moi? O Ciel! quelle contrainte! Conftan_ce! accours viens dans ces lieux; ah viens



- ge mich ans Ziel. Schenk mir dafür nun Freuden, nun Freu - den, und bringe mich ans Ziel, und brin - - - - - - - - - - -
viens combler mes voeux! O Ciel! quelle contrainte! Con - - ftance! accours, viens dans ces lieux, ah viens
p. mf. p. f. p.
- - - - - - - - ge mich ans Ziel, und brin - - - - - ge mich und brin - ge mich ans Ziel, und brin - - - - -
viens combler mes voeux! ah! viens, ah! viens, com - - bler mes voeux! ah! viens,
p
- ge mich und brin - - - - - - - - - - - - - ge mich ans Ziel.
ah! viens, ah! viens, viens combler mes voeux!
cresc: f. p. cresc: f. p. f.


10.
Duetto.
No. 2.
Osmin.
Tempo giusto.
p.
Wer ein Liebchen hat ge - - funden, die es treu und redlich meynt, lohn' es ihr durch tausend Küsse, mach ihr all' das Le - ben süsse, sey ihr Trö - ster, sey ihr Freund, sey ihr Trö - - ster, sey ihr Freund, sey ihr Freund; tralla - - - - le - ra, tralla - - - le - - ra, tralla - - - le - ra, tralla - - - le - - - ra.
En prenant femme jo - - - lie, jeune et de fort bonne hu - meur, un Vieillard dans sa fo - - - lie, s'en croit aimé pour la vie, mais il est bien dans l'erreur! mais il est bien dans l'erreur! bien dans l'erreur. tralla - - - - le - - ra,
pp.
cresc:
f.
Belmont
Vielleicht, dass ich durch diesen Alten etwas erfahre — He Freund! ist das nicht das Landhaus des Bassa Selim? —
Belmont s'approchant d'Osmin
cet esclave pourroit m'instruire
Hola l'ami daignez me dire si c'est ici le Palais du Bacha Selim?



Osmin (continue sans repondre.)

Doch fie tr... fich zu er--hal-ten, fchliefs er Liebchen forglich ein: denn die lo--fen Dinger ha--fchen, je-den

Il croit I.. garder fi---dele, l'enfer---mant sous des verroux, lui même il fait sen-ti--nel--le, et mal-

Schmetterling und na--fchen gar zu gern von frem-den Wein, gar zu gern von frem-den Wein, von frem-den

gré ses soins la bel-le, sait tromper le vieux ja--loux, sait tromper le vieux ja-loux, le vieux ja-

Wein, tral--la--le---ra, tralla---le---ra, tral-la---le-ra, tralla----le--ra.

loux. tral--la---le---ra

pp.

cresc:

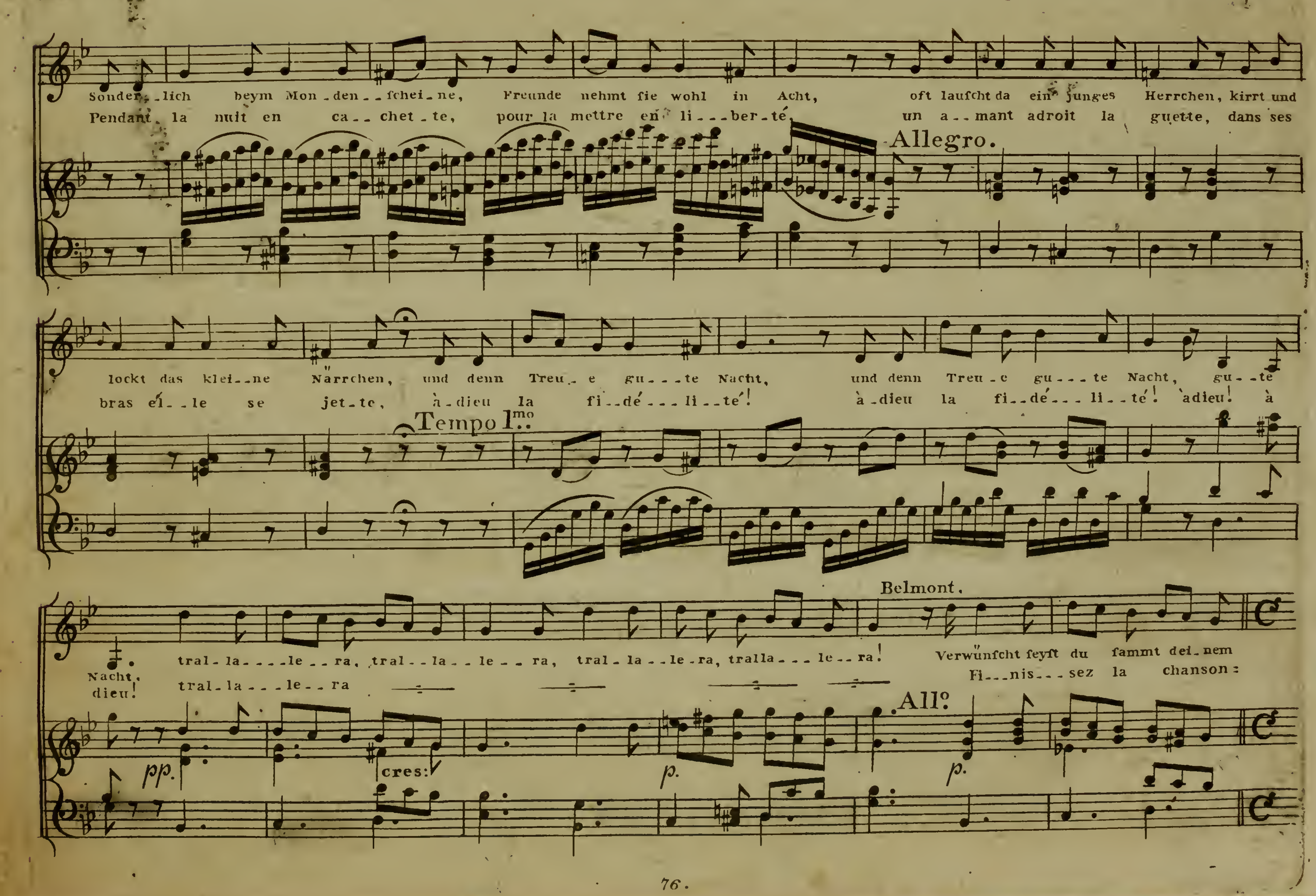
Belmont.

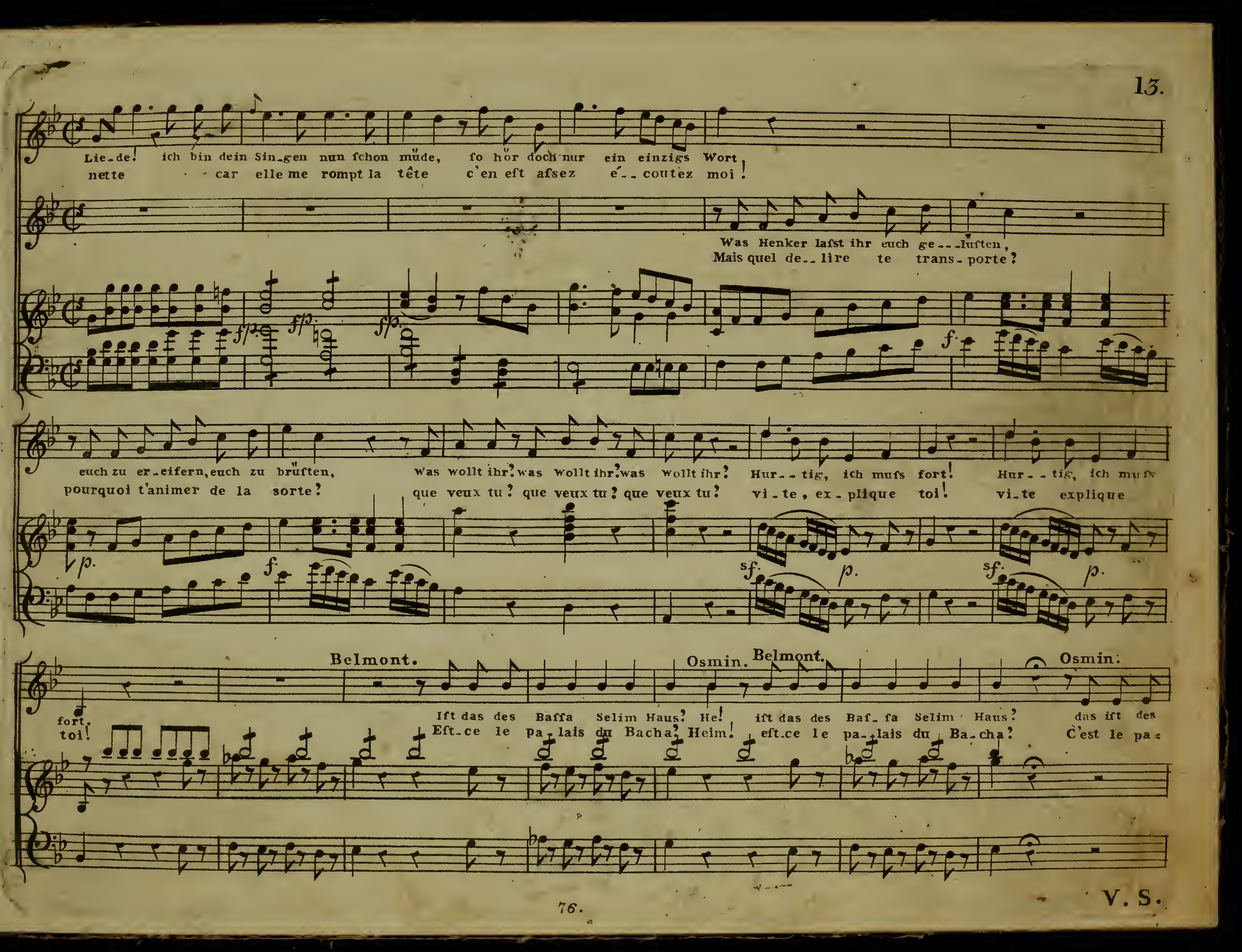
He! Alter! he! hört ihr nicht? Ift hier des Bafsa Selim Pallaft?

Belmont à Osmin vivement

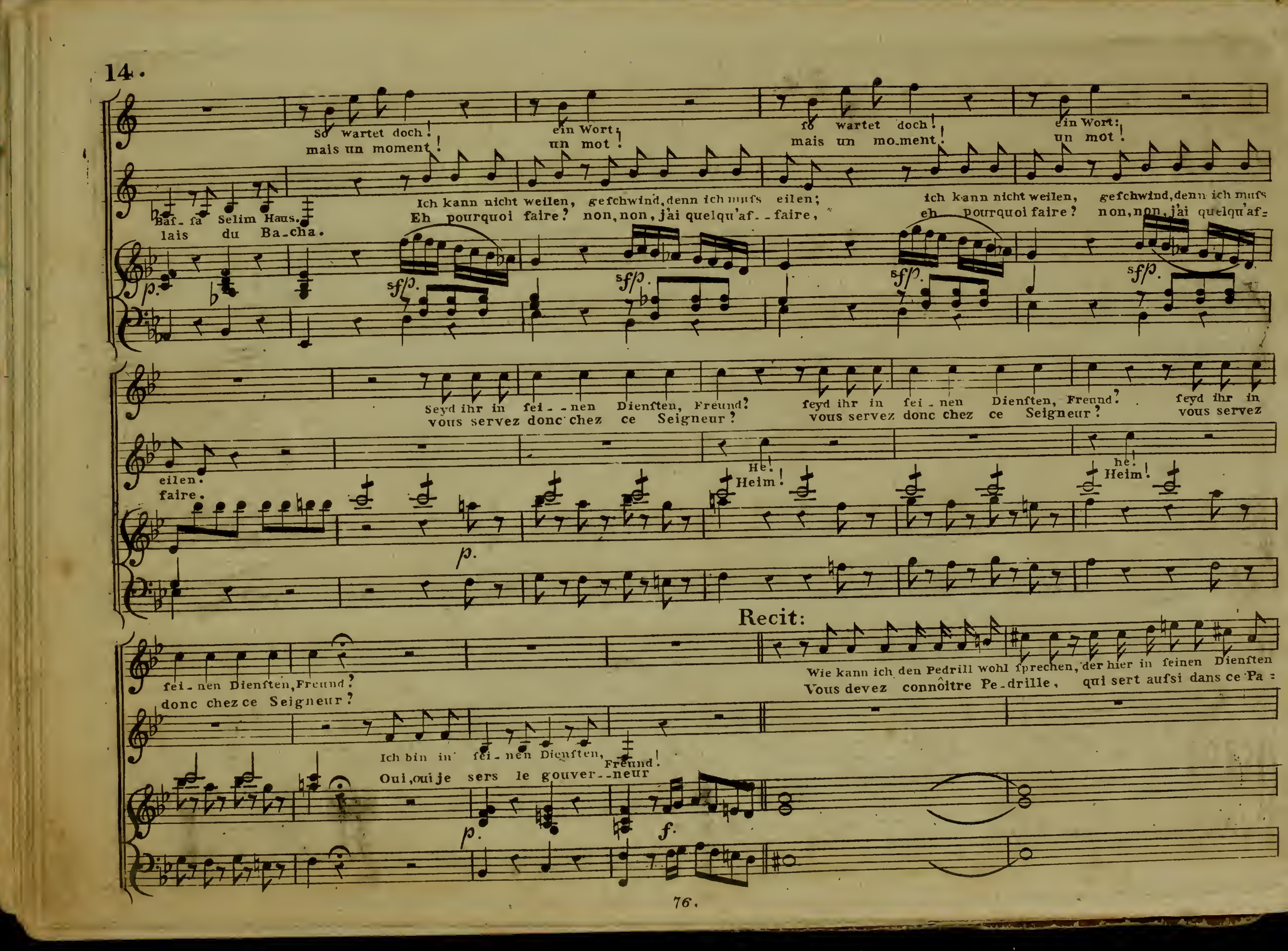
Dites moi donc si cest le Palais du Bacha? . . .

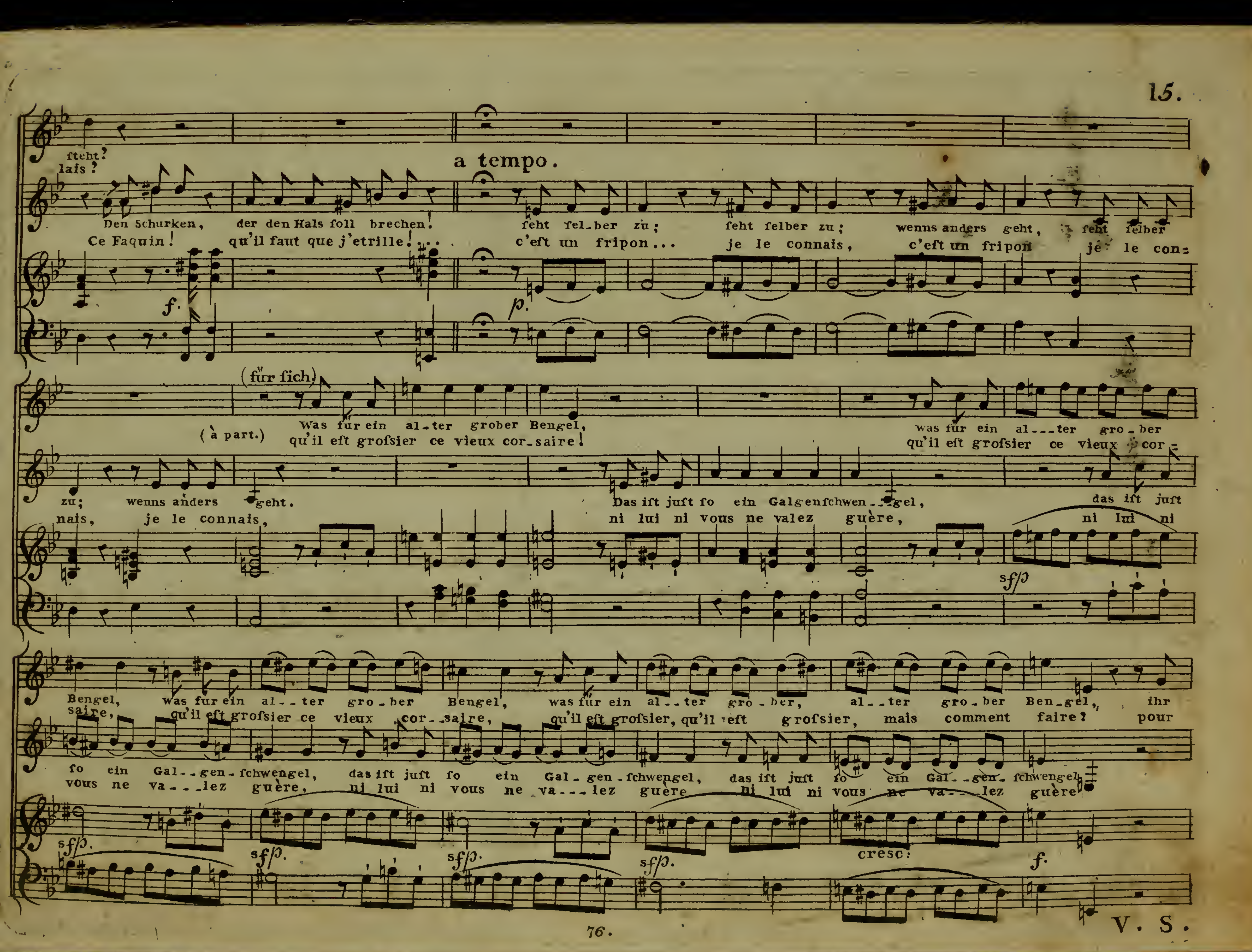
V. S.


Sonder_ _lich beym Mon_den_ _fchei_ne, Freunde nehmt fie wohl in Acht, oft laufcht da ein junges Herrchen, kirrt und
Pendant la nuit en ca_ _chet_te, pour la mettre en li_ _ _ber_té, un a_ _mant adroit la guette, dans ses
Allegro.
lockt das klei_ _ne Närrchen, und denn Treu_e gu_ _ _te Nacht, und denn Treu_e gu_ _ _te Nacht, gu_ _te
bras el_ _le se jet_te, à_dieu la fi_ _dé_ _ _li_ _té! à_dieu la fi_ _dé_ _ _li_ _té! adieu! à
Tempo Imo
Nacht. tral_la_ _ _le_ _ra, tral_ _la_ _le_ _ra, tral_la_ _le_ra, tralla_ _ _le_ _ra!
dieu! tral_la_ _ _le_ _ra
Belmont.
Verwünfcht feyft du fammt dei_nem
Fi_ _nis_ _ _sez la chanson:
Allo
pp.
cres:
p.
p.

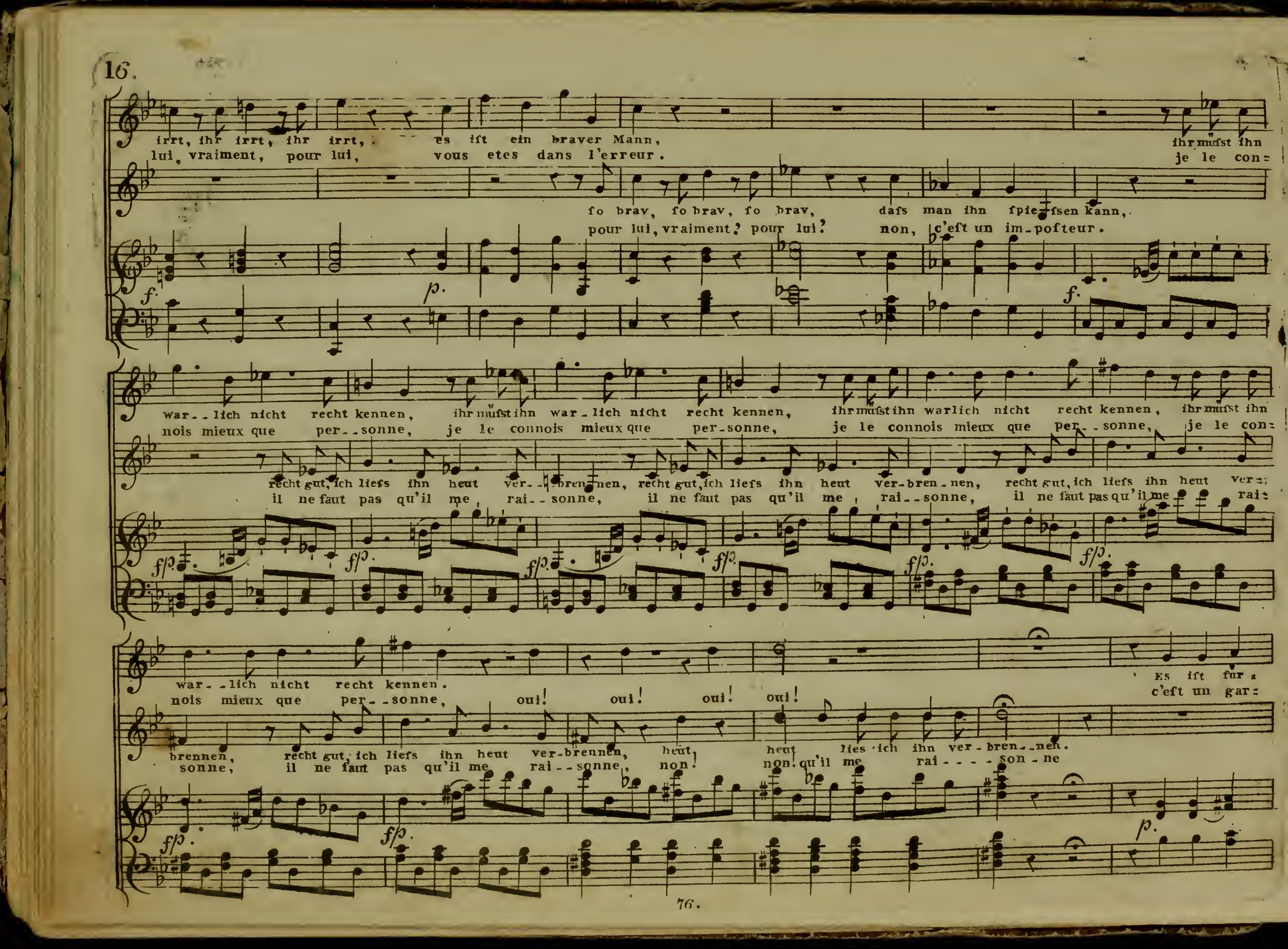

Lie_de! ich bin dein Sin_gen nun fchon müde, fo hör doch nur ein einzigs Wort,
nette car elle me rompt la tête c'en eft afsez é_coutez moi!
Was Henker lafst ihr euch ge_lüften,
Mais quel de_lire te trans_porte?
fp. fp. fp. f.
euch zu er_eifern, euch zu brüften, was wollt ihr? was wollt ihr? was wollt ihr? Hur_tig, ich mufs fort! Hur_tig, ich mufs
pourquoi t'animer de la sorte? que veux tu? que veux tu? que veux tu? vi_te, ex_plique toi! vi_te explique
p. f. sf. p. sf. p.
Belmont. Osmin. Belmont. Osmin.
fort. Ift das des Baffa Selim Haus? He! ift das des Baf_fa Selim Haus? das ift des
toi! Eft_ce le pa_lais du Bacha? Heim! eft_ce le pa_lais du Ba_cha? C'est le pa

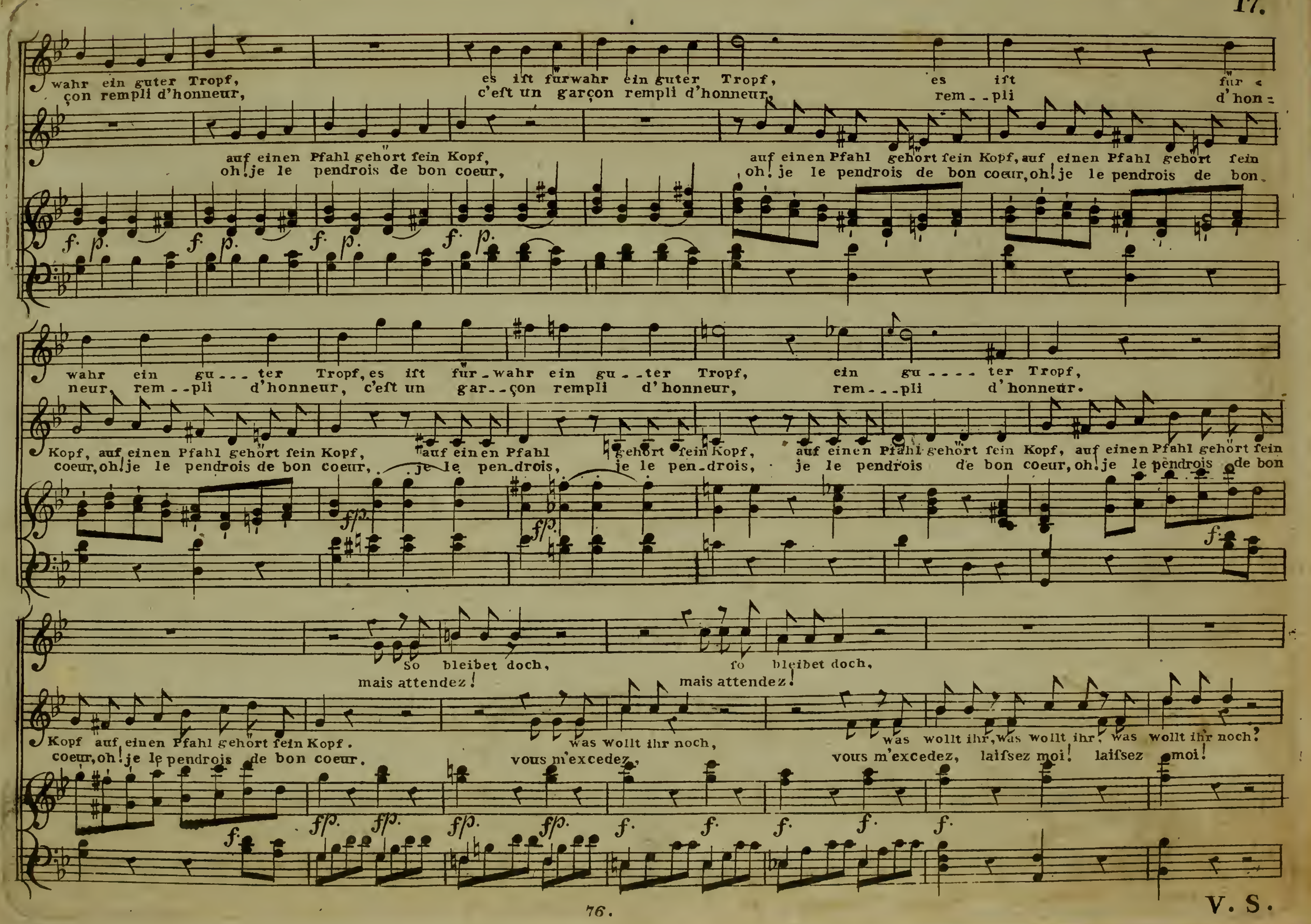
V. S.


So wartet doch! ein Wort; so wartet doch! ein Wort!
mais un moment! un mot! mais un mo_ment! un mot!
Baf_fa Selim Haus.
lais du Ba_cha.
Ich kann nicht weilen, gefchwind, denn ich mufs eilen; ich kann nicht weilen, gefchwind, denn ich mufs
Eh pourquoi faire? non, non, j'ai quelqu'af_faire, eh pourquoi faire? non, non, j'ai quelqu'af_
sfp.
p.
Seyd ihr in fei_nen Dienften, Freund? feyd ihr in fei_nen Dienften, Freund? feyd ihr in
vous servez donc chez ce Seigneur? vous servez donc chez ce Seigneur? vous servez
eilen.
faire.
He! Heim! he! Heim!
Recit:
fei_nen Dienften, Freund?
donc chez ce Seigneur?
Wie kann ich den Pedrill wohl fprechen, der hier in feinen Dienften
Vous devez connôitre Pe_drille, qui sert aufsi dans ce Pa_
Ich bin in fei_nen Dienften, Freund!
Oui, oui je sers le gouver_neur
f.

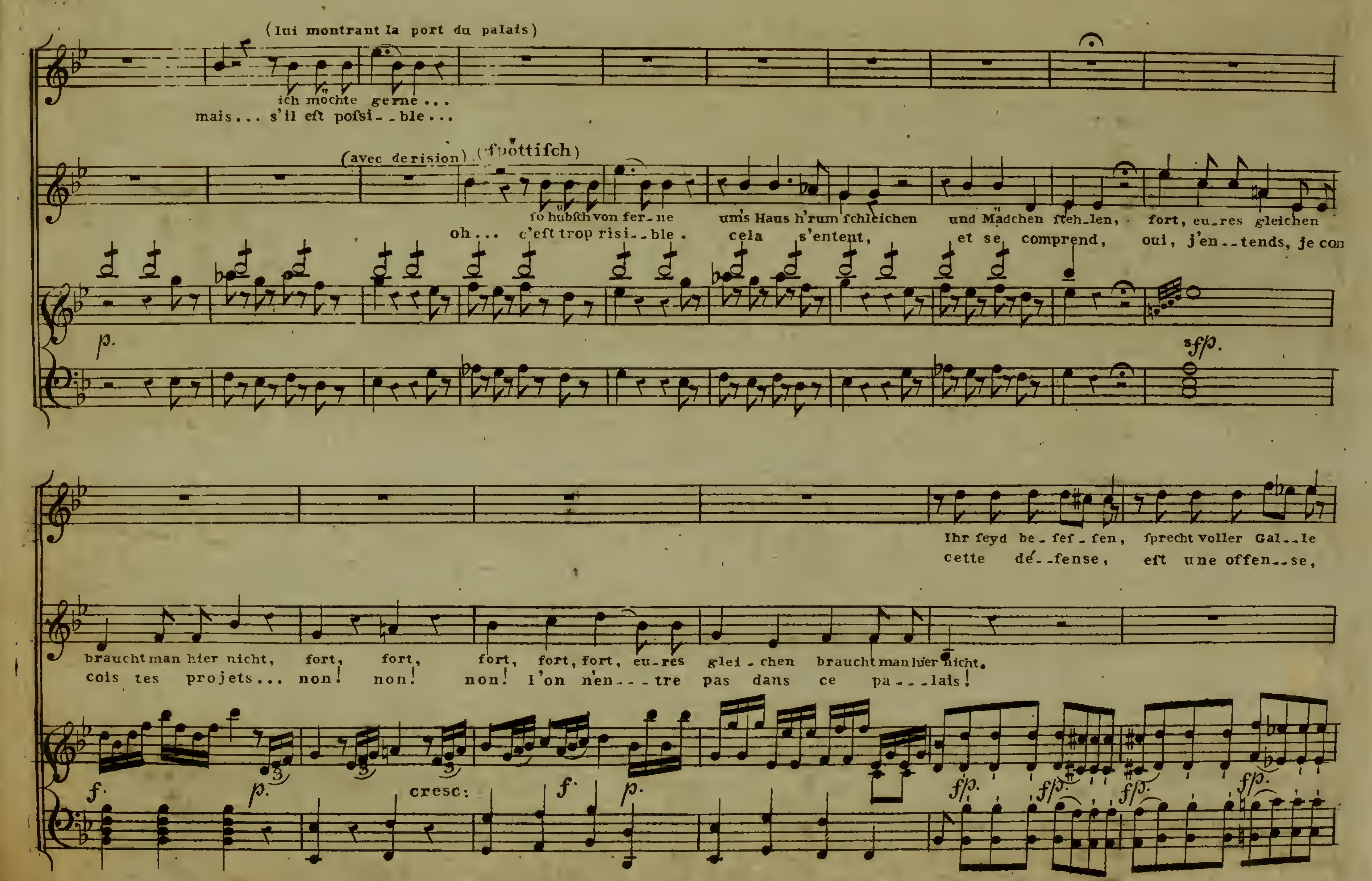

steht?
lais?
a tempo.
Den Schurken, der den Hals soll brechen!
Ce Faquin! qu'il faut que j'etrille!...
seht sel_ber zu; seht selber zu; wenns anders geht, seht selber
c'est un fripon... je le connais, c'est un fripon je le con=
f.
p.
(für sich)
(à part.)
Was für ein al_ter grober Bengel,
qu'il est grossier ce vieux cor_saire!
was für ein al___ter gro_ber
qu'il est grossier ce vieux cor=
zu; wenns anders geht.
nais, je le connais,
Das ist just so ein Galgenschwen__gel,
ni lui ni vous ne valez guère,
das ist just
ni lui ni
sfp
Bengel, was für ein al__ter gro_ber Bengel, was für ein al__ter gro_ber, al__ter gro_ber Ben_gel, ihr
saire, qu'il est grossier ce vieux cor__saire, qu'il est grossier, qu'il est grossier, mais comment faire? pour
so ein Gal__gen_schwengel, das ist just so ein Gal_gen_schwengel, das ist just so ein Gal__gen_schwengel
vous ne va___lez guère, ni lui ni vous ne va___lez guère ni lui ni vous ne va___lez guère
sfp.
cresc:
f.

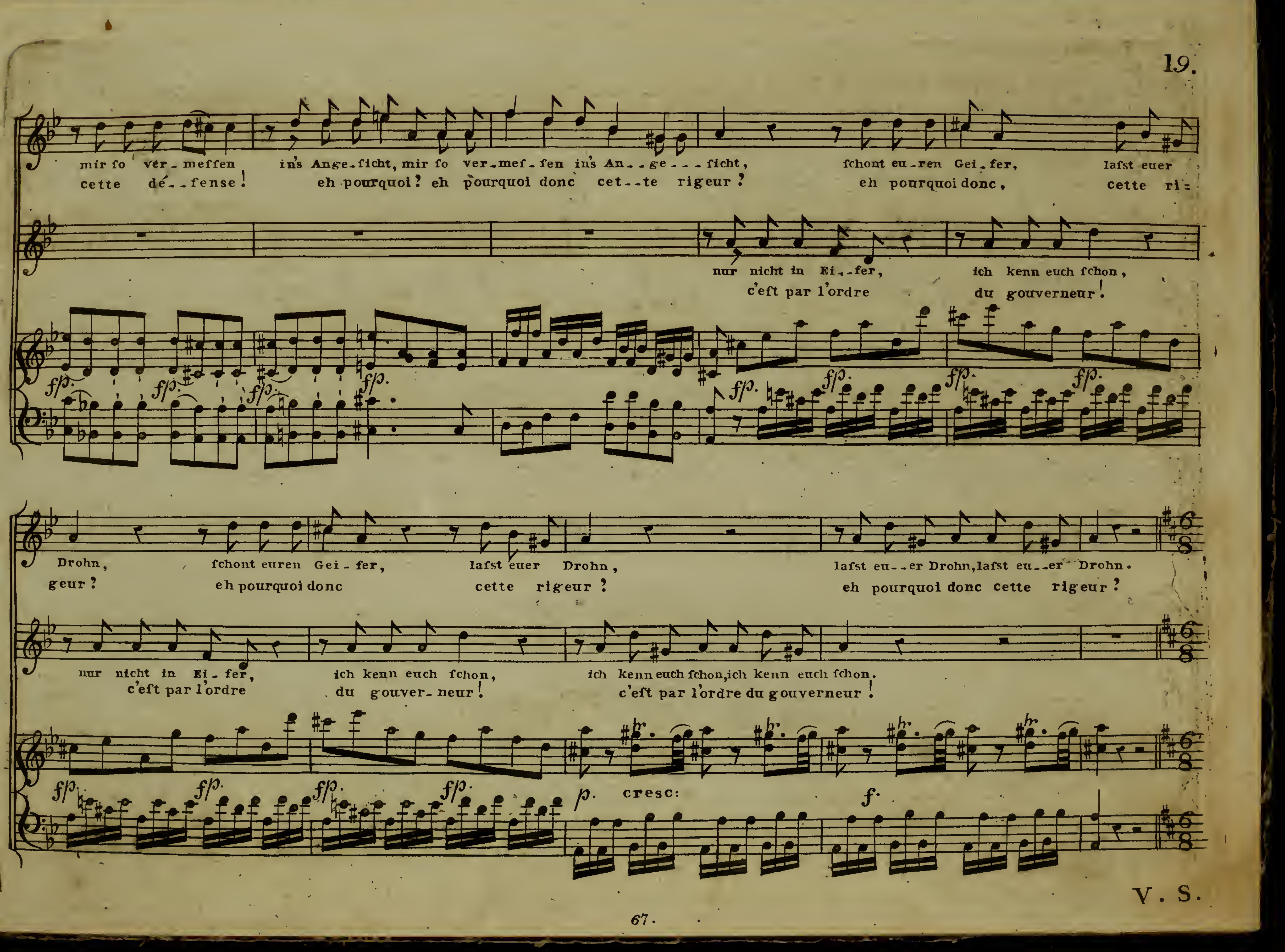
V. S.

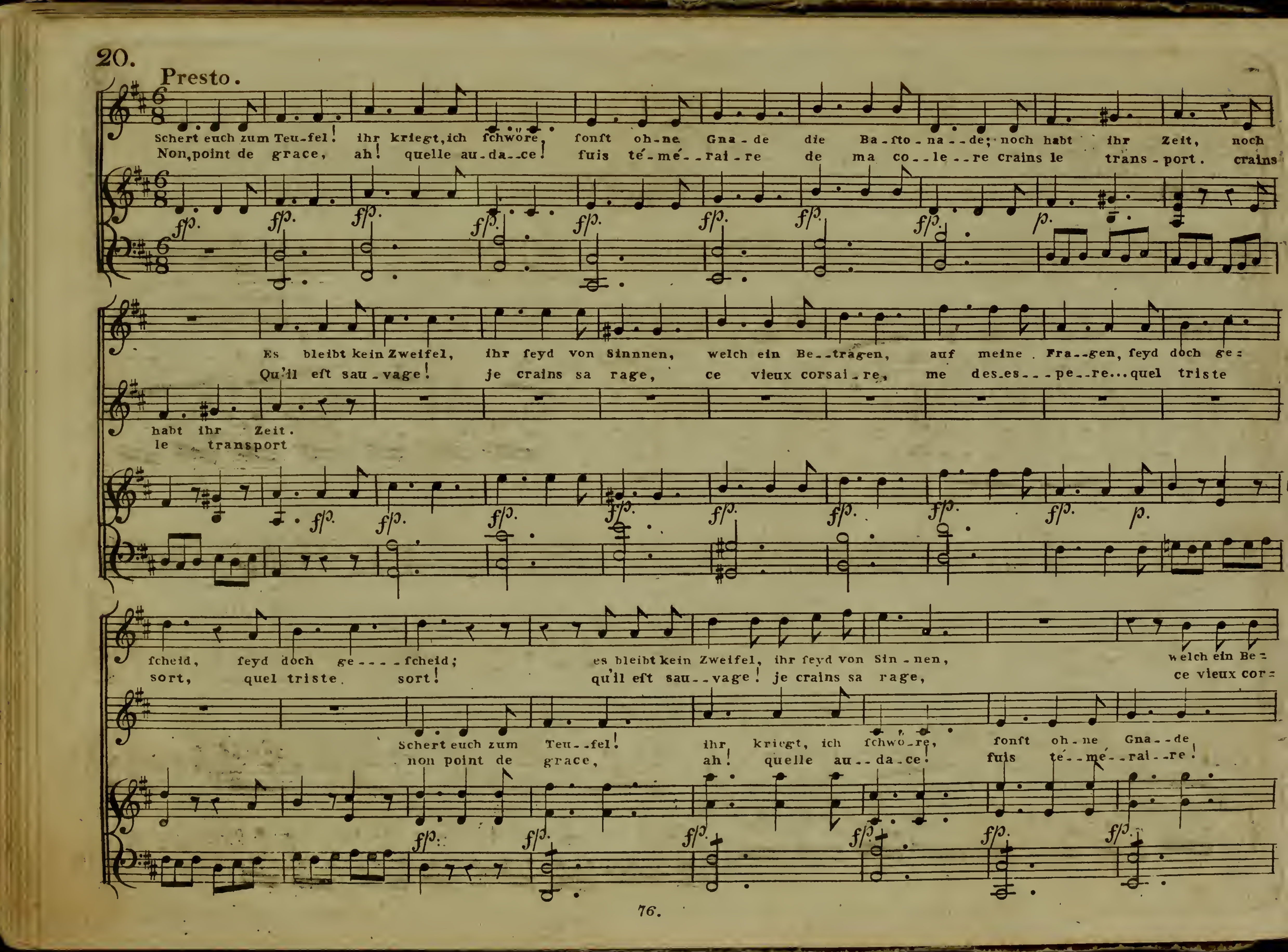

irrt, ihr irrt, ihr irrt, es ist ein braver Mann, ihr müsst ihn
lui, vraiment, pour lui, vous etes dans l'erreur. je le con=
so brav, so brav, so brav, dass man ihn spiessen kann,
pour lui, vraiment? pour lui? non, c'est un im-posteur.
f. p. f.
war-lich nicht recht kennen, ihr müsst ihn war-lich nicht recht kennen, ihr müsst ihn warlich nicht recht kennen, ihr müsst ihn
nois mieux que per-sonne, je le connois mieux que per-sonne, je le connois mieux que per-sonne, je le con=
recht gut, ich liess ihn heut ver-brennen, recht gut, ich liess ihn heut ver-bren-nen, recht gut, ich liess ihn heut ver=
il ne faut pas qu'il me rai-sonne, il ne faut pas qu'il me rai-sonne, il ne faut pas qu'il me rai=
fp. fp. fp. fp. fp. fp.
war-lich nicht recht kennen.
nois mieux que per-sonne, oui! oui! oui! oui!
Es ist für
c'est un gar=
brennen, recht gut, ich liess ihn heut ver-brennen, heut, heut lies ich ihn ver-bren-nen.
sonne, il ne faut pas qu'il me rai-sonne, non! non! qu'il me rai-son-ne
fp. fp. p.

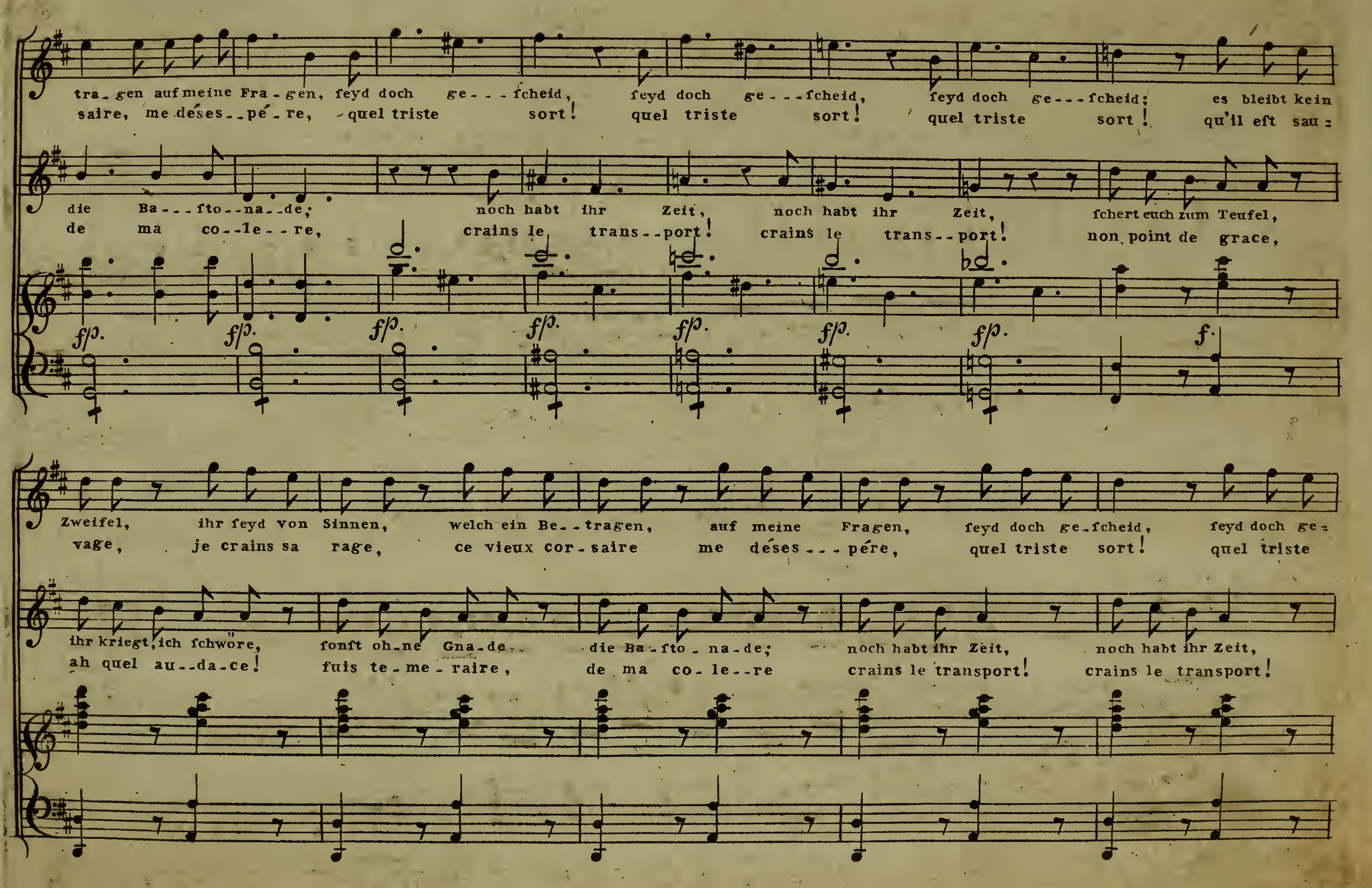

wahr ein guter Tropf, es ist fürwahr ein guter Tropf, es ist für
çon rempli d'honneur, c'est un garçon rempli d'honneur, rem - - pli d'hon
auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein
oh! je le pendrois de bon coeur, oh! je le pendrois de bon coeur, oh! je le pendrois de bon
wahr ein gu - - - ter Tropf, es ist für - wahr ein gu - - ter Tropf, ein gu - - - - ter Tropf,
neur, rem - - pli d'honneur, c'est un gar - - çon rempli d'honneur, rem - - - pli d'honneur.
Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein
coeur, oh! je le pendrois de bon coeur, je le pen - drois, je le pen - drois, je le pendrois de bon coeur, oh! je le pendrois de bon
f. p. fp. f.
So bleibet doch, so bleibet doch,
mais attendez! mais attendez!
Kopf auf einen Pfahl gehört sein Kopf. was wollt ihr noch, was wollt ihr, was wollt ihr, was wollt ihr noch?
coeur, oh! je le pendrois de bon coeur. vous m'excedez, vous m'excedez, laissez moi! laissez moi!
fp. f.

V. S.

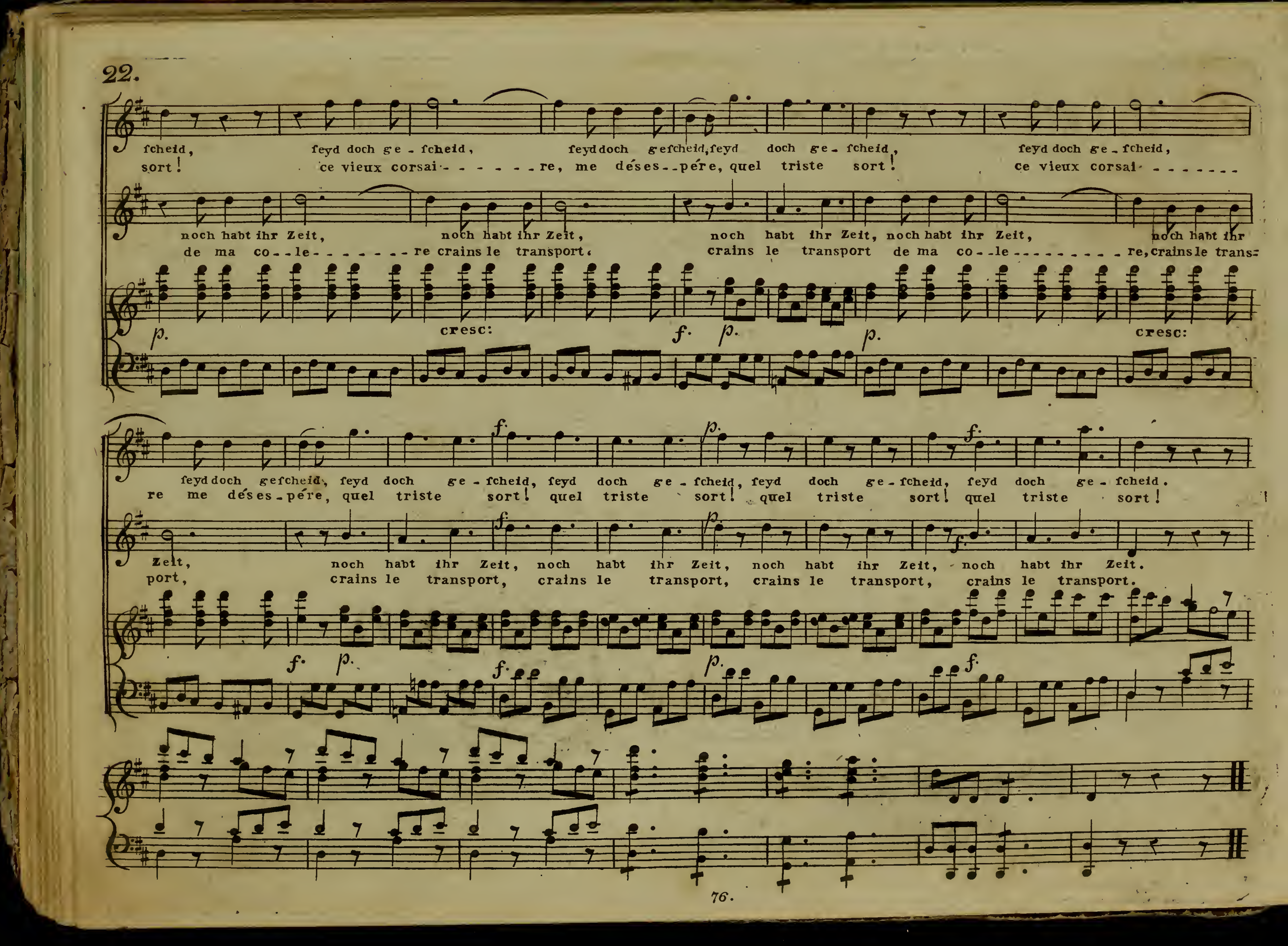

(lui montrant la port du palais)
ich möchte gerne ...
mais... s'il est possi--ble...
(avec derision) (spöttisch)
so hübsch von fer-ne ums Haus h'rum schleichen und Mädchen steh-len, fort, eu-res gleichen
oh... c'est trop risi--ble. cela s'entent, et se comprend, oui, j'en--tends, je con
p.
sfp.
Ihr seyd be-fef-fen, sprecht voller Gal--le
cette dé--fense, est une offen--se,
braucht man hier nicht, fort, fort, fort, fort, fort, eu-res glei-chen braucht man hier nicht.
cois tes projets... non! non! non! l'on n'en---tre pas dans ce pa---lais!
f.
p.
cresc:
f
p.
fp.
fp.
fp.
fp.

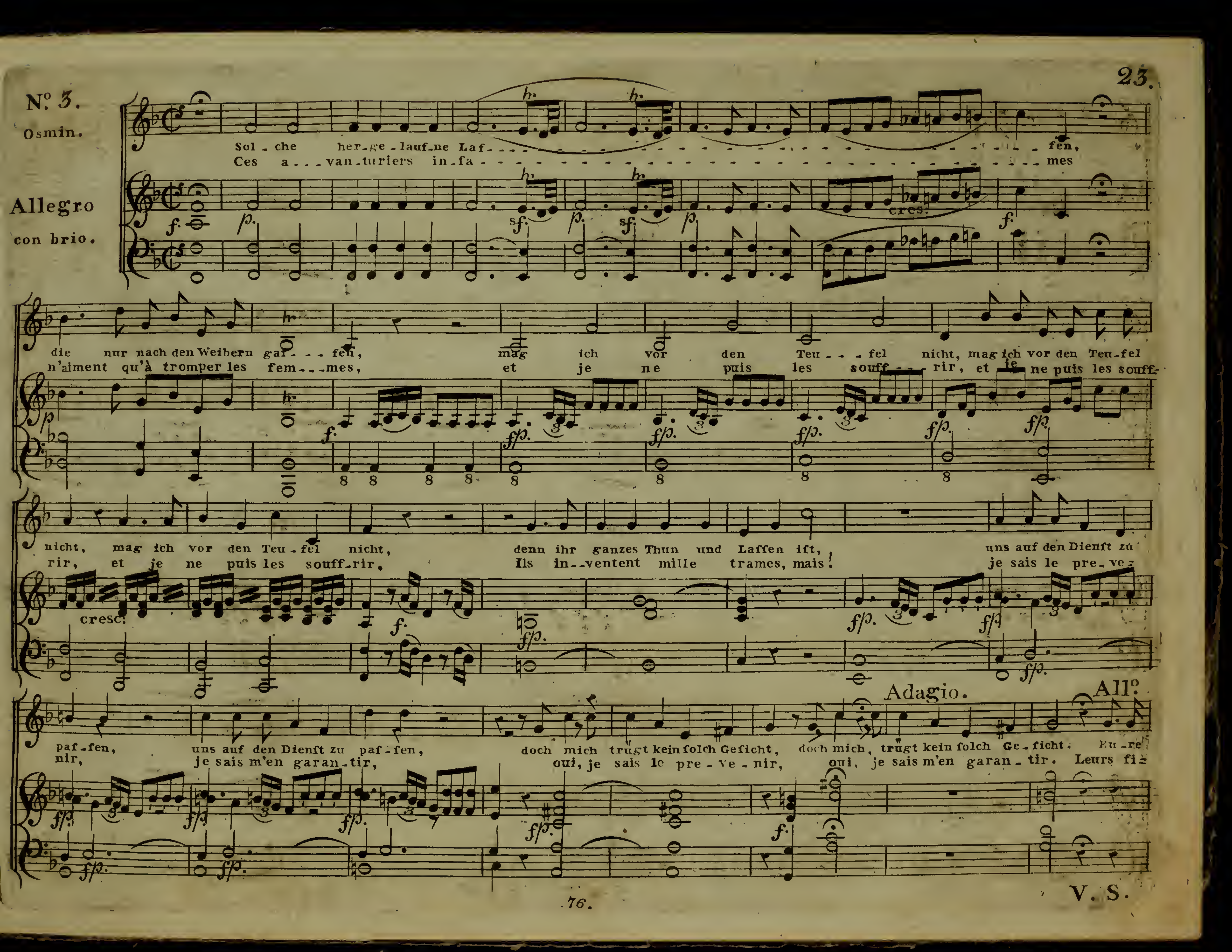

mir fo ver-meffen ins Ange-ficht, mir fo ver-mef-fen ins An--ge---ficht, fchont eu-ren Gei-fer, lafst euer
cette dé--fense! eh pourquoi? eh pourquoi donc cet--te rigeur? eh pourquoi donc, cette ri-
nur nicht in Ei--fer, ich kenn euch fchon,
c'eft par l'ordre du gouverneur!
fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp.
Drohn, fchont euren Gei-fer, lafst euer Drohn, lafst eu--er Drohn, lafst eu--er Drohn.
geur? eh pourquoi donc cette rigeur? eh pourquoi donc cette rigeur?
nur nicht in Ei-fer, ich kenn euch fchon, ich kenn euch fchon, ich kenn euch fchon.
c'eft par l'ordre du gouver-neur! c'eft par l'ordre du gouverneur!
fp. fp. fp. fp. p. cresc: f.
V. S.

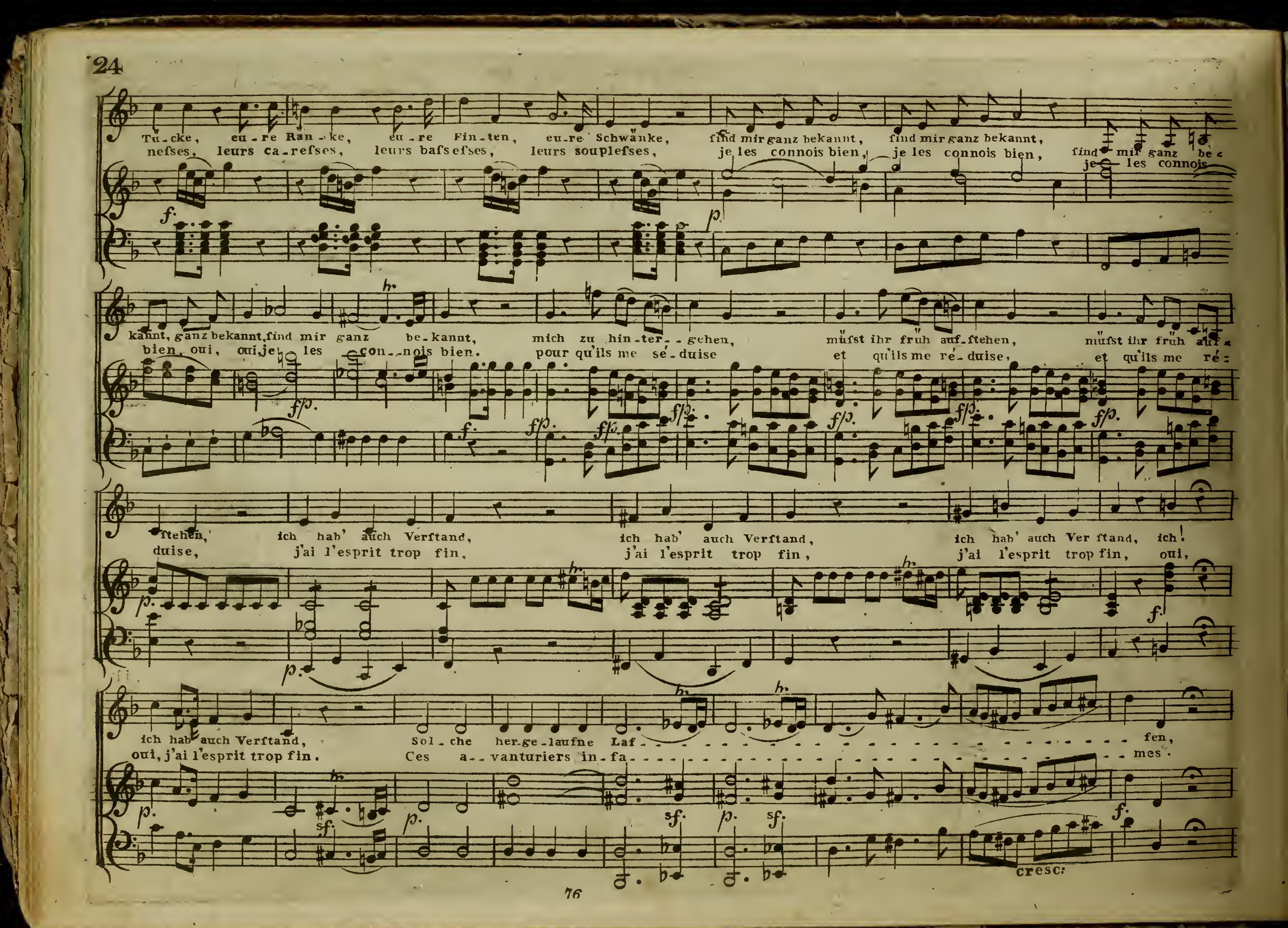

20.
Presto.
Schert euch zum Teu-fel! ihr kriegt, ich fchwöre, fonft oh-ne Gna-de die Ba-fto-na--de; noch habt ihr Zeit, noch
Non, point de grace, ah! quelle au-da--ce! fuis té-mé--rai-re de ma co--le--re crains le trans-port. crains
fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. p.
habt ihr Zeit.
le transport
Es bleibt kein Zweifel, ihr feyd von Sinnen, welch ein Be--tragen, auf meine Fra--gen, feyd doch ge-
Qu'il eft sau-vage! je crains sa rage, ce vieux corsai-re, me des-es---pe--re... quel triste
fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. p.
fcheid, feyd doch ge---fcheid; es bleibt kein Zweifel, ihr feyd von Sin-nen, welch ein Be-
sort, quel triste sort! qu'il eft sau--vage! je crains sa rage, ce vieux cor-
Schert euch zum Teu--fel! ihr kriegt, ich fchwo-re, fonft oh-ne Gna--de
non point de grace, ah! quelle au--da-ce! fuis té--mé--rai--re!
fp. fp. fp. fp. fp. fp.


tra_gen auf meine Fra_gen, feyd doch ge___fcheid, feyd doch ge___fcheid, feyd doch ge___fcheid; es bleibt kein
saire, me déses__pé_re, quel triste sort! quel triste sort! quel triste sort! qu'il eft sau:
die Ba__fto__na__de; noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, fchert euch zum Teufel,
de ma co__le__re, crains le trans__port! crains le trans__port! non point de grace,
fp. f.
Zweifel, ihr feyd von Sinnen, welch ein Be__tragen, auf meine Fragen, feyd doch ge_fcheid, feyd doch ge:
vage, je crains sa rage, ce vieux cor_saire me déses___pére, quel triste sort! quel triste
ihr kriegt, ich fchwöre, fonft oh_ne Gna_de__ die Ba_fto_na_de; noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit,
ah quel au__da_ce! fuis te_me_raire, de ma co_le__re crains le transport! crains le transport!

V. S.


fcheid, feyd doch ge - fcheid, feyd doch gefcheid, feyd doch ge - fcheid, feyd doch ge - fcheid,
sort! ce vieux corsai - - - - - - - re, me dése - - pére, quel triste sort! ce vieux corsai - - - - - - -
noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr
de ma co - - le - - - - - - - re crains le transport. crains le transport de ma co - - le - - - - - - - - - re, crains le trans-
p. cresc: f. p. p. cresc:
feyd doch gefcheid, feyd doch ge - fcheid, feyd doch ge - fcheid, feyd doch ge - fcheid, feyd doch ge - fcheid.
re me dés es - pére, quel triste sort! quel triste sort! quel triste sort! quel triste sort!
Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit.
port, crains le transport, crains le transport, crains le transport, crains le transport.
f. p. f. p. f.


23.
No. 3.
Osmin.
Allegro
con brio.
Sol - che her-ge-lauf-ne Laf- - - - fen,
Ces a- - -van-turiers in-fa- - - - mes
die nur nach den Weibern gaf- - - fen,
n'aiment qu'à tromper les fem- - -mes,
mag ich vor den Teu- - fel nicht, mag ich vor den Teu-fel
et je ne puis les souff- - - rir, et je ne puis les souff-
nicht, mag ich vor den Teu-fel nicht,
rir, et je ne puis les souff-rir,
denn ihr ganzes Thun und Laffen ift,
Ils in- -ventent mille trames, mais!
uns auf den Dienft zu
je sais le pre-ve-
paf-fen, uns auf den Dienft zu paf-fen,
nir, je sais m'en garan-tir,
doch mich trügt kein folch Geficht, doch mich, trügt kein folch Ge-ficht.
oui, je sais le pre-ve-nir, oui, je sais m'en garan-tir.
Eu-re
Leurs fi-
cresc.
cres.
Adagio.
Allº.
76.
V. S.


Tü_cke, eu_re Ran_ke, eu_re Fin_ten, eu_re Schwänke, find mir ganz bekannt, find mir ganz bekannt, find mir ganz be_
neſses, leurs ca_reſses, leurs baſseſses, leurs soupleſses, je les connois bien, je les connois bien, je les connois
kannt, ganz bekannt, find mir ganz be_kannt, mich zu hin_ter_gehen, müſst ihr früh auf_ſtehen, müſst ihr früh auf_
bien, oui, oui, je les con_nois bien. pour qu'ils me sé_duise et qu'ils me ré_duise, et qu'ils me ré_
ſtehen, ich hab' auch Verſtand, ich hab' auch Verſtand, ich hab' auch Ver ſtand, ich!
duise, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, oui,
ich hab' auch Verſtand, Sol_che her_ge_laufne Laf_ fen,
oui, j'ai l'esprit trop fin. Ces a_vanturiers in_fa_ mes.



die nur nach den Weibern gaf - - fen, mag ich vor den Teu - - - - fel nicht; mag ich vor den Teufel
n'aiment qu'a tromper les fem - - mes, et je ne puis le souff - - rir, et je ne puis le souff-

fp. fp. fp. fp. fp. fp.

nicht, mag ich vor den Teu - fel nicht, denn ihr ganzes Thun und Laf - fen ift,
rir, et je ne puis le souff - rir. Ils in - - ventent mille trames, mais!

cresc: f fp. fp.

ad lib:

uns auf den Dienft zu paf - fen, uns auf den Dienft zu paf - fen, doch mich trügt kein folch Ge -
je sais les pre - - ve - - nir, je sais m'en ga - ran - tir, oui, je sais les pre - - - ve -

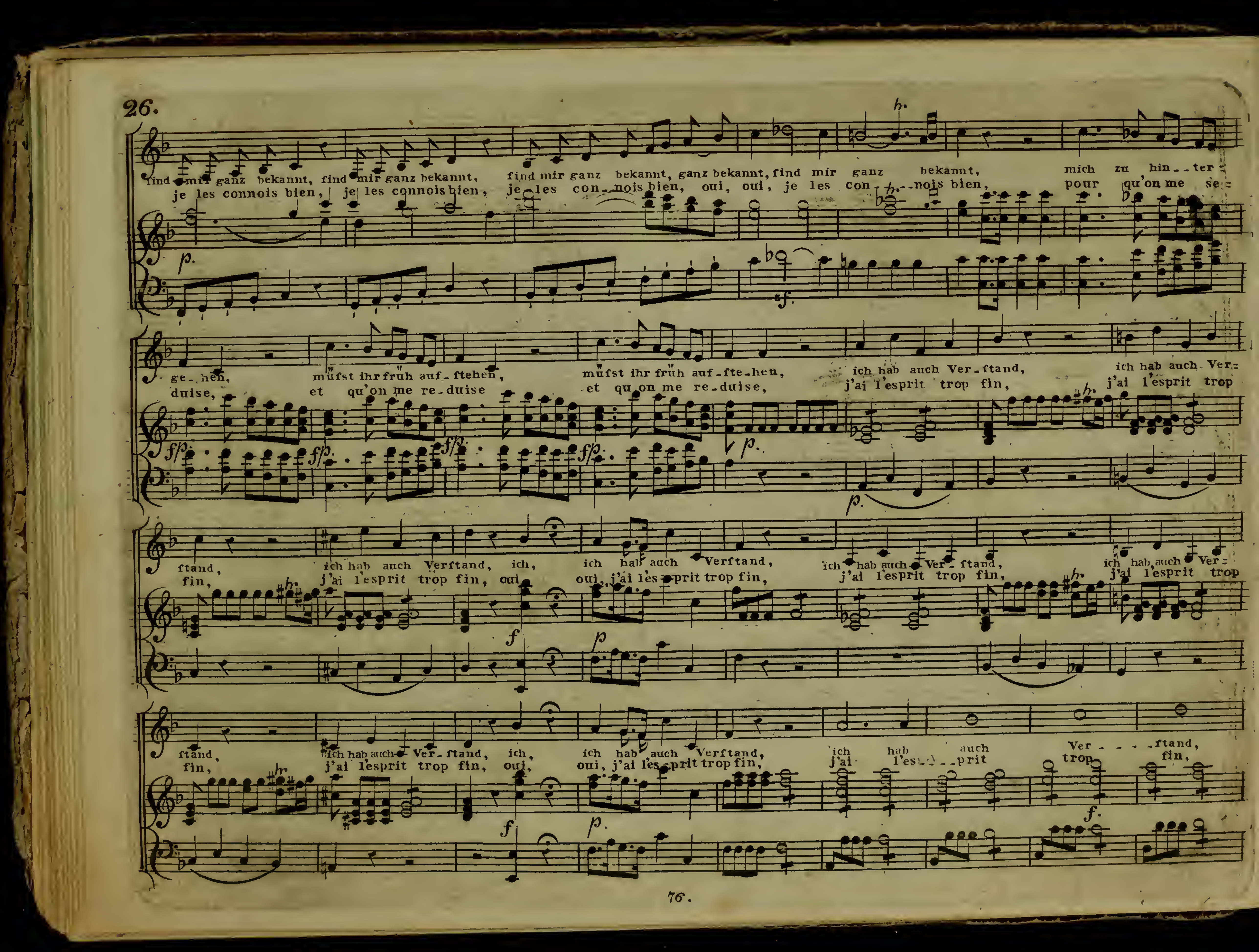
fp. fp. fp. fp. fp.

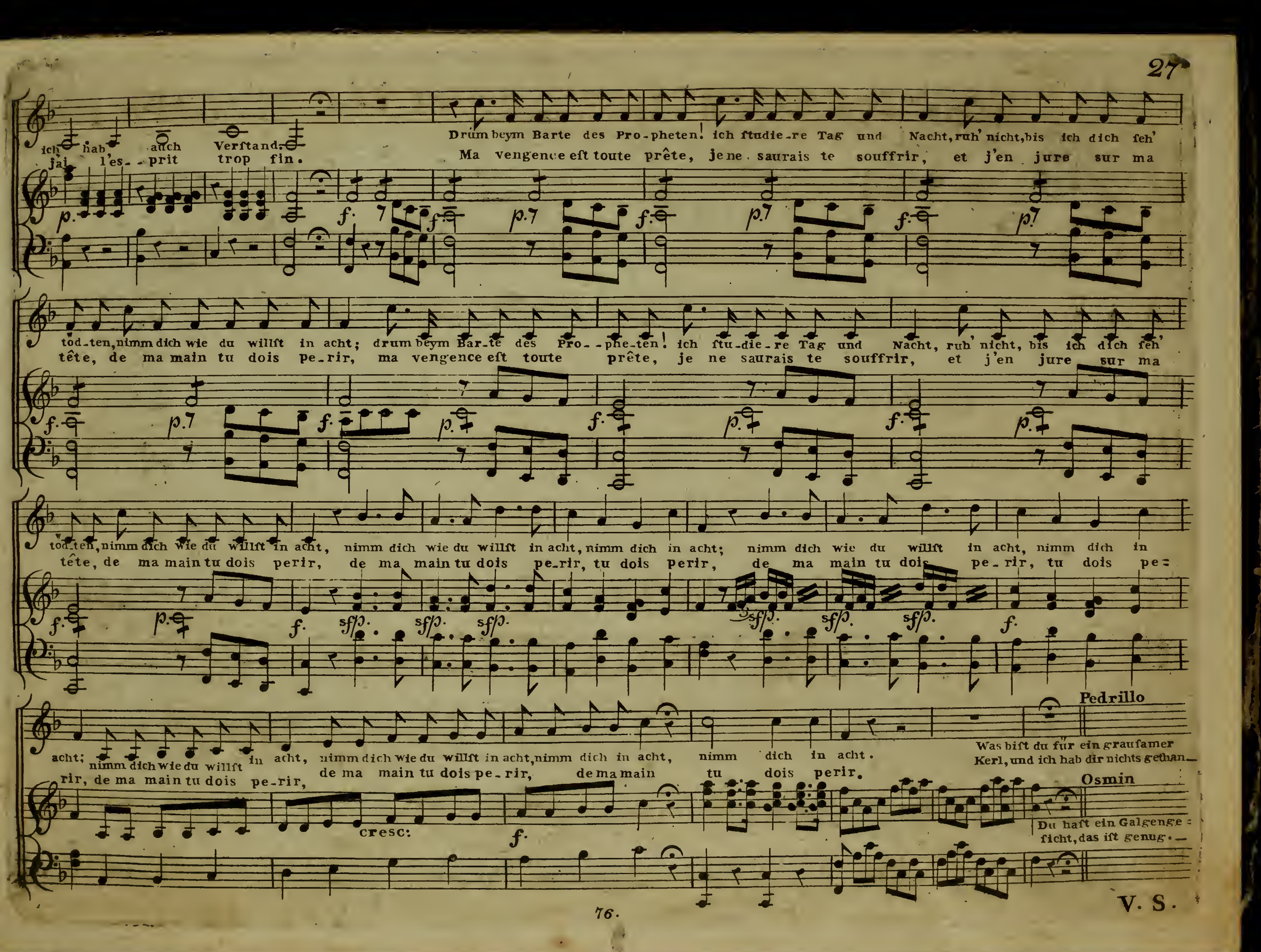
Adagio. All°

ficht, doch mich, trügt kein folch Ge - - ficht! Eu - re Tü - cke, eu - re Ran - ke, eure Fin - ten, eu - re Schwänke
nir, oui, je sais m'en ga - rantir, Leurs ca - refses, leurs fi - nefses, leurs bafsefses, leurs souplefses,

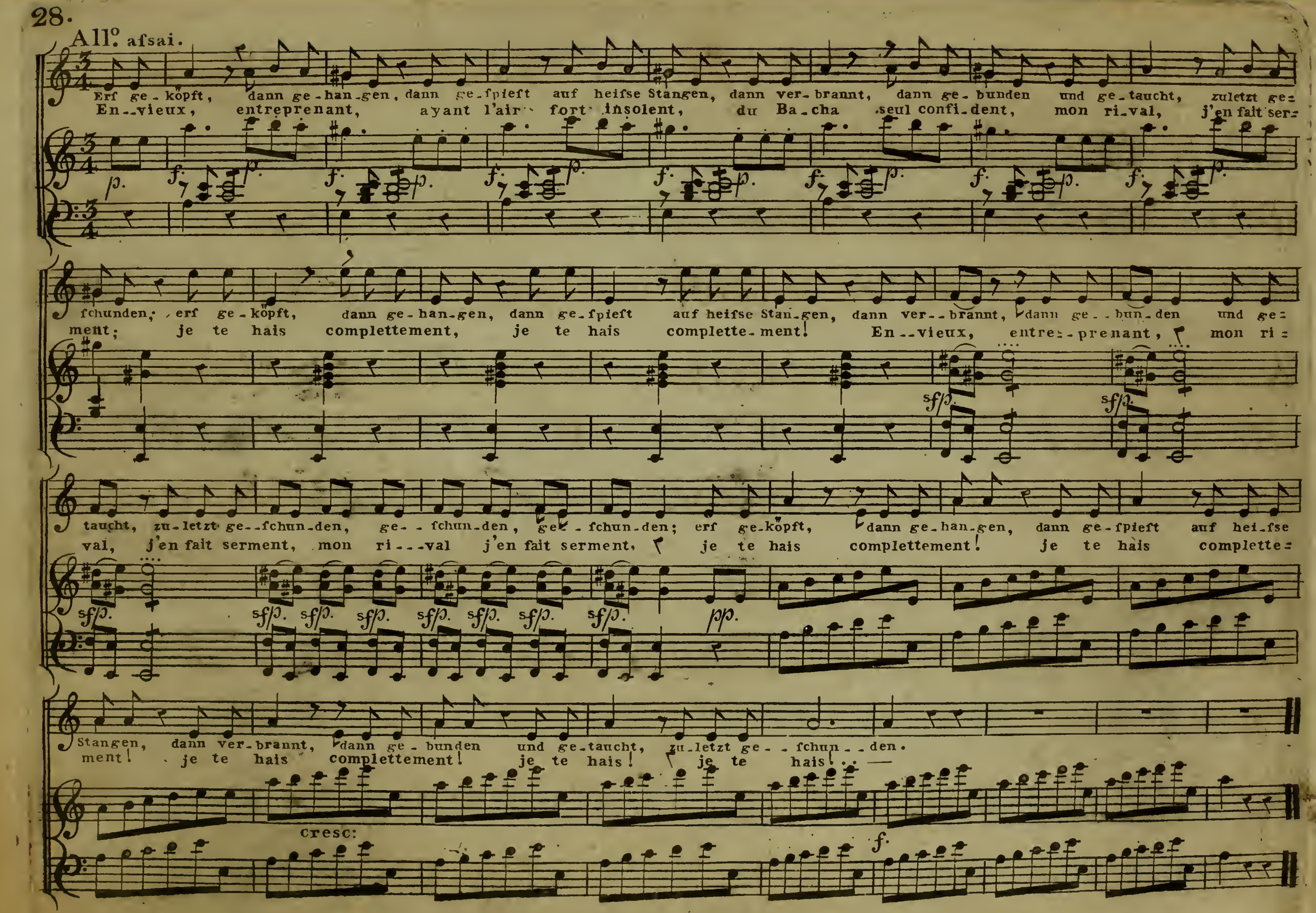
f. p: f.

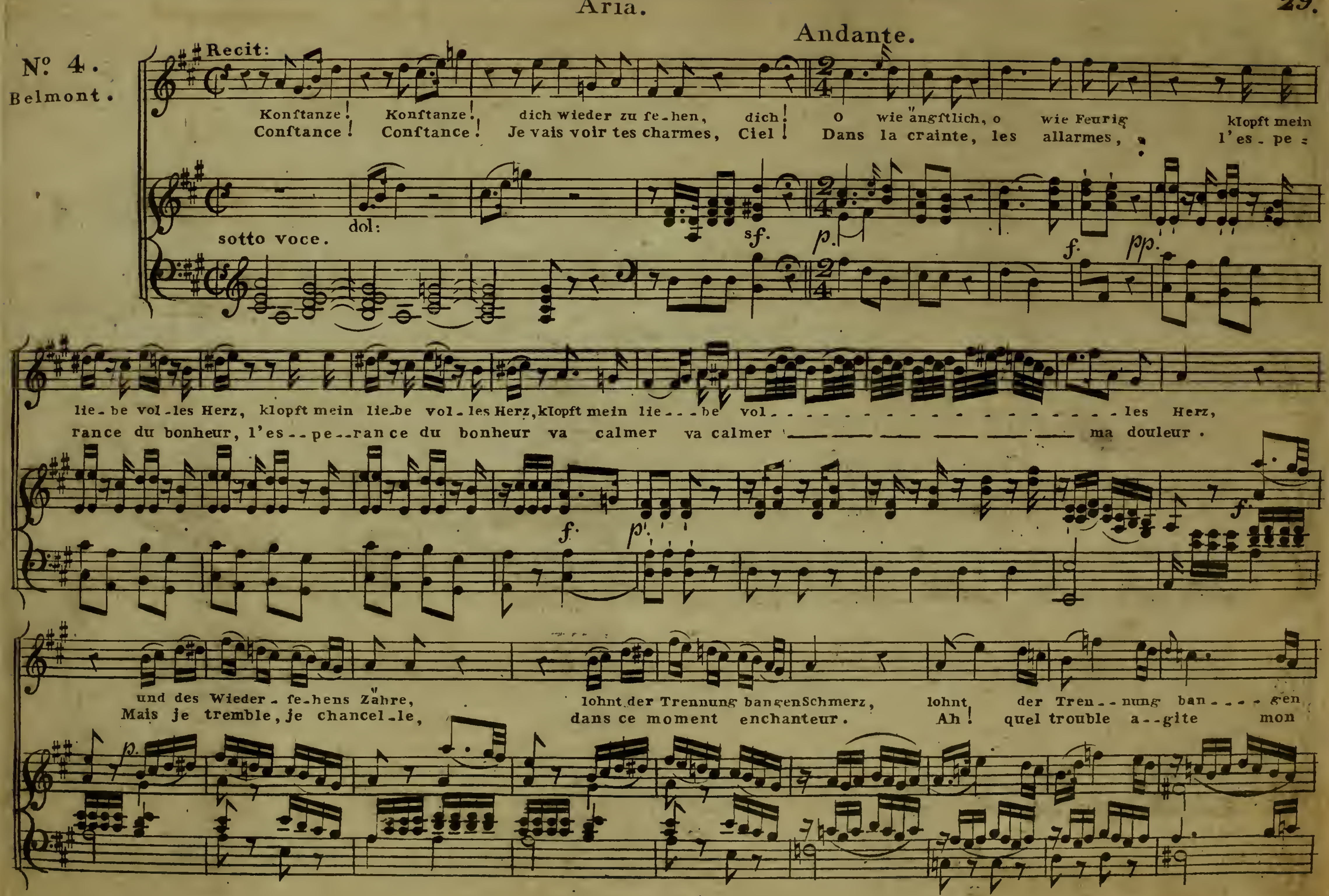
V S


find mir ganz bekannt, find mir ganz bekannt, find mir ganz bekannt, ganz bekannt, find mir ganz bekannt, mich zu hin - ter -
je les connois bien, je les connois bien, je les con - nois bien, oui, oui, je les con - - nois bien, pour qu'on me se -
ge - hen, mufst ihr früh auf - ftehen, mufst ihr früh auf - fte - hen, ich hab auch Ver - ftand, ich hab auch Ver -
duise, et qu'on me re - duise et qu'on me re - duise, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop
ftand, ich hab auch Verftand, ich, ich hab auch Verftand, ich hab auch Ver - ftand, ich hab auch Ver -
fin, j'ai l'esprit trop fin, oui, oui, j'ai les - prit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop
ftand, ich hab auch Ver - ftand, ich, ich hab auch Verftand, ich hab auch Ver - - - ftand,
fin, j'ai l'esprit trop fin, oui, oui, j'ai les - prit trop fin, j'ai l'es - - prit trop fin,

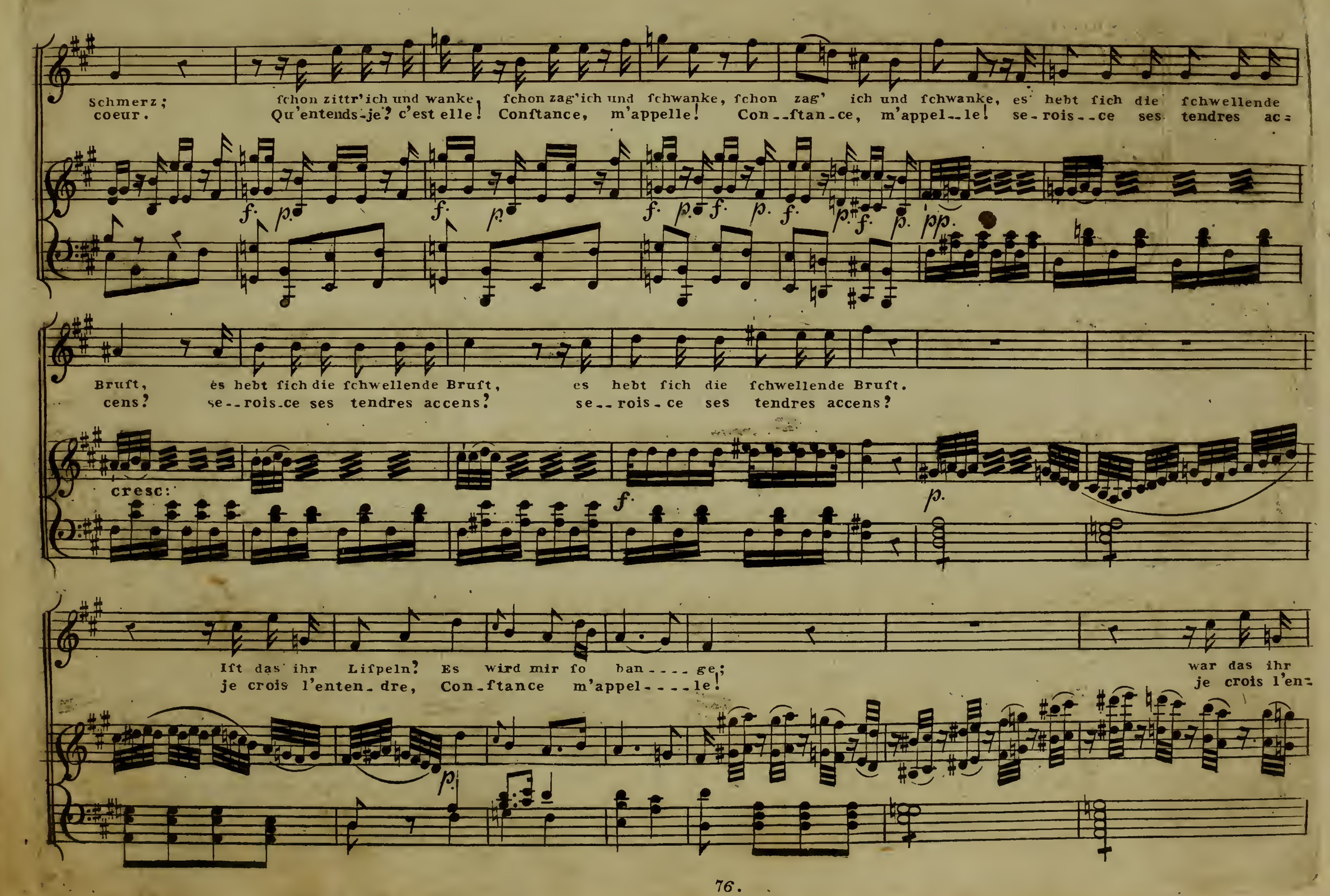

ich hab auch Verstand.
j'ai l'es-prit trop fin.
Drum beym Barte des Pro-pheten! ich studie-re Tag und Nacht, ruh' nicht, bis ich dich seh' tod-ten, nimm dich wie du willst in acht; drum beym Bar-te des Pro-phe-ten! ich stu-die-re Tag und Nacht, ruh' nicht, bis ich dich seh' tod-ten, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in acht; nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in acht; nimm dich wie du willst in acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in acht, nimm dich in acht.
Ma vengence est toute prête, je ne saurais te souffrir, et j'en jure sur ma tête, de ma main tu dois pe-rir, ma vengence est toute prête, je ne saurais te souffrir, et j'en jure sur ma tête, de ma main tu dois perir, de ma main tu dois pe-rir, tu dois perir, de ma main tu dois pe-rir, tu dois pe-rir, de ma main tu dois pe-rir, de ma main tu dois pe-rir, de ma main tu dois perir.
p. f. sfp. cresc:
Pedrillo
Was bist du für ein grausamer Kerl, und ich hab dir nichts gethan.
Osmin
Du hast ein Galgenge-sicht, das ist genug.

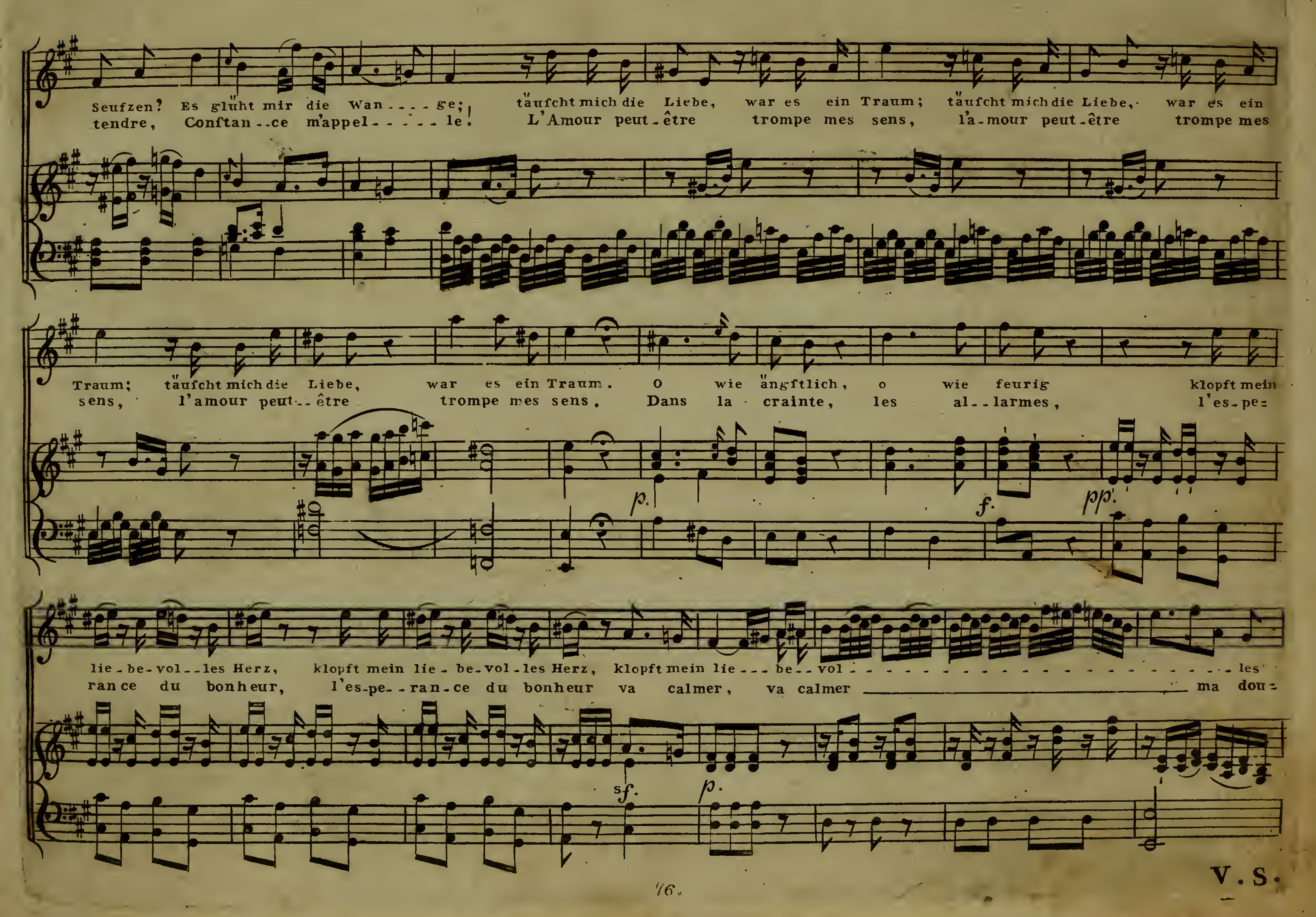
V. S.


28.
All° afsai.
Erf ge-köpft, dann ge-han-gen, dann ge-fpieſt auf heifse Stangen, dann ver-brannt, dann ge-bunden und ge-taucht, zuletzt ge-
En--vieux, entreprenant, ayant l'air fort insolent, du Ba-cha seul confi-dent, mon ri-val, j'en fait ser-
fchunden; erf ge-köpft, dann ge-han-gen, dann ge-fpieſt auf heifse Stan-gen, dann ver--brannt, dann ge--bun-den und ge-
ment; je te hais complettement, je te hais complette-ment! En--vieux, entre--prenant, mon ri-
taucht, zu-letzt ge--fchun-den, ge--fchun-den, ge--fchun-den; erf ge-köpft, dann ge-han-gen, dann ge-fpieſt auf hei-fse
val, j'en fait serment, mon ri---val j'en fait serment, je te hais complettement! je te hais complette-
Stangen, dann ver-brannt, dann ge-bunden und ge-taucht, zu-letzt ge--fchun--den.
ment! je te hais complettement! je te hais! je te hais!
p. f. sfp. pp. cresc: f.

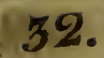

Aria.
29.
Andante.
No. 4.
Belmont.
Recit:
Konftanze! Konftanze! dich wieder zu fe_hen, dich! O wie ängftlich, o wie Feurig klopft mein
Conftance! Conftance! Je vais voir tes charmes, Ciel! Dans la crainte, les allarmes, l'es_pe_
sotto voce.
dol:
sf.
p.
f.
pp.
lie_be vol_les Herz, klopft mein lie_be vol_les Herz, klopft mein lie_be vol_les Herz,
rance du bonheur, l'es_pe_rance du bonheur va calmer va calmer ma douleur.
f.
p.
und des Wieder_fe_hens Zähre, lohnt der Trennung bangen Schmerz, lohnt der Tren_nung ban_gen
Mais je tremble, je chancel_le, dans ce moment enchanteur. Ah! quel trouble a_gite mon
p.

V. S.


Schmerz;
coeur.
fchon zittr'ich und wanke, fchon zag'ich und fchwanke, fchon zag' ich und fchwanke, es hebt fich die fchwellende
Qu'entends-je? c'est elle! Conftance, m'appelle! Con--ftan-ce, m'appel--le! se-rois--ce ses tendres ac=
f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. pp.
Bruft, es hebt fich die fchwellende Bruft, es hebt fich die fchwellende Bruft.
cens? se--rois-ce ses tendres accens? se--rois-ce ses tendres accens?
cresc:
f.
p.
Ift das ihr Lifpeln? Es wird mir fo ban----ge;
je crois l'enten-dre, Con-ftance m'appel----le!
war das ihr
je crois l'en=
p.


Seufzen? Es glüht mir die Wan - - - - ge; täuscht mich die Liebe, war es ein Traum; täuscht mich die Liebe, war es ein
tendre, Constan - - ce m'appel - - - - - le! L'Amour peut - être trompe mes sens, l'a - mour peut - être trompe mes
Traum; täuscht mich die Liebe, war es ein Traum. O wie ängstlich, o wie feurig klopft mein
sens, l'amour peut - - être trompe mes sens. Dans la crainte, les al - - larmes, l'es - pe -
lie - be - vol - - les Herz, klopft mein lie - be - vol - les Herz, klopft mein lie - - - be - - vol - - - - - - les
ran ce du bonheur, l'es - pe - - ran - ce du bonheur va calmer, va calmer ma dou -
p.
f.
pp.
sf.
p.

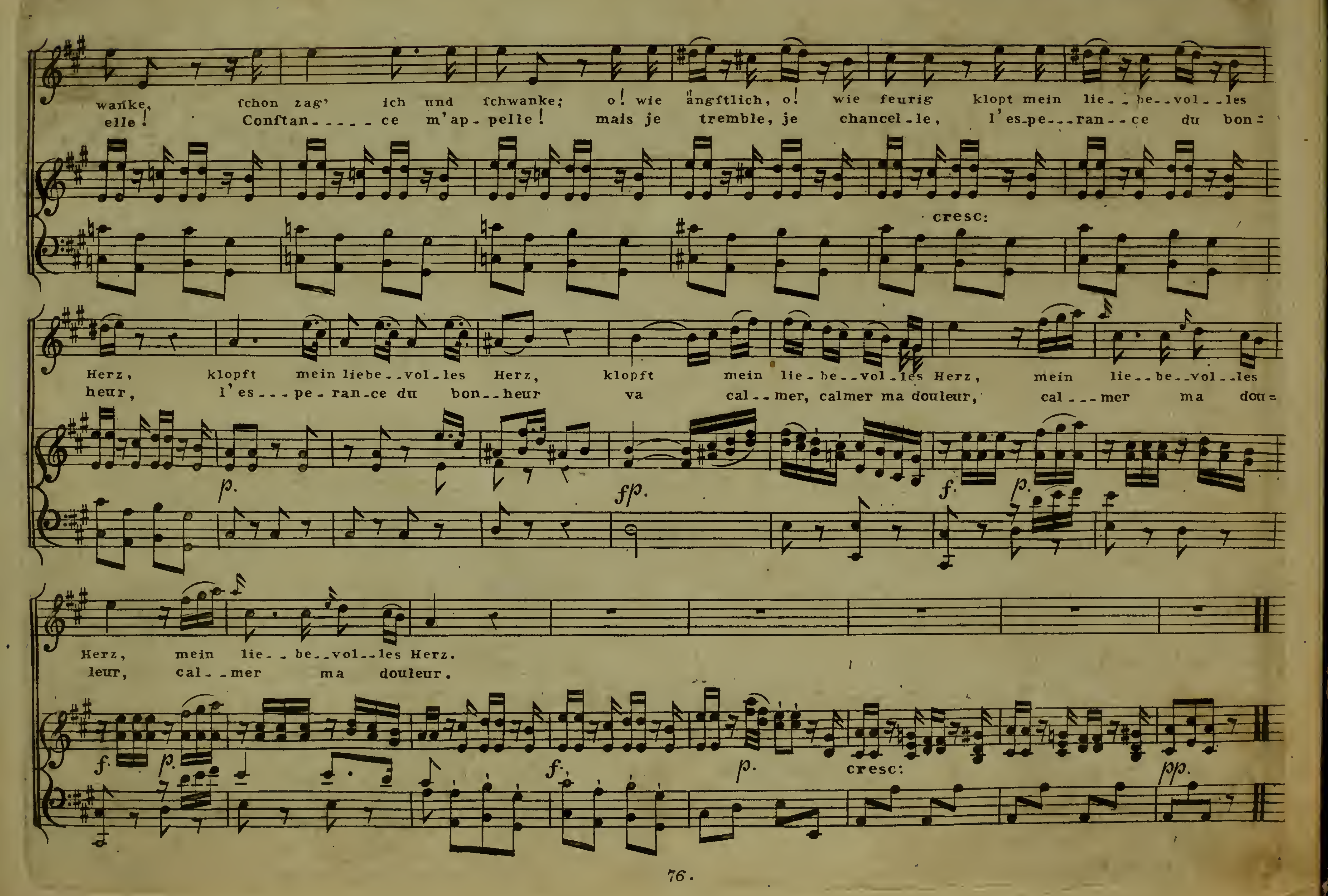
V.S.

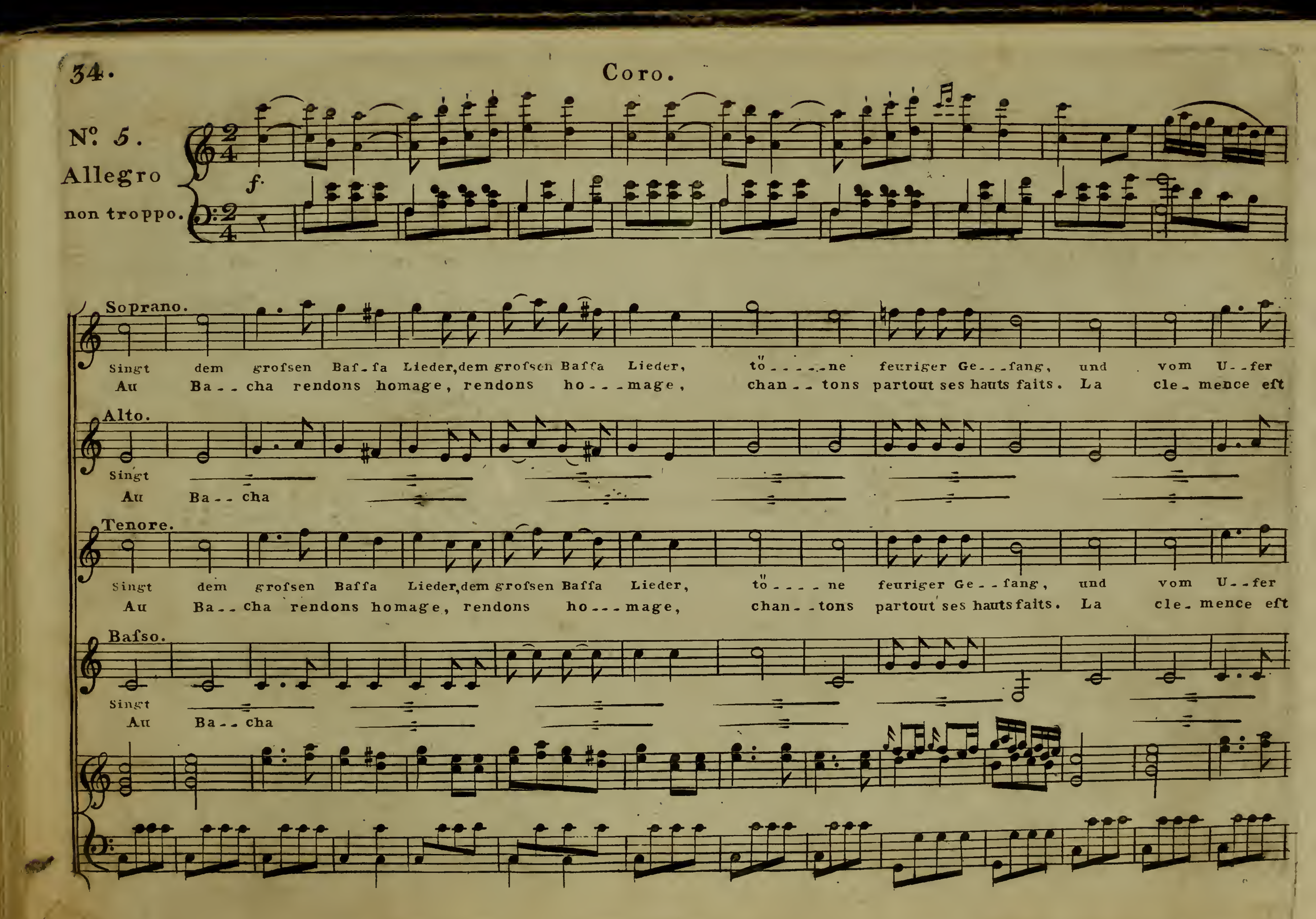


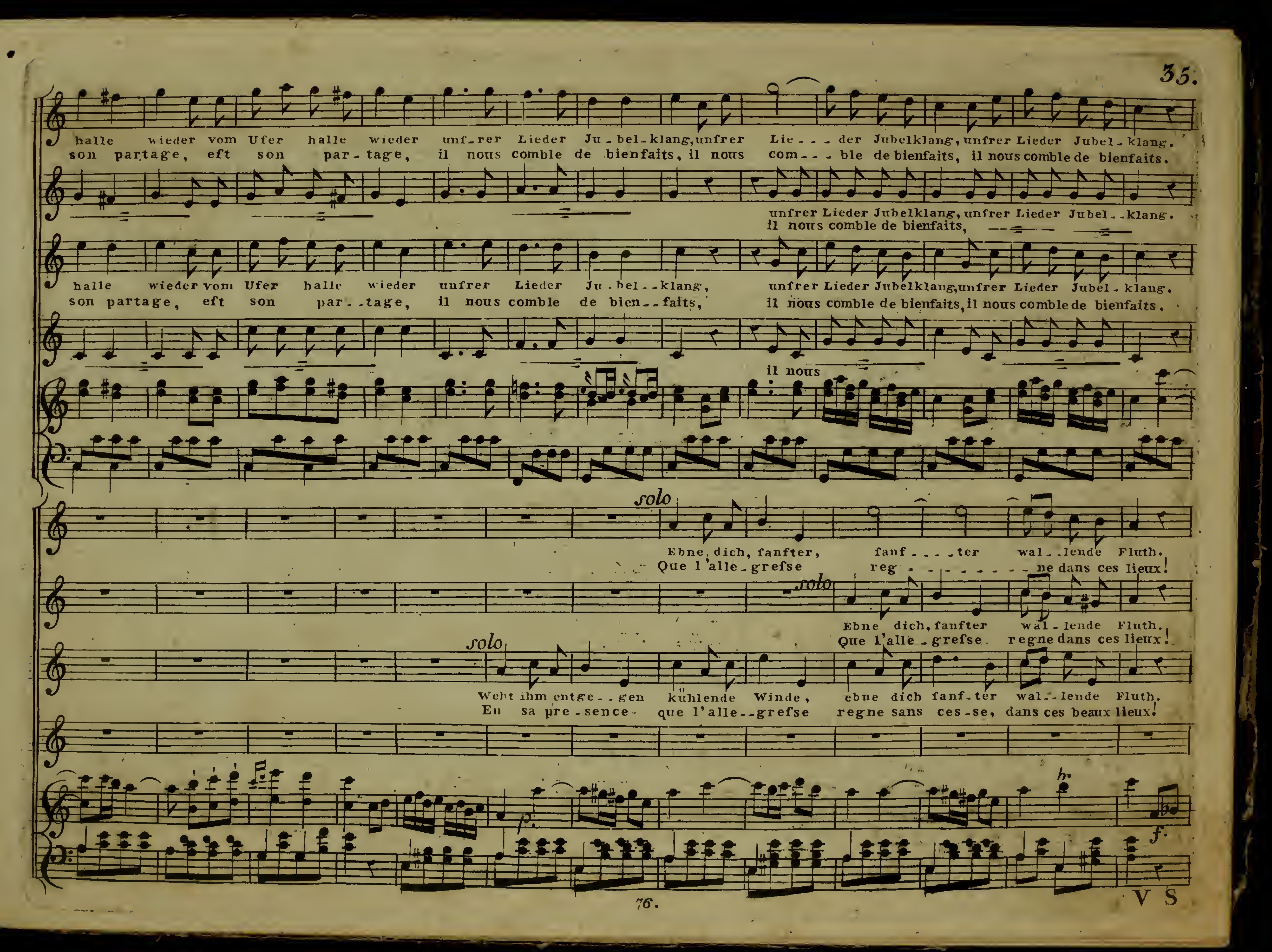
Herz. Ift das ihr Lifpeln? War das ihr Seufzen? Es wird mir fo
leur je crois l'en_ten_dre, el_le m'ap_pel_le, je crois l'en_

bange, es glüht mir die Wan_ge, es glüht mir die Wan_ge, o! wie ängflich, o! wie feurig klopft mein lie_be_vol_les
tendre. Conftance m'ap_pelle! Conftan_ce m'appelle! mais je tremble, je chan_celle, l'espé_ran_ce du bon_

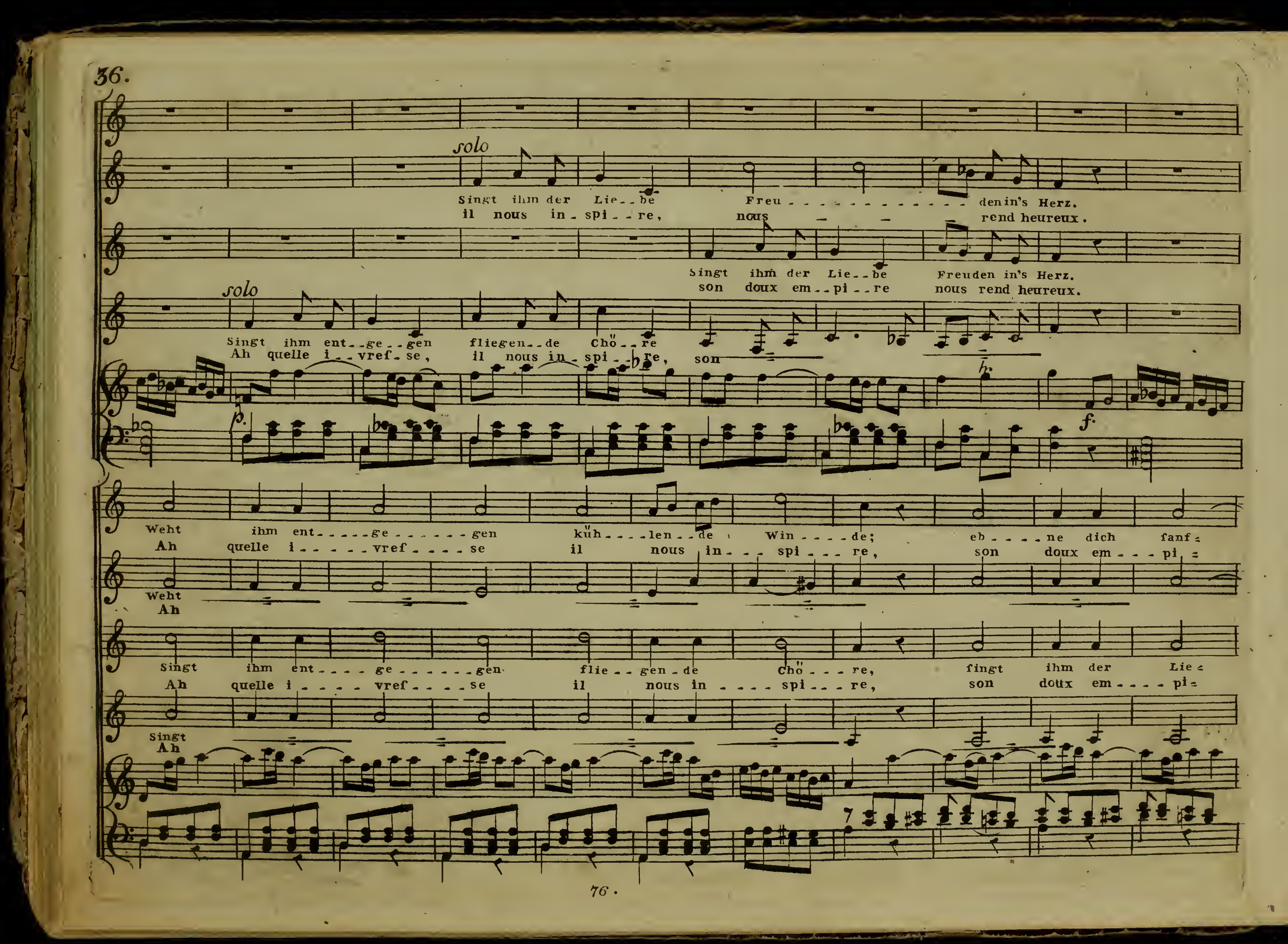
Herz, klopft mein lie_be_volles Herz, klopft mein lie_be_volles Herz! fchon zittr' ich und
heur, l'es_pé_ran_ce du bon_heur, va calmer calmer ma douleur Qu'entends_je c'est
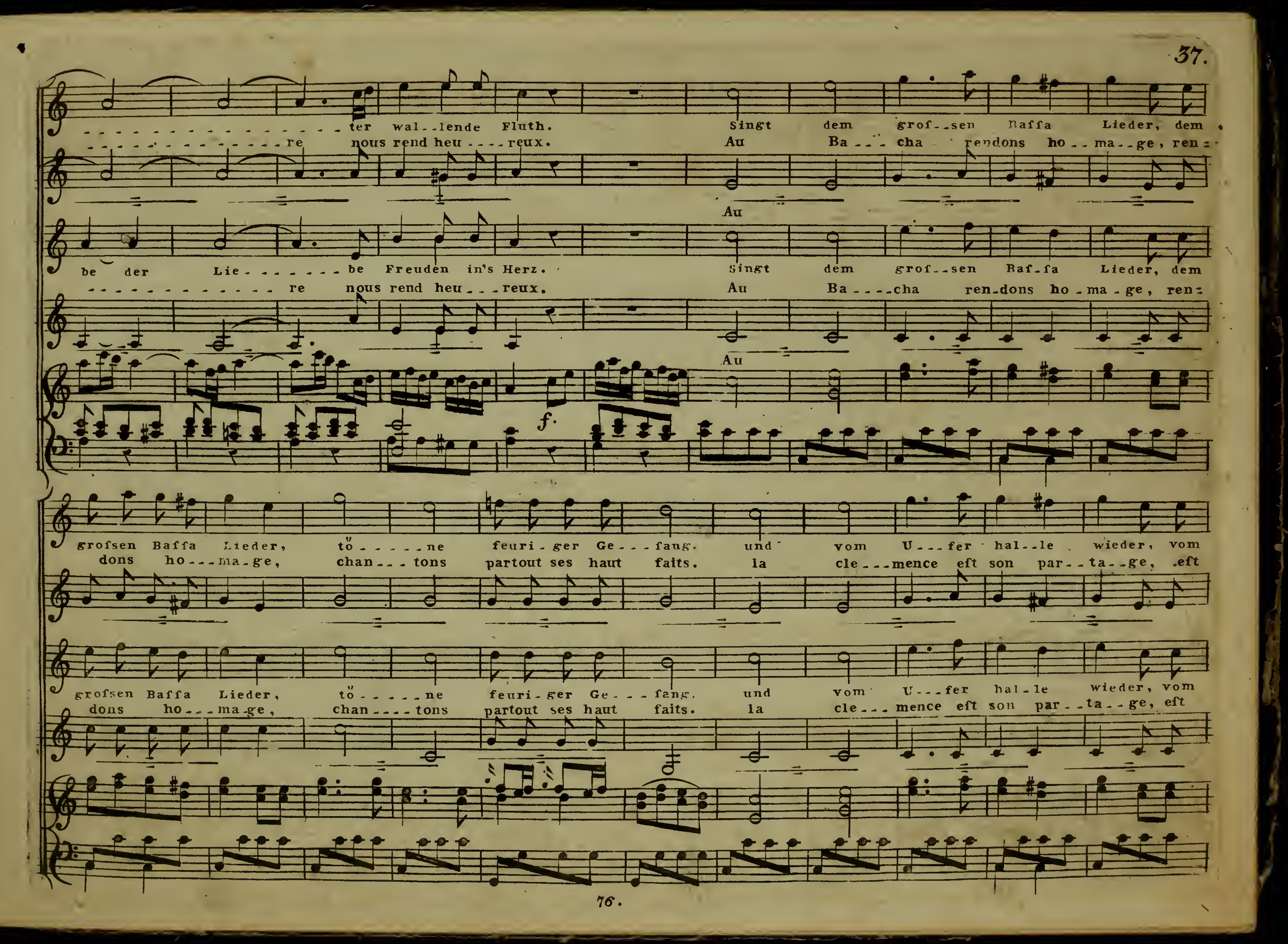

wanke, ſchon zag' ich und ſchwanke; o! wie ängſtlich, o! wie feurig klopft mein lie- - be- -vol- -les
elle! Conſtan- - - - - ce m'ap- pelle! mais je tremble, je chancel-le, l'es-pe- - -ran- - ce du bon-
cresc:
Herz, klopft mein liebe- -vol- les Herz, klopft mein lie- be- -vol- les Herz, mein lie- -be- -vol- -les
heur, l'es- - - pe- ran-ce du bon- -heur va cal- - mer, calmer ma douleur, cal- - - mer ma dou-
Herz, mein lie- - be- -vol- -les Herz.
leur, cal- -mer ma douleur.
cresc:

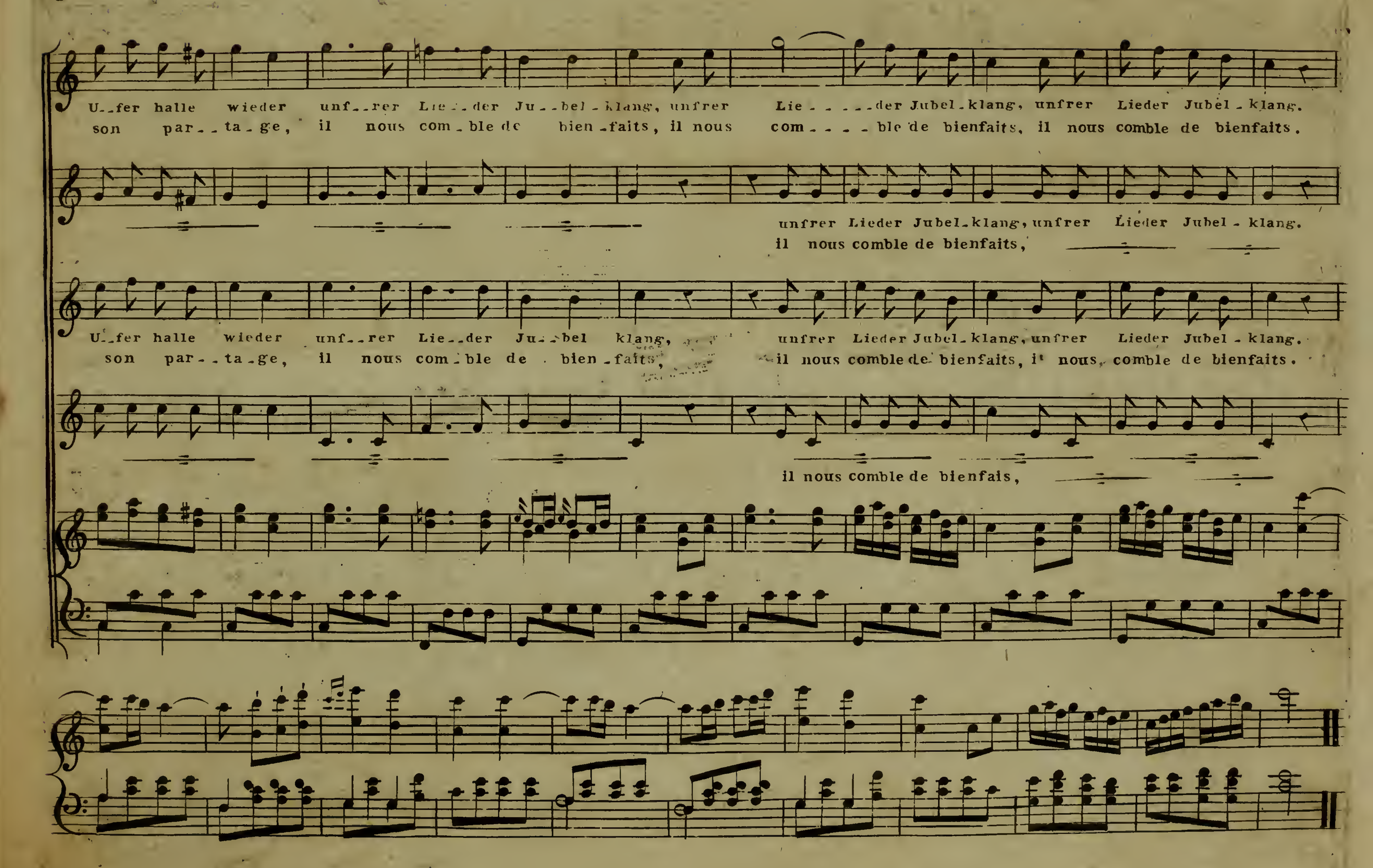

34.
Coro.
No. 5.
Allegro
non troppo.
f.
Soprano.
Singt dem grofsen Baf-fa Lieder, dem grofsen Baffa Lieder, tö - - - - ne feuriger Ge - - fang, und vom U - fer
Au Ba - cha rendons homage, rendons ho - - mage, chan - tons partout ses hauts faits. La cle - mence eft
Alto.
Singt
Au Ba - cha
Tenore.
Singt dem grofsen Baffa Lieder, dem grofsen Baffa Lieder, tö - - - - ne feuriger Ge - - fang, und vom U - fer
Au Ba - cha rendons homage, rendons ho - - mage, chan - tons partout ses hauts faits. La cle - mence eft
Bafso.
Singt
Au Ba - cha


halle wieder vom Ufer halle wieder unf_rer Lieder Ju_bel_klang, unfrer Lie_ _ _der Jubelklang, unfrer Lieder Jubel_klang.
son partage, eft son par_tage, il nous comble de bienfaits, il nous com_ _ _ble de bienfaits, il nous comble de bienfaits.
unfrer Lieder Jubelklang, unfrer Lieder Jubel_ _klang.
il nous comble de bienfaits,
halle wieder vom Ufer halle wieder unfrer Lieder Ju_bel_ _klang, unfrer Lieder Jubelklang, unfrer Lieder Jubel_klang.
son partage, eft son par_ _tage, il nous comble de bien_ _faits, il nous comble de bienfaits, il nous comble de bienfaits.
il nous
solo
Ebne dich, fanfter, fanf_ _ _ter wal_ _lende Fluth.
Que l'alle_grefse reg_ _ _ _ne dans ces lieux!
solo
Ebne dich, fanfter wal_lende Fluth.
Que l'alle_grefse regne dans ces lieux!
solo
Weht ihm entge_ _gen kühlende Winde, ebne dich fanf_ter wal_ _lende Fluth.
En sa pre_sence_ que l'alle_ _grefse regne sans ces_se, dans ces beaux lieux!
p.
f.

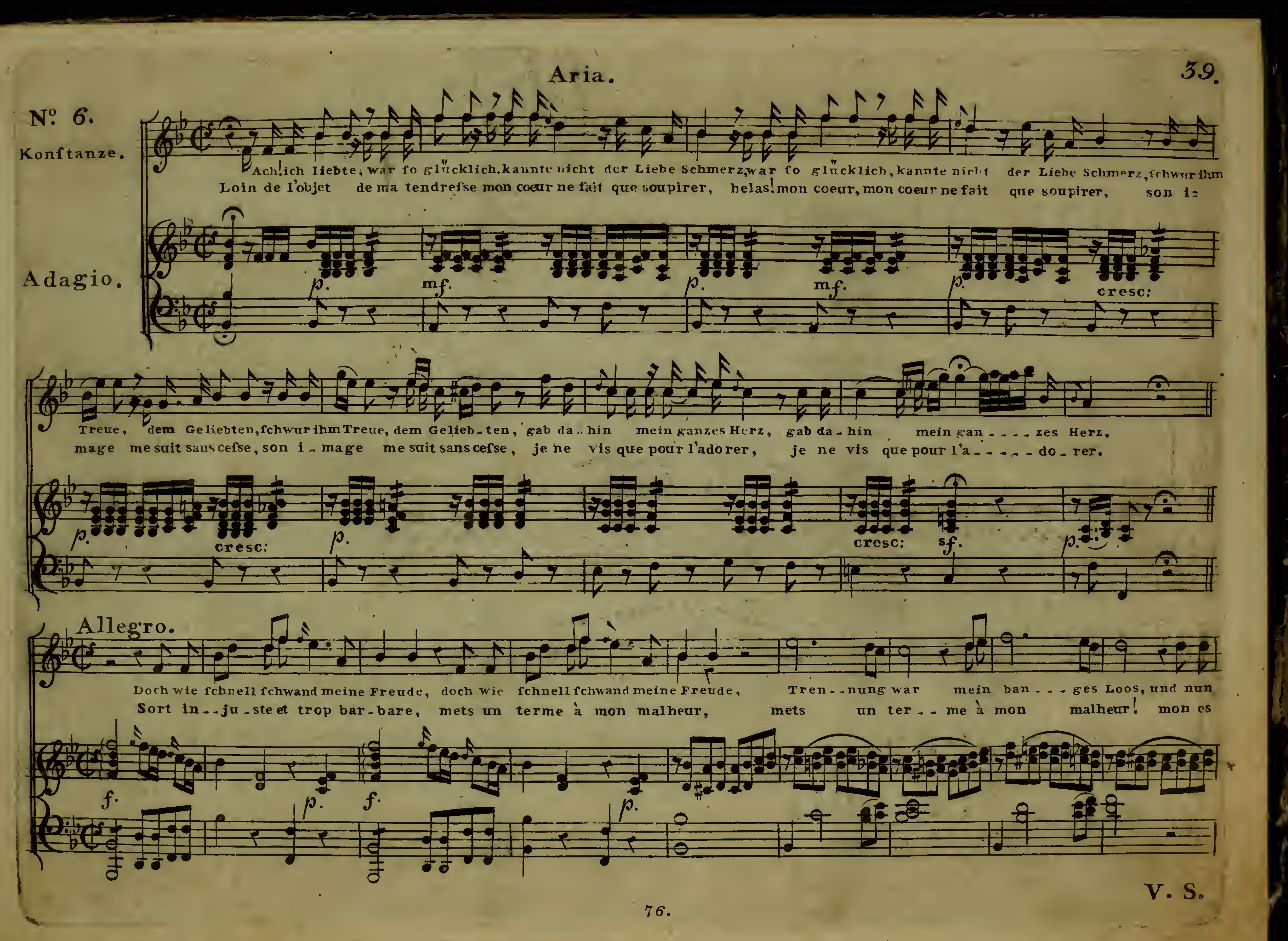
V S

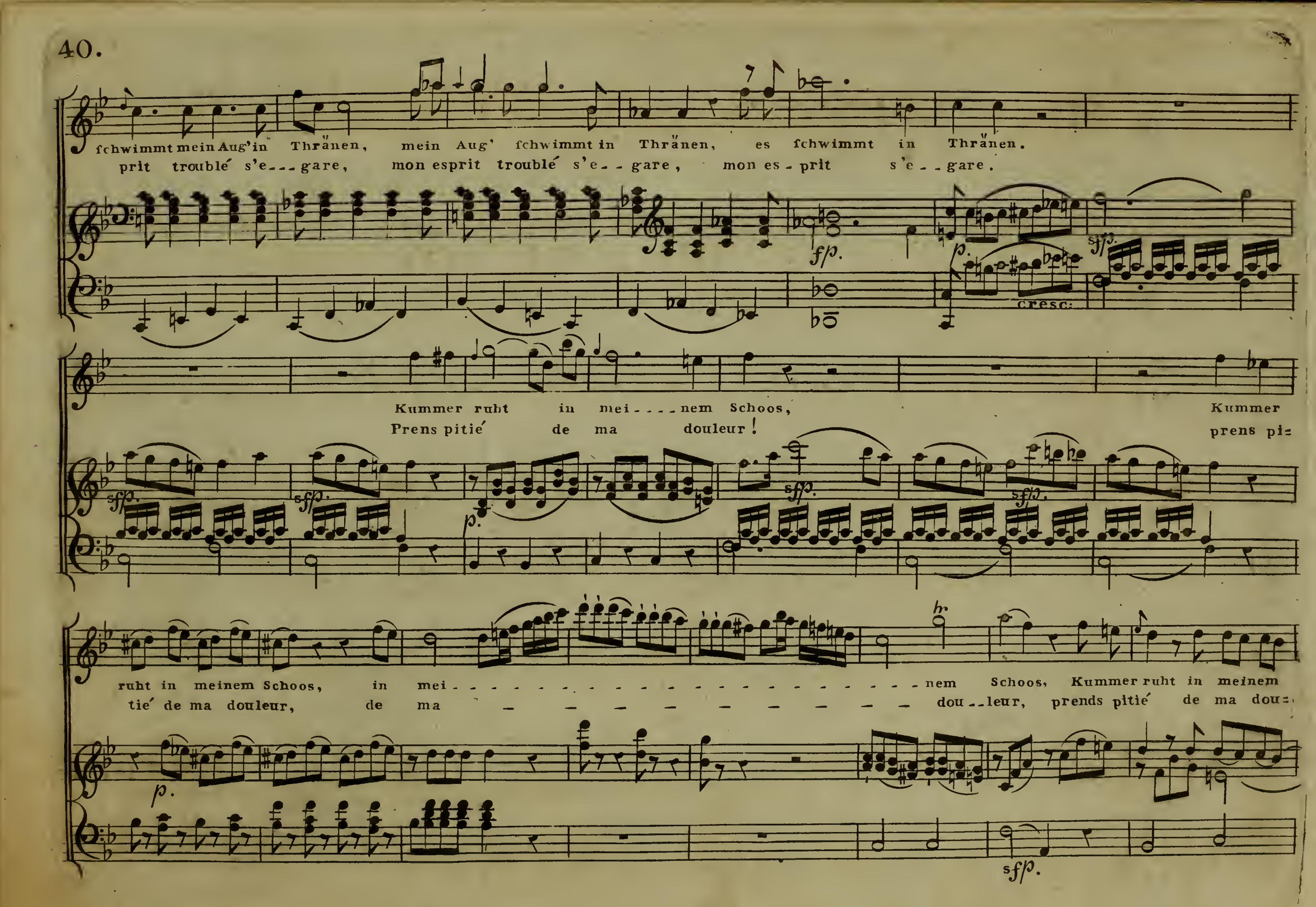

36.
solo
Singt ihm der Lie - be Freu - - - - denin's Herz.
il nous in - spi - re, nous - - rend heureux.
Singt ihm der Lie - be Freuden in's Herz.
son doux em - pi - re nous rend heureux.
solo
Singt ihm ent - ge - gen fliegen - de Chöre
Ah quelle i - vref - se, il nous in - spi - re, son
Weht ihm ent - - ge - - gen kühlen - de Win - de; eb - ne dich sanf -
Ah quelle i - - vref - - se il nous in - spi - re, son doux em - pi -
Weht
Ah
Singt ihm ent - - ge - - gen flie - gen - de Chö - re, fingt ihm der Lie -
Ah quelle i - - vref - - se il nous in - spi - re, son doux em - pi -
Singt
Ah
76.


- - - - - - - - - - - - - - - - - ter wal_-lende Fluth. Singt dem grof_-sen Baffa Lieder, dem
- - - - - - - - - - - - - - - re nous rend heu - - - reux. Au Ba - - cha rendons ho - - ma - ge, ren -
Au
be der Lie - - - - - - - be Freuden in's Herz. Singt dem grof_-sen Baf_fa Lieder, dem
- - - - - - - - - - - - - - re nous rend heu - - reux. Au Ba - - - cha ren_dons ho - ma - ge, ren -
Au
grofsen Baffa Lieder, tö - - - - - ne feuri - ger Ge - - - fang. und vom U - - fer hal - le wieder, vom
dons ho - - - ma_ge, chan - - - tons partout ses haut faits. la cle - - - mence eft son par - - ta - - ge, eft
grofsen Baffa Lieder, tö - - - - - ne feuri - ger Ge - - - fang. und vom U - - - fer hal - le wieder, vom
dons ho - - - ma_ge, chan - - - - tons partout ses haut faits. la cle - - - mence eft son par - - ta - - ge, eft
f.



U_fer halle wieder unf__rer Lie__der Ju__bel_klang, unfrer Lie_____der Jubel_klang, unfrer Lieder Jubel_klang.
son par__ta_ge, il nous com_ble de bien_faits, il nous com____ble de bienfaits, il nous comble de bienfaits.
unfrer Lieder Jubel_klang, unfrer Lieder Jubel_klang.
il nous comble de bienfaits,
U_fer halle wieder unf__rer Lie__der Ju__bel klang, unfrer Lieder Jubel_klang, unfrer Lieder Jubel_klang.
son par__ta_ge, il nous com_ble de bien_faits, il nous comble de bienfaits, il nous comble de bienfaits.
il nous comble de bienfais,


Aria.
Nº 6.
Konftanze.
Adagio.
Ach! ich liebte; war fo glücklich, kannte nicht der Liebe Schmerz, war fo glücklich, kannte nicht der Liebe Schmerz, fchwur ihm
Loin de l'objet de ma tendrefse mon coeur ne fait que soupirer, helas! mon coeur, mon coeur ne fait que soupirer, son i-
p. mf. p. mf. p. cresc:
Treue, dem Geliebten, fchwur ihm Treue, dem Gelieb-ten, gab da-hin mein ganzes Herz, gab da-hin mein gan- - - - zes Herz.
mage me suit sans cefse, son i-mage me suit sans cefse, je ne vis que pour l'adorer, je ne vis que pour l'a- - - - - do-rer.
p. cresc: p. cresc: sf. p.
Allegro.
Doch wie fchnell fchwand meine Freude, doch wie fchnell fchwand meine Freude, Tren--nung war mein ban- - - ges Loos, und nun
Sort in--ju-ste et trop bar-bare, mets un terme à mon malheur, mets un ter-- me à mon malheur! mon es
f. p. f. p.
V. S.


ſchwimmt mein Aug' in Thränen, mein Aug' ſchwimmt in Thränen, es ſchwimmt in Thränen.
prit troublé s'e- - - gare, mon esprit troublé s'e- - gare, mon es - prit s'e - - gare.
cresc:
Kummer ruht in mei- - - - nem Schoos, Kummer
Prens pitié de ma douleur! prens pi-
ruht in meinem Schoos, in mei- - - nem Schoos, Kummer ruht in meinem
tié de ma douleur, de ma - - dou- - leur, prends pitié de ma dou-



Schoos, Kummer ruht in mei - - - nem
leur, prend pitié de ma - - - dou -

cresc:

Schoos.
leur.

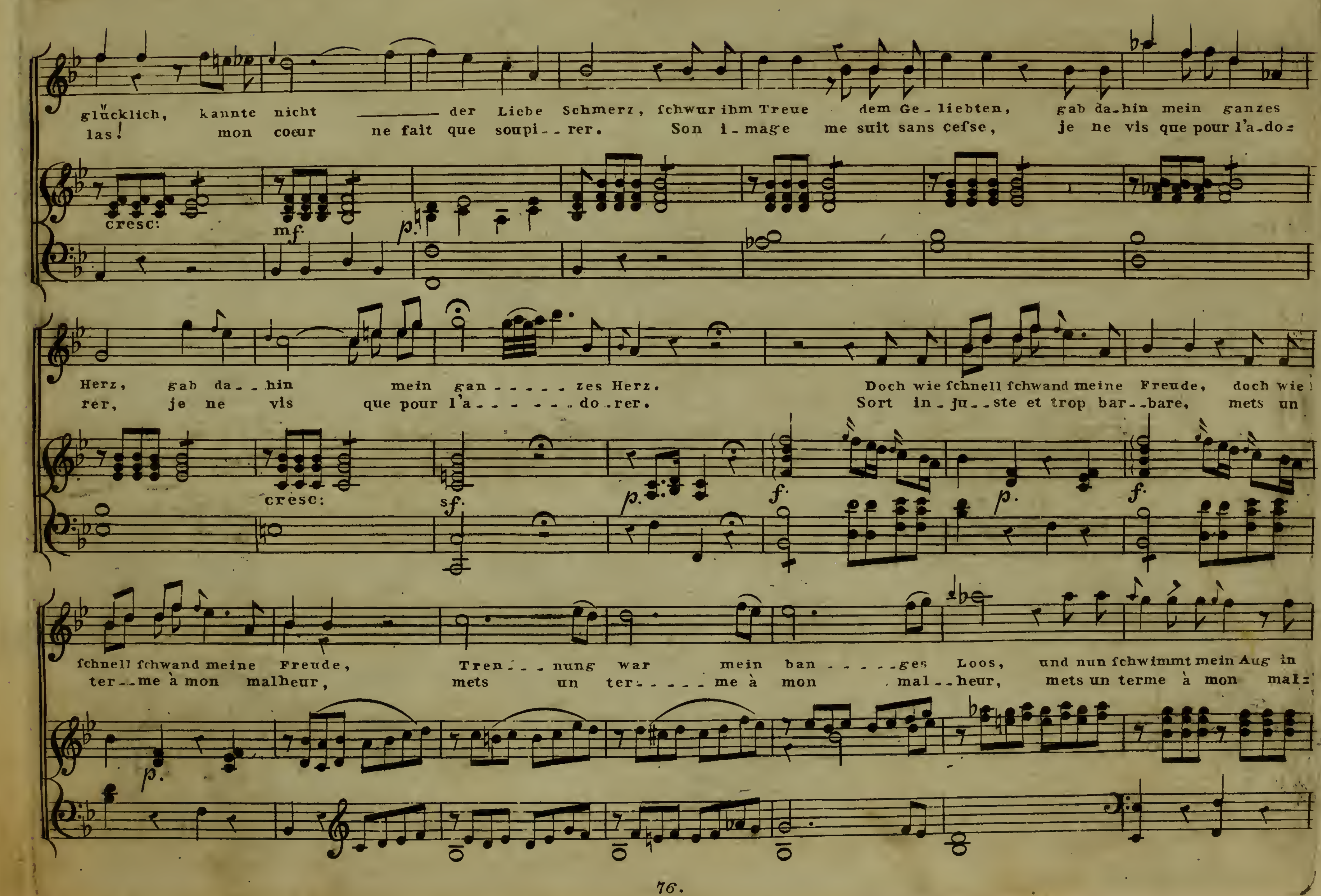
Ach! ich liebte,
Loin de l'objet.

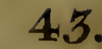
f. p. f. p.

war fo glücklich, kann - - te nicht der Lie - - - be Schmerz, kannte nicht der Liebe Schmerz, war fo
de ma tendrefse, mon coeur ne fait que sou - - - pi - rer, mon coeur ne fait que soupi - rer. he -

cresc: mf. p.

V. S.


glücklich, kannte nicht der Liebe Schmerz, ſchwur ihm Treue dem Ge_liebten, gab da_hin mein ganzes
las! mon cœur ne fait que soupi_ _rer. Son i_mage me suit sans ceſse, je ne vis que pour l'a_do_
cresc:
mf.
p.
Herz, gab da_ _hin mein gan_ _ _ _ _zes Herz. Doch wie ſchnell ſchwand meine Freude, doch wie
rer, je ne vis que pour l'a_ _ _ _ _ _do_rer. Sort in_ju_ _ste et trop bar_ _bare, mets un
cresc:
sf.
p.
f.
p.
f.
ſchnell ſchwand meine Freude, Tren_ _ _nung war mein ban_ _ _ _ges Loos, und nun ſchwimmt mein Aug in
ter_ _me à mon malheur, mets un ter_ _ _ _ _me à mon mal_ _heur, mets un terme à mon mal_
p.



Thränen, mein Aug' ſchwimmt in Thränen, es ſchwimmt in Thränen.
heur, mets un terme à mon mal-heur, à mon mal-heur.

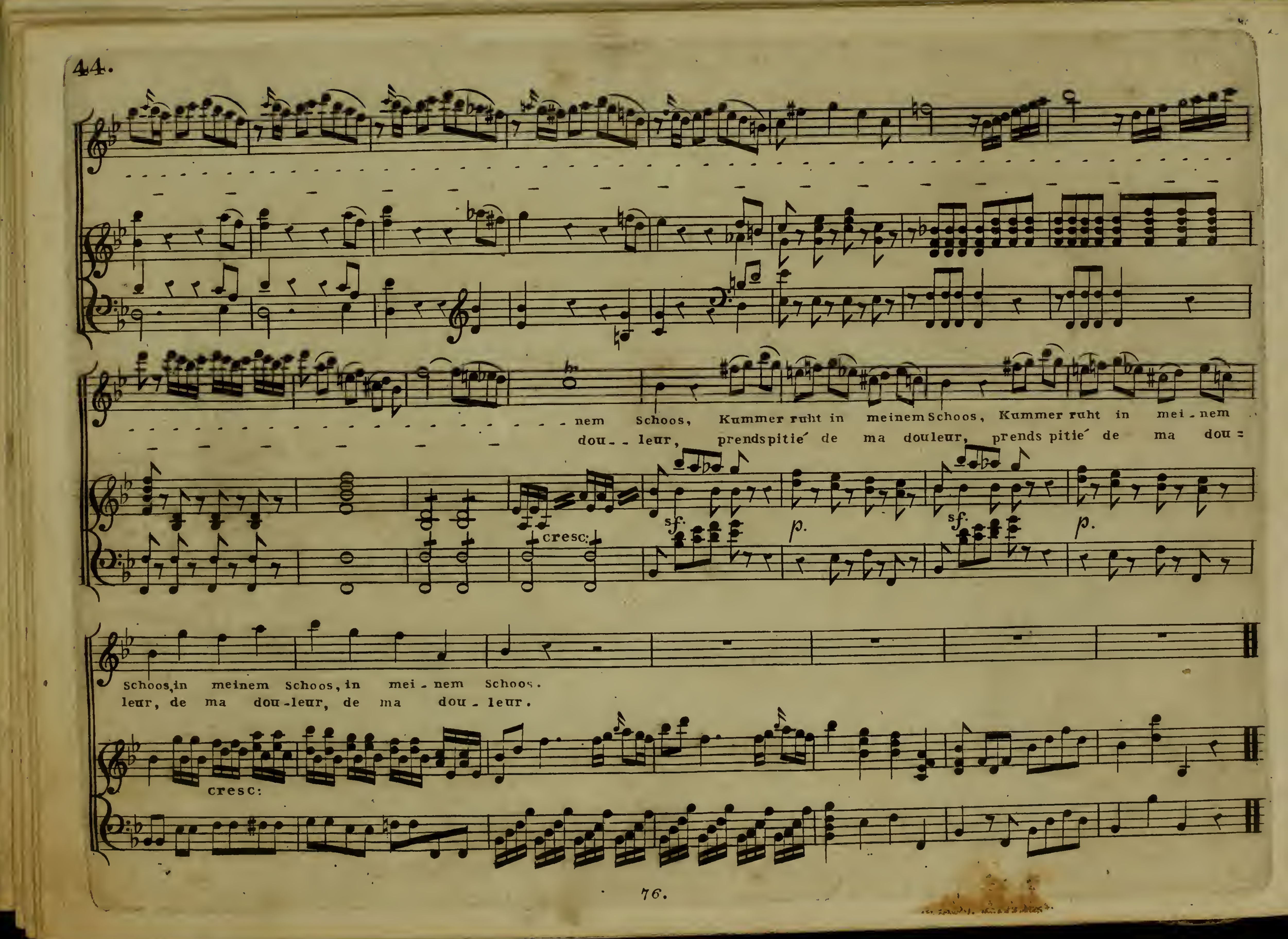
fp. *p.* cresc: *sfp.*

Kummer ruht in mei - - - nem Schoos,
prends pi - tié de ma douleur,

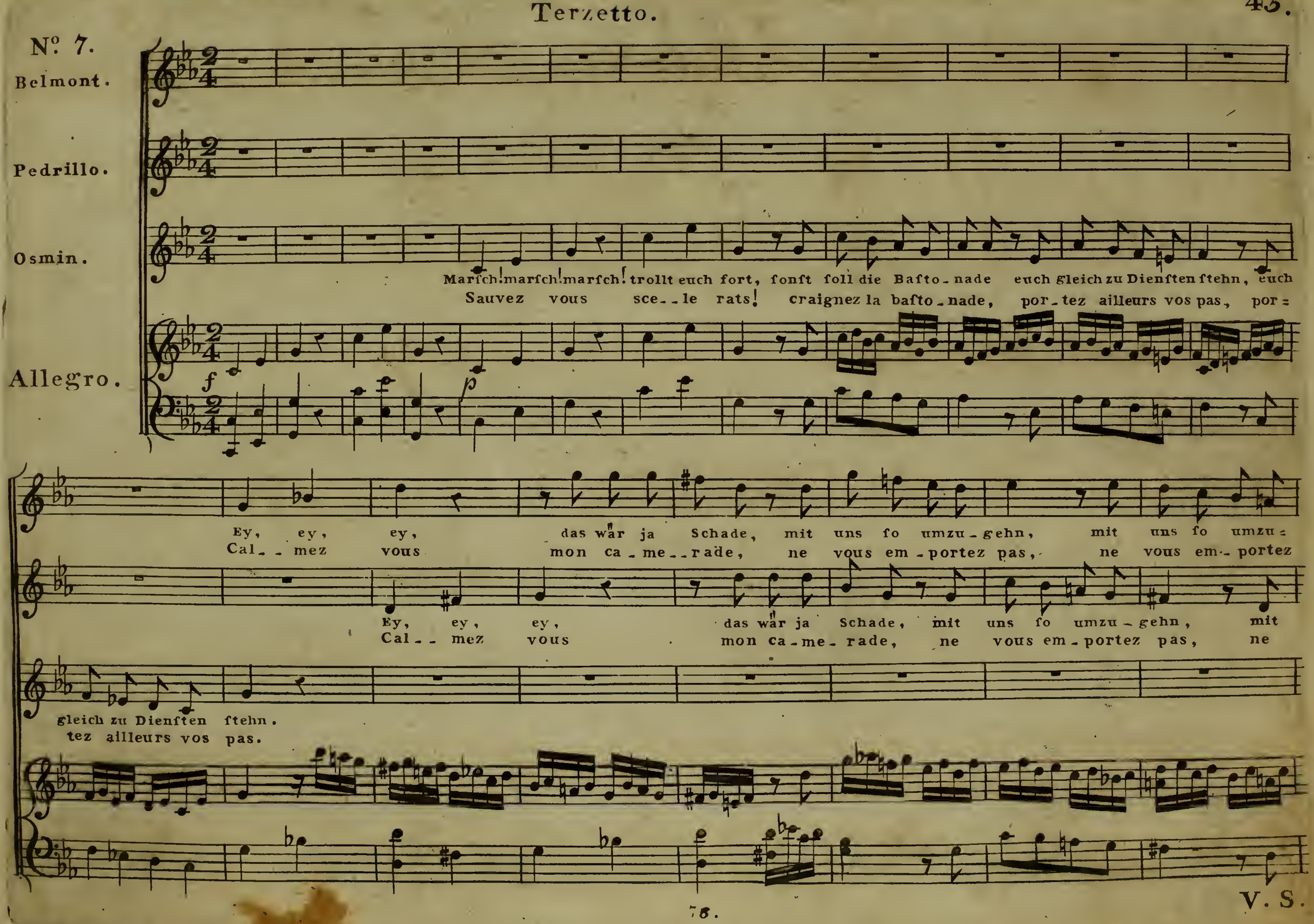
sfp. *sfp.* *p.* *sfp.*

Kummer ruht in mei - nem Schoos, in mei - - - - - - - - - - - - - - - - - -
prends pi - tié de ma douleur, dè ma — — — — — —

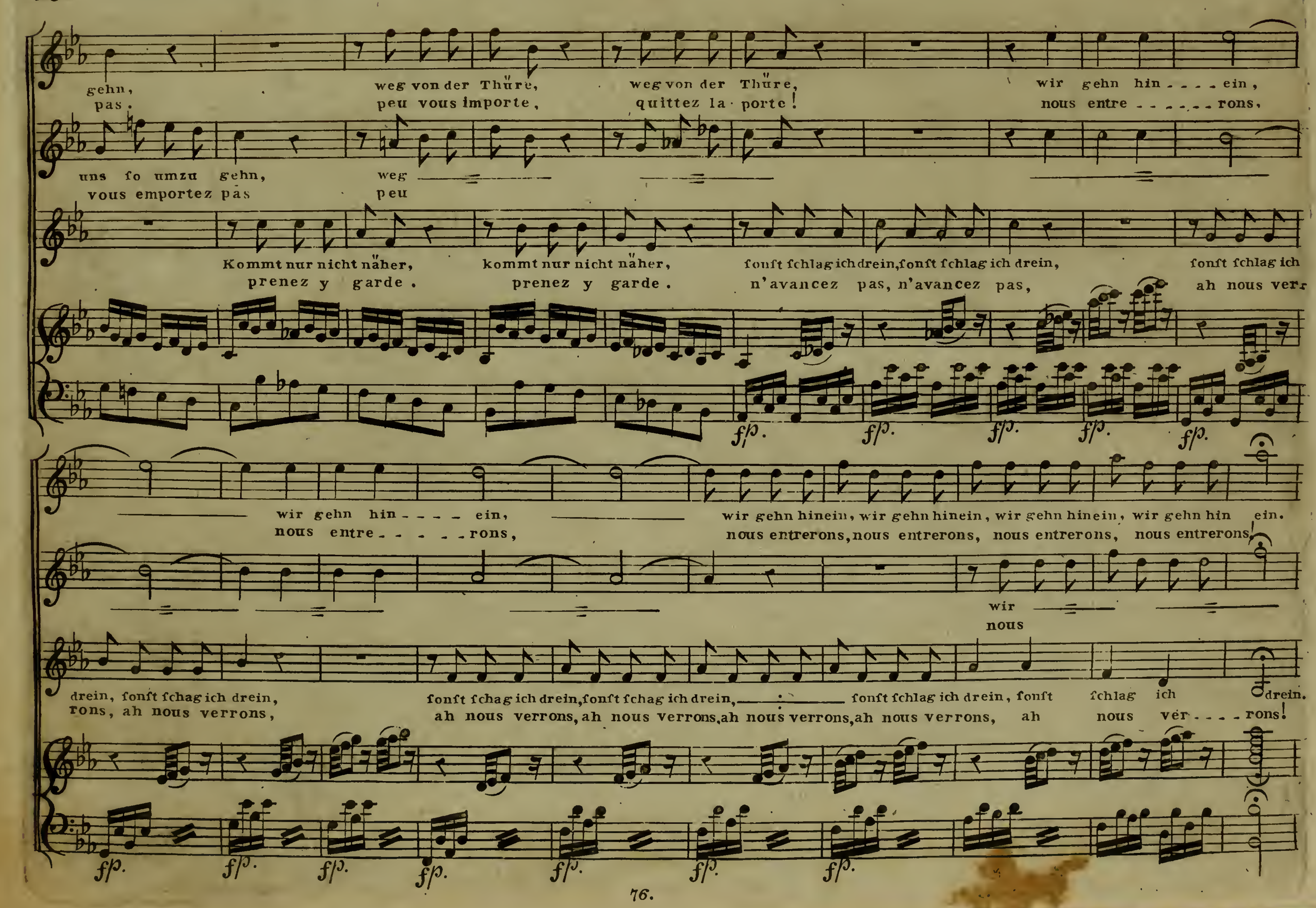
V. S.


nem Schoos, Kummer ruht in meinem Schoos, Kummer ruht in mei-nem
dou-leur, prends pitié de ma douleur, prends pitié de ma dou:
cresc:
sf.
p.
sf.
p.
Schoos, in meinem Schoos, in mei-nem Schoos.
leur, de ma dou-leur, de ma dou-leur.
cresc:

Terzetto.


N° 7.
Belmont.
Pedrillo.
Osmin.
Allegro.
f
p
Marsch! marsch! marsch! trollt euch fort, sonst soll die Basto_nade euch gleich zu Diensten stehn, euch
Sauvez vous sce_le rats! craignez la basto_nade, por_tez ailleurs vos pas, por_
gleich zu Diensten stehn.
tez ailleurs vos pas.
Ey, ey, ey, das wär ja Schade, mit uns so umzu_gehn, mit uns so umzu_
Cal_mez vous mon ca_me_rade, ne vous em_portez pas, ne vous em_portez
Ey, ey, ey, das wär ja Schade, mit uns so umzu_gehn, mit
Cal_mez vous mon ca_me_rade, ne vous em_portez pas, ne

V. S.


gehn, weg von der Thüre, weg von der Thüre, wir gehn hin - - - ein,
pas. peu vous importe, quittez la porte! nous entre - - - - - rons,
uns fo umzu gehn, weg
vous emportez pas peu
Kommt nur nicht näher, kommt nur nicht näher, fonft fchlag ich drein, fonft fchlag ich drein, fonft fchlag ich
prenez y garde. prenez y garde. n'avancez pas, n'avancez pas, ah nous verr
fp.
wir gehn hin - - - - ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hin ein.
nous entre - - - - - rons, nous entrerons, nous entrerons, nous entrerons, nous entrerons!
wir
nous
drein, fonft fchag ich drein, fonft fchag ich drein, fonft fchag ich drein, fonft fchlag ich drein, fonft fchlag ich drein.
rons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous ver - - - rons!



Platz! fort, platz! fort, platz! fort, wir gehn hinein, wir gehn hin - - - ein,
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, nous entre-rons, nous entre - - - - - rons,

Platz! fort, platz! fort, platz! fort, wir gehn hinein, wir gehn hin - - - ein, wir.
Oui, oui, oui, oui, oui, oui, nous entrerons, nous entre - - - - rons, nous

Marfch! fort, marfch! fort, marfch! fort, ich fchlage
Non, non, non, non, non, non, nous ver-

fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp.

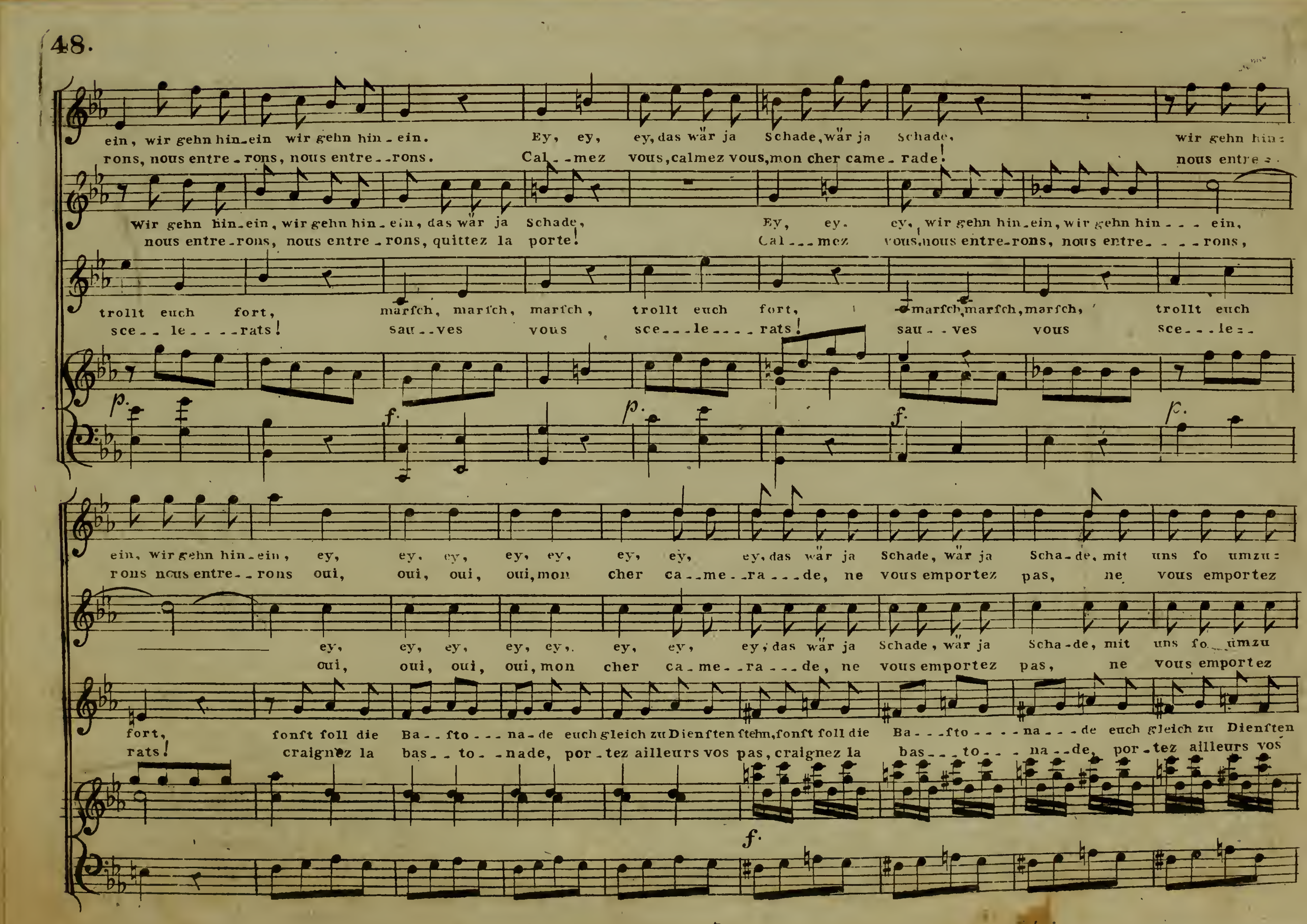
wir gehn hin - - ein, wir gehn hin - - ein, wir gehn hin - - ein. Wir gehn hinein, wir gehn hin-
oui, nous entre - - - rons, nous entre - - - rons, nous entre - - - rons, nous entrerons, nous entre-

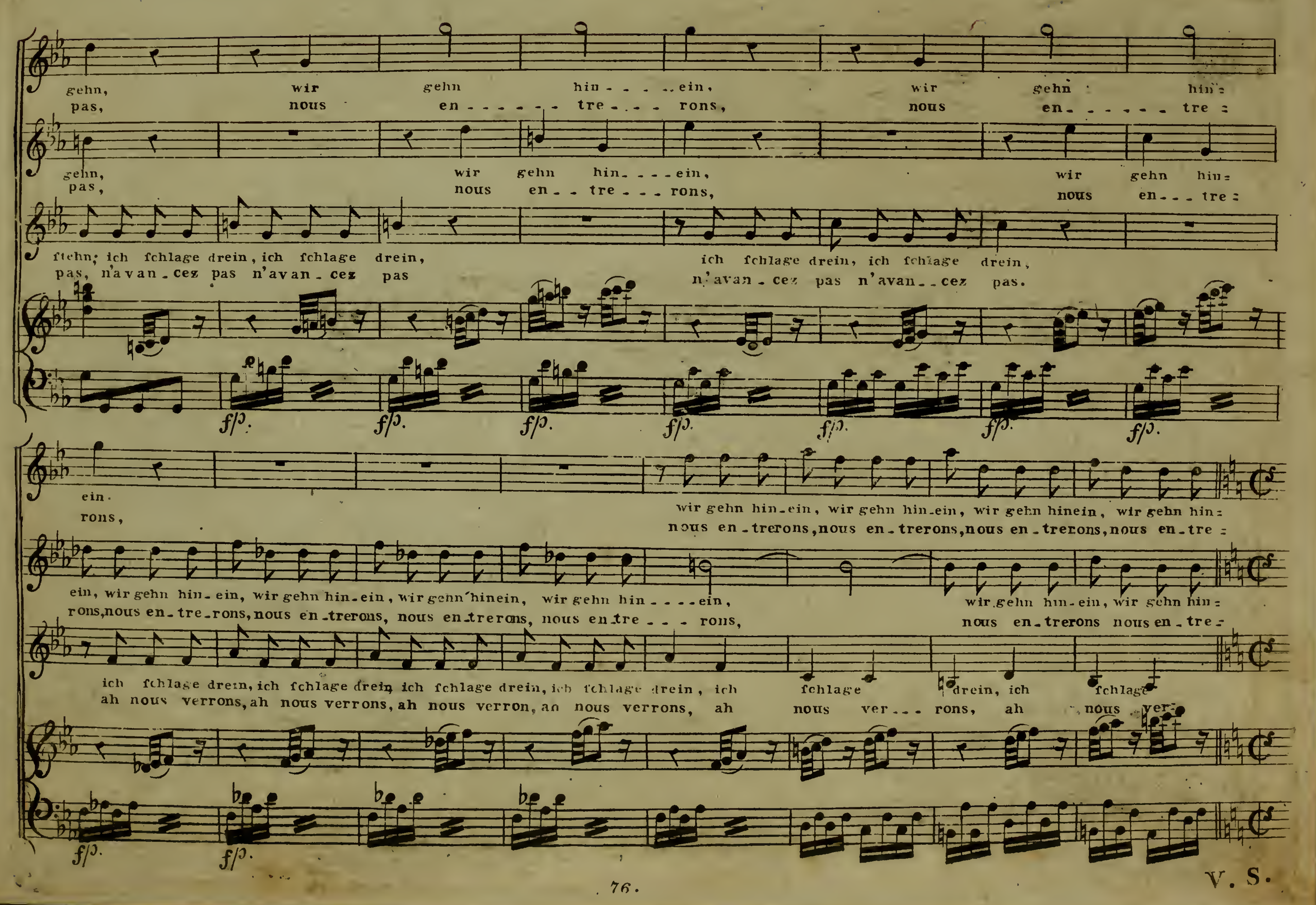
gehn hin - - - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - - - ein, wir gehn hin - - ein.
en - - tre - - rons, nous en - - tre - rons, nous en - - tre - - rons, nous en - - tre - - rons.

drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein. Marfch, marfch, marfch!
rons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous ver - - rons, ah nous verrons! Sau - - vez vous

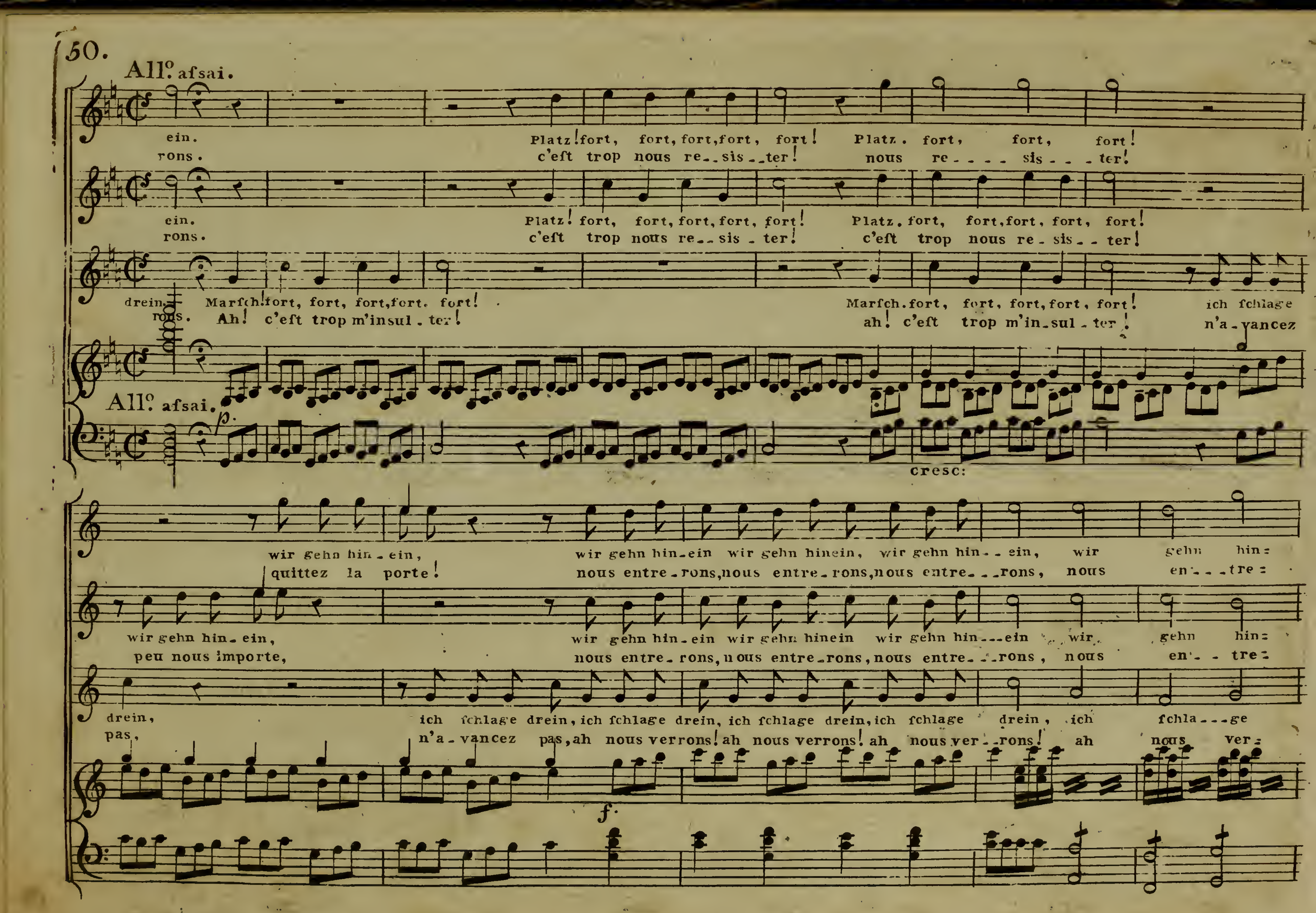
cresc: f. f.

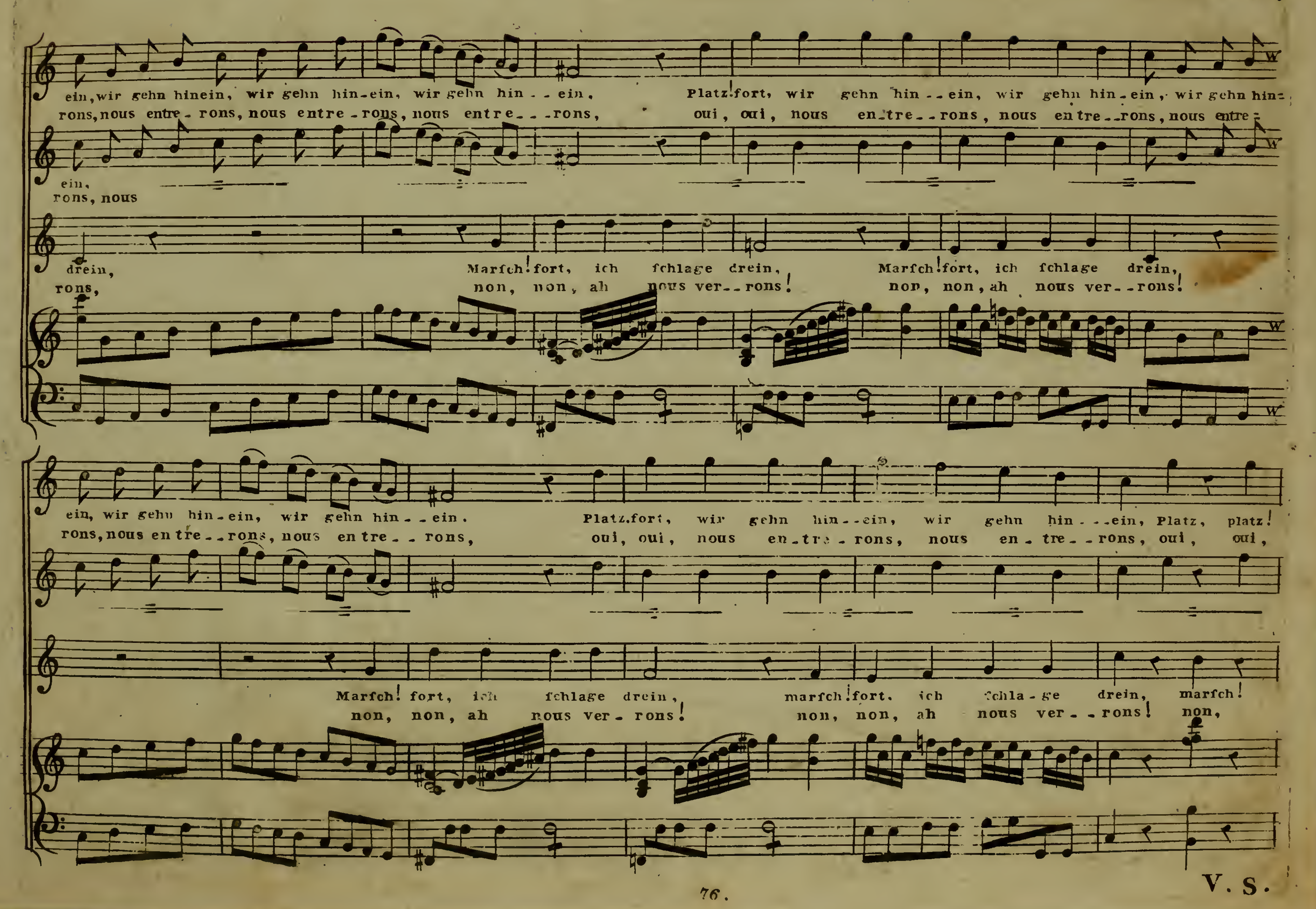
V. S.


ein, wir gehn hin-ein wir gehn hin-ein. Ey, ey, ey, das wär ja Schade, wär ja Schade, wir gehn hin-
rons, nous entre-rons, nous entre--rons. Cal--mez vous, calmez vous, mon cher came-rade! nous entre-
Wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, das wär ja Schade, Ey, ey. ey, wir gehn hin-ein, wir gehn hin---ein,
nous entre-rons, nous entre-rons, quittez la porte! Cal---mez vous, nous entre-rons, nous entre----rons,
trollt euch fort, marſch, marſch, marſch, trollt euch fort, marſch, marſch, marſch, trollt euch
sce--le----rats! sau--ves vous sce---le----rats! sau--ves vous sce---le--
ein, wir gehn hin-ein, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, das wär ja Schade, wär ja Scha-de, mit uns ſo umzu-
rons nous entre--rons oui, oui, oui, oui, mon cher ca--me--ra---de, ne vous emportez pas, ne vous emportez
ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, das wär ja Schade, wär ja Scha-de, mit uns ſo umzu
oui, oui, oui, oui, mon cher ca-me--ra---de, ne vous emportez pas, ne vous emportez
fort, ſonſt ſoll die Ba--ſto---na-de euch gleich zu Dienſten ſtehn, ſonſt ſoll die Ba--ſto----na---de euch gleich zu Dienſten
rats! craignez la bas--to--nade, por-tez ailleurs vos pas, craignez la bas---to---na--de, por-tez ailleurs vos

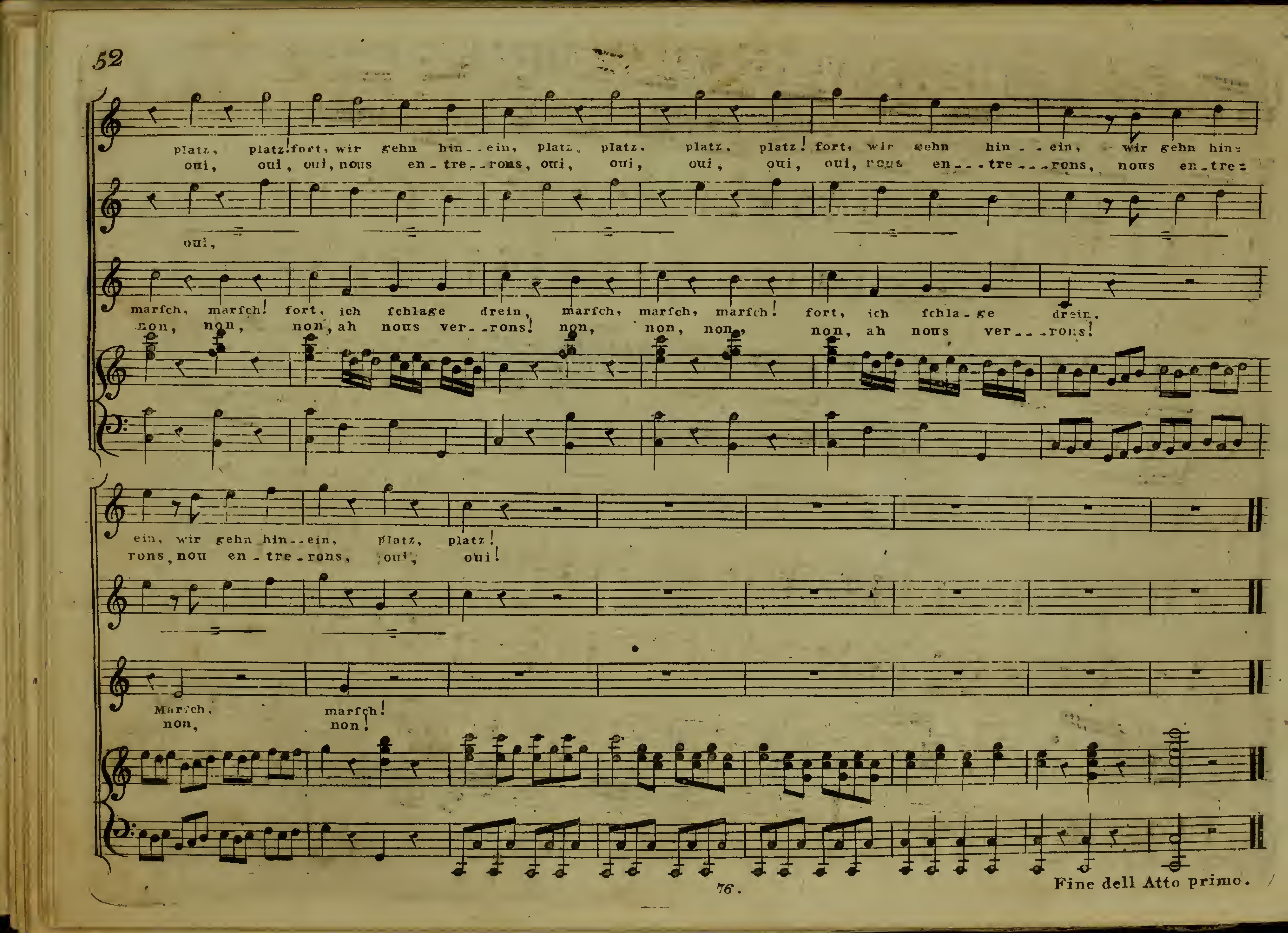

gehn, wir gehn hin - - - ein, wir gehn hin
pas, nous en - - - - - tre - - - rons, nous en - - - - - - tre
gehn, wir gehn hin - - - ein, wir gehn hin
pas, nous en - - tre - - - rons, nous en - - - tre
flehn; ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein,
pas, n'avan - cez pas n'avan - cez pas n'avan - cez pas n'avan - - cez pas.
fp.
ein.
rons,
wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hinein, wir gehn hin
nous en-trerons, nous en-trerons, nous en-trerons, nous en-tre
ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hinein, wir gehn hin - - - ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin
rons, nous en-tre-rons, nous en-trerons, nous en-trerons, nous en-tre - - - rons, nous en-trerons nous en-tre
ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage
ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verron, ah nous verrons, ah nous ver - - rons, ah nous ver
fp.

V. S.

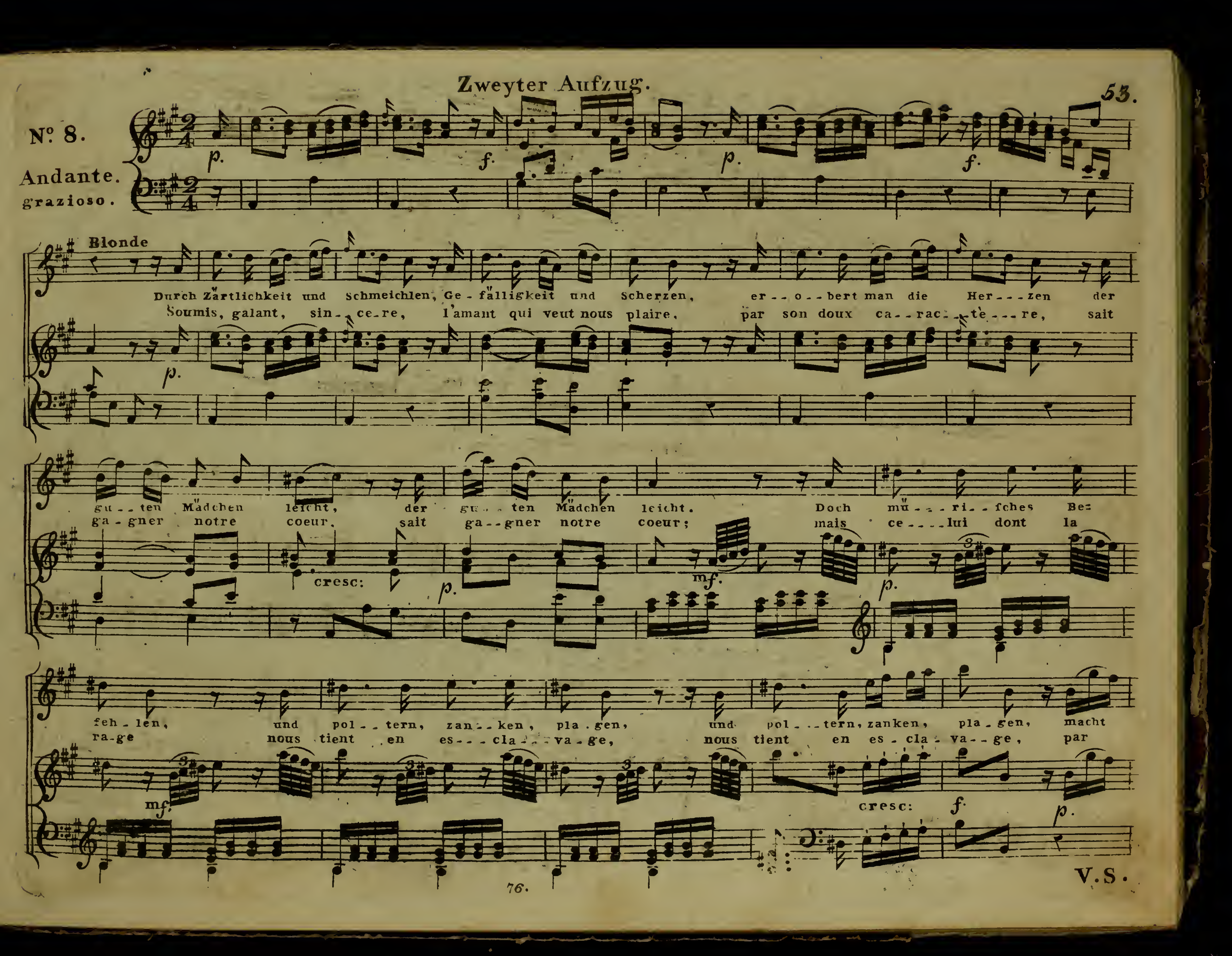

50.
All° afsai.
ein.
rons.
Platz! fort, fort, fort, fort, fort! Platz. fort, fort, fort!
c'eft trop nous re--sis--ter! nous re---- sis--- ter!
ein.
rons.
Platz! fort, fort, fort, fort, fort! Platz. fort, fort, fort, fort, fort!
c'eft trop nous re--sis-ter! c'eft trop nous re-sis--ter!
drein.
rons.
Marfch. fort, fort, fort, fort. fort!
Ah! c'eft trop m'insul-ter!
Marfch. fort, fort, fort, fort, fort!
ah! c'eft trop m'in-sul-ter!
ich fchlage
n'a-vancez
All° afsai.
p.
cresc:
wir gehn hin-ein,
quittez la porte!
wir gehn hin-ein wir gehn hinein, wir gehn hin--ein, wir gehn hin:
nous entre-rons, nous entre-rons, nous entre---rons, nous en---tre:
wir gehn hin-ein,
peu nous importe,
wir gehn hin-ein wir gehn hinein wir gehn hin---ein wir gehn hin:
nous entre-rons, nous entre-rons, nous entre---rons, nous en--tre:
drein,
pas,
ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchlage drein, ich fchla---ge
n'a-vancez pas, ah nous verrons! ah nous verrons! ah nous ver--rons! ah nous ver:
f.


ein, wir gehn hinein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin - - ein, Platz! fort, wir gehn hin - - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin-
rons, nous entre - rons, nous entre - rons, nous entre - - rons, oui, oui, nous en-tre - - rons, nous en tre - - rons, nous entre -
ein,
rons, nous
drein, Marfch! fort, ich fchlage drein, Marfch! fort, ich fchlage drein,
rons, non, non, ah nous ver - - rons! non, non, ah nous ver - - rons!
ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - - ein. Platz. fort, wir gehn hin - - ein, wir gehn hin - - ein, Platz, platz!
rons, nous en tre - - rons, nous en tre - - rons, oui, oui, nous en - tre - rons, nous en - tre - - rons, oui, oui,
Marfch! fort, ich fchlage drein, marfch! fort, ich fchla - ge drein, marfch!
non, non, ah nous ver - rons! non, non, ah nous ver - - rons! non,

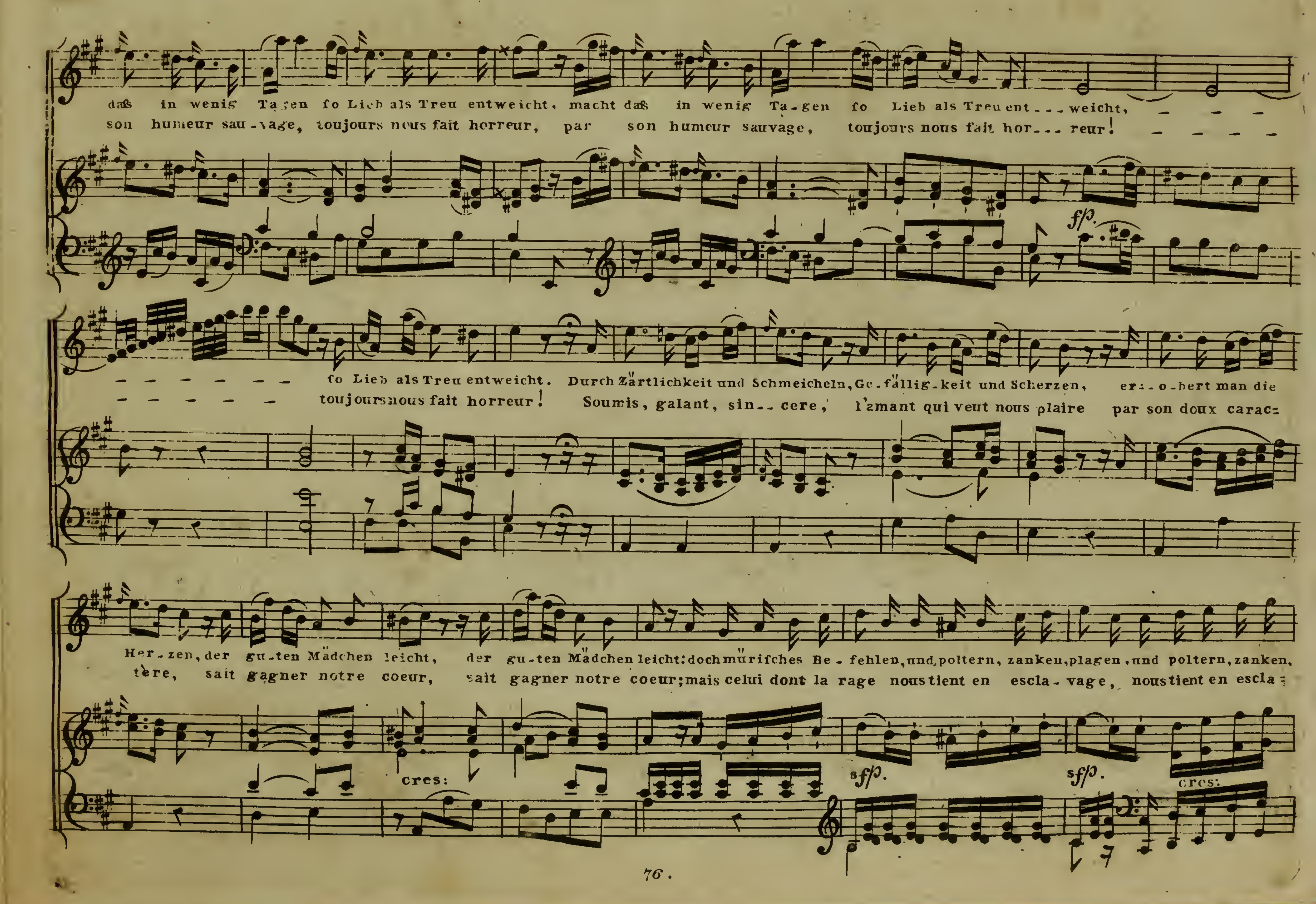
V. S.
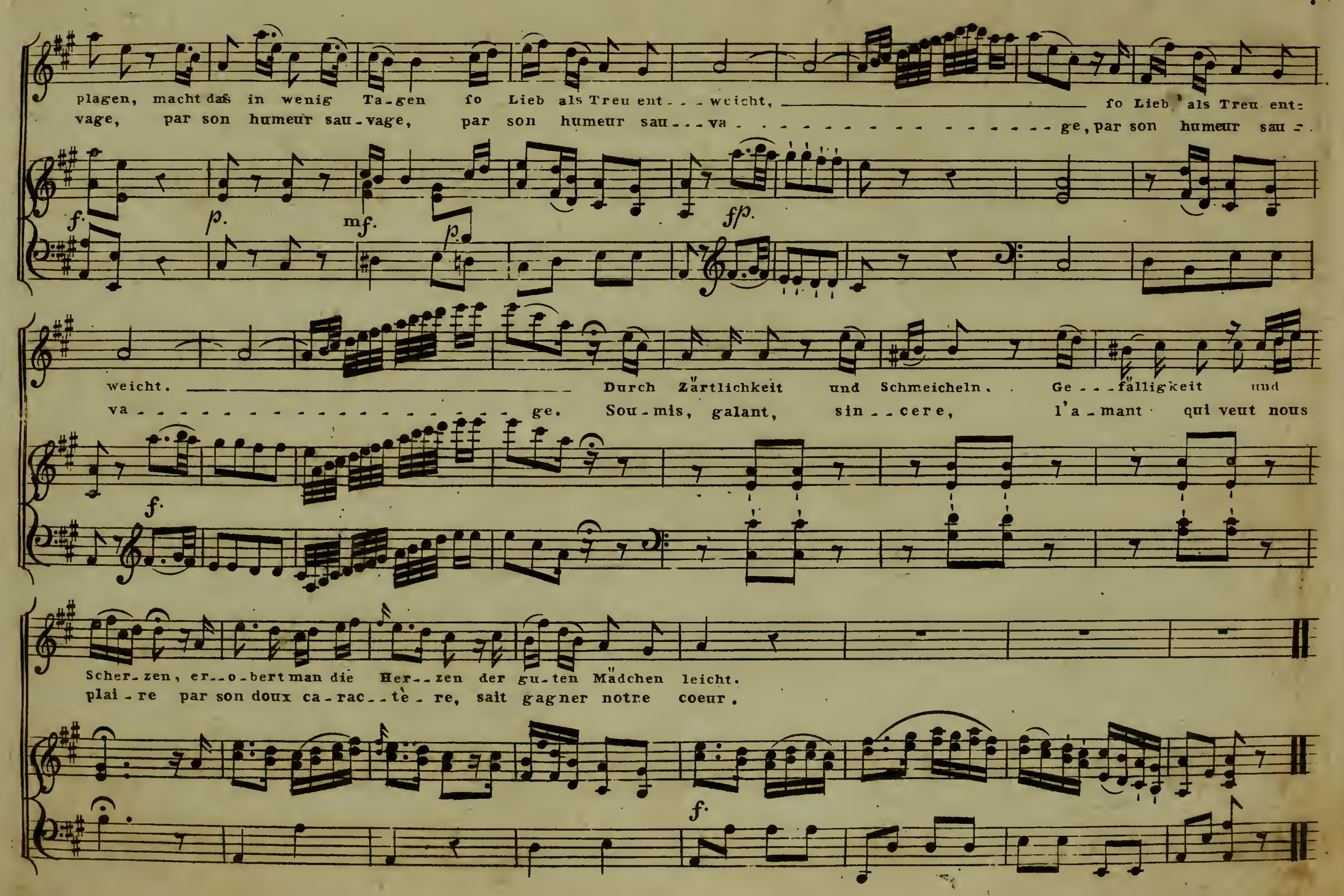


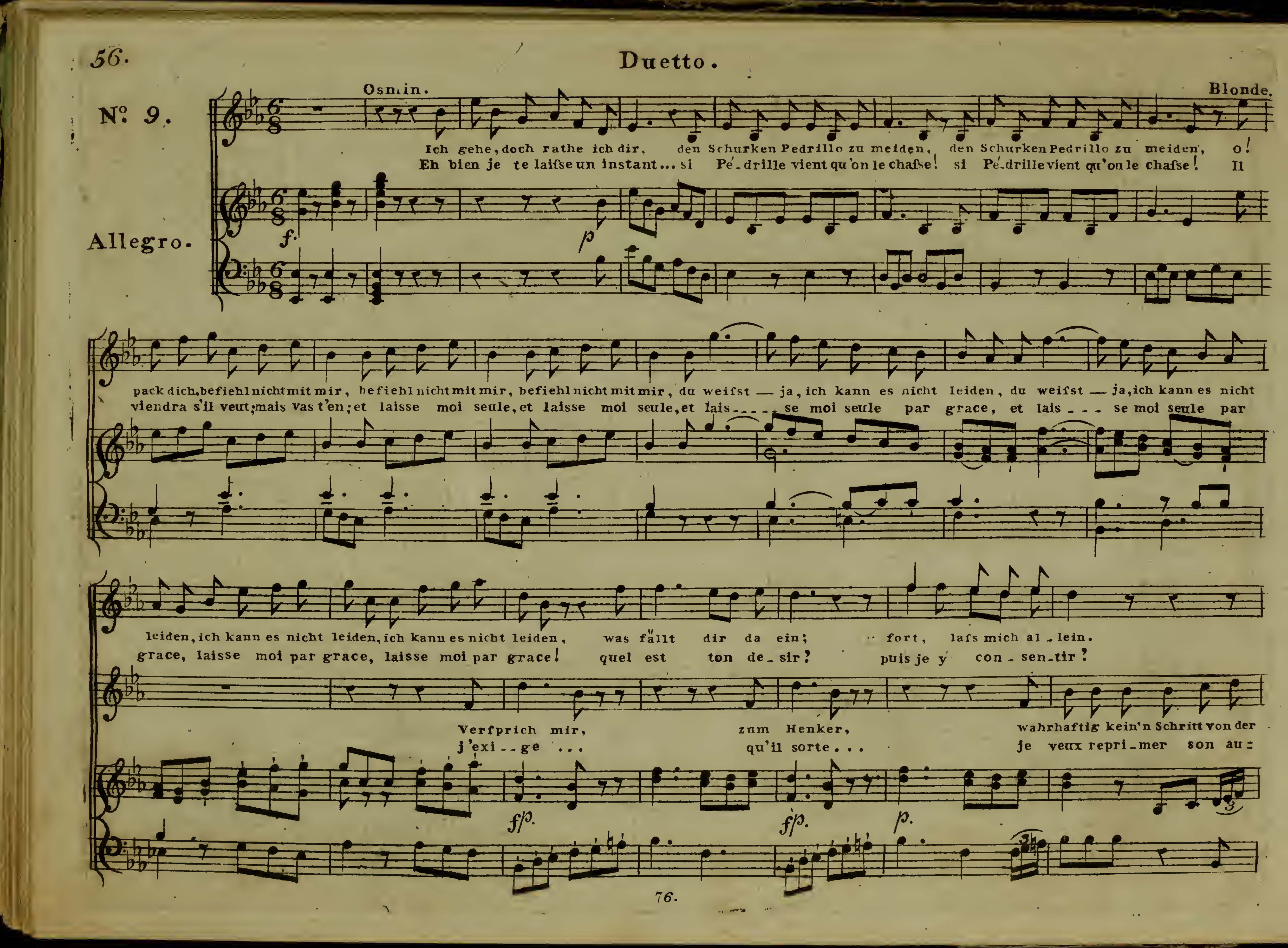
Fine dell Atto primo.

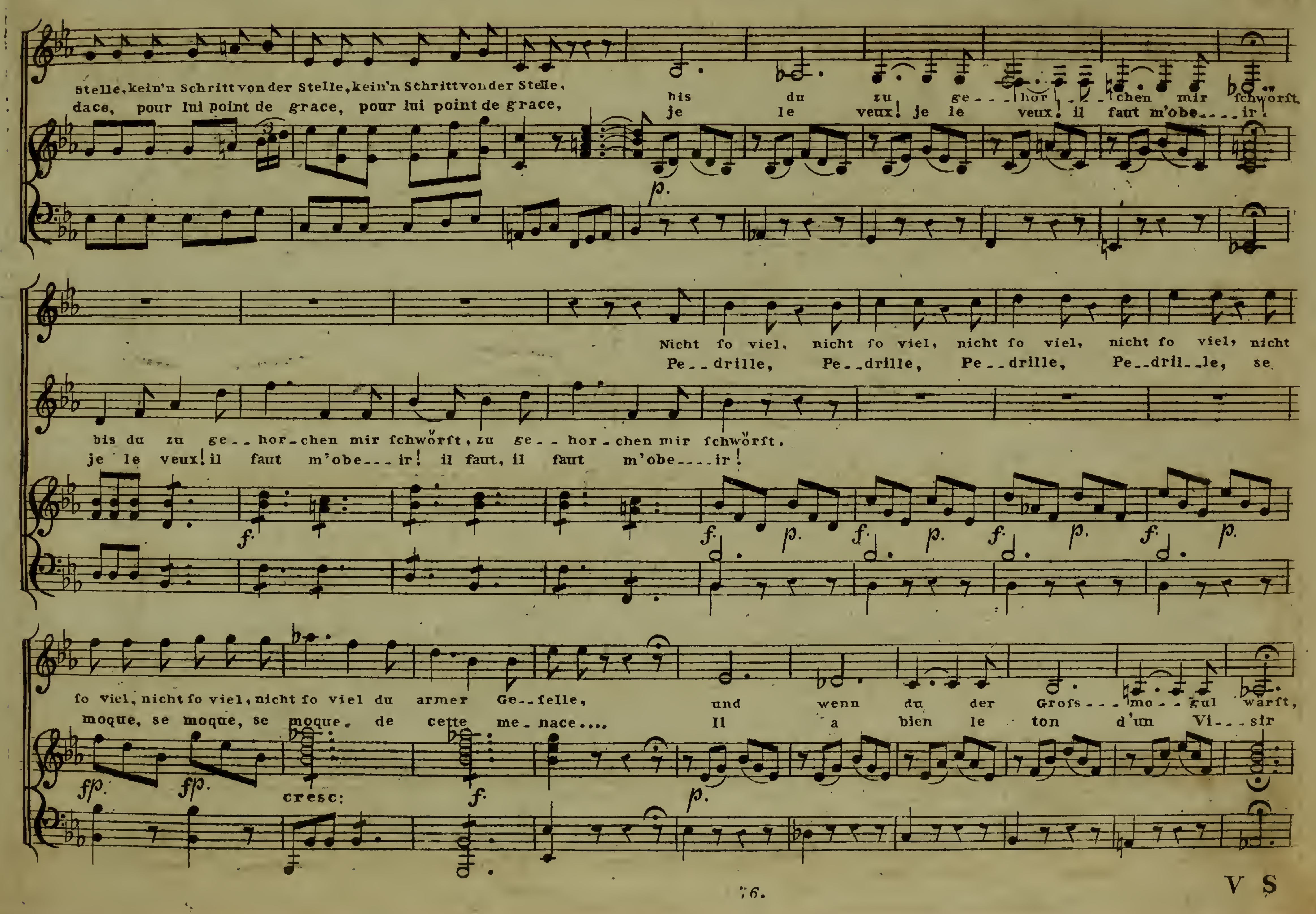


Zweyter Aufzug.
53.
Nº 8.
Andante.
grazioso.
p.
f.
Blonde
Durch Zärtlichkeit und Schmeichlen, Ge - fälligkeit und Scherzen, er - - o - - bert man die Her - - - zen der
Soumis, galant, sin - ce - re, l'amant qui veut nous plaire, par son doux ca - - rac - - tè - - - re, sait
gu - - ten Mädchen leicht, der gu - - ten Mädchen leicht. Doch mü - - - ri - - fches Be-
ga - gner notre coeur, sait ga - - gner notre coeur; mais ce - - - lui dont la
cresc:
mf.
feh - len, und pol - - tern, zan - - ken, pla - gen, und pol - - tern, zanken, pla - gen, macht
ra - ge nous tient en es - - - cla - - - va - ge, nous tient en es - cla - va - - ge, par
cresc:
76.
V.S.

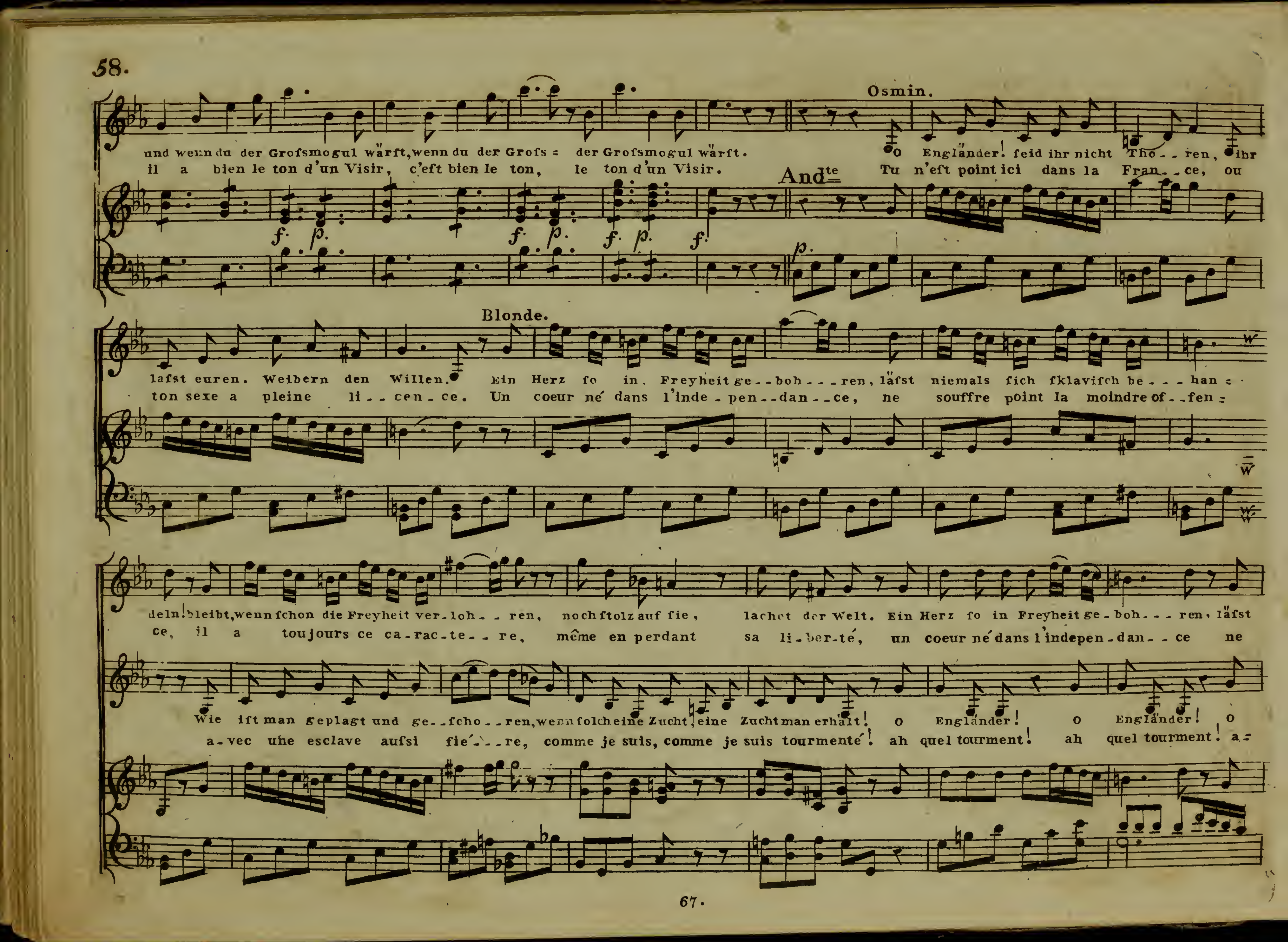

daß in wenig Tagen ſo Lieb als Treu entweicht, macht daß in wenig Ta-gen ſo Lieb als Treu ent- - - weicht, - - -
son humeur sau-vage, toujours nous fait horreur, par son humeur sauvage, toujours nous fait hor- - - reur! - - - -
fp.
- - - - - - - ſo Lieb als Treu entweicht. Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln, Ge-fällig-keit und Scherzen, er- - o-bert man die
- - - - - - toujours nous fait horreur! Soumis, galant, sin- - cere, l'amant qui veut nous plaire par son doux carac-
Her-zen, der gu-ten Mädchen leicht, der gu-ten Mädchen leicht: doch mürriſches Be-fehlen, und poltern, zanken, plagen, und poltern, zanken,
tère, sait gagner notre coeur, sait gagner notre coeur; mais celui dont la rage nous tient en escla-vage, nous tient en escla-
cres:
sfp.
sfp.
cres:


plagen, macht daß in wenig Ta-gen fo Lieb als Treu ent-- weicht, fo Lieb als Treu ent-
vage, par son humeur sau-vage, par son humeur sau-- va - - - ge, par son humeur sau-
weicht. Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln. Ge--fälligkeit und
va - - - ge. Sou-mis, galant, sin--cere, l'a-mant qui veut nous
Scher-zen, er--o-bert man die Her--zen der gu-ten Mädchen leicht.
plai-re par son doux ca-rac--tè-re, sait gagner notre coeur.
f.
p.
mf.
fp.

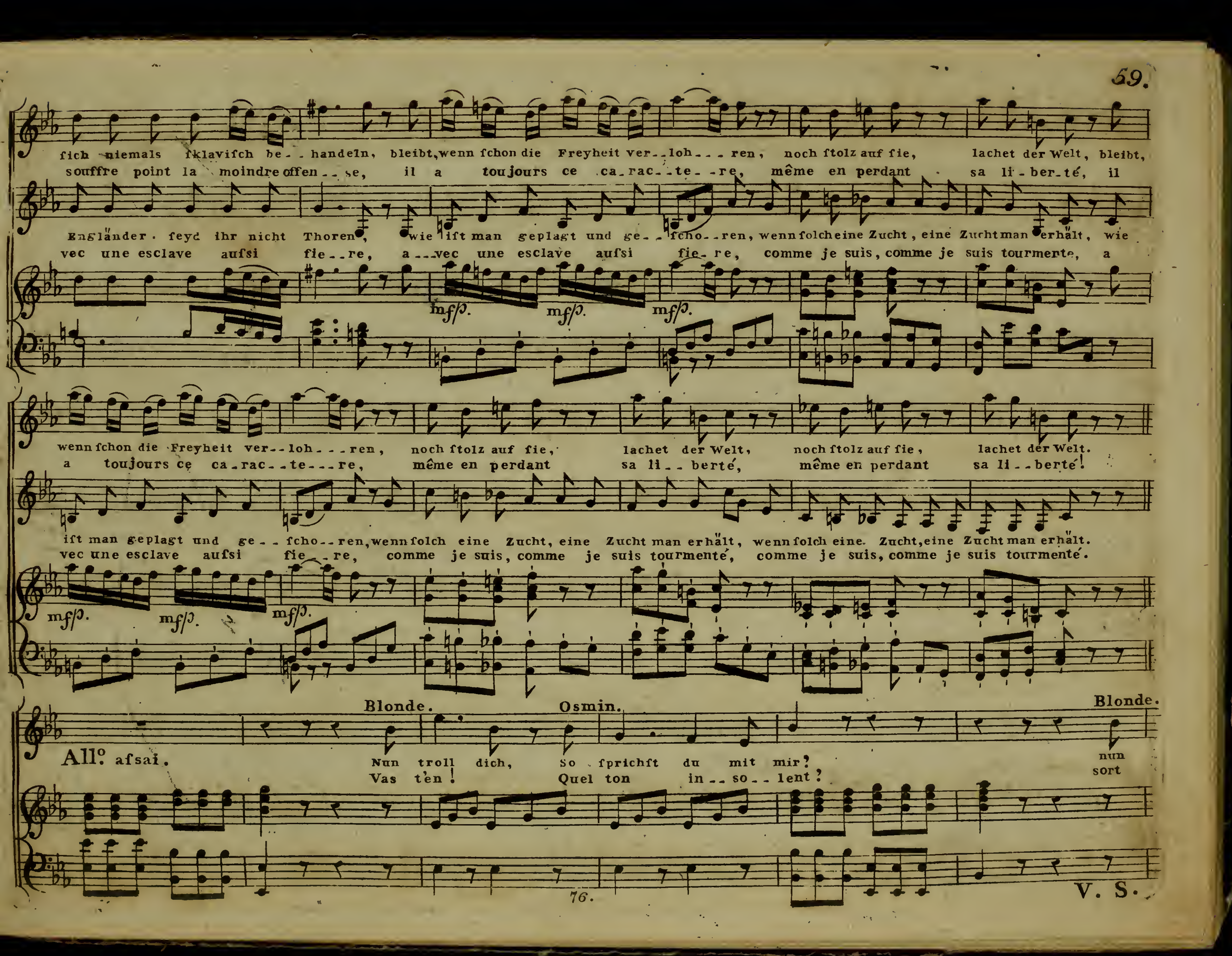

56.
Duetto.
No. 9.
Allegro.
Osmin.
Blonde.
Ich gehe, doch rathe ich dir, den Schurken Pedrillo zu meiden, den Schurken Pedrillo zu meiden, o!
Eh bien je te laifse un instant... si Pé_drille vient qu'on le chafse! si Pé_drille vient qu'on le chafse! Il
pack dich, befiehl nicht mit mir, befiehl nicht mit mir, befiehl nicht mit mir, du weifst — ja, ich kann es nicht leiden, du weifst — ja, ich kann es nicht
viendra s'il veut; mais vas t'en; et laisse moi seule, et laisse moi seule, et lais_____ se moi seule par grace, et lais _ _ _ se moi seule par
leiden, ich kann es nicht leiden, ich kann es nicht leiden, was fällt dir da ein; fort, lafs mich al_lein.
grace, laisse moi par grace, laisse moi par grace! quel est ton de_sir? puis je y con_sen_tir?
Verfprich mir, zum Henker, wahrhaftig kein'n Schritt von der
j'exi__ge ... qu'il sorte... je veux repri_mer son au:
f.
p.
fp.
76.


Stelle, kein'n Schritt von der Stelle, kein'n Schritt von der Stelle, bis du zu ge_ _ hor_ _ chen mir schwörst.
dace, pour lui point de grace, pour lui point de grace, je le veux! je le veux! il faut m'obe_ _ _ ir!
p.
Nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht
Pe_ _ drille, Pe_ _ drille, Pe_ _ drille, Pe_ _ dril_ _ le, se
bis du zu ge_ _ hor_ chen mir schwörst, zu ge_ _ hor_ chen mir schwörst.
je le veux! il faut m'obe_ _ _ ir! il faut, il faut m'obe_ _ _ ir!
f. p.
so viel, nicht so viel, nicht so viel du armer Ge_ _ selle, und wenn du der Grofs_ _ _ mo_ _ gul wärst,
moque, se moque, se moque, de cette me_ nace.... Il a bien le ton d'un Vi_ _ _ sir
fp. cresc: f. p.
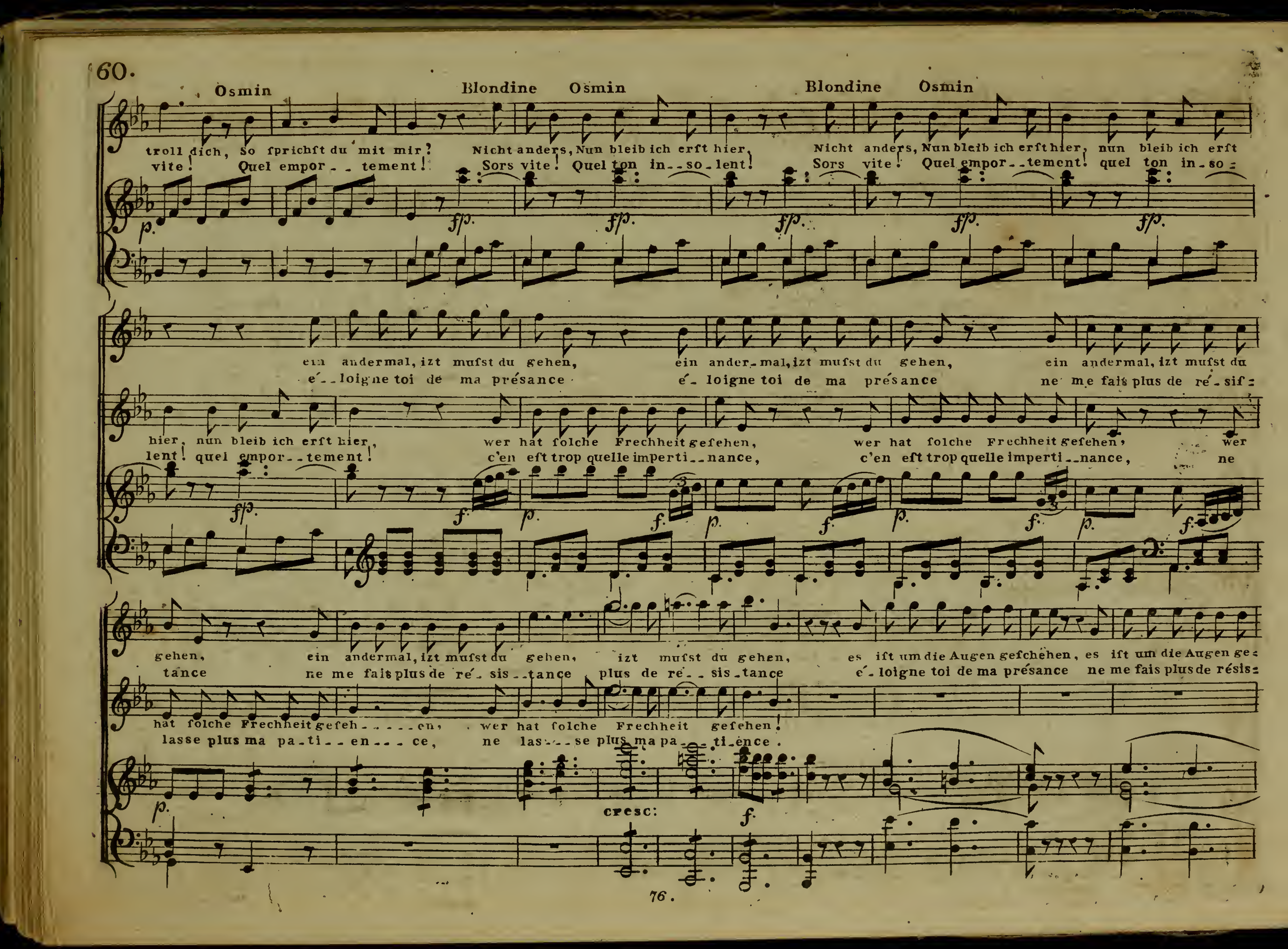
V S

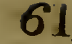


und wenn du der Grofsmogul wärft, wenn du der Grofs = der Grofsmogul wärft.
il a bien le ton d'un Visir, c'eft bien le ton, le ton d'un Visir.
f. p. f. p. f. p. f.
Osmin.
Andte
p.
O Engländer! feid ihr nicht Tho - - ren, ihr
Tu n'eft point ici dans la Fran - - ce, ou
Blonde.
lafst euren. Weibern den Willen. Ein Herz fo in. Freyheit ge - - boh - - - ren, läfst niemals fich fklavifch be - - - han =
ton sexe a pleine li - - cen - ce. Un coeur né dans l'inde - pen - - dan - - ce, ne souffre point la moindre of - - fen =
deln! bleibt, wenn fchon die Freyheit ver - loh - - ren, noch ftolz auf fie, lachet der Welt. Ein Herz fo in Freyheit ge - boh - - - ren, läfst
ce, il a toujours ce ca - rac - te - - re, même en perdant sa li - ber - té, un coeur né dans l'indepen - dan - - ce ne
Wie ift man geplagt und ge - - fcho - - ren, wenn folch eine Zucht, eine Zucht man erhält! O Engländer! O Engländer! O
a - vec une esclave aufsi fie - - - re, comme je suis, comme je suis tourmenté! ah quel tourment! ah quel tourment! a =


sich niemals sklavisch be_handeln, bleibt, wenn schon die Freyheit ver_loh_ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt, bleibt,
souffre point la moindre offen_se, il a toujours ce ca_rac_te_re, même en perdant sa li_ber_té, il
Engländer. seyd ihr nicht Thoren, wie ist man geplagt und ge_scho_ren, wenn solche eine Zucht, eine Zucht man erhält, wie
vec une esclave aussi fie_re, a_vec une esclave aussi fie_re, comme je suis, comme je suis tourmente, a
mf p. mf p. mf p.
wenn schon die Freyheit ver_loh_ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt, noch stolz auf sie, lachet der Welt.
a toujours ce ca_rac_te_re, même en perdant sa li_berté, même en perdant sa li_berté!
ist man geplagt und ge_scho_ren, wenn solch eine Zucht, eine Zucht man erhält, wenn solch eine Zucht, eine Zucht man erhält.
vec une esclave aussi fie_re, comme je suis, comme je suis tourmenté, comme je suis, comme je suis tourmenté.
mf p. mf p. mf p.
All.° assai.
Blonde.
Nun troll dich,
Vas t'en!
Osmin.
So sprichst du mit mir?
Quel ton in_so_lent?
Blonde.
nun
sort

V. S.


Osmin
Blondine Osmin
Blondine Osmin
troll dich, So ſprichſt du mit mir? Nicht anders, Nun bleib ich erſt hier, Nicht anders, Nun bleib ich erſt hier, nun bleib ich erſt
vite! Quel empor--tement! Sors vite! Quel ton in--so-lent! Sors vite! Quel empor--tement! quel ton in-so-
ein andermal, izt muſst du gehen, ein ander-mal, izt muſst du gehen, ein andermal, izt muſst du
é--loigne toi de ma présance é-loigne toi de ma présance ne me fais plus de ré-sis-
hier, nun bleib ich erſt hier, wer hat ſolche Frechheit geſehen, wer hat ſolche Frechheit geſehen, wer
lent! quel empor--tement! c'en eſt trop quelle imperti--nance, c'en eſt trop quelle imperti--nance, ne
gehen, ein andermal, izt muſst du gehen, izt muſst du gehen, es iſt um die Augen geſchehen, es iſt um die Augen ge-
tance ne me fais plus de ré-sis--tance, plus de ré--sis-tance é-loigne toi de ma présance ne me fais plus de résis-
hat ſolche Frechheit geſeh------en, wer hat ſolche Frechheit geſehen!
lasse plus ma pa-ti--en---ce, ne las----se plus ma pa--ti-ence.
cresc:
76.



fchehen, wo- - -fern du noch länger verweilft.
tance, ou je vais t'arra_cher les yeux.

nur ruhig, ich will ja gern gehen, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be=
c'en eft trop quelle imper_ _ti_ _nece! ne lasse plus ma pa_ _ti_ _ence, et

f *p.*

Nun troll dich, nicht anders, ein andermal, izt mufst du gehen, es ift um die Augen ge=
sort vite! sort vite! e'_ _loigne toi de ma pre'_ sence, ne me fais plus de re'_ sis=

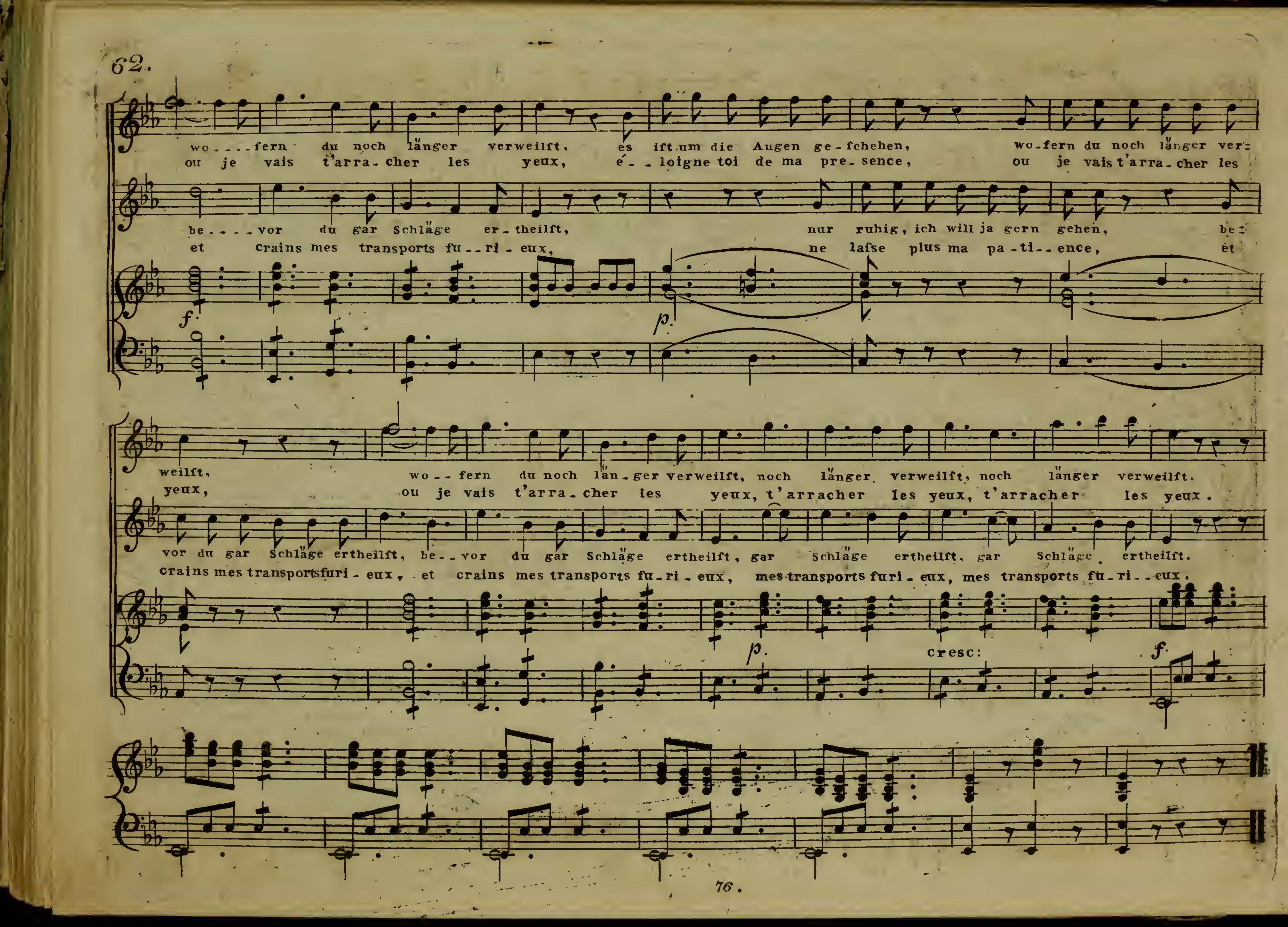
vor du gar Schläge ertheilft, fo fprichft du mit mir? Nun bleib ich erft hier, wer hat folche Frechheit gefehen! nur
crains mes transport furi_ _eux quel ton in_ solent! quel empor_ te_ ment! c'en eft trop quelle imperti_ nece, ne
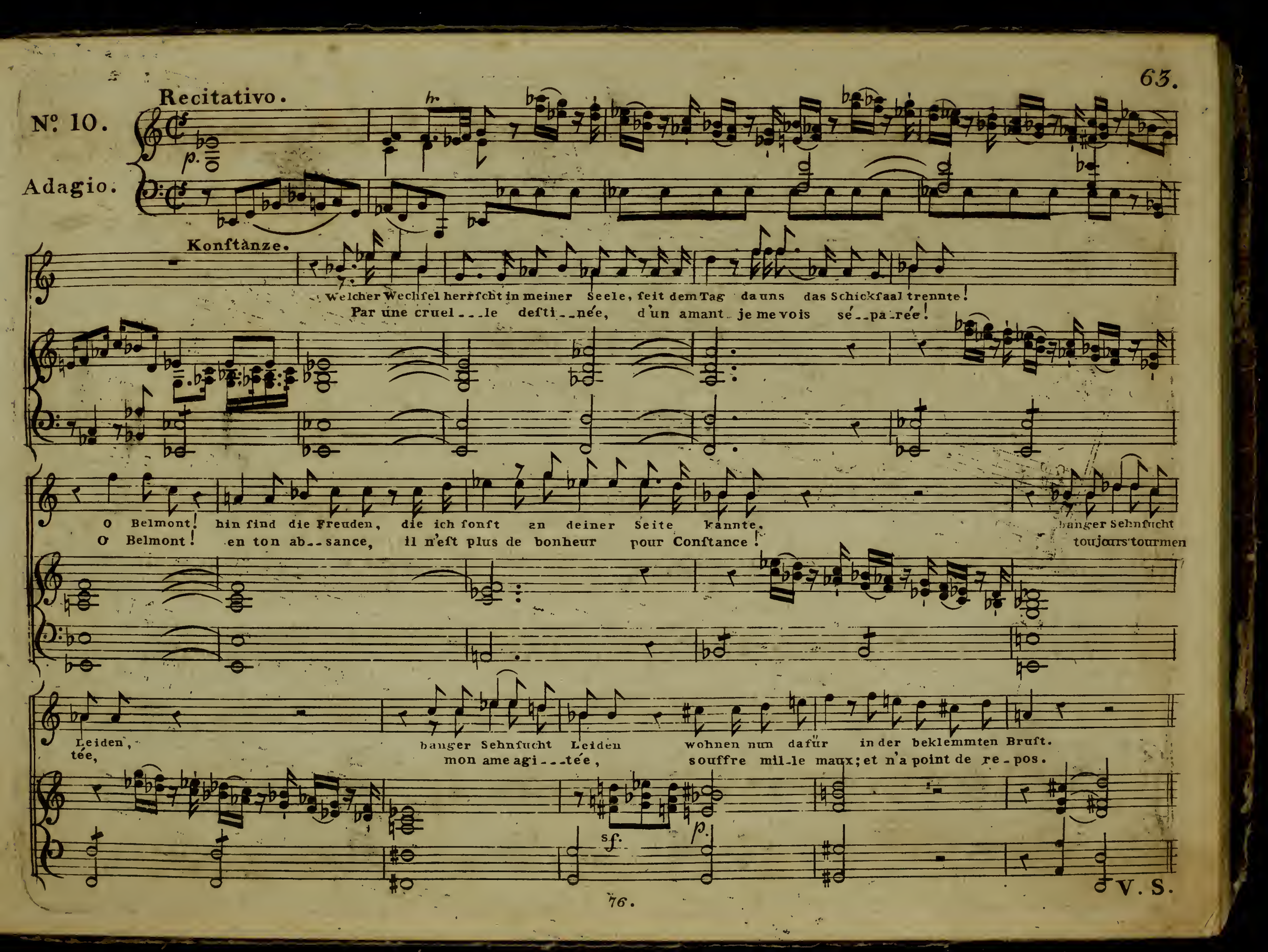
p.

fchehen, wofern du noch länger verweilft, es ift um die Augen gefchehen,
tance, ou je vais t'arracher les yeux. e'_ loigne toi de ma pre'sence,

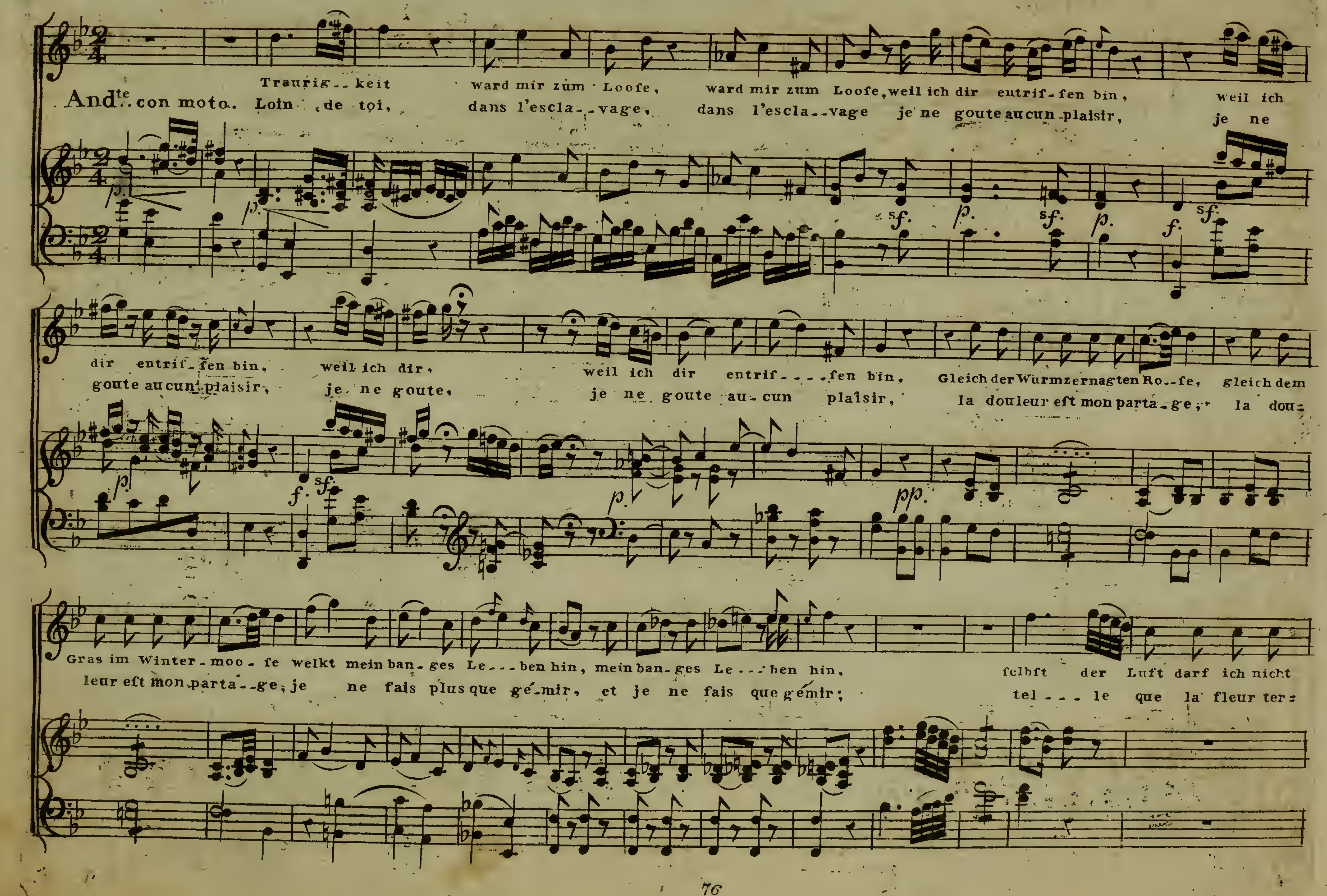
ruhig ich will ja gern gehen, be_vor du gar Schläge er_theilft, nur ruhig, ich will ja gern gehen,
lasse plus ma pa_ti_ _ence et crains mes transport furi_ _eux, ne lasse plus ma pa_ti_ _ence,

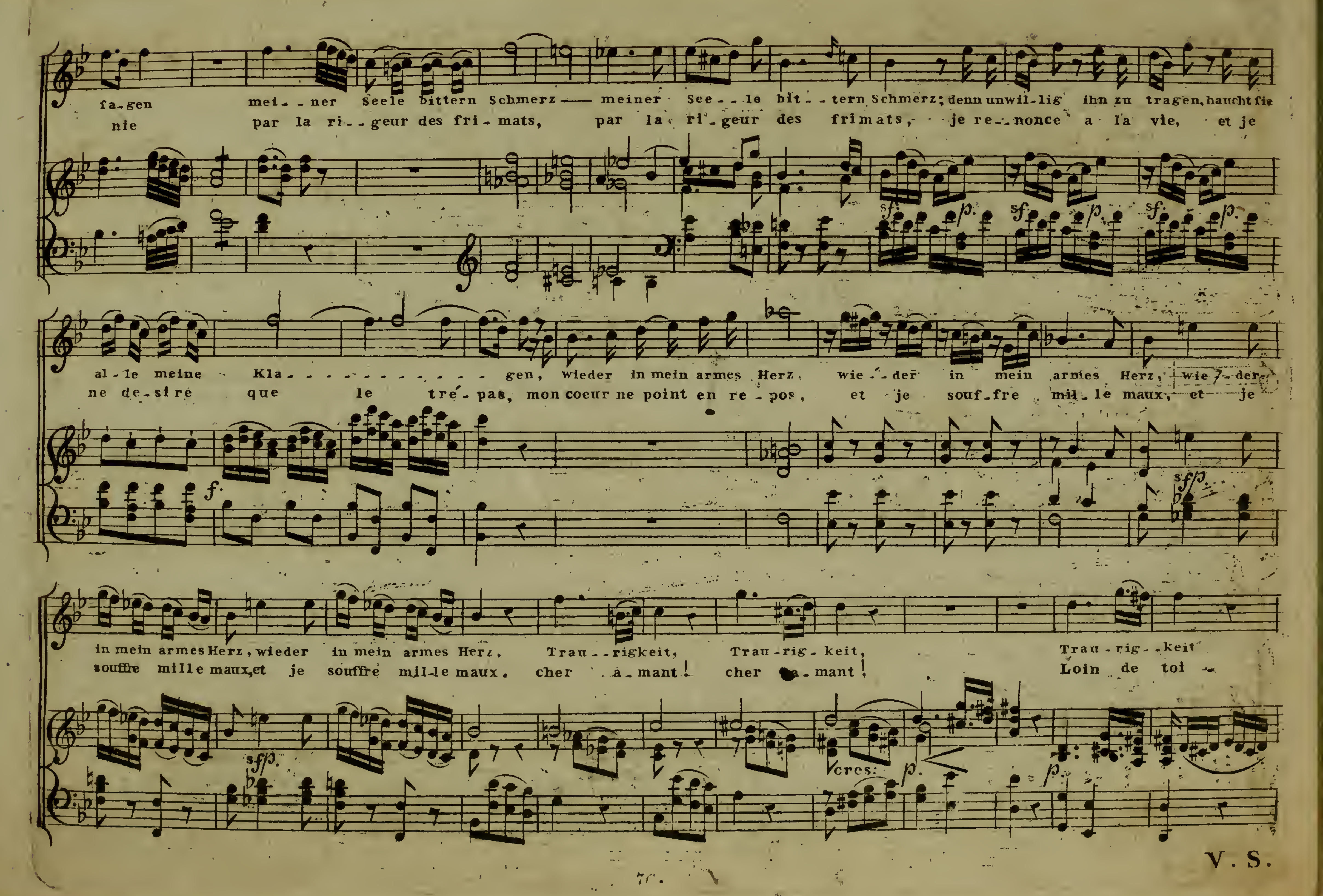
V. S.

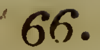

wo - - - fern du noch länger verweilft, es ift um die Augen ge - fchehen, wo - fern du noch länger ver - weilft,
ou je vais t'arra - cher les yeux, é - - loigne toi de ma pre - sence, ou je vais t'arra - cher les yeux,
be - - - vor du gar Schläge er - theilft, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be - vor du gar Schläge ertheilft,
et crains mes transports fu - - ri - eux, ne laſse plus ma pa - ti - - ence, et crains mes transports furi - eux,
f
p
wo - - fern du noch län - ger verweilft, noch länger verweilft, noch länger verweilft.
ou je vais t'arra - cher les yeux, t'arracher les yeux, t'arracher les yeux.
be - - vor du gar Schläge ertheilft, gar Schläge ertheilft, gar Schläge ertheilft.
et crains mes transports fu - ri - eux, mes transports furi - eux, mes transports fu - ri - - eux.
p
cresc:
f


Nº. 10.
Recitativo.
Adagio.
p.
Konstanze.
Welcher Wechsel herrscht in meiner Seele, seit dem Tag da uns das Schicksaal trennte!
Par une cruel-le desti-née, d'un amant je me vois sé-pa-rée!
O Belmont! hin sind die Freuden, die ich sonst an deiner Seite kannte.
O Belmont! en ton ab-sance, il n'est plus de bonheur pour Constance!
banger Sehnsucht
toujours tourmen
Leiden,
tée,
banger Sehnsucht Leiden wohnen nun dafür in der beklemmten Brust.
mon ame agi-tée, souffre mil-le maux; et n'a point de re-pos.
sf.
p.
V. S.

Aria.


Andte. con moto.
Traurig - - keit ward mir zum Loofe, ward mir zum Loofe, weil ich dir entrif - fen bin, weil ich
Loin de toi, dans l'escla - - vage, dans l'escla - - vage je ne goute aucun plaisir, je ne
dir entrif - fen bin, weil ich dir, weil ich dir entrif - - - fen bin. Gleich der Wurmzernagten Ro - fe, gleich dem
goute aucun plaisir, je ne goute, je ne goute au - cun plaisir, la douleur eft mon parta - ge; la dou:
Gras im Winter - moo - fe welkt mein ban - ges Le - - - ben hin, mein ban - ges Le - - - ben hin, felbft der Luft darf ich nicht
leur eft mon parta - - ge; je ne fais plus que gé - mir, et je ne fais que gémir; tel - - - le que la fleur ter:


fa-gen mei-ner Seele bittern Schmerz — meiner See-le bit-tern Schmerz; denn unwil-lig ihn zu tragen, haucht sie
nie par la ri-geur des fri-mats, par la ri-geur des frimats, je re-nonce a la vie, et je
al-le meine Kla-gen, wieder in mein armes Herz, wie-der in mein armes Herz, wie-der
ne de-sire que le tré-pas, mon coeur ne point en re-pos, et je souf-fre mil-le maux, et je
in mein armes Herz, wieder in mein armes Herz. Trau-rigkeit, Trau-rig-keit, Trau-rig-keit
souffre mille maux, et je souffre mil-le maux. cher a-mant! cher a-mant! Loin de toi
sf. p. sf. p. sf. p. f. sfp. sfp. cres: p. p.



ward mir zum Loofe, ward mir zum Loofe, weil ich dir entriffen bin, weil ich dir entriffen bin, weil ich dir,
dans l'es-cla-vage, dans l'es-cla-vage, je ne goute aucun plaisir, je ne goute aucun plaisir, je ne goute,

weil ich dir entrif--fen bin. Gleich der Wurmzernagten Rofe, gleich dem Gras im Winter--moofe, welkt mein ban--ges
je ne goute au-cun plaisir, la douleur eft mon partage, la douleur eft mon partage, je ne fais plus

Le--ben hin, mein ban--ges Le---ben hin. Selbft der Luft darf ich nicht fagen, mei--ner
que gémir, et je ne fais que gémir. tel---le que la fleur ter-nie par la ri-

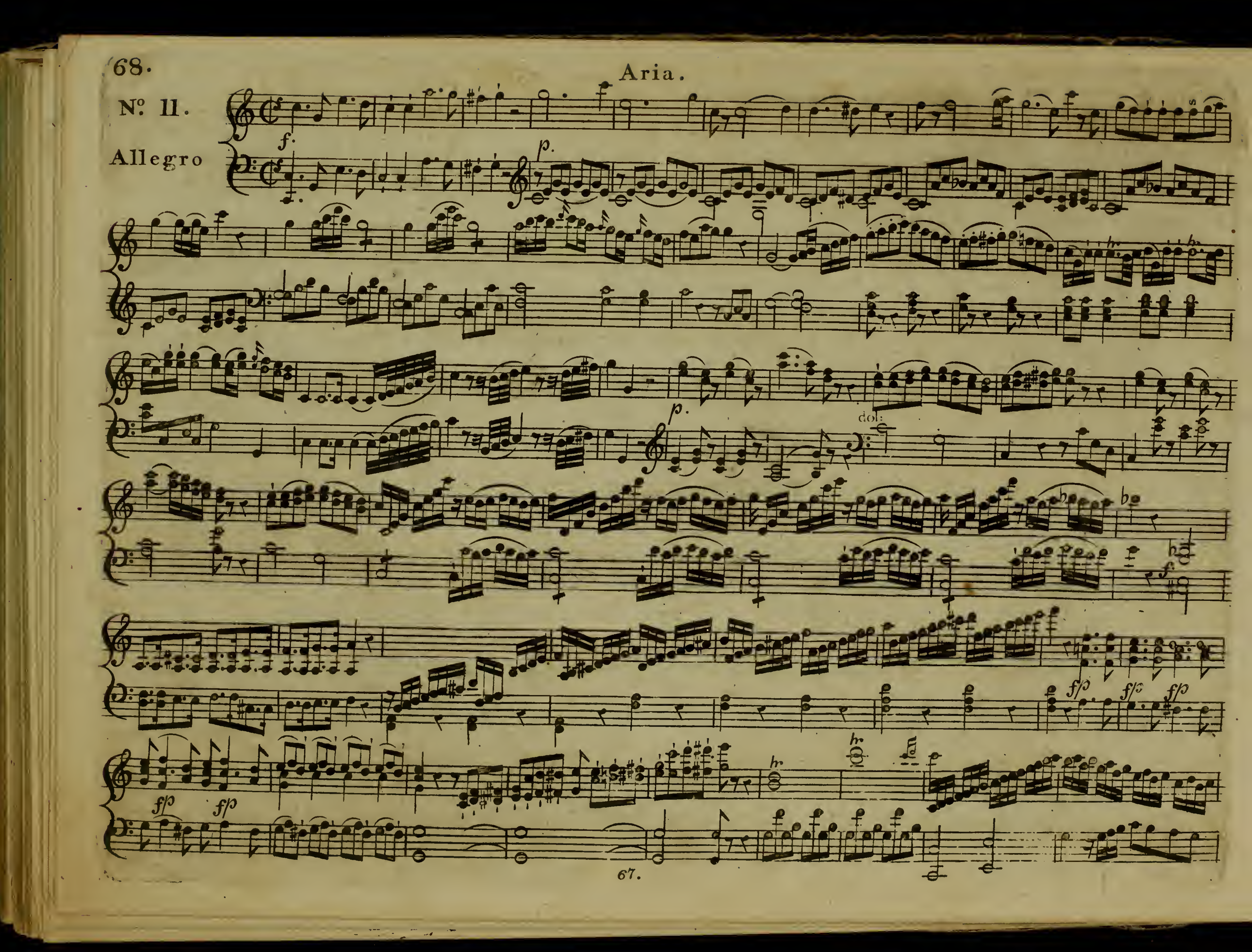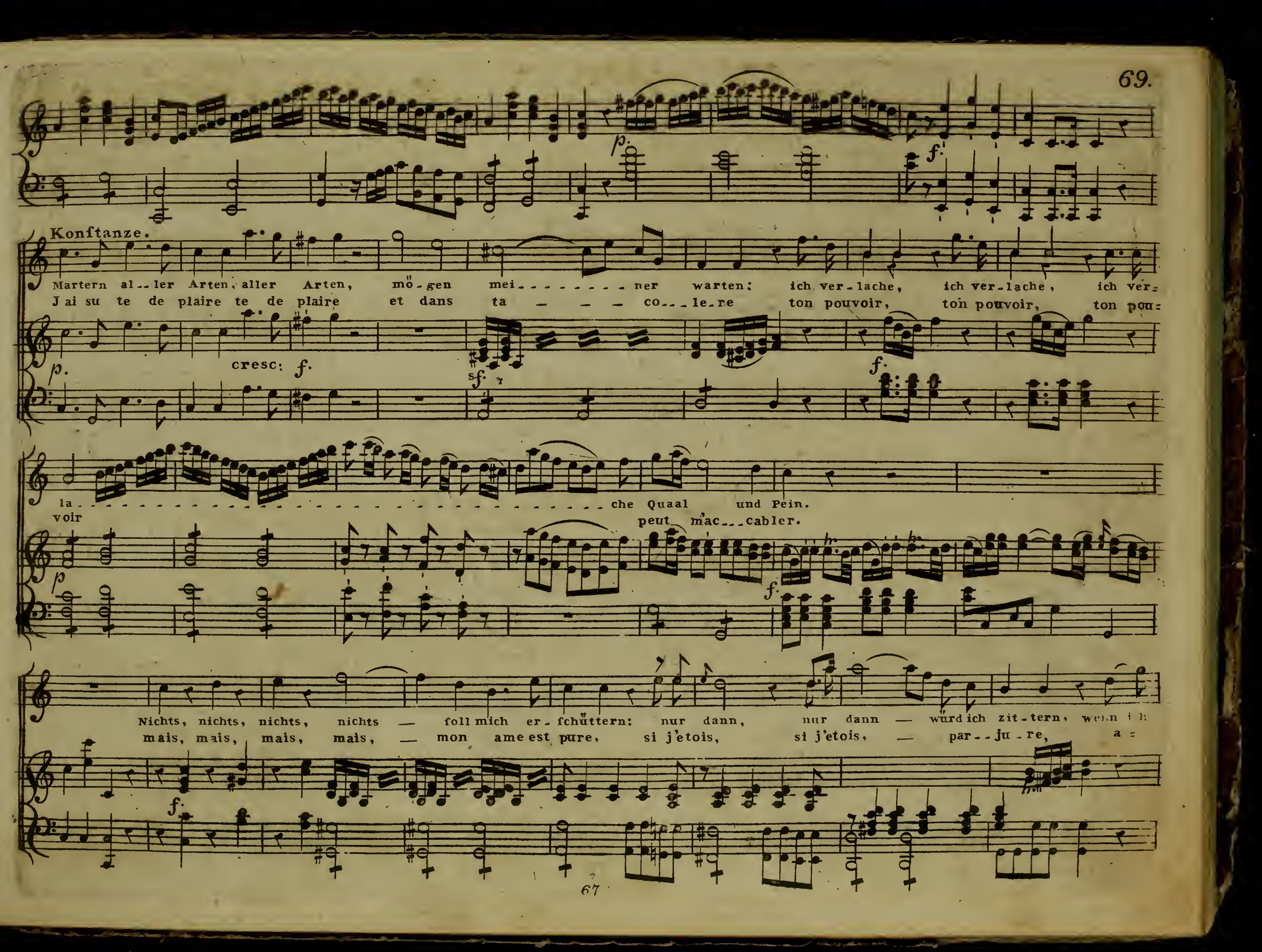


Seele bangen Schmerz, meiner See-le bangen Schmerz; denn unwil-lig ihn zu tragen, haucht fie alle meine Kla - - - - - - - -
geur des frimats, par la rigeur la rigeur des frimats, je re-nonce a la vie, et je ne de--si-re que le tre:

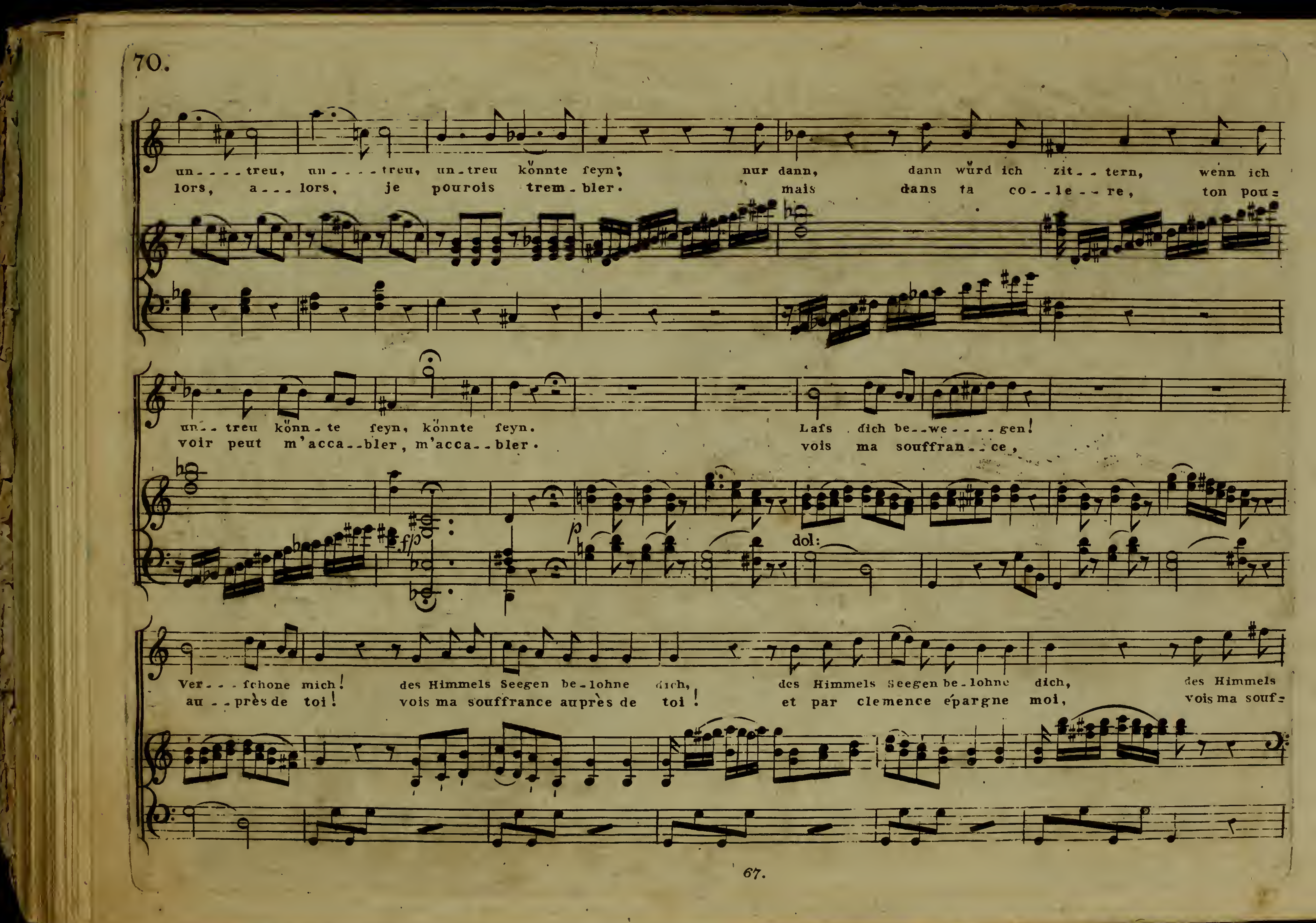
- - - -gen wieder in mein armes Herz. wie--der in mein ar- - -mes Herz, wieder in mein ar- - mes Herz, wieder in mein
pas, mon coeur ne point en re-pos, et je souf-fre mil- - -le maux, et mon coeur eft sans re-pos, et mon coeur, mon

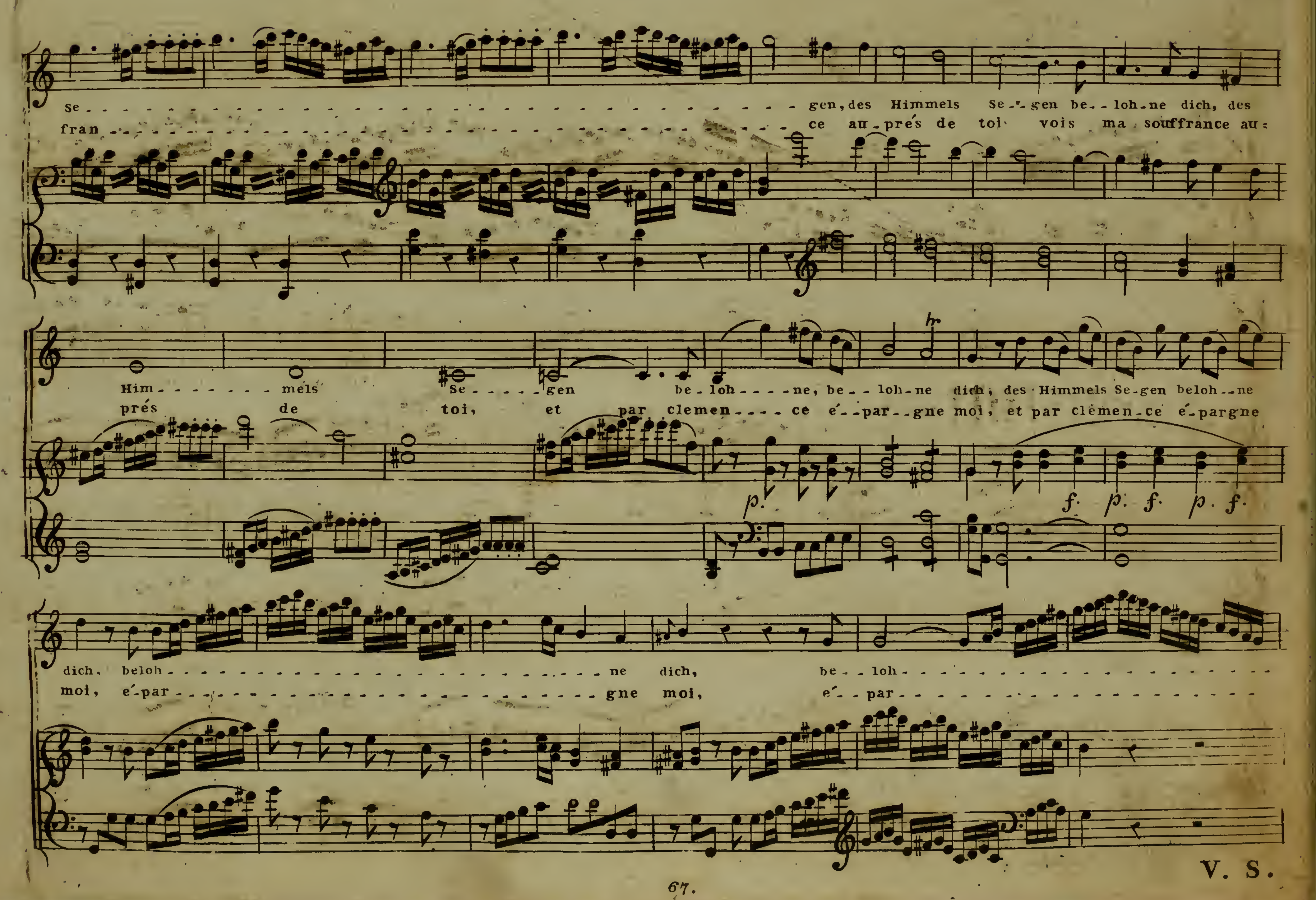
ar- mes, ar- - - mes Herz.
coeur - - - - - - - - eft sans re--pos.

Aria.

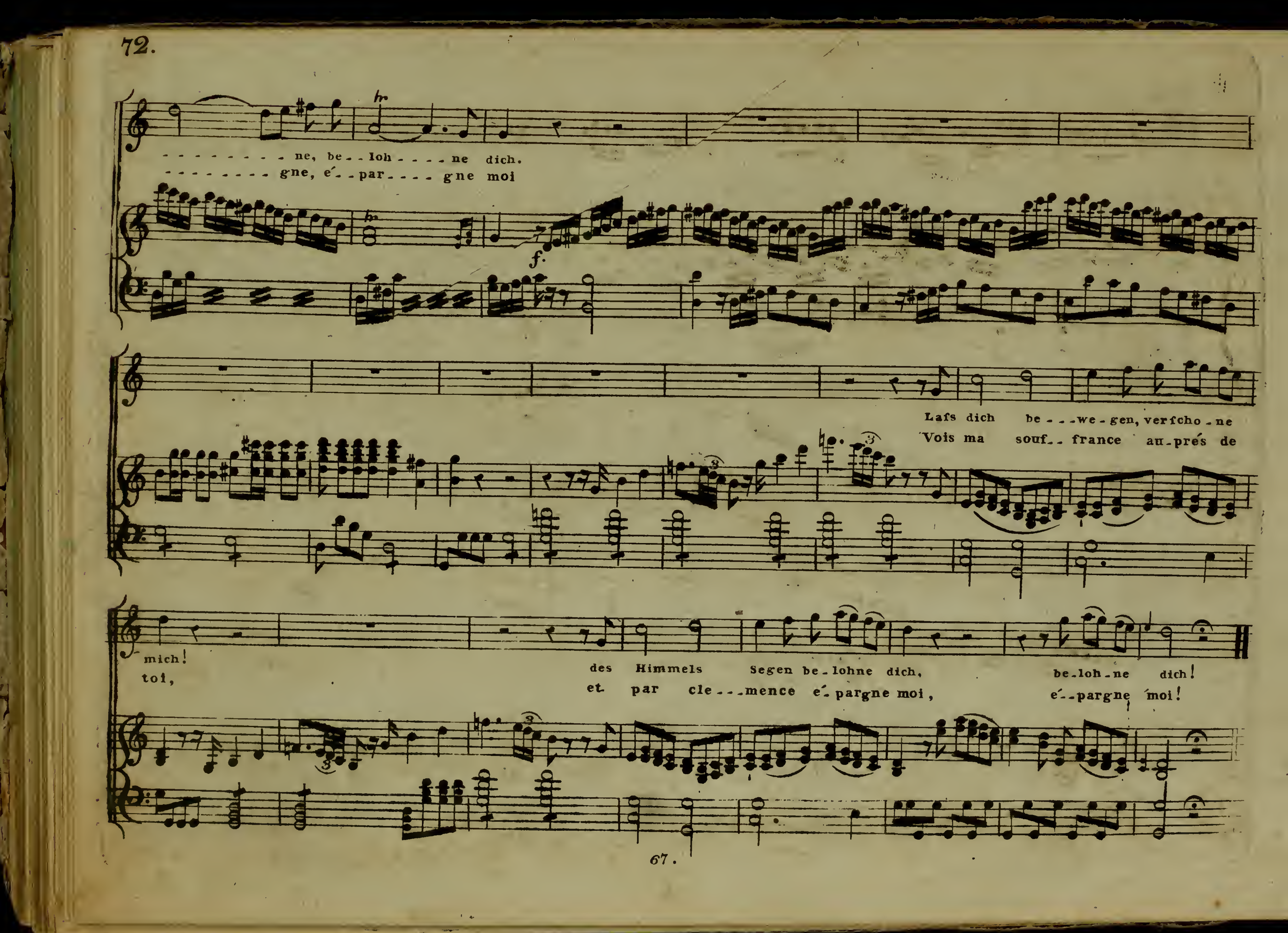


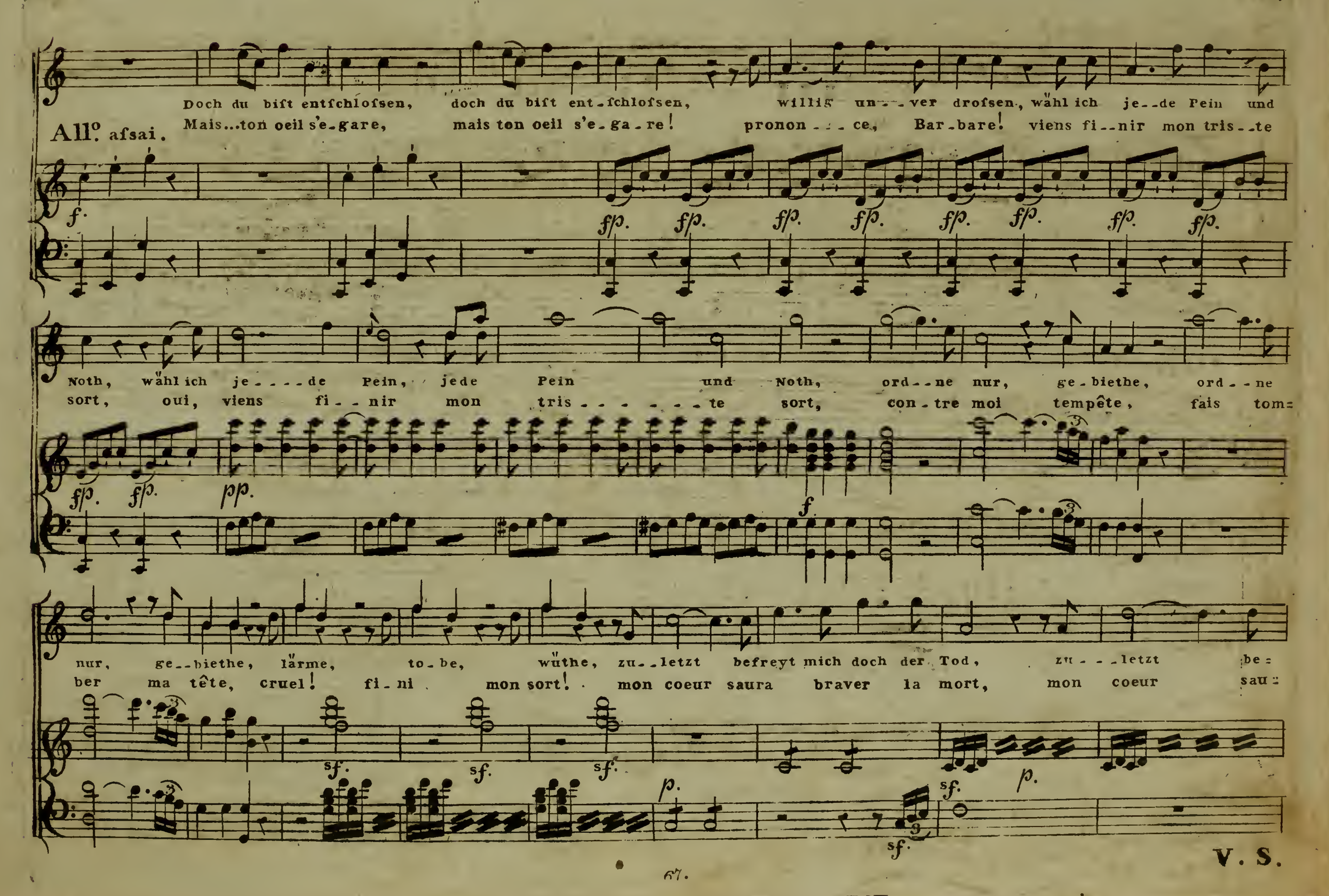

Konftanze.
p.
cresc:
f.
sf.
Martern al-ler Arten, aller Arten, mögen mei-ner warten: ich ver-lache, ich ver-lache, ich ver-
J ai su te de plaire te de plaire et dans ta co-le-re ton pouvoir, ton pouvoir, ton pou-
la-che Quaal und Pein.
voir peut m'ac-cabler.
Nichts, nichts, nichts, nichts — foll mich er-fchüttern: nur dann, nur dann — würd ich zit-tern, wenn ich
mais, mais, mais, mais, — mon ame est pure, si j'etois, si j'etois, — par-ju-re, a-

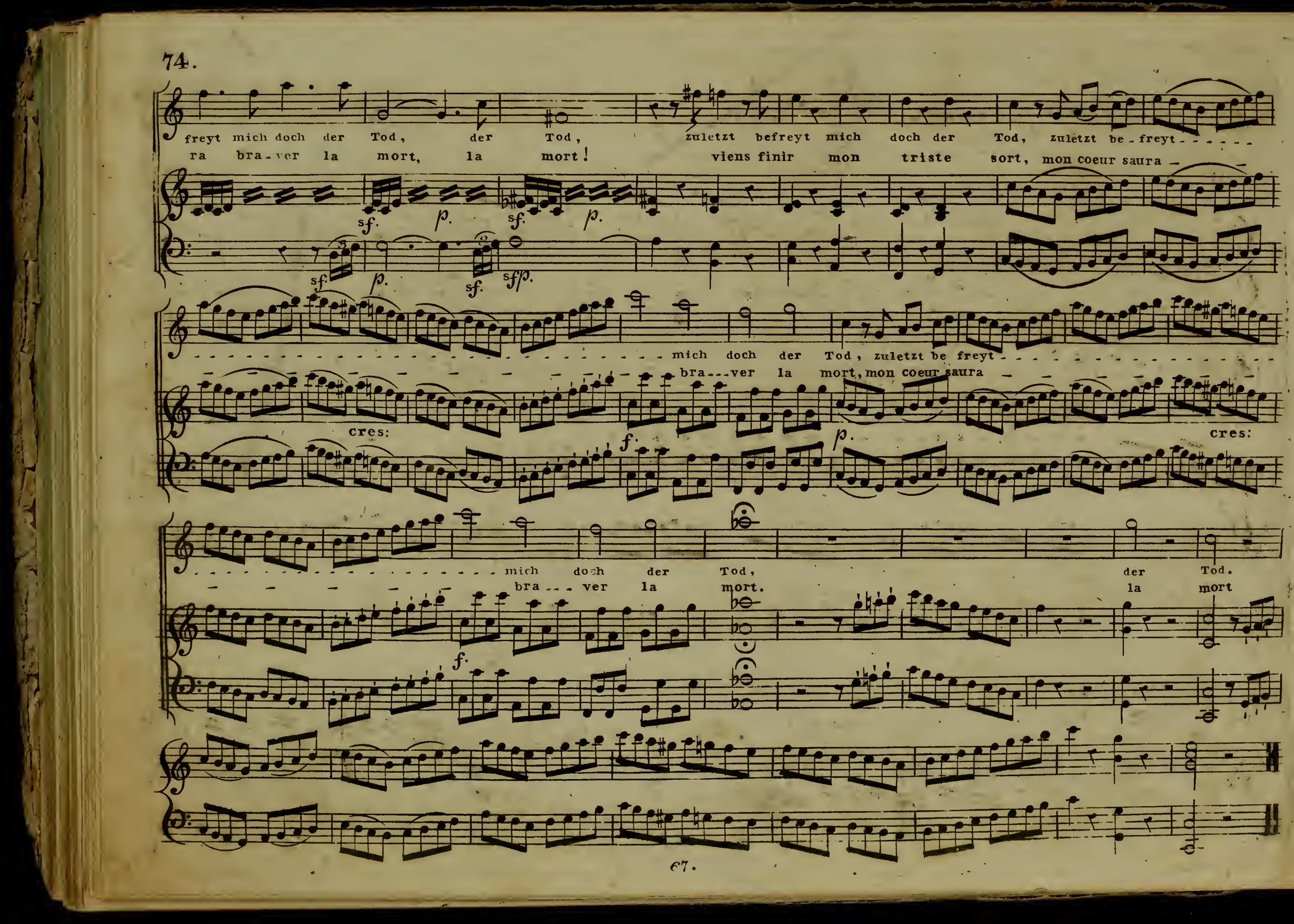

un- - - - treu, un- - - - treu, un-treu könnte feyn; nur dann, dann würd ich zit- - tern, wenn ich
lors, a- - - lors, je pourois trem-bler. mais dans ta co- - le- - re, ton pou-
un- - treu könn-te feyn, könnte feyn. Lafs dich be- -we- - - - gen!
voir peut m'acca- -bler, m'acca- -bler. vois ma souffran- - ce,
fp
p
dol:
Ver- - - fchone mich! des Himmels Seegen be-lohne dich, des Himmels Seegen be-lohne dich, des Himmels
au - - près de toi! vois ma souffrance auprès de toi! et par clemence épargne moi, vois ma souf-

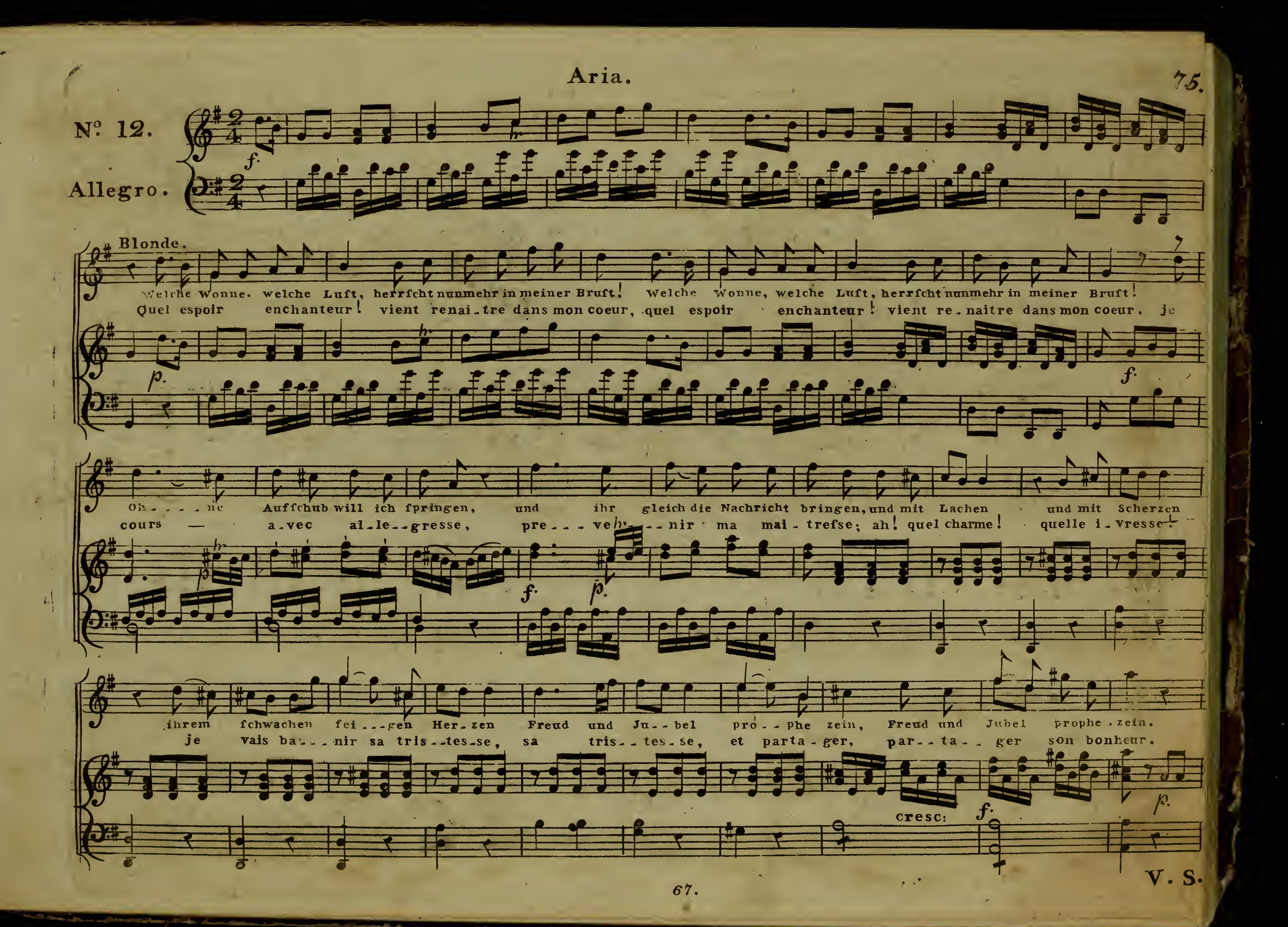

se - - - - gen, des Himmels Se-gen be-loh-ne dich, des
fran - - - - ce au-prés de toi vois ma souffrance au:
Him - - - mels Se - - - gen be-loh - - - ne, be-loh-ne dich; des Himmels Se-gen beloh-ne
prés de toi, et par clemen - - - ce é-par-gne moi, et par clémen-ce é-pargne
dich, beloh - - - ne dich, be-loh - - -
moi, é-par - - - gne moi, é-par - - -

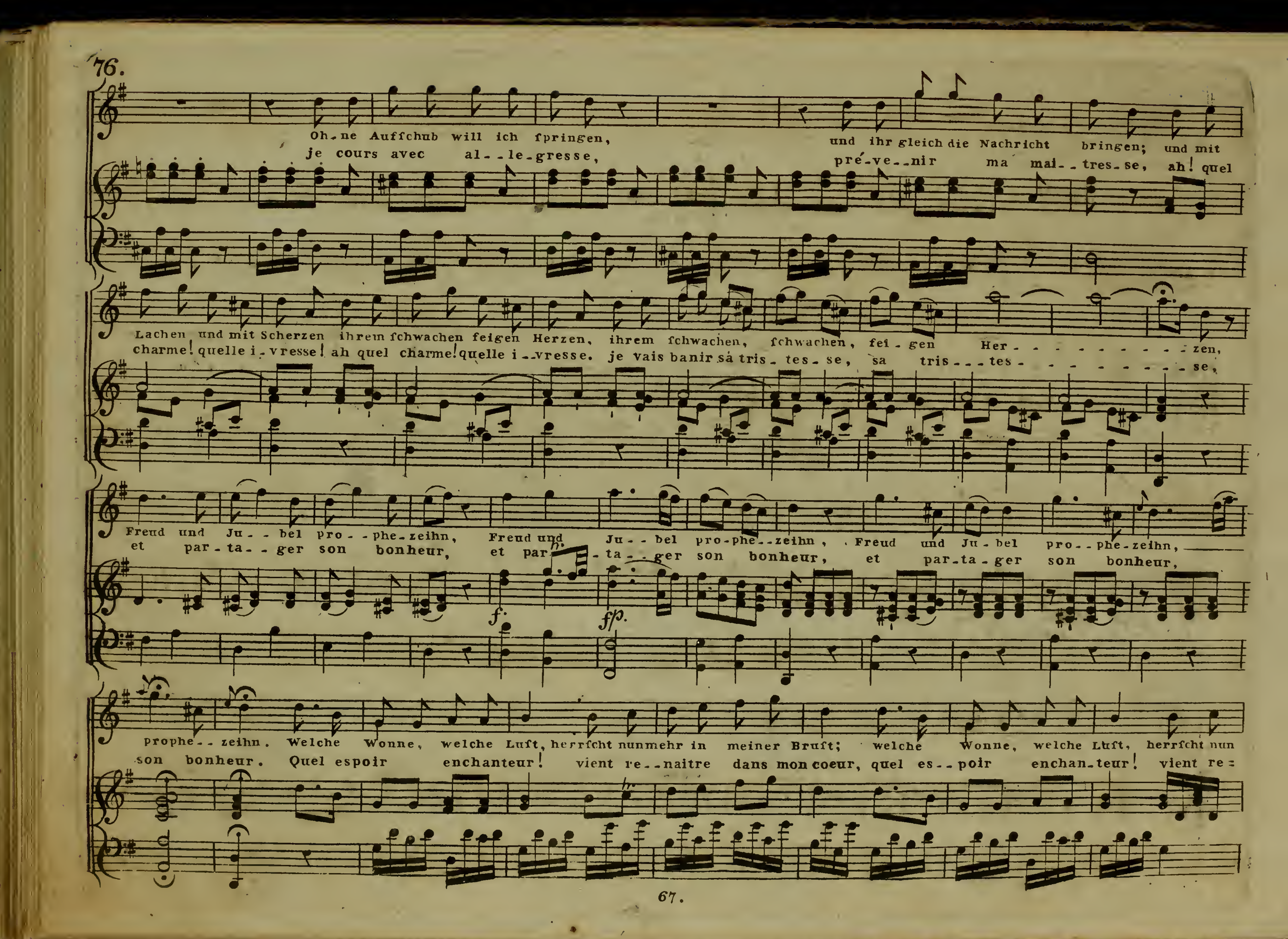
V. S.

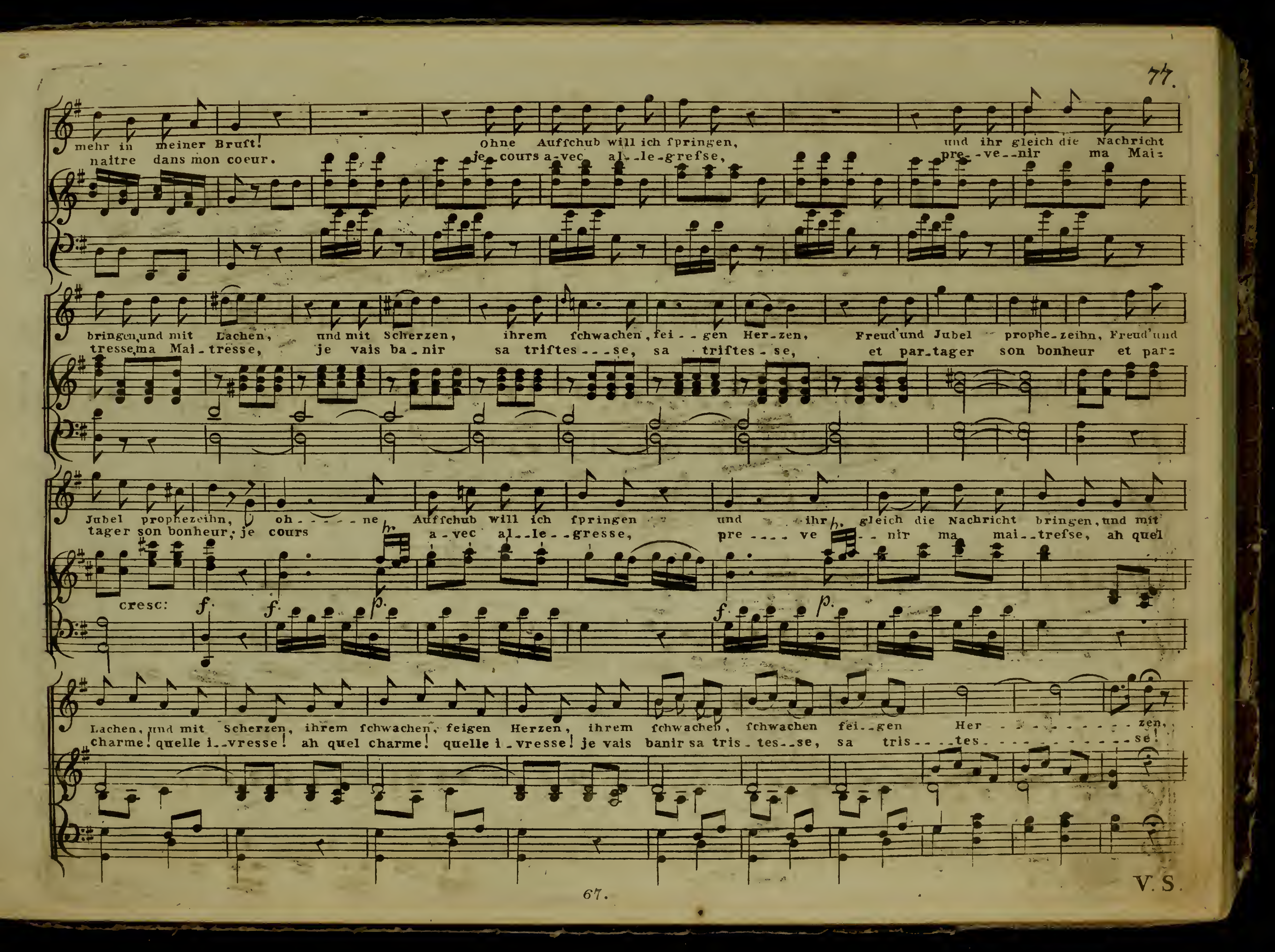

ne, be_loh_ne dich.
gne, é_par_gne moi
Lafs dich be_we_gen, verfcho_ne
Vois ma souf_france au_prés de
mich!
toi,
des Himmels Segen be_lohne dich, be_loh_ne dich!
et par cle_mence é_pargne moi, é_pargne moi!
f.
3


All°. afsai.
Doch du bift entfchlofsen, doch du bift ent_fchlofsen, willig un_ver drofsen, wähl ich je_de Pein und
Mais...ton oeil s'e_gare, mais ton oeil s'e_ga_re! pronon_ce, Bar_bare! viens fi_nir mon tris_te
Noth, wähl ich je_de Pein, jede Pein und Noth, ord_ne nur, ge_biethe, ord_ne
sort, oui, viens fi_nir mon tris_te sort, con_tre moi tempête, fais tom=
nur, ge_biethe, lärme, to_be, wüthe, zu_letzt befreyt mich doch der Tod, zu_letzt be=
ber ma tête, cruel! fi_ni mon sort! mon coeur saura braver la mort, mon coeur sau=
V. S.

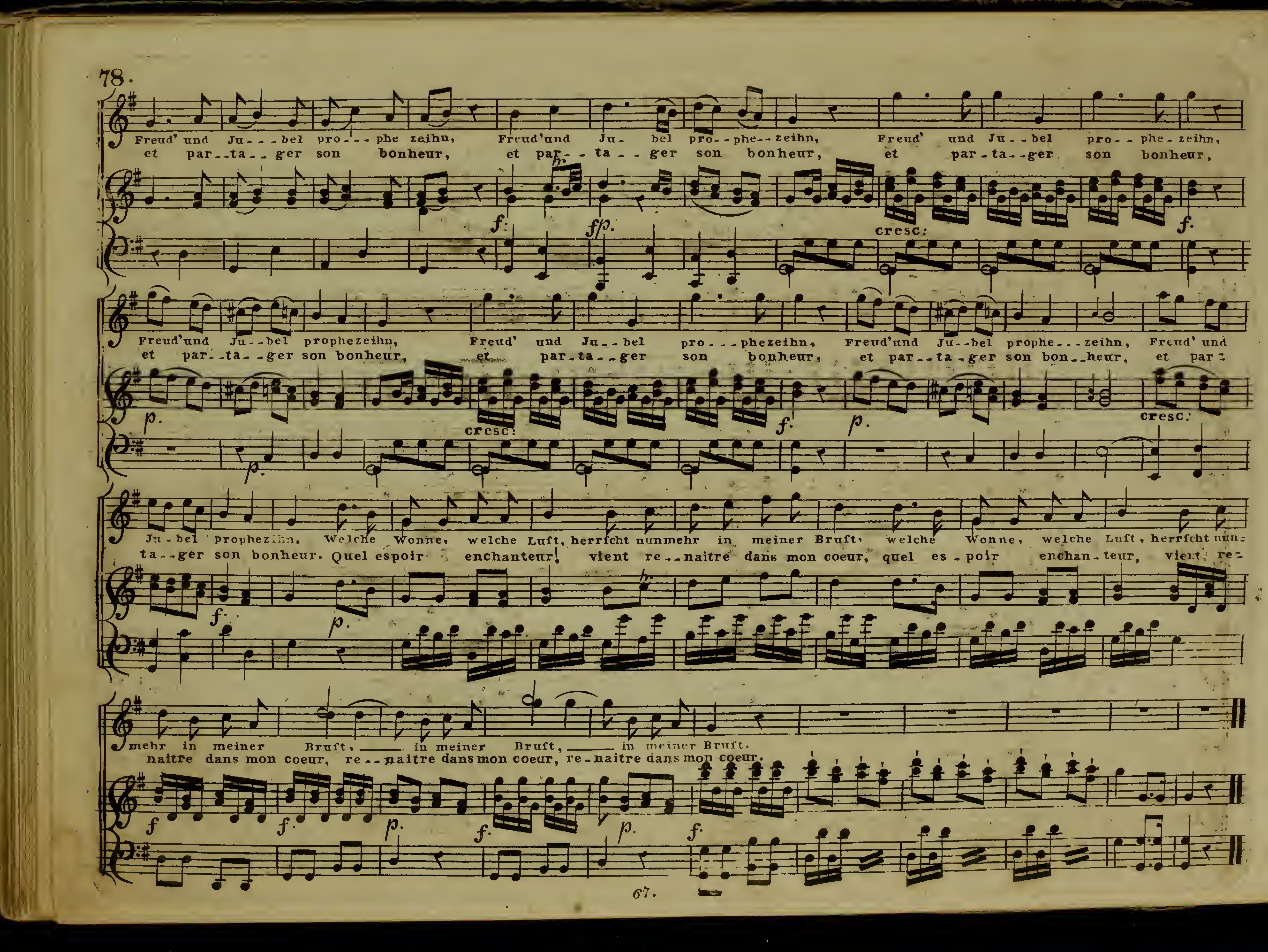

freyt mich doch der Tod, der Tod, zuletzt befreyt mich doch der Tod, zuletzt be - freyt - - - - -
ra bra - ver la mort, la mort! viens finir mon triste sort, mon coeur saura -
sf. p. sf. p.
sf. p. sf. sfp.
- - - - - - - - - mich doch der Tod, zuletzt be freyt - - - - - - -
bra - - - ver la mort, mon coeur saura
cres:
f. p. cres:
- - - - - - - - mich doch der Tod, der Tod.
bra - - - ver la mort. la mort
f.


Aria.
75.
Nº 12.
Allegro.
f.
Blonde.
Welche Wonne, welche Luft, herrfcht nunmehr in meiner Bruft! Welche Wonne, welche Luft, herrfcht nunmehr in meiner Bruft!
Quel espoir enchanteur! vient renai_tre dans mon coeur, quel espoir enchanteur! vient re_naitre dans mon coeur. je
p.
f.
Oh - - - ne Auffchub will ich fpringen, und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit Lachen und mit Scherzen
cours — a_vec al_le_-gresse, pre - - - ve - - - nir ma mai_trefse; ah! quel charme! quelle i_vresse!
f.
p.
ihrem fchwachen fei - - gen Her_zen Freud und Ju - - bel pro - - phe zein, Freud und Jubel prophe_zein.
je vais ba - - - nir sa tris - - tes_se, sa tris - - tes_se, et parta_ger, par - - ta - - ger son bonheur.
cresc:
f.
p.
V. S.
67.

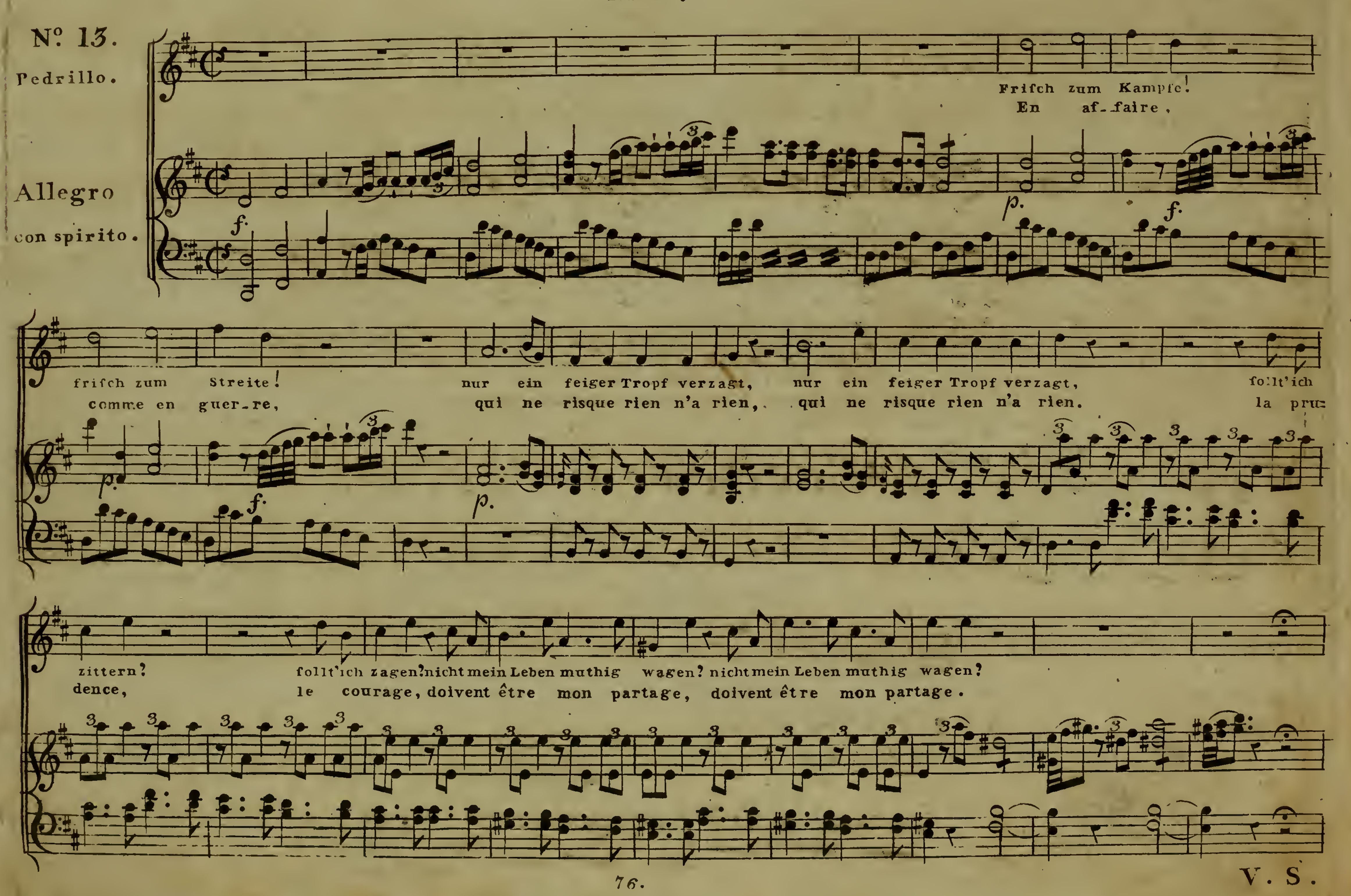

Oh_ne Auffchub will ich fpringen, und ihr gleich die Nachricht bringen; und mit
je cours avec al_le_gresse, pré_ve_nir ma mai_tres_se, ah! quel
Lachen und mit Scherzen ihrem fchwachen feigen Herzen, ihrem fchwachen, fchwachen, fei_gen Her_zen,
charme! quelle i_vresse! ah quel charme! quelle i_vresse. je vais banir sa tris_tes_se, sa tris_tes_se,
Freud und Ju_bel pro_phe_zeihn, Freud und Ju_bel pro_phe_zeihn, Freud und Ju_bel pro_phe_zeihn,
et par_ta_ger son bonheur, et par_ta_ger son bonheur, et par_ta_ger son bonheur,
prophe_zeihn. Welche Wonne, welche Luft, herrfcht nunmehr in meiner Bruft; welche Wonne, welche Luft, herrfcht nun
son bonheur. Quel espoir enchanteur! vient re_naitre dans mon coeur, quel es_poir enchan_teur! vient re=
f.
fp.


mehr in meiner Bruſt! Ohne Aufſchub will ich ſpringen, und ihr gleich die Nachricht
naitre dans mon coeur. je cours a-vec al-le-greſse, pre-ve-nir ma Mai:
bringen, und mit Lachen, und mit Scherzen, ihrem ſchwachen, fei-gen Her-zen, Freud'und Jubel prophe-zeihn, Freud'und
tresse, ma Mai-tresse, je vais ba-nir sa triſtes-se, sa triſtes-se, et par-tager son bonheur et par:
Jubel prophezeihn, oh-ne Aufſchub will ich ſpringen und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit
tager son bonheur, je cours a-vec al-le-gresse, pre-ve-nir ma mai-treſse, ah quel
cresc:
f
f
p
f
p
Lachen, und mit Scherzen, ihrem ſchwachen, feigen Herzen, ihrem ſchwachen, ſchwachen fei-gen Her-zen,
charme! quelle i-vresse! ah quel charme! quelle i-vresse! je vais banir sa tris-tes-se, sa tris-tes-se!

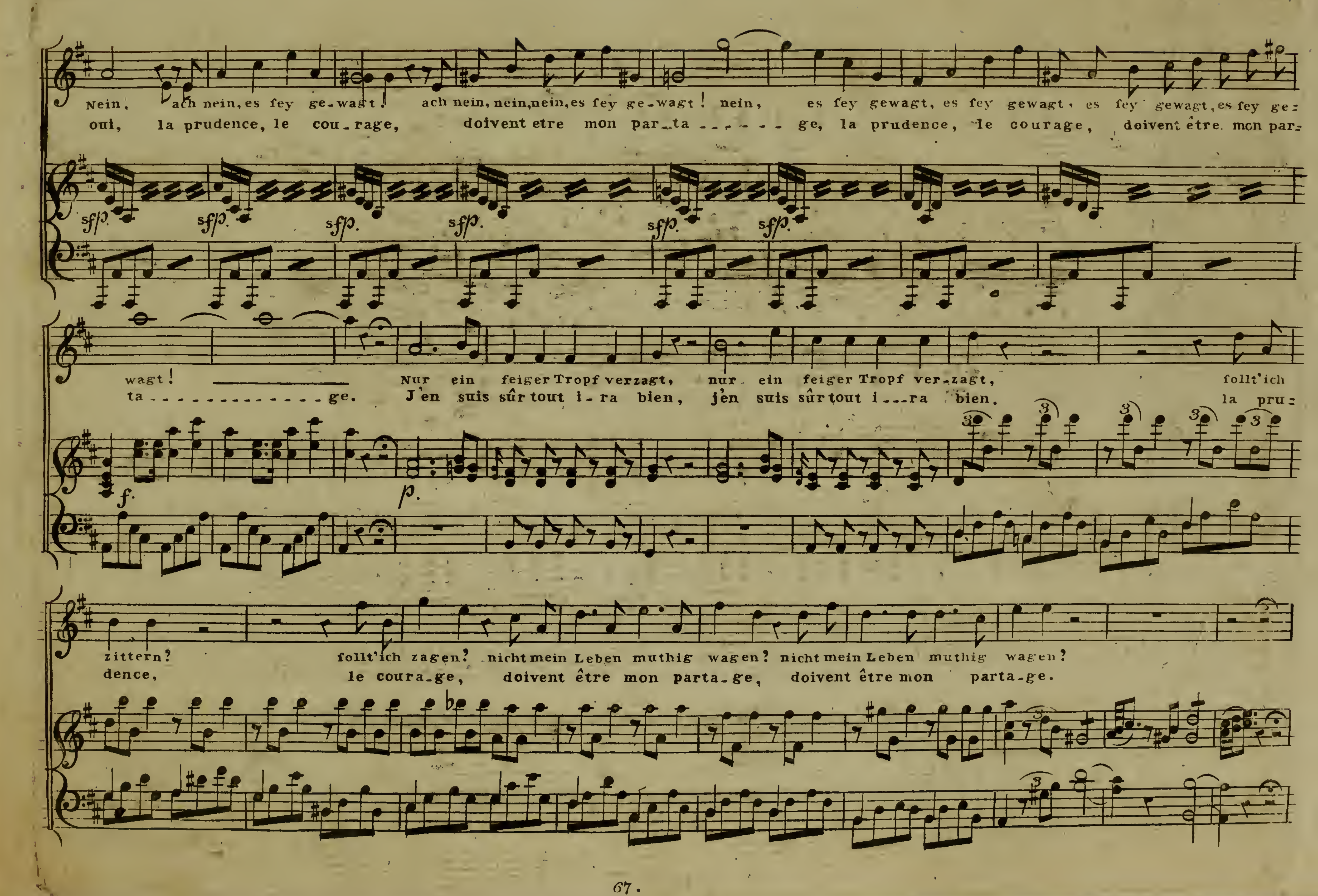
V. S.


Freud' und Ju - - bel pro - - phe zeihn, Freud'und Ju - bel pro - phe - - zeihn, Freud' und Ju - - bel pro - - phe - zeihn,
et par - - ta - - ger son bonheur, et par - - ta - - ger son bonheur, et par - ta - - ger son bonheur,
cresc:
Freud'und Ju - - bel prophezeihn, Freud' und Ju - - bel pro - - - phezeihn, Freud'und Ju - - bel prophe - - - zeihn, Freud' und
et par - - ta - - ger son bonheur, et par - ta - - ger son bonheur, et par - - ta - ger son bon - - heur, et par -
cresc:
cresc:
Ju - bel prophezihn. Welche Wonne, welche Luft, herrfcht nunmehr in meiner Bruft, welche Wonne, welche Luft, herrfcht nun -
ta - - ger son bonheur. Quel espoir enchanteur! vient re - - naitre dans mon coeur, quel es - poir enchan - teur, vient re -
mehr in meiner Bruft, in meiner Bruft, in meiner Bruft.
naitre dans mon coeur, re - - naitre dans mon coeur, re - naitre dans mon coeur.

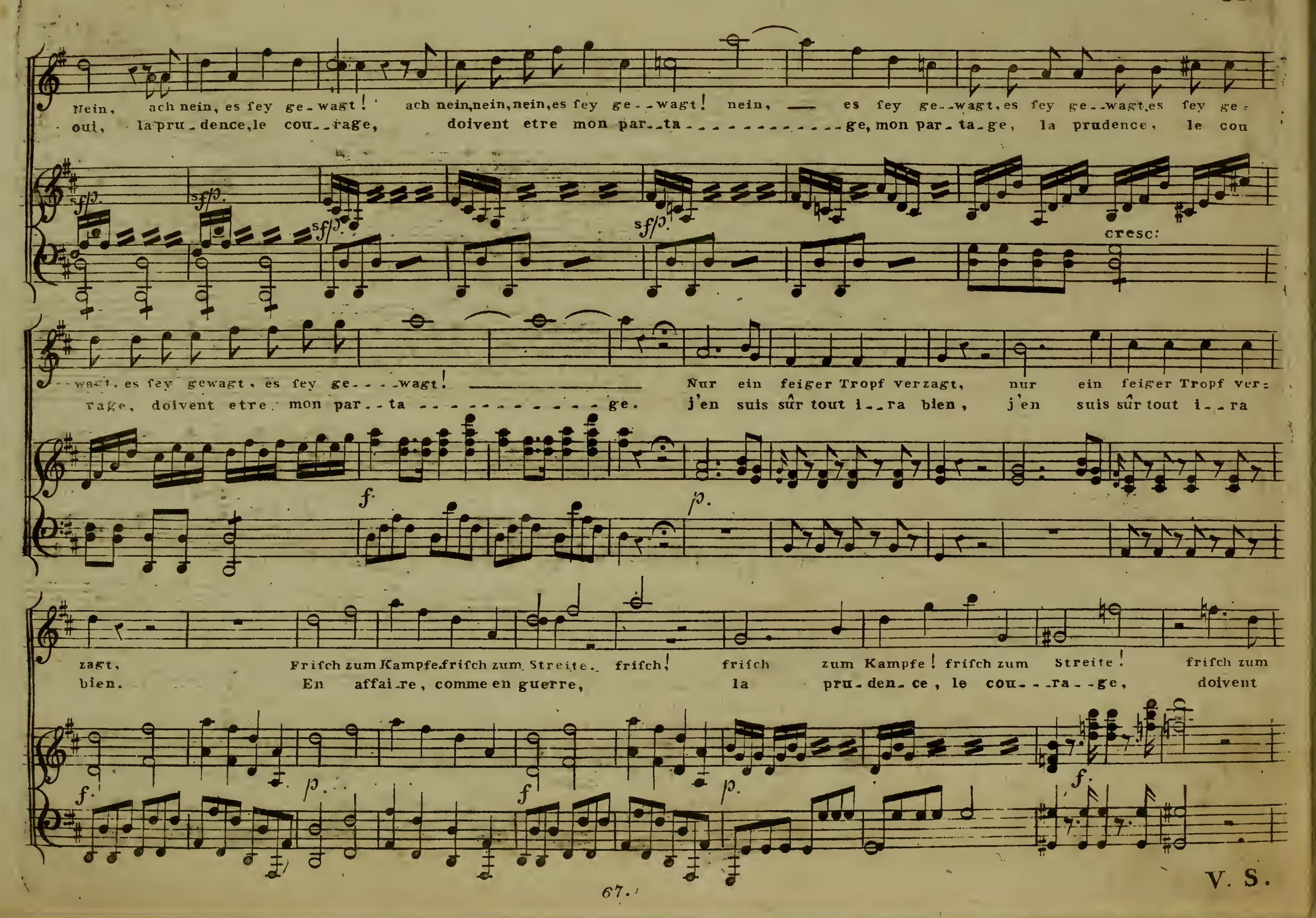
Aria.


N° 13.
Pedrillo.
Allegro
con spirito.
f.
p.
Frisch zum Kampfe!
En af_faire,
frisch zum Streite!
comme en guer_re,
nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf verzagt,
qui ne risque rien n'a rien, qui ne risque rien n'a rien.
follt'ich
la pru
zittern?
dence,
follt'ich zagen? nicht mein Leben muthig wagen? nicht mein Leben muthig wagen?
le courage, doivent être mon partage, doivent être mon partage.

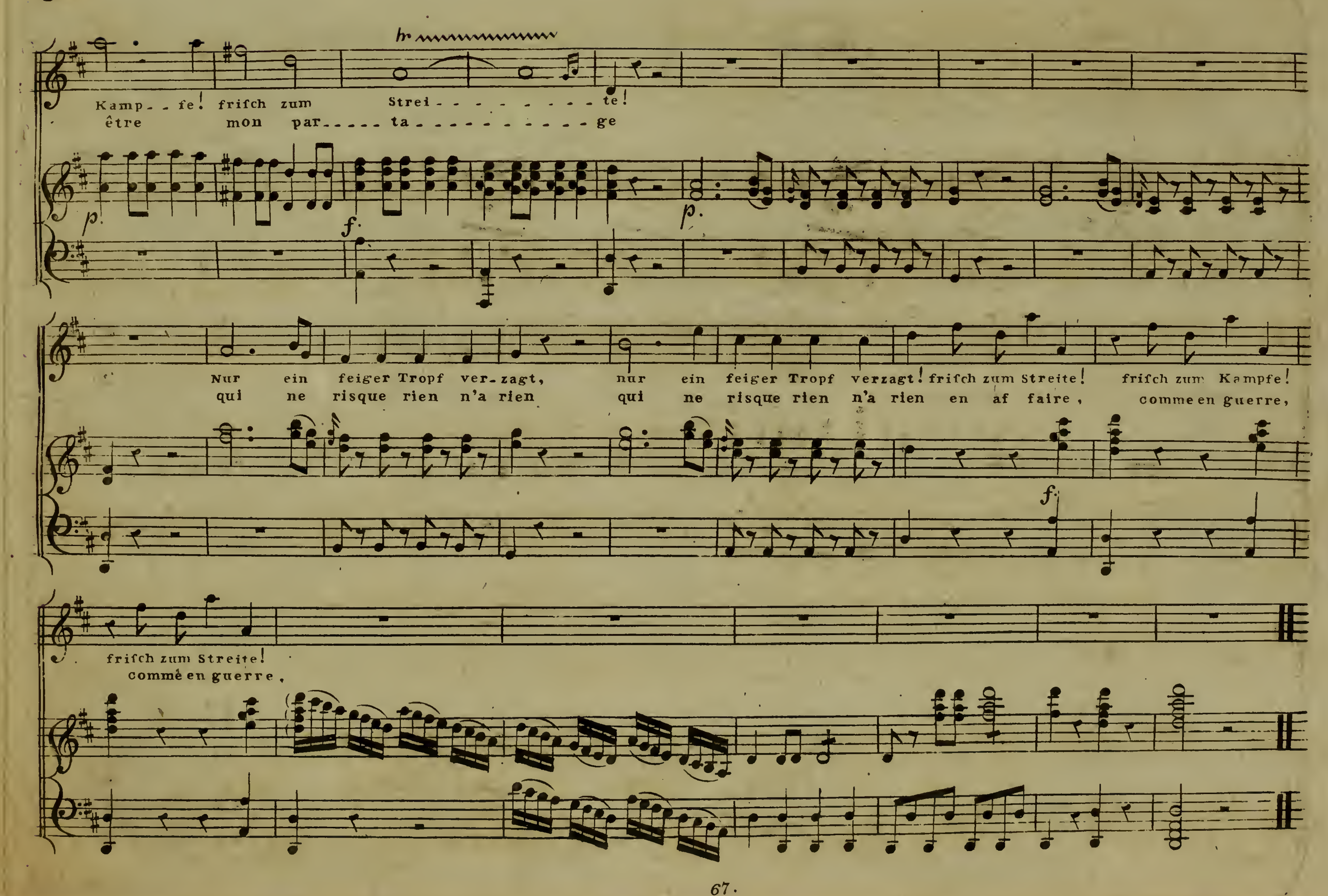
V. S.

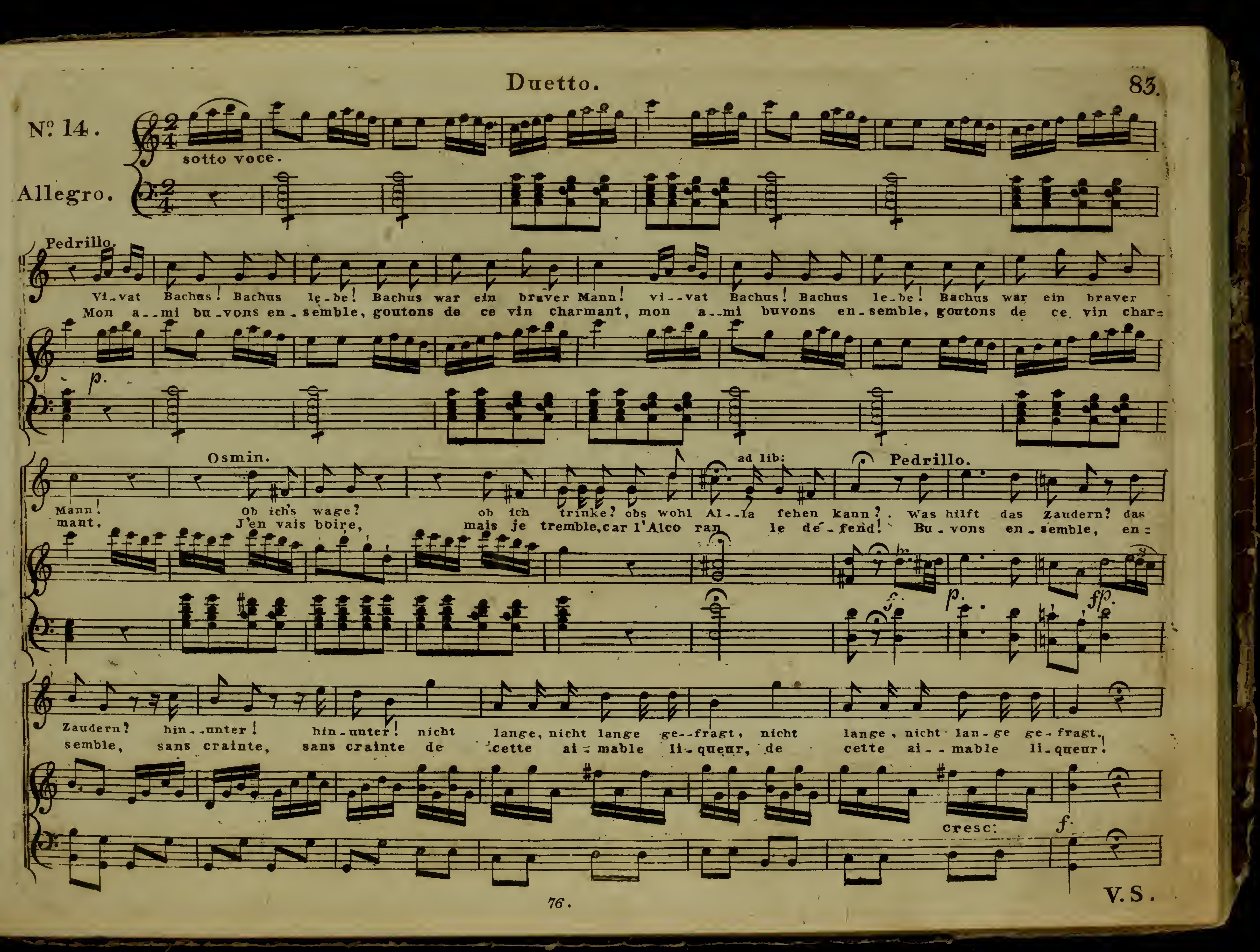


Nein, ach nein, es fey ge-wagt! ach nein, nein, nein, es fey ge-wagt! nein, es fey gewagt, es fey gewagt, es fey gewagt, es fey ge-
oui, la prudence, le cou-rage, doivent etre mon par-ta - - - - - ge, la prudence, le courage, doivent être mon par-
sfp. sfp. sfp. sfp. sfp. sfp.
wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf ver-zagt, follt'ich
ta - - - - - - - - - - - - - ge. J'en suis sûr tout i-ra bien, j'en suis sûr tout i--ra bien, la pru-
f. p.
zittern? follt'ich zagen? nicht mein Leben muthig wagen? nicht mein Leben muthig wagen?
dence, le coura-ge, doivent être mon parta-ge, doivent être mon parta-ge.

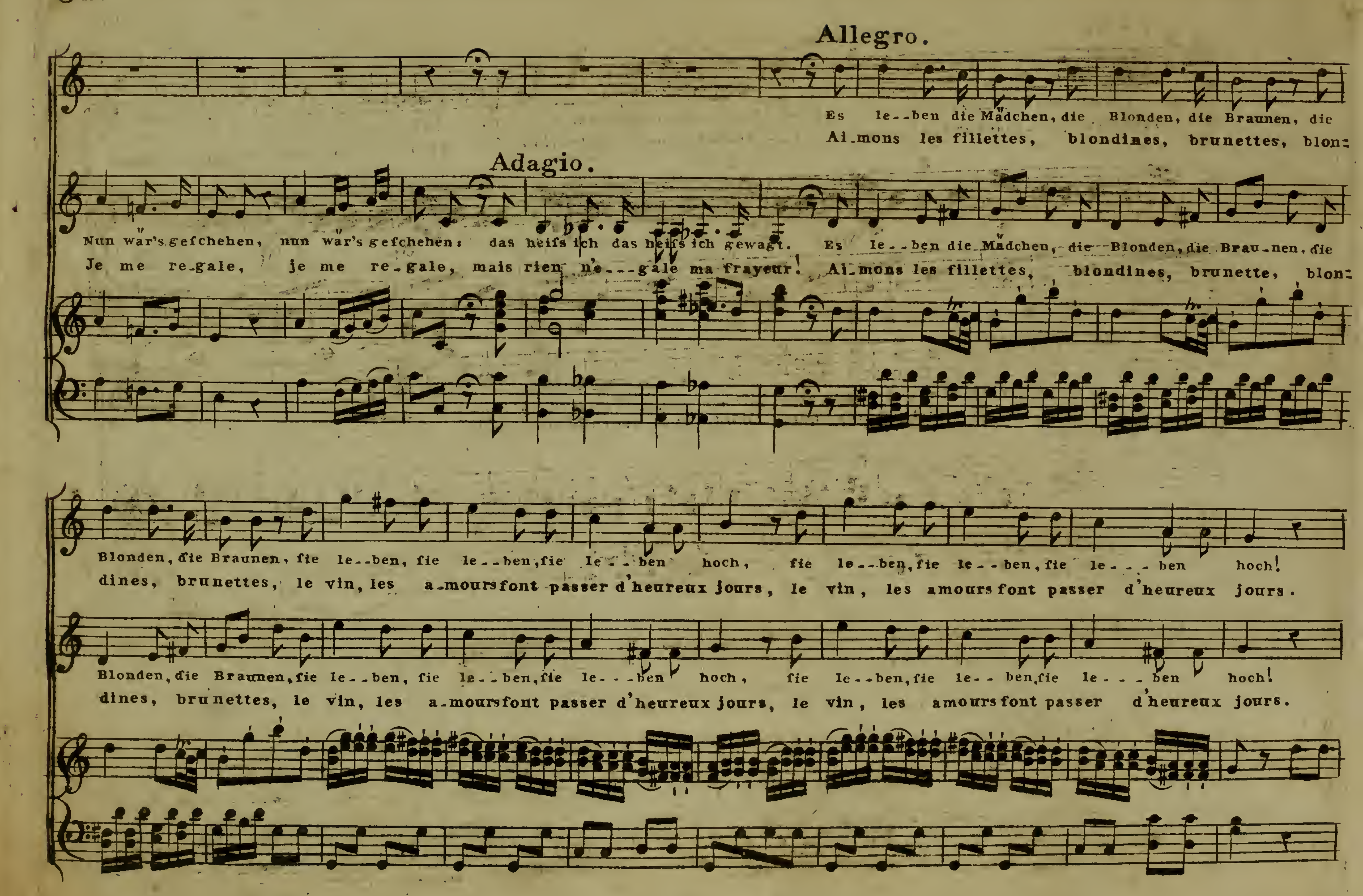

Nein, ach nein, es ſey ge_wagt! ach nein, nein, nein, es ſey ge_ _wagt! nein, — es ſey ge_ _wagt, es ſey ge_ _wagt, es ſey ge_
oui, la pru_dence, le cou_ _rage, doivent etre mon par_ _ta _ _ _ _ ge, mon par_ta_ge, la prudence, le cou
sfp.
cresc:
_ _wagt, es ſey gewagt, es ſey ge_ _ _wagt! —
Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf ver_
rage, doivent etre mon par_ _ta _ _ _ _ ge.
j'en suis sûr tout i_ _ra bien, j'en suis sûr tout i_ _ra
f.
p.
zagt, Friſch zum Kampfe, friſch zum Streite, friſch! friſch zum Kampfe! friſch zum Streite! friſch zum
bien. En affai_re, comme en guerre, la pru_den_ce, le cou_ _ _ra_ _ge, doivent
f.
p.

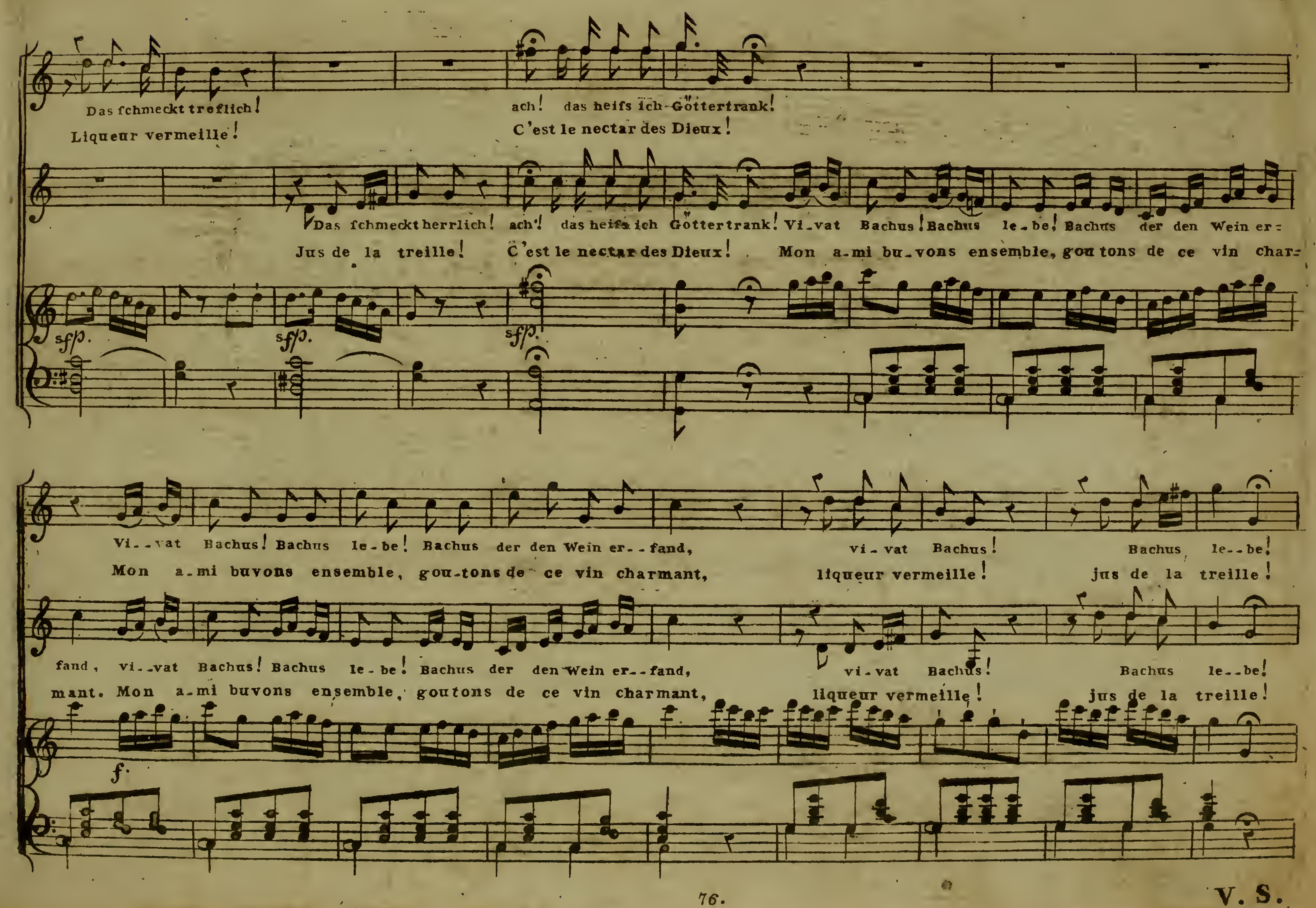
V. S.


Kamp - - fe! frifch zum Strei - - - - - - - - te!
être mon par - - - - ta - - - - - - - - - - - ge
p.
f.
p.
Nur ein feiger Tropf ver - zagt, nur ein feiger Tropf verzagt! frifch zum Streite! frifch zum Kampfe!
qui ne risque rien n'a rien qui ne risque rien n'a rien en af faire, comme en guerre,
f.
frifch zum Streite!
commè en guerre,

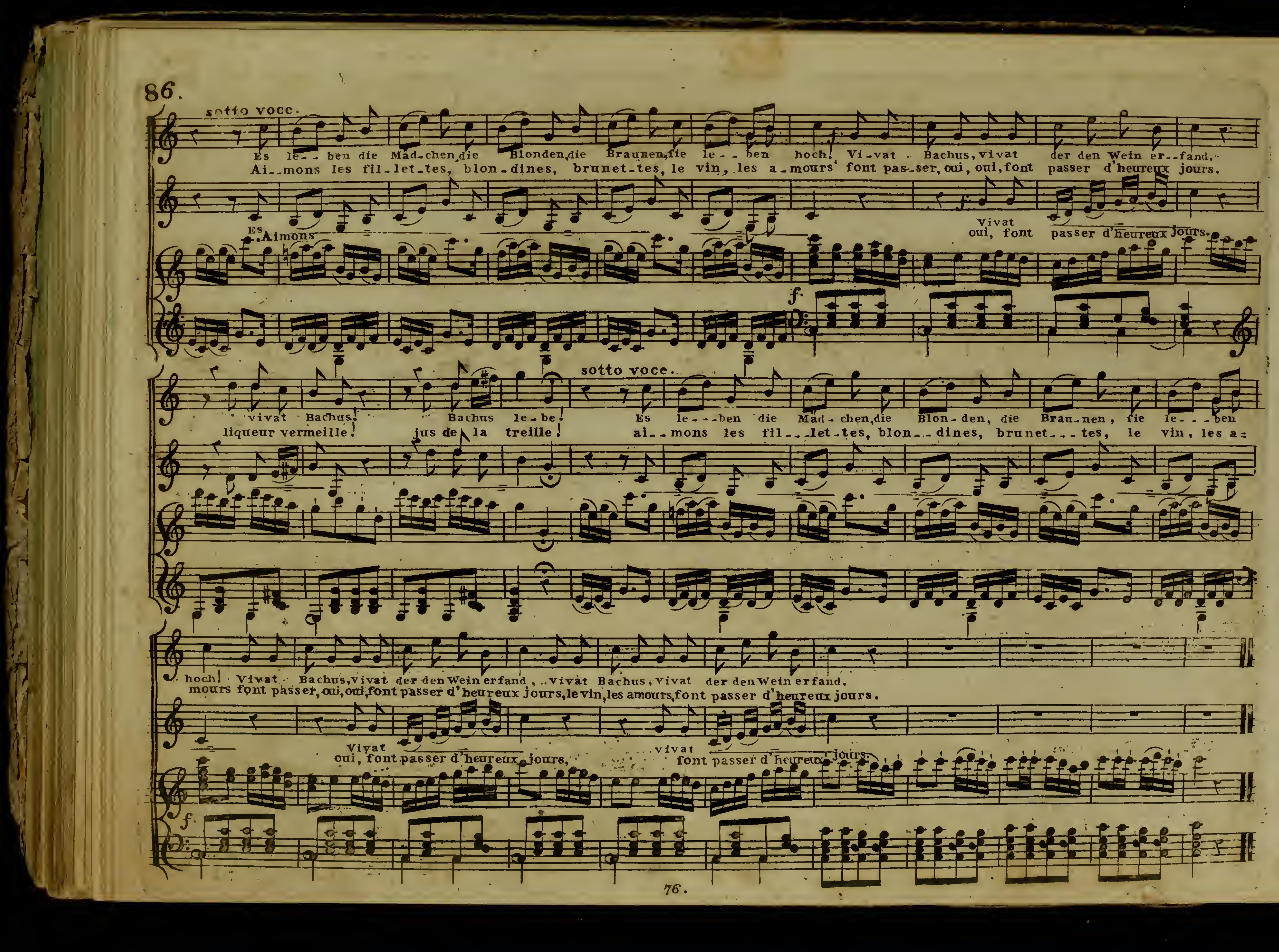

No. 14.
Allegro.
sotto voce.
Pedrillo.
Vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus war ein braver Mann! vi--vat Bachus! Bachus le-be! Bachus war ein braver
Mon a--mi bu-vons en-semble, goutons de ce vin charmant, mon a--mi buvons en-semble, goutons de ce vin char=
p.
Osmin.
ad lib:
Pedrillo.
Mann! Ob ich's wage? ob ich trinke? obs wohl Al--la sehen kann?. Was hilft das Zaudern? das
mant. J'en vais boire, mais je tremble, car l'Alco ran le dé-fend! Bu-vons en-semble, en=
f.
p.
fp.
Zaudern? hin--unter! hin-unter! nicht lange, nicht lange ge--fragt, nicht lange, nicht lan-ge ge-fragt.
semble, sans crainte, sans crainte de cette ai-mable li-queur, de cette ai--mable li-queur!
cresc:
f.

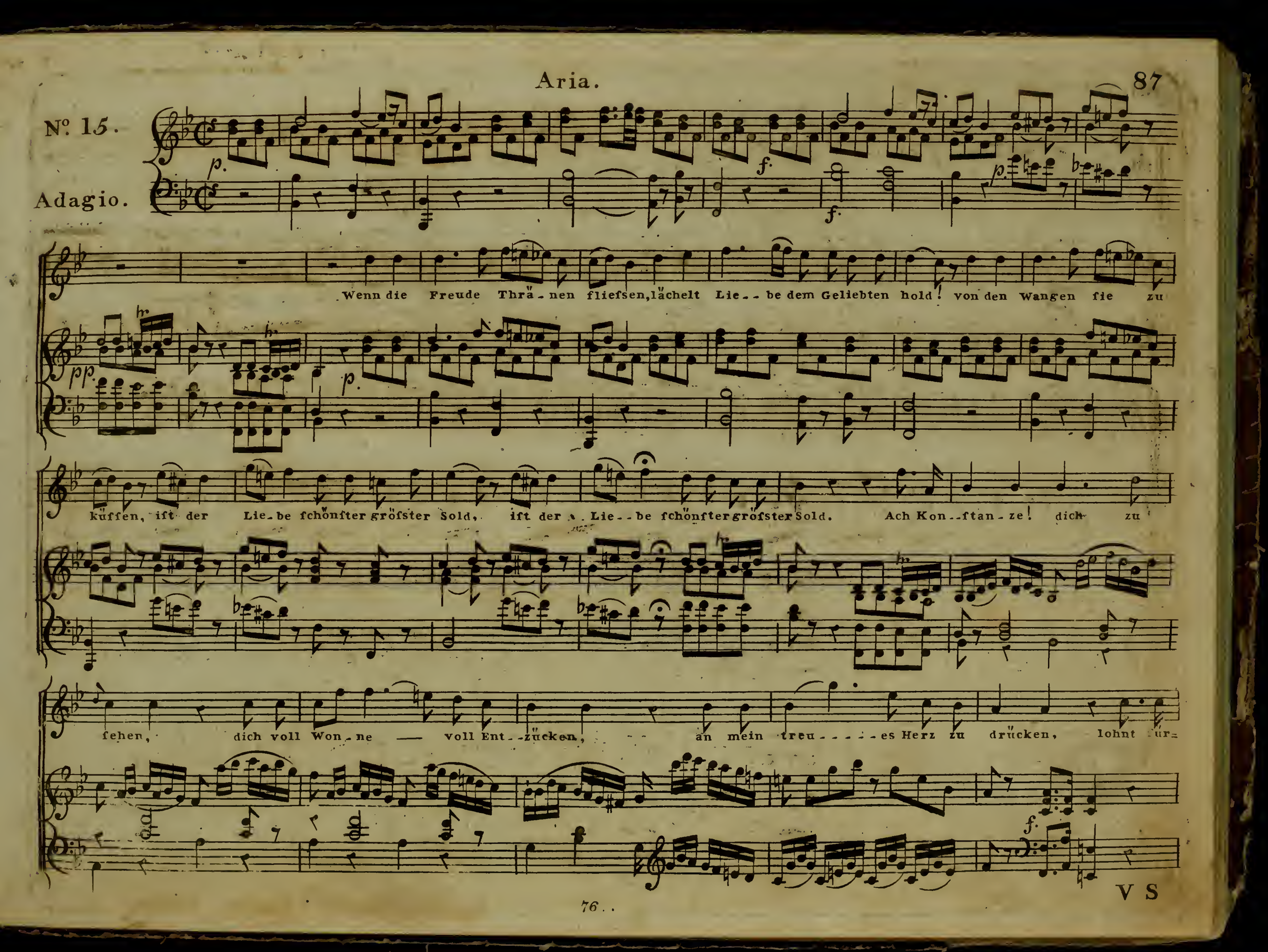
V. S.

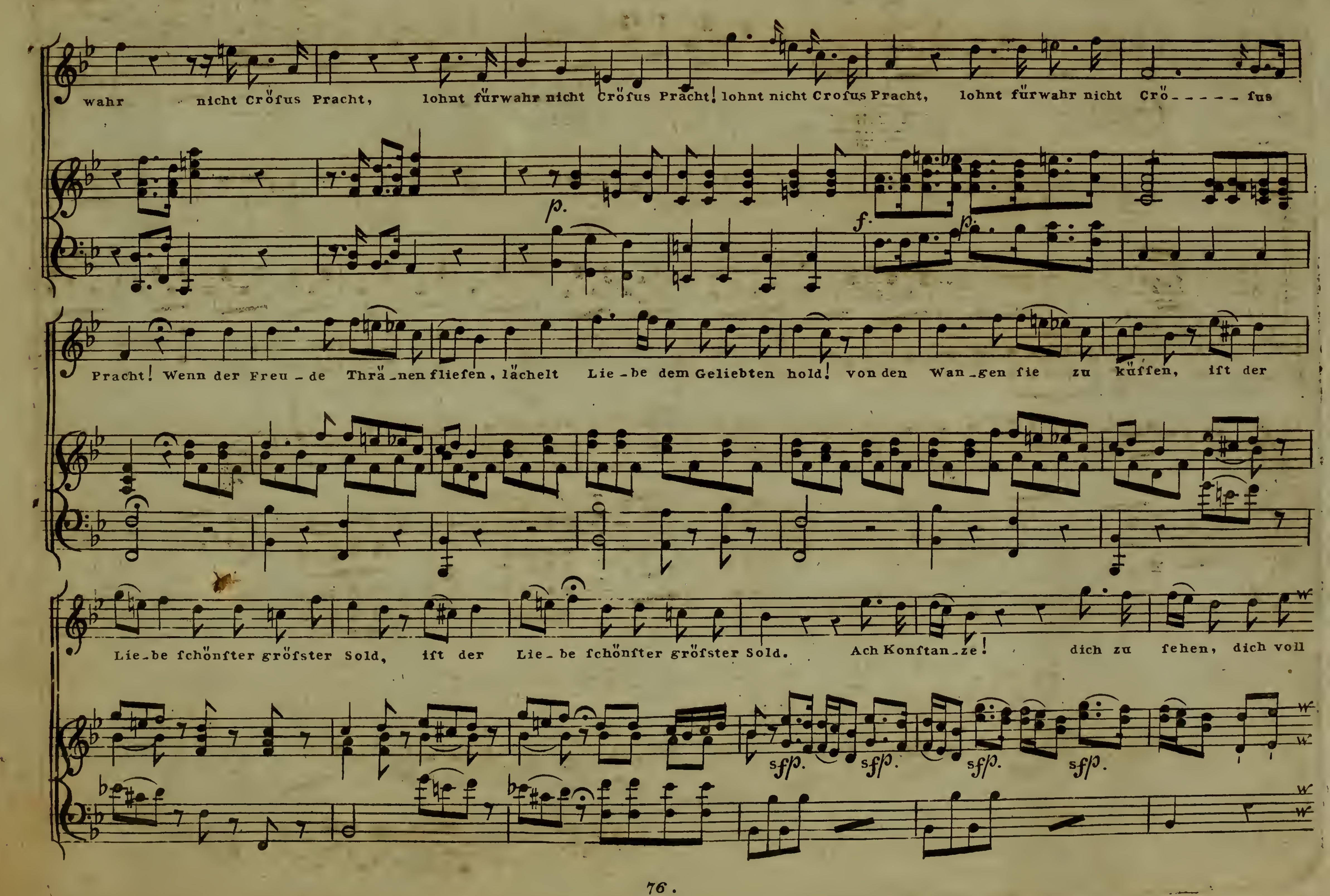

Allegro.
Es le--ben die Mädchen, die Blonden, die Braunen, die
Ai_mons les fillettes, blondines, brunettes, blon:
Adagio.
Nun war's geſchehen, nun war's geſchehen; das heiſs ich das heiſs ich gewagt. Es le--ben die Mädchen, die Blonden, die Brau_nen, die
Je me re_gale, je me re_gale, mais rien n'é---gale ma frayeur! Ai_mons les fillettes, blondines, brunette, blon:
Blonden, die Braunen, ſie le--ben, ſie le--ben, ſie le---ben hoch, ſie le--ben, ſie le--ben, ſie le---ben hoch!
dines, brunettes, le vin, les a_mours font passer d'heureux jours, le vin, les amours font passer d'heureux jours.
Blonden, die Braunen, ſie le--ben, ſie le--ben, ſie le---ben hoch, ſie le--ben, ſie le--ben, ſie le---ben hoch!
dines, brunettes, le vin, les a_mours font passer d'heureux jours, le vin, les amours font passer d'heureux jours.

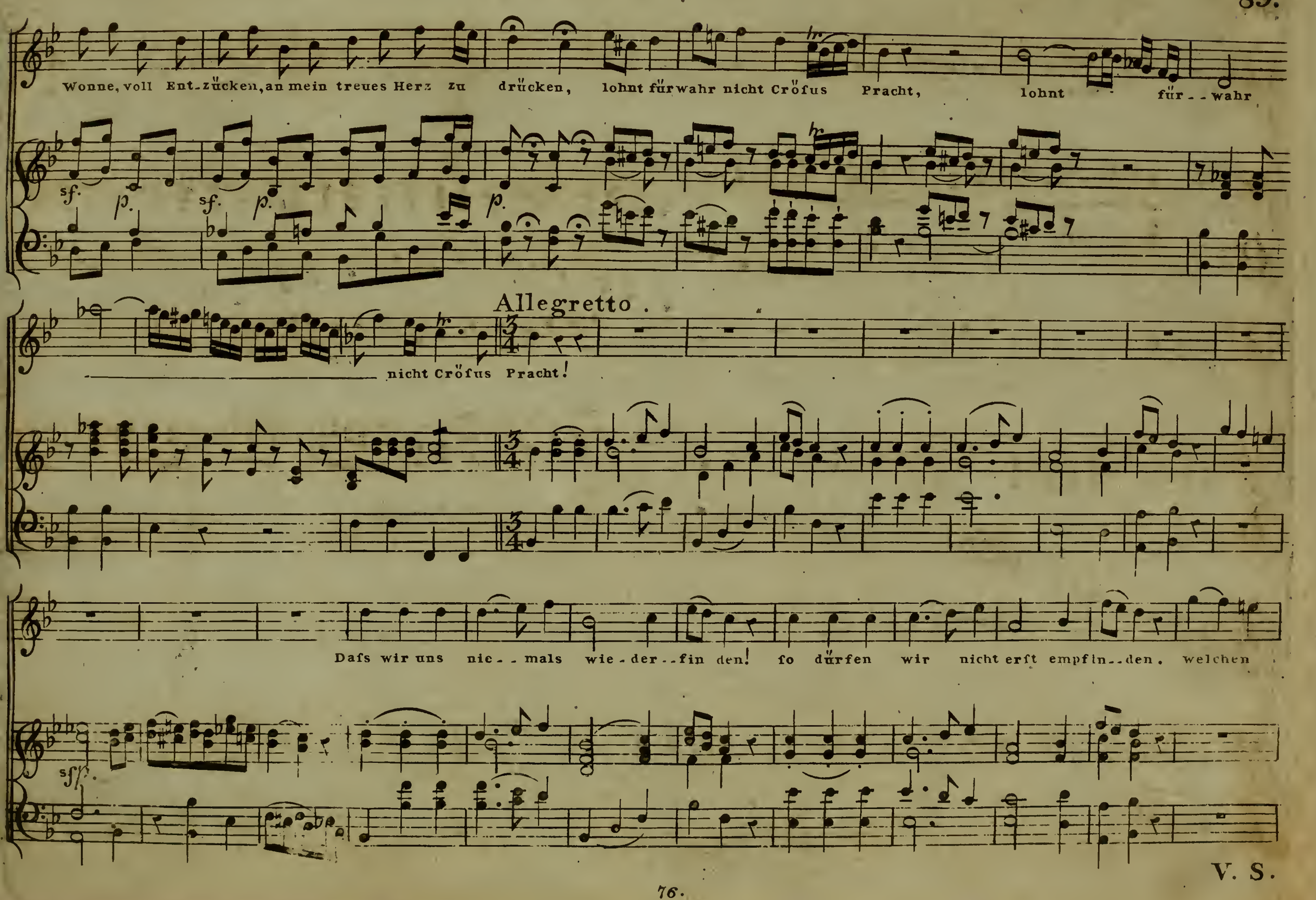

Das fchmeckt treflich! ach! das heifs ich Göttertrank!
Liqueur vermeille! C'est le nectar des Dieux!
Das fchmeckt herrlich! ach! das heifs ich Göttertrank! Vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus der den Wein er-
Jus de la treille! C'est le nectar des Dieux! Mon a-mi bu-vons ensemble, goutons de ce vin char-
sfp.
sfp.
sfp.
Vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus der den Wein er-fand, vi-vat Bachus! Bachus le-be!
Mon a-mi buvons ensemble, gou-tons de ce vin charmant, liqueur vermeille! jus de la treille!
fand, vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus der den Wein er-fand, vi-vat Bachus! Bachus le-be!
mant. Mon a-mi buvons ensemble, goutons de ce vin charmant, liqueur vermeille! jus de la treille!
f.

V. S.


86.
sotto voce.
Es le - - ben die Mädchen, die Blonden, die Braunen, sie le - - ben hoch! Vi - vat Bachus, vivat der den Wein er - - fand.
Ai - mons les fil - let - tes, blon - dines, brunet - tes, le vin, les a - mours font pas - ser, oui, oui, font passer d'heureux jours.
Es Aimons
Vivat
oui, font passer d'heureux jours.
f
vivat Bachus! Bachus le - be!
liqueur vermeille! jus de la treille!
sotto voce.
Es le - - - ben die Mäd - chen, die Blon - den, die Brau - nen, sie le - - - ben
ai - mons les fil - - - let - tes, blon - - dines, brunet - - - tes, le vin, les a -
hoch! Vivat Bachus, vivat der den Wein erfand, vivat Bachus, vivat der den Wein erfand.
mours font passer, oui, oui, font passer d'heureux jours, le vin, les amours, font passer d'heureux jours.
Vivat
oui, font passer d'heureux jours,
vivat
font passer d'heureux jours.
f
76.


Aria.
87
No. 15.
Adagio.
p.
f.
Wenn die Freude Thränen flieſsen, lächelt Lie - be dem Geliebten hold! von den Wangen ſie zu
pp.
p.
küſſen, iſt der Lie - be ſchönſter gröſster Sold, iſt der Lie - be ſchönſter gröſster Sold. Ach Kon - ſtan - ze! dich zu
ſehen, dich voll Won - ne — voll Ent - zücken, an mein treu - es Herz zu drücken, lohnt für-
f.
V S
76..


wahr nicht Cröſus Pracht, lohnt fürwahr nicht Cröſus Pracht! lohnt nicht Cröſus Pracht, lohnt fürwahr nicht Crö - - - - ſus
Pracht! Wenn der Freu - de Thrä - nen flieſen, lächelt Lie - be dem Geliebten hold! von den Wan - gen ſie zu küſſen, iſt der
Lie - be ſchönſter gröſster Sold, iſt der Lie - be ſchönſter gröſster Sold. Ach Konſtan - ze! dich zu ſehen, dich voll


Wonne, voll Ent-zücken, an mein treues Herz zu drücken, lohnt fürwahr nicht Cröfus Pracht, lohnt für--wahr
sf. p. sf. p. p.
Allegretto.
nicht Cröfus Pracht!
Dafs wir uns nie--mals wie-der--fin den! fo dürfen wir nicht erft empfin--den. welchen
sf.

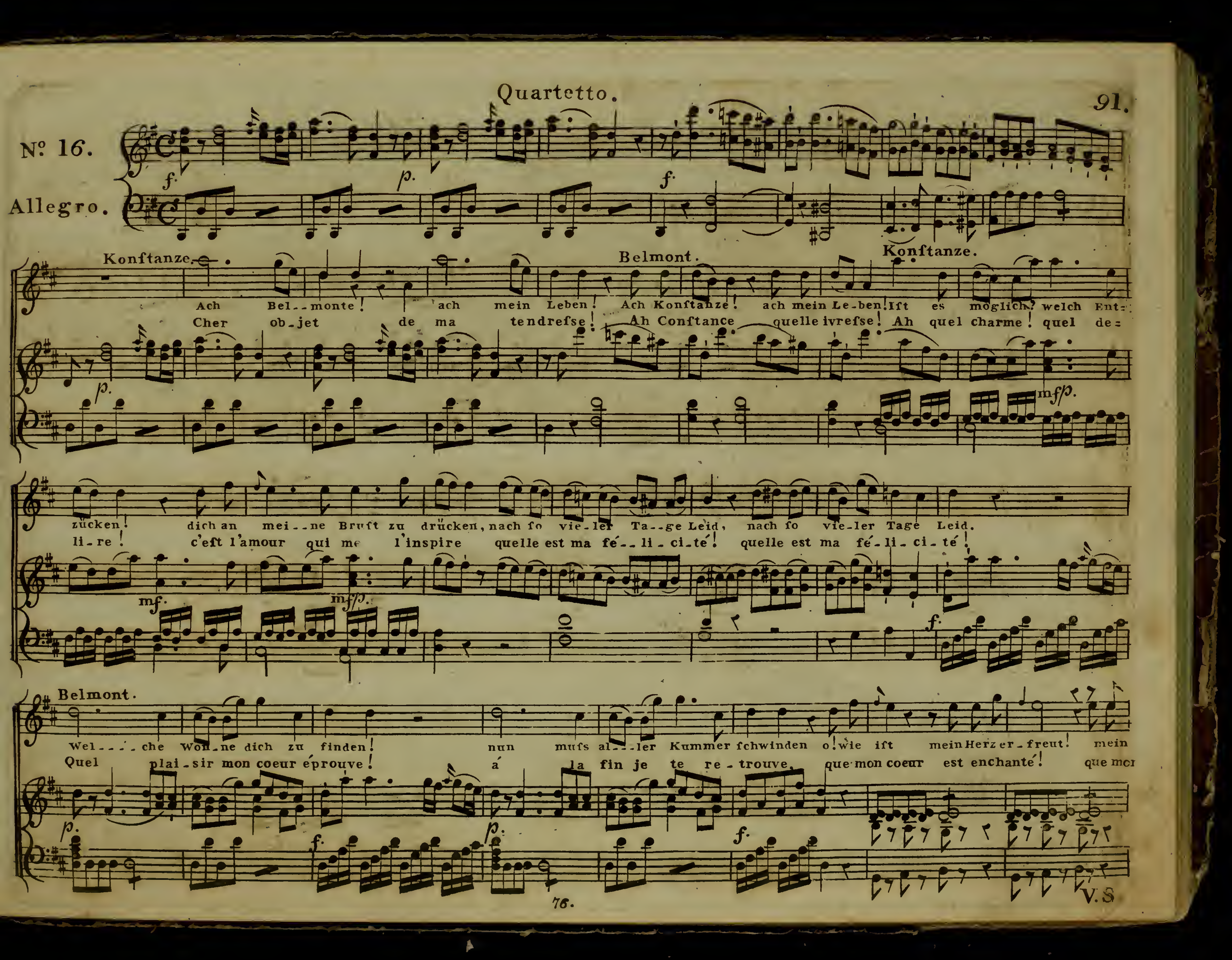
V. S.

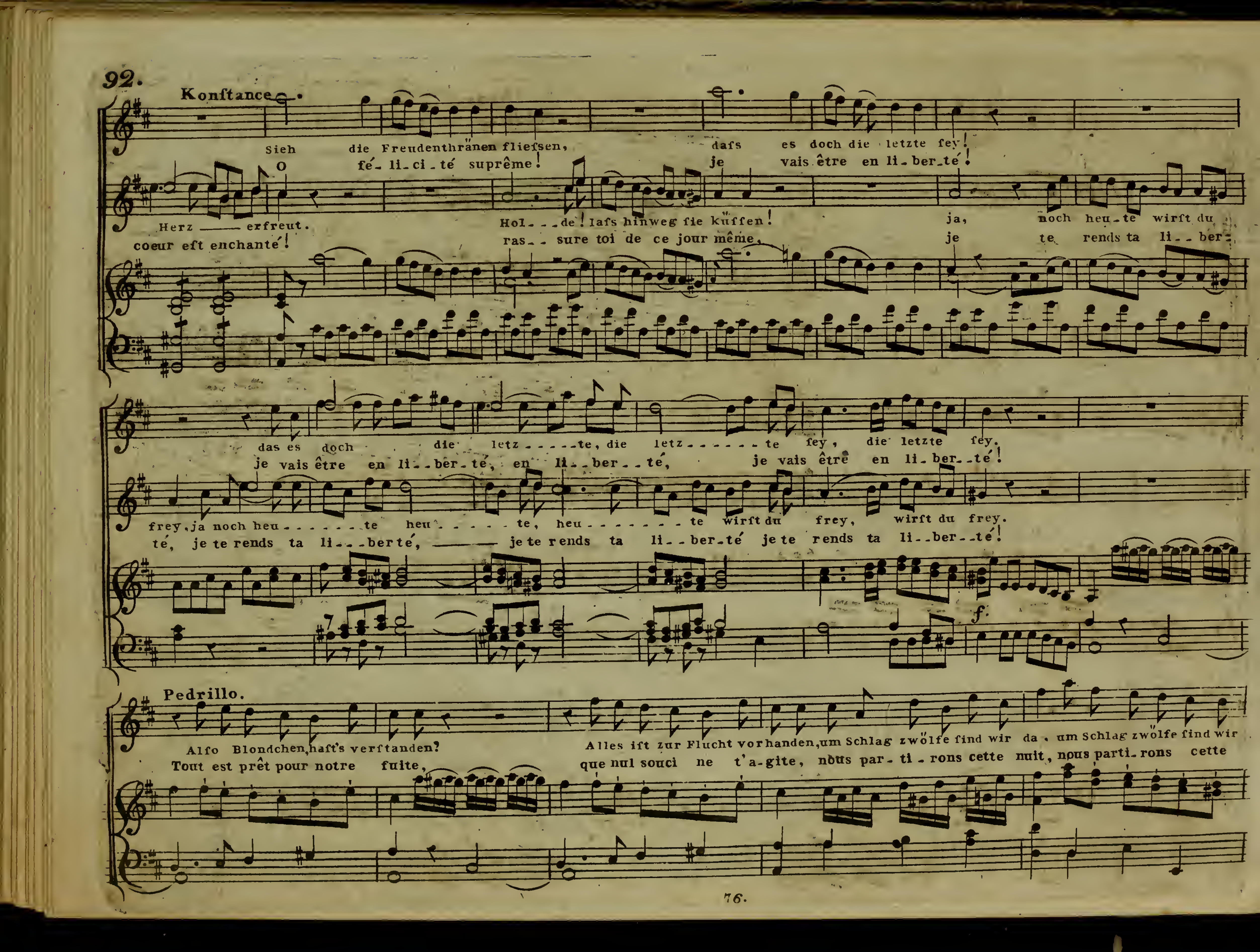


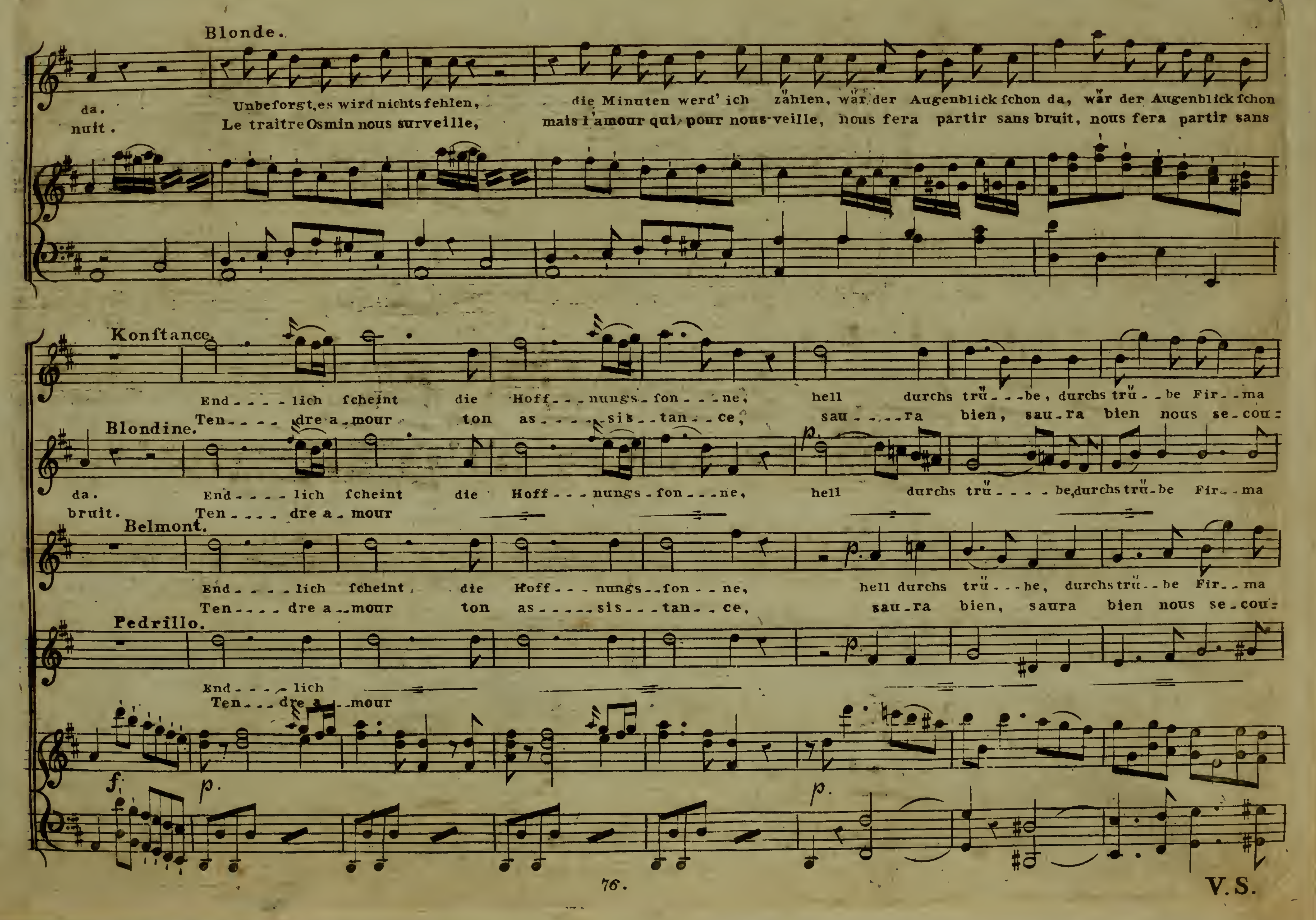
Schmerz die Tren - - - nung macht. Dafs wir uns niemals wie - - - der fin - - den, fo dürfen wir nicht

erft empfin - - den, welchen Schmerz, welchen Schmerz die Trennung, die Trennung macht, welchen Schmerz die Trennung

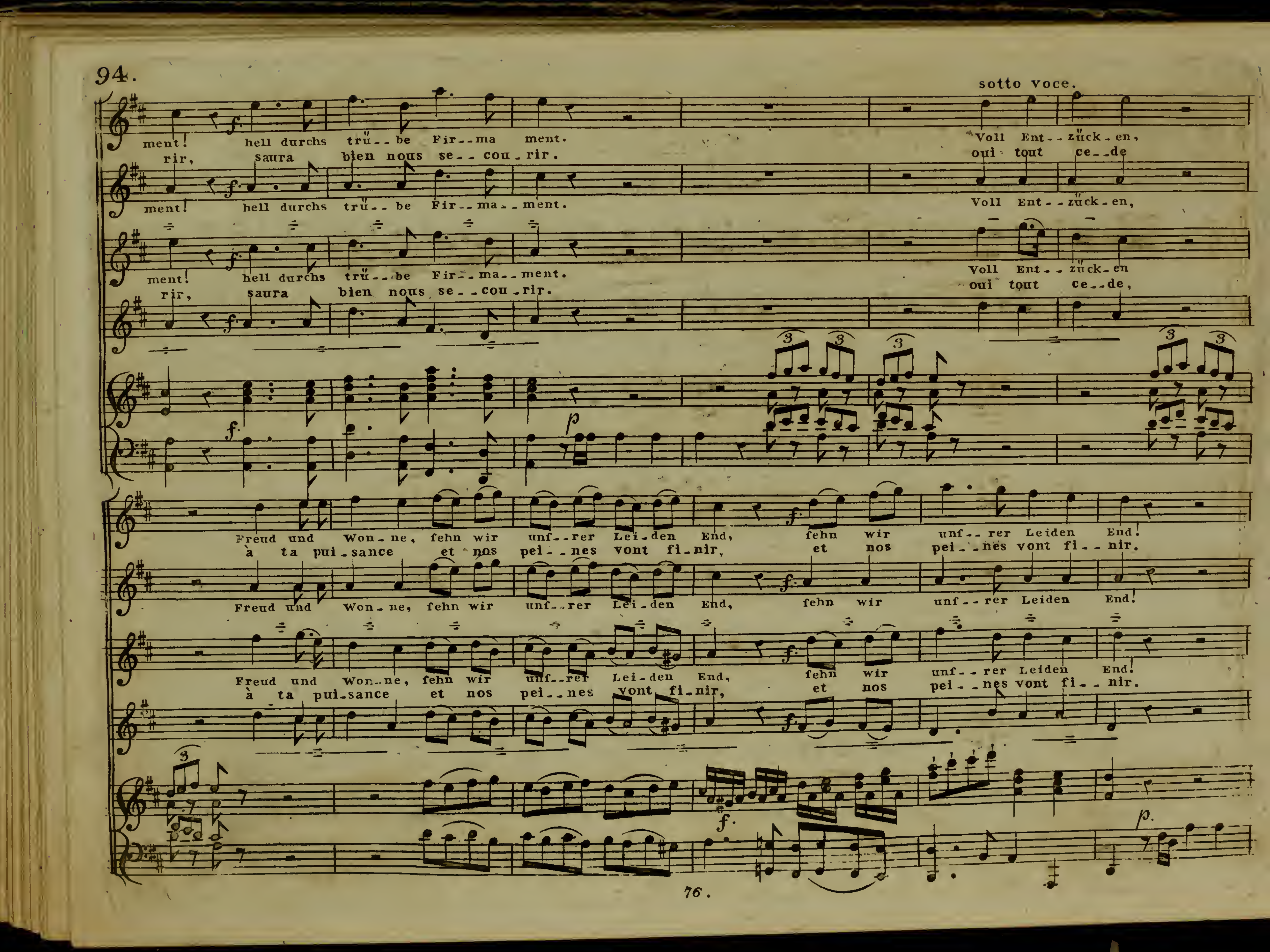
macht, welchen Schmerz die Trennung macht, die Trennung macht, die Trennung macht.

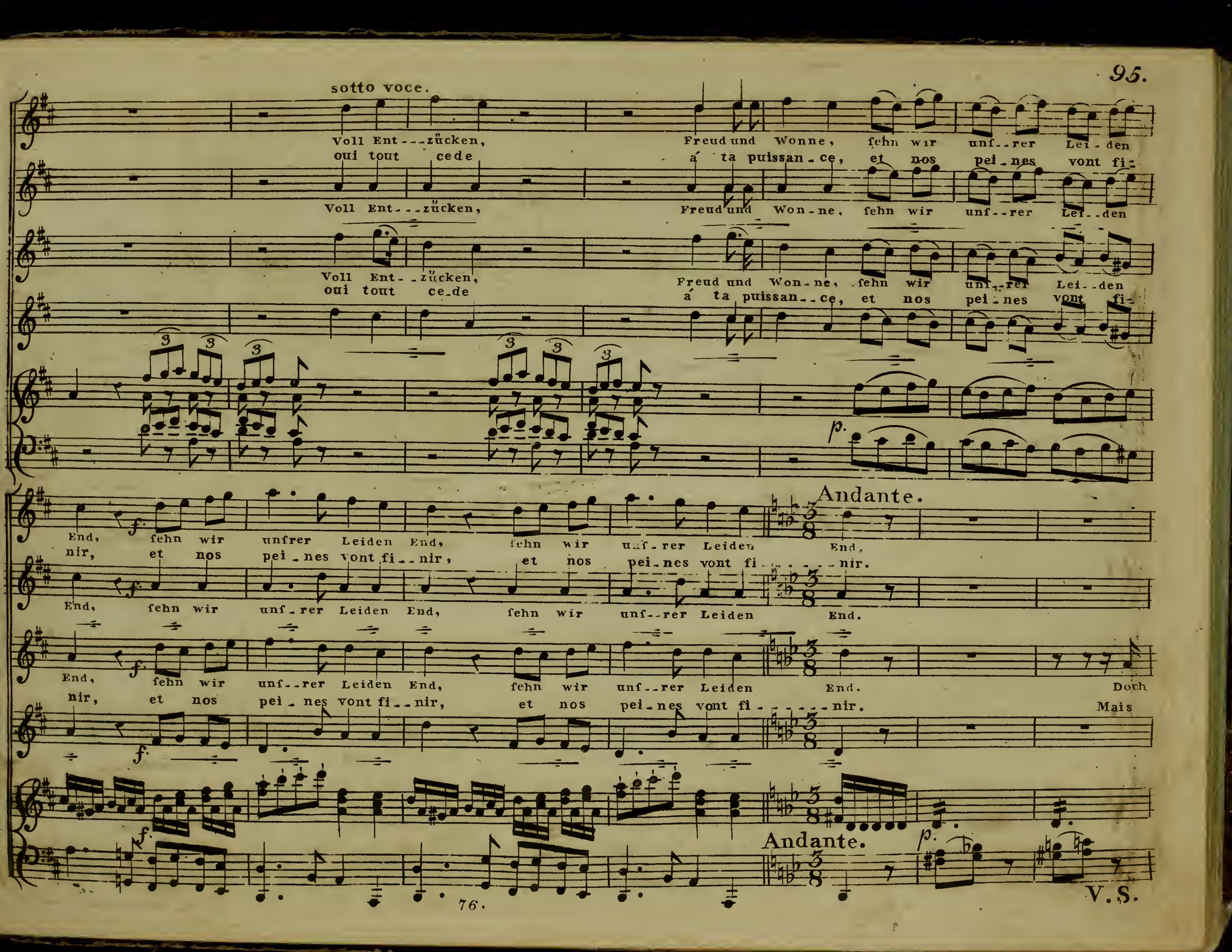

Quartetto.
No. 16.
Allegro.
f.
p.
Konſtanze.
Belmont.
Ach Bel - monte! ach mein Leben! Ach Konſtanze! ach mein Le-ben! Iſt es möglich? welch Ent-
Cher ob - jet de ma tendreſse! Ah Conſtance quelle ivreſse! Ah quel charme! quel de-
mfp.
zücken! dich an mei - ne Bruſt zu drücken, nach ſo vie - ler Ta - ge Leid, nach ſo vie - ler Tage Leid.
li - re! c'eſt l'amour qui me l'inspire quelle est ma fé - li - ci - té! quelle est ma fé - li - ci - té!
mf.
Wel - che Won - ne dich zu finden! nun muſs al - ler Kummer ſchwinden o! wie iſt mein Herz er - freut! mein
Quel plai - sir mon coeur éprouve! á la fin je te re - trouve, que mon coeur est enchanté! que mon

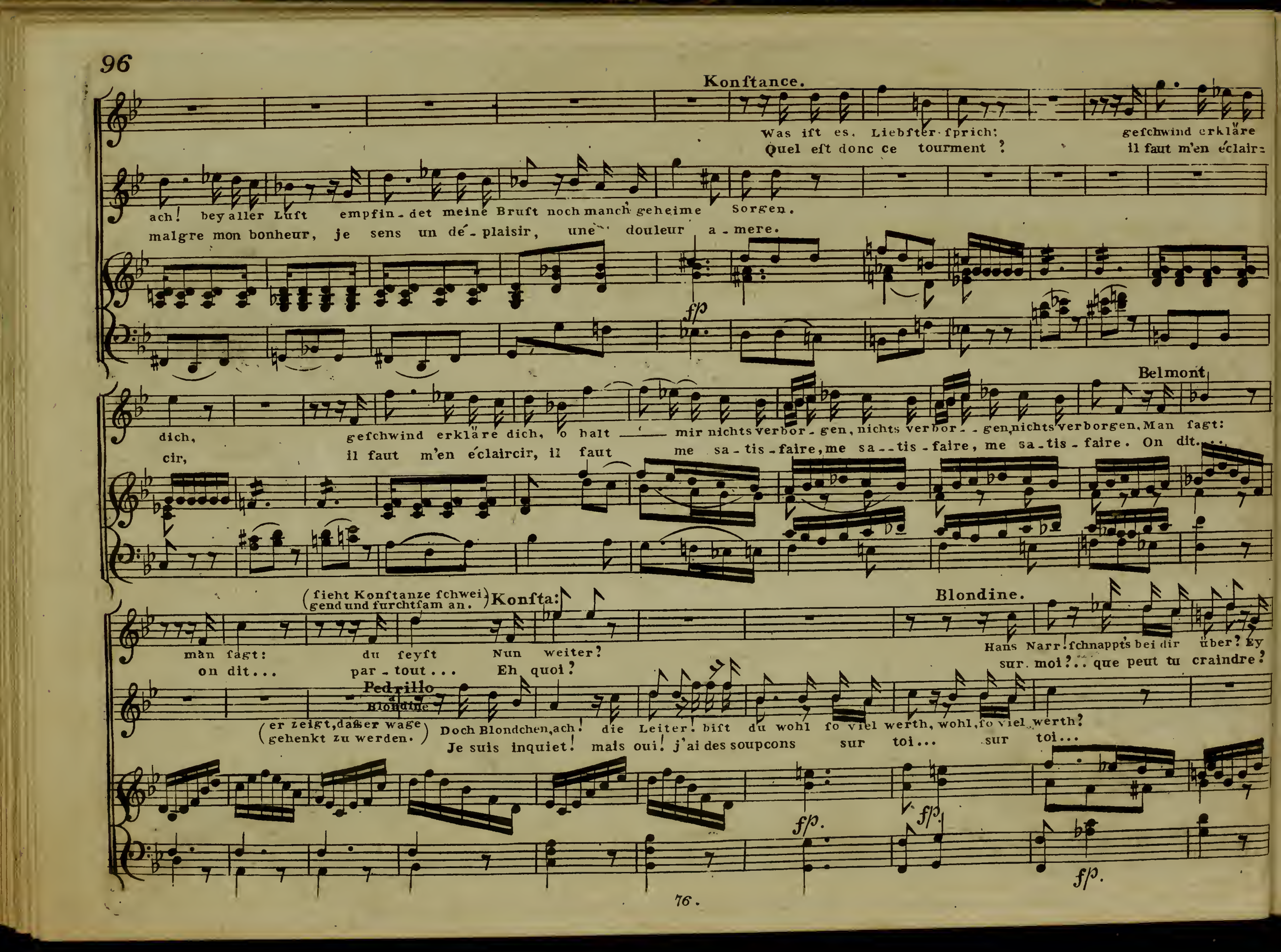

Konſtance
Sieh die Freudenthränen flieſsen, daſs es doch die letzte ſey!
O fé-li-ci-té suprême! je vais être en li-ber-té!
Herz erfreut. Hol-de! laſs hinweg ſie küſſen! ja, noch heu-te wirſt du
coeur eſt enchanté! ras-sure toi de ce jour même, je te rends ta li-ber-
das es doch die letz-te, die letz-te ſey, die letzte ſey.
je vais être en li-ber-té, en li-ber-té, je vais être en li-ber-té!
frey, ja noch heu-te heu-te, heu-te wirſt du frey, wirſt du frey.
té, je te rends ta li-ber-té, je te rends ta li-ber-té je te rends ta li-ber-té!
f.
Pedrillo.
Alſo Blondchen, haſt's verſtanden? Alles iſt zur Flucht vorhanden, um Schlag zwölfe ſind wir da, um Schlag zwölfe ſind wir
Tout est prêt pour notre fuite, que nul souci ne t'a-gite, nous par-ti-rons cette nuit, nous parti-rons cette

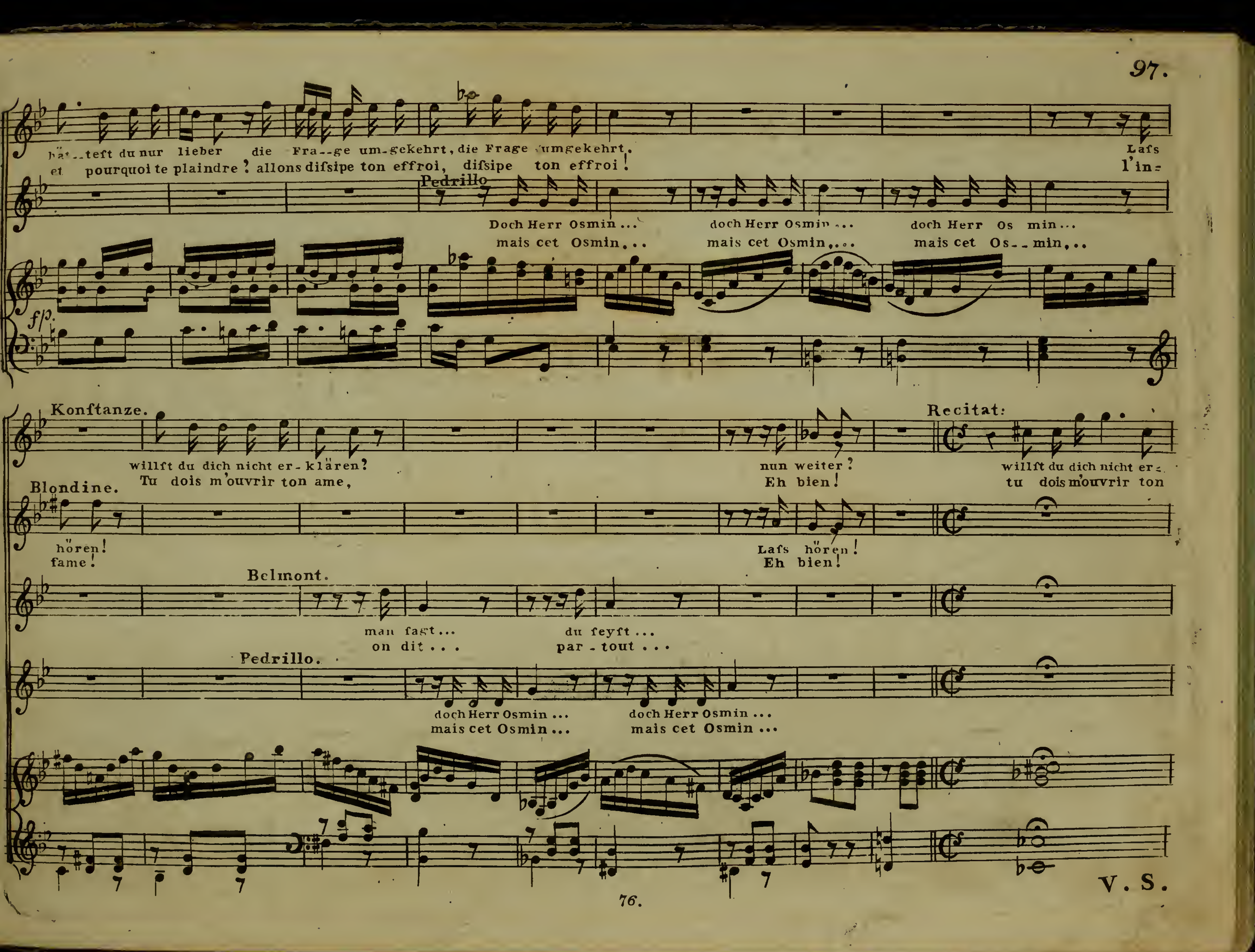

Blonde.
da. Unbeforgt, es wird nichts fehlen, die Minuten werd' ich zählen, wär der Augenblick fchon da, wär der Augenblick fchon
nuit. Le traitre Osmin nous surveille, mais l'amour qui pour nous veille, nous fera partir sans bruit, nous fera partir sans
Konftance.
End - - - lich fcheint die Hoff - - nungs - fon - - ne, hell durchs trü - - be, durchs trü - be Fir - ma
Ten - - - dre a - mour ton as - - - sis - tan - ce, sau - - ra bien, sau - ra bien nous se - cou:
Blondine.
da. End - - - lich fcheint die Hoff - - nungs - fon - - ne, hell durchs trü - - - be, durchs trü - be Fir - ma
bruit. Ten - - - dre a - mour
Belmont.
End - - - lich fcheint die Hoff - - nungs - fon - - ne, hell durchs trü - - be, durchs trü - be Fir - ma
Ten - - - dre a - mour ton as - - - sis - - tan - ce, sau - ra bien, saura bien nous se - cou:
Pedrillo.
End - - - lich
Ten - - dre a - mour
f. p. p.

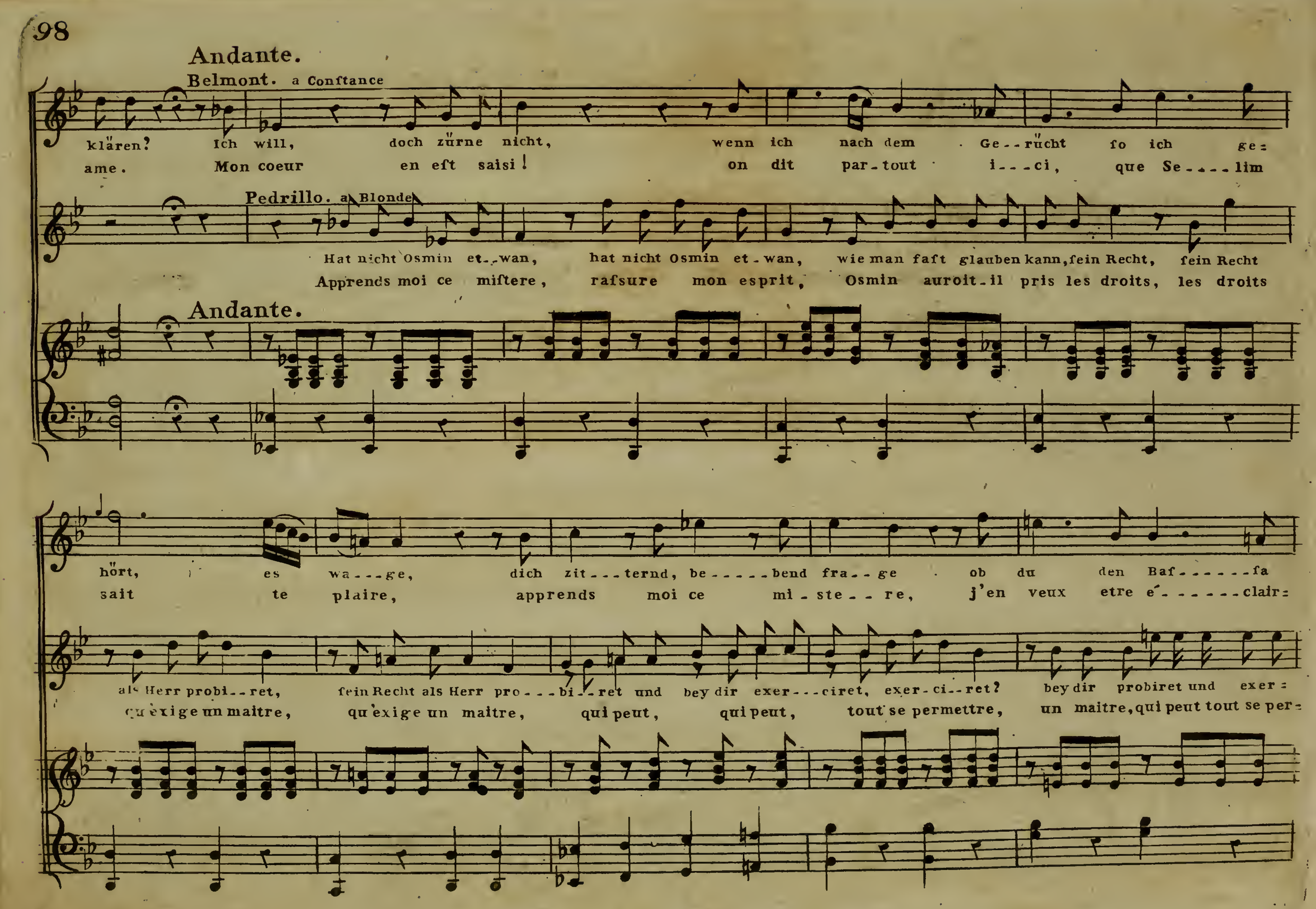
V.S.

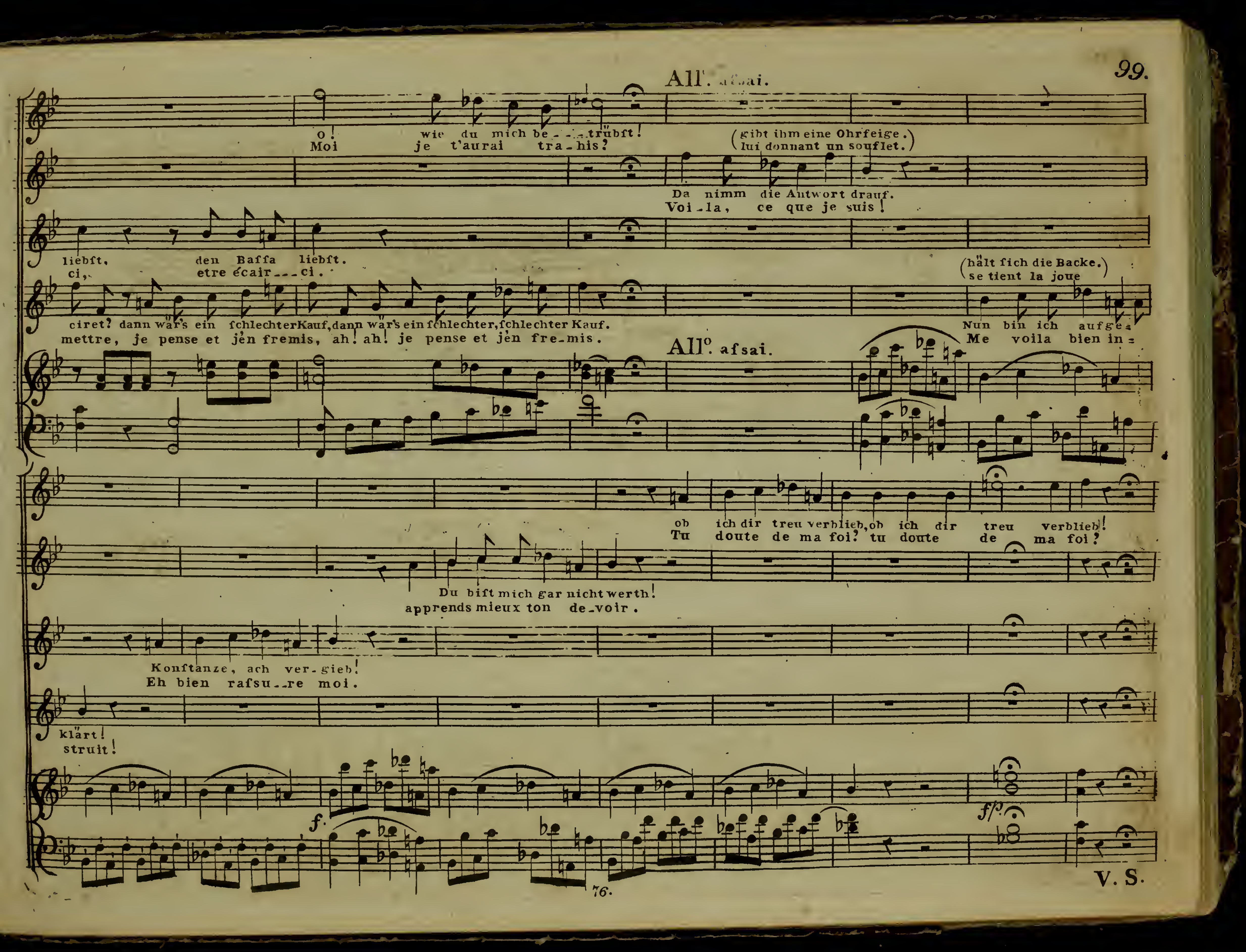

sotto voce.
ment! hell durchs trü-- be Fir--ma ment. Voll Ent-- zück-en,
rir, saura bien nous se-- cou-rir. oui tout ce--de
ment! hell durchs trü-- be Fir--ma--ment. Voll Ent--zück-en,
ment! hell durchs trü--be Fir--ma--ment. Voll Ent--zück-en
rir, saura bien nous se--cou-rir. oui tout ce--de,
Freud und Won-ne, fehn wir unf--rer Lei-den End, fehn wir unf--rer Leiden End!
à ta pui-sance et nos pei--nes vont fi-nir, et nos pei--nes vont fi--nir.
Freud und Won-ne, fehn wir unf--rer Lei-den End, fehn wir unf--rer Leiden End!
Freud und Won-ne, fehn wir unf--rer Lei-den End, fehn wir unf--rer Leiden End!
à ta pui-sance et nos pei--nes vont fi-nir, et nos pei--nes vont fi--nir.
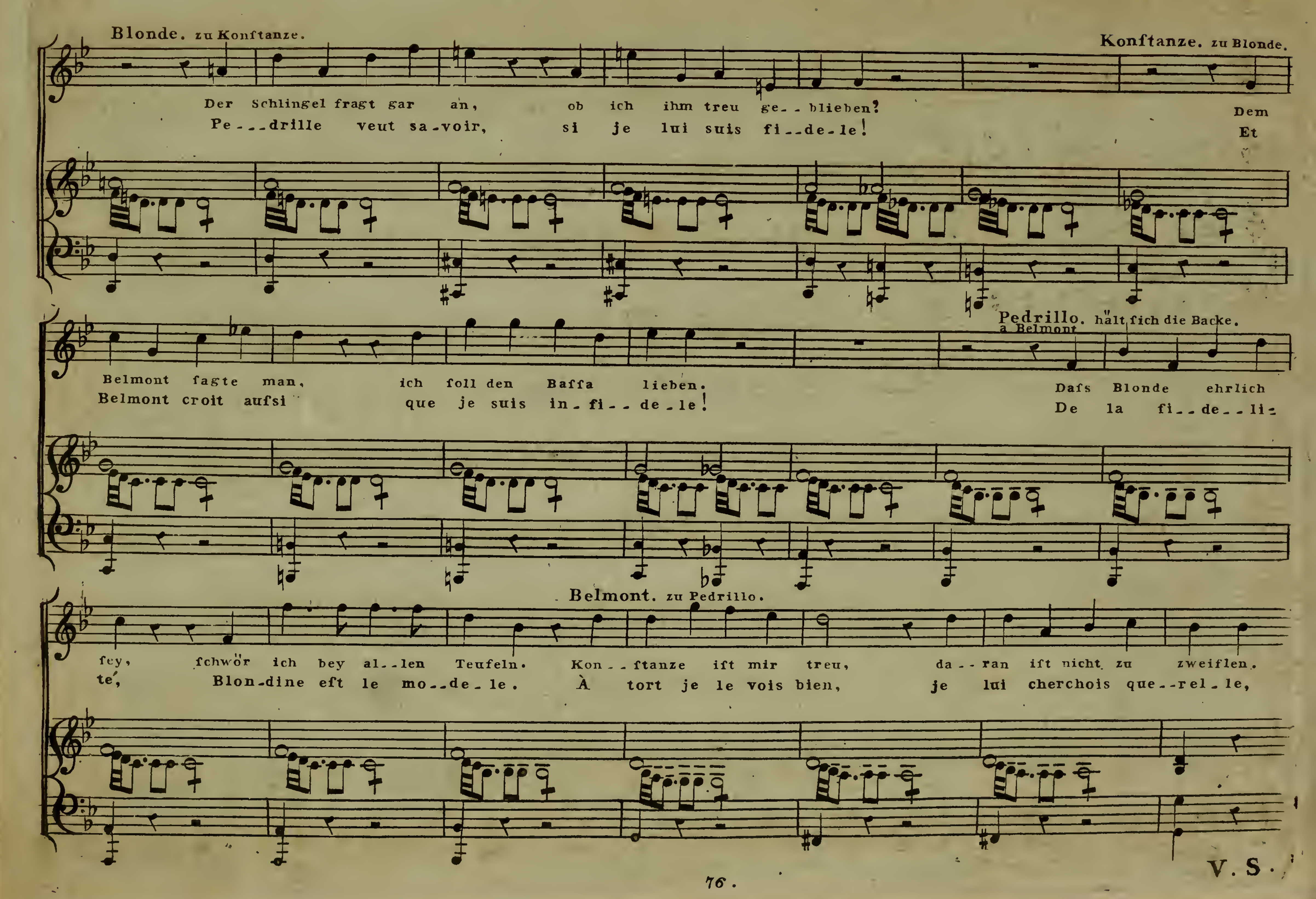

sotto voce.
Voll Ent---zücken, Freud und Wonne, fehn wir unf--rer Lei-den
oui tout cede à ta puissan-ce, et nos pei-nes vont fi-
Voll Ent--zücken, Freud und Won-ne, fehn wir unf--rer Lei--den
Voll Ent--zücken, Freud und Won-ne, fehn wir unf--rer Lei--den
oui tout ce-de à ta puissan--ce, et nos pei-nes vont fi-
p.
Andante.
End, fehn wir unfrer Leiden End, fehn wir unf-rer Leiden End,
nir, et nos pei-nes vont fi-nir, et nos pei-nes vont fi------nir.
End, fehn wir unf-rer Leiden End, fehn wir unf--rer Leiden End.
End, fehn wir unf--rer Leiden End, fehn wir unf--rer Leiden End. Doch
nir, et nos pei-nes vont fi--nir, et nos pei-nes vont fi------nir. Mais
f.
Andante.
p.
76.
V.S.

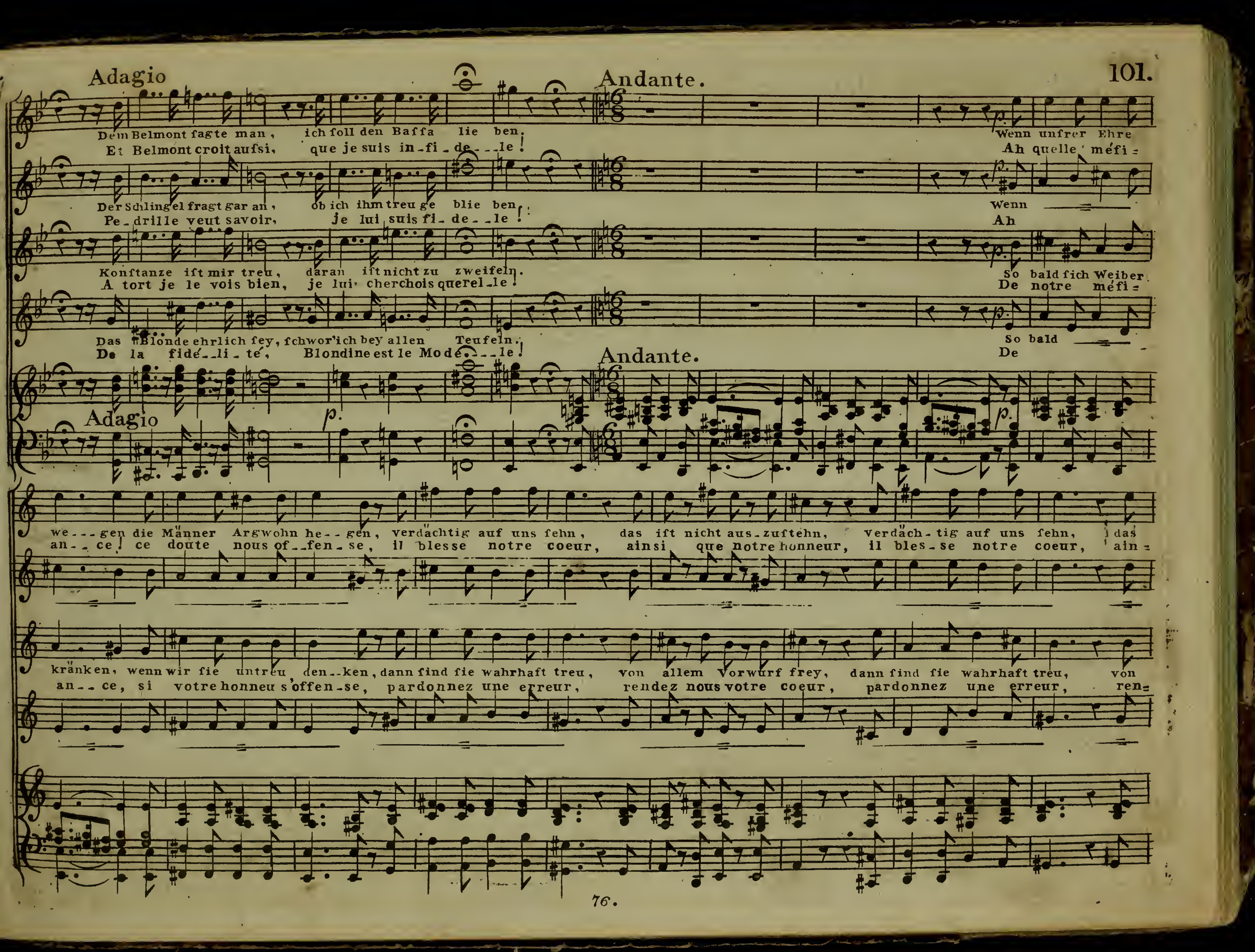

Konftance.
Was ift es, Liebfter fprich: gefchwind erkläre
Quel eft donc ce tourment ? il faut m'en éclair:
ach! bey aller Luft empfin-det meine Bruft noch manch geheime Sorgen.
malgre mon bonheur, je sens un dé-plaisir, une douleur a-mere.
fp
Belmont
dich, gefchwind erkläre dich, o halt mir nichts verbor-gen, nichts verbor-gen, nichts verborgen. Man fagt:
cir, il faut m'en éclaircir, il faut me sa-tis-faire, me sa-tis-faire, me sa-tis-faire. On dit...
(fieht Konftanze fchweigend und furchtfam an.)
Konfta:
Blondine.
man fagt: du feyft Nun weiter?
on dit... par-tout... Eh quoi?
Hans Narr! fchnappts bei dir über? Ey
sur. moi?.. que peut tu craindre?
Pedrillo a Blondine
(er zeigt, daß er wage gehenkt zu werden.)
Doch Blondchen, ach! die Leiter! bift du wohl fo viel werth, wohl, fo viel werth?
Je suis inquiet! mais oui! j'ai des soupcons sur toi... sur toi...
fp.
fp.
fp.

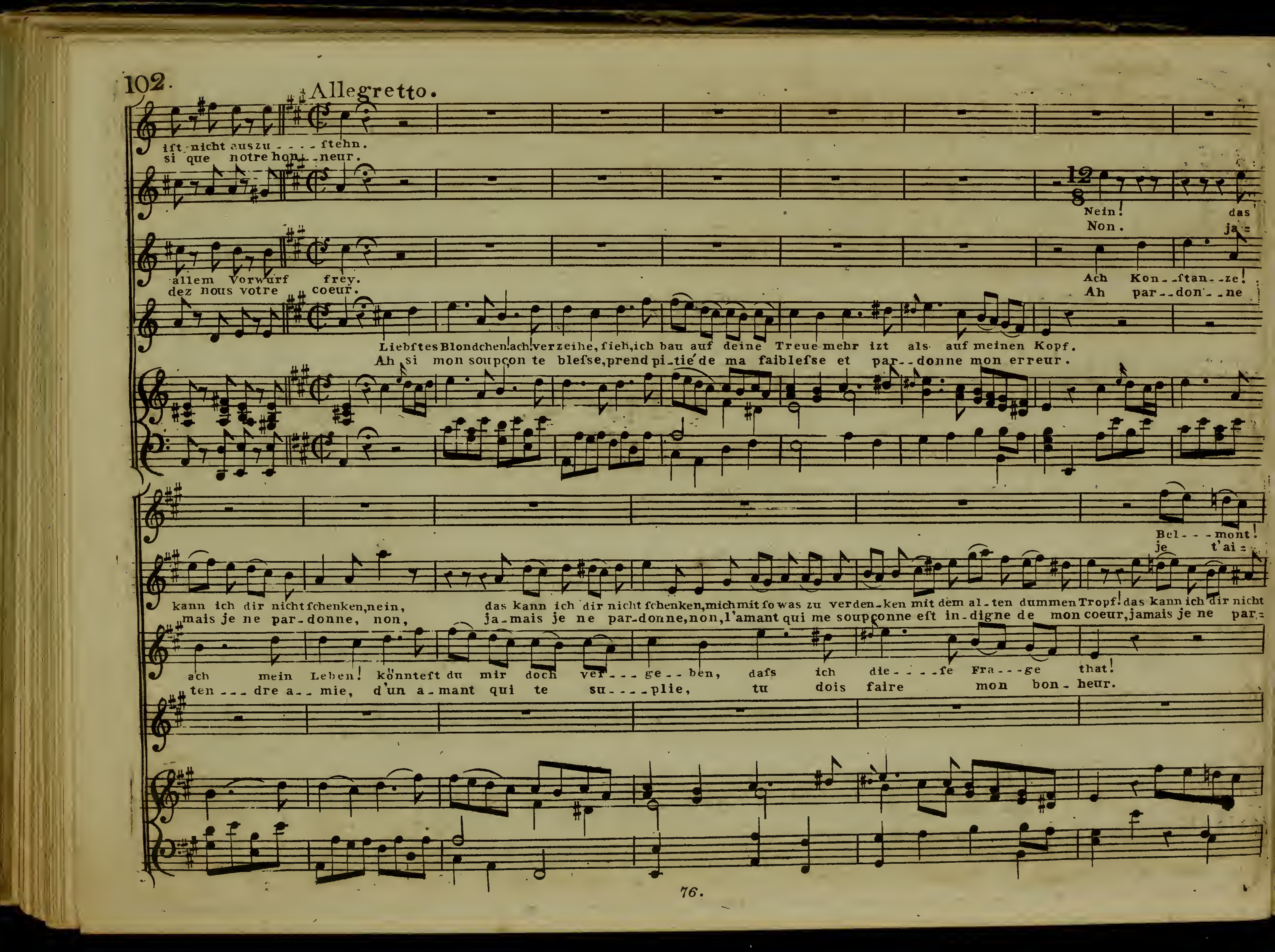

97.
hät-teft du nur lieber die Fra-ge um-gekehrt, die Frage umgekehrt.
et pourquoi te plaindre? allons difsipe ton effroi, difsipe ton effroi!
Lafs
l'in-
Pedrillo.
Doch Herr Osmin... doch Herr Osmin... doch Herr Os min...
mais cet Osmin,.. mais cet Osmin,.. mais cet Os-min,..
fp.
Konftanze.
willft du dich nicht er-klären?
Tu dois m'ouvrir ton ame,
nun weiter?
Eh bien!
Recitat:
willft du dich nicht er-
tu dois m'ouvrir ton
Blondine.
hören!
fame!
Lafs hören!
Eh bien!
Belmont.
man fagt...
on dit...
du feyft...
par-tout...
Pedrillo.
doch Herr Osmin... doch Herr Osmin...
mais cet Osmin... mais cet Osmin...
V. S.
76.


Andante.
Belmont. a Constance
klären? Ich will, doch zürne nicht, wenn ich nach dem Ge-rücht so ich ge-
ame. Mon coeur en est saisi! on dit par-tout i-ci, que Se-lim
Pedrillo. a Blonde
Hat nicht Osmin et-wan, hat nicht Osmin et-wan, wie man fast glauben kann, sein Recht, sein Recht
Apprends moi ce mistere, rassure mon esprit, Osmin auroit-il pris les droits, les droits
Andante.
hört, es wa-ge, dich zit-ternd, be-bend fra-ge ob du den Bas-sa
sait te plaire, apprends moi ce mi-ste-re, j'en veux etre é-clair-
als Herr probi-ret, sein Recht als Herr pro-bi-ret und bey dir exer-ciret, exer-ci-ret? bey dir probiret und exer-
qu'exige un maitre, qu'exige un maitre, qui peut, qui peut, tout se permettre, un maitre, qui peut tout se per-

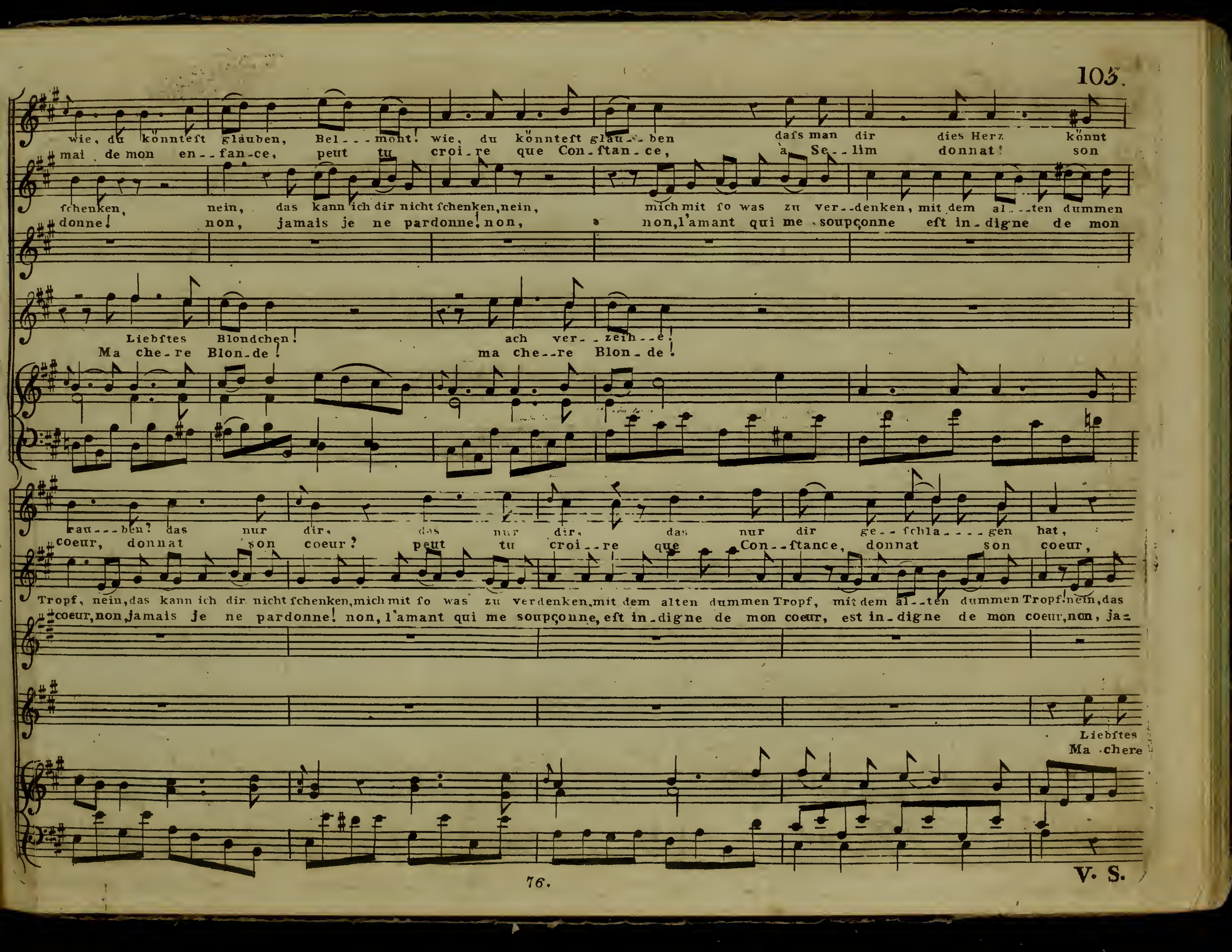

All°. afsai.
o! wie du mich be-trübft!
Moi je t'aurai tra-his?
(gibt ihm eine Ohrfeige.)
(lui donnant un souflet.)
Da nimm die Antwort drauf.
Voi-la, ce que je suis!
liebft, den Baffa liebft.
ci, etre écair-ci.
(hält fich die Backe.)
(se tient la joue
ciret? dann wär's ein fchlechter Kauf, dann wär's ein fchlechter, fchlechter Kauf.
mettre, je pense et j'en fremis, ah! ah! je pense et j'en fre-mis.
Nun bin ich aufge-
Me voila bien in-
All°. afsai.
ob ich dir treu verblieb, ob ich dir treu verblieb!
Tu doute de ma foi? tu doute de ma foi?
Du bift mich gar nicht werth!
apprends mieux ton de-voir.
Konftanze, ach ver-gieb!
Eh bien rafsu-re moi.
klärt!
struit!
f.
fp.
V. S.

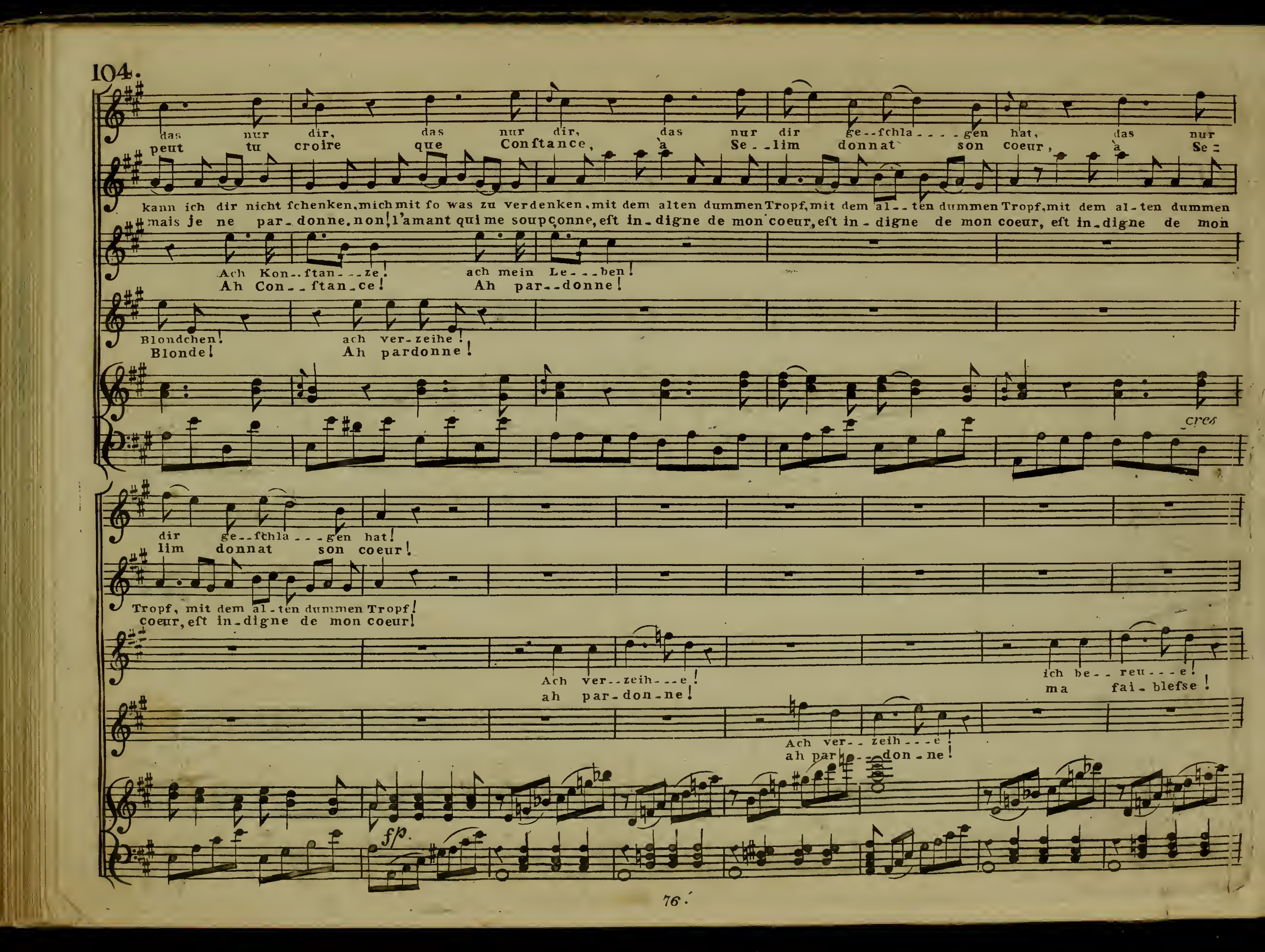

Blonde. zu Konftanze.
Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu ge-blieben?
Pe-drille veut sa-voir, si je lui suis fi-de-le!
Konftanze. zu Blonde.
Dem
Et
Belmont fagte man, ich foll den Baffa lieben.
Belmont croit aufsi que je suis in-fi-de-le!
Pedrillo. a Belmont. hält fich die Backe.
Dafs Blonde ehrlich
De la fi-de-li-
fey, fchwör ich bey al-len Teufeln.
te, Blon-dine eft le mo-de-le.
Belmont. zu Pedrillo.
Kon-ftanze ift mir treu, da-ran ift nicht zu zweiflen.
À tort je le vois bien, je lui cherchois que-rel-le,
V. S.

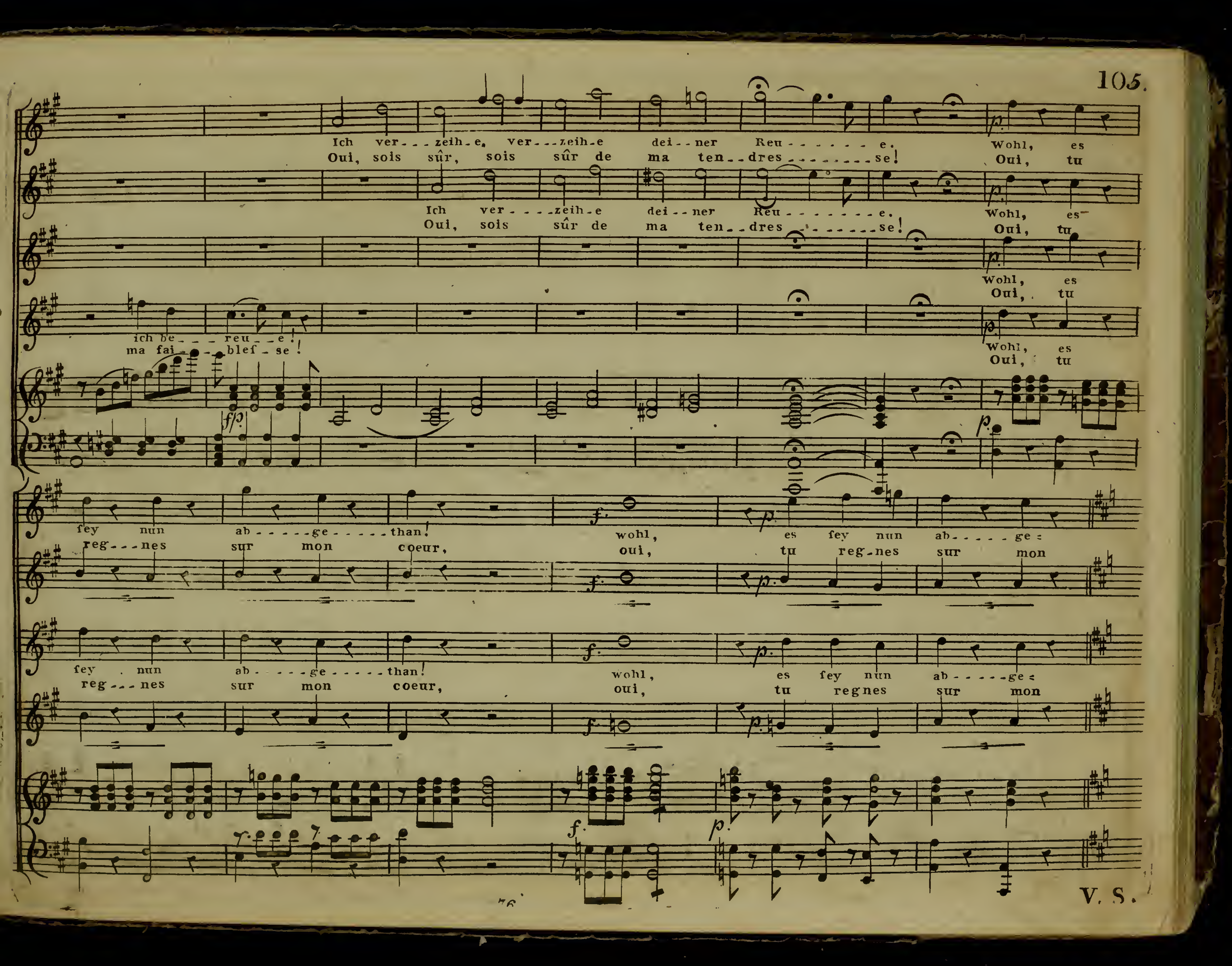

Adagio
Andante.
Dem Belmont fagte man, ich foll den Baffa lie ben.
Et Belmont croit aufsi, que je suis in_fi_de___le!
Wenn unfrer Ehre
Ah quelle méfi=
Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu ge blie ben.
Pe_drille veut savoir, je lui suis fi_de__le!
Wenn
Ah
Konftanze ift mir treu, daran ift nicht zu zweifeln.
A tort je le vois bien, je lui cherchois querel_le!
So bald fich Weiber
De notre méfi=
Das Blonde ehrlich fey, fchwor'ich bey allen Teufeln.
De la fide__li_te, Blondine est le Mode___le!
So bald
De
Andante.
Adagio
p.
p.
we__gen die Männer Argwohn he_gen, verdächtig auf uns fehn, das ift nicht aus_zuftehn, verdäch_tig auf uns fehn, das
an__ce! ce doute nous of__fen_se, il blesse notre coeur, ainsi que notre honneur, il bles_se notre coeur, ain=
kränken, wenn wir fie untreu den__ken, dann find fie wahrhaft treu, von allem Vorwurf frey, dann find fie wahrhaft treu, von
an__ce, si votre honneur s'offen_se, pardonnez une erreur, rendez nous votre coeur, pardonnez une erreur, ren=

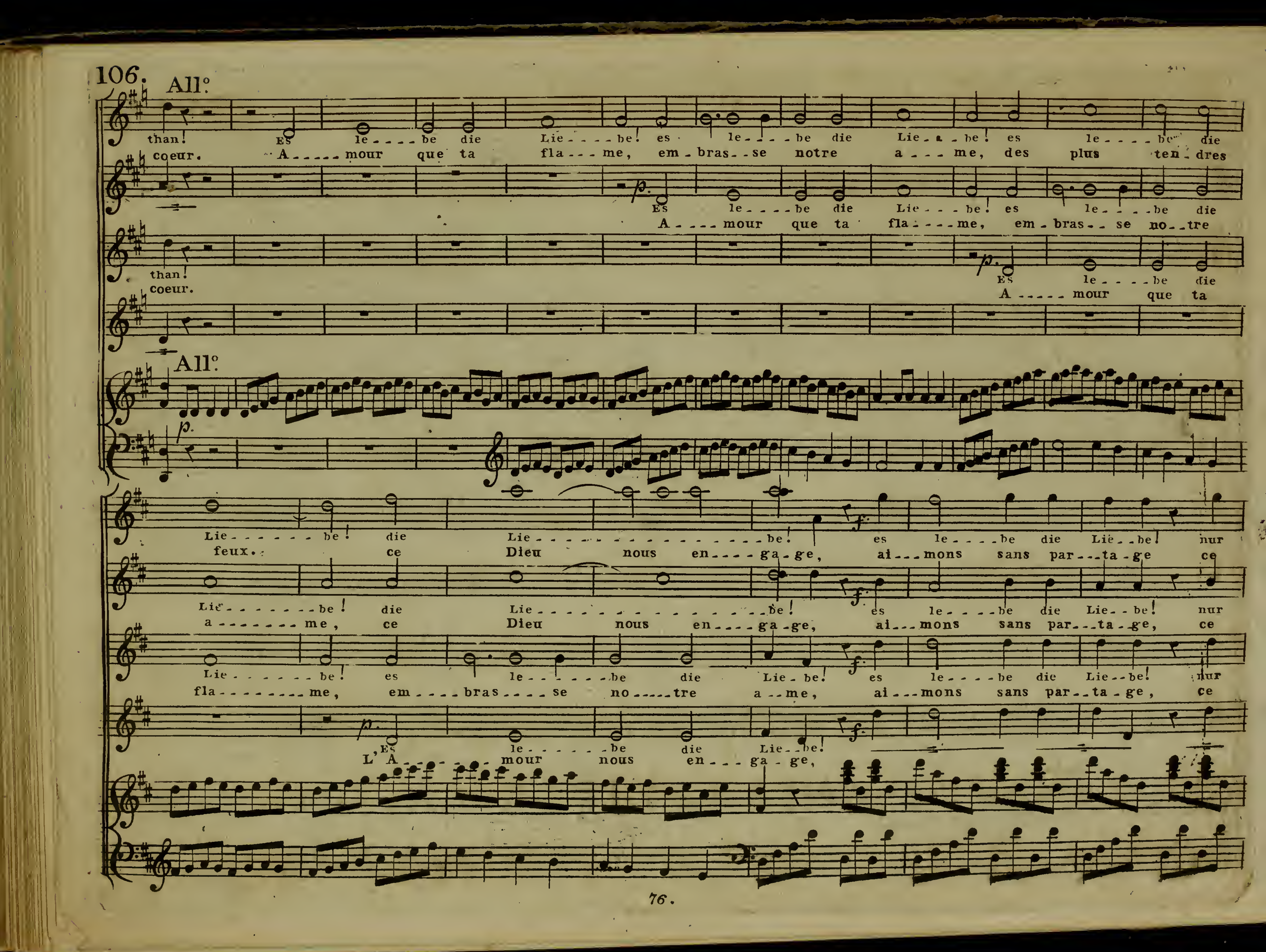


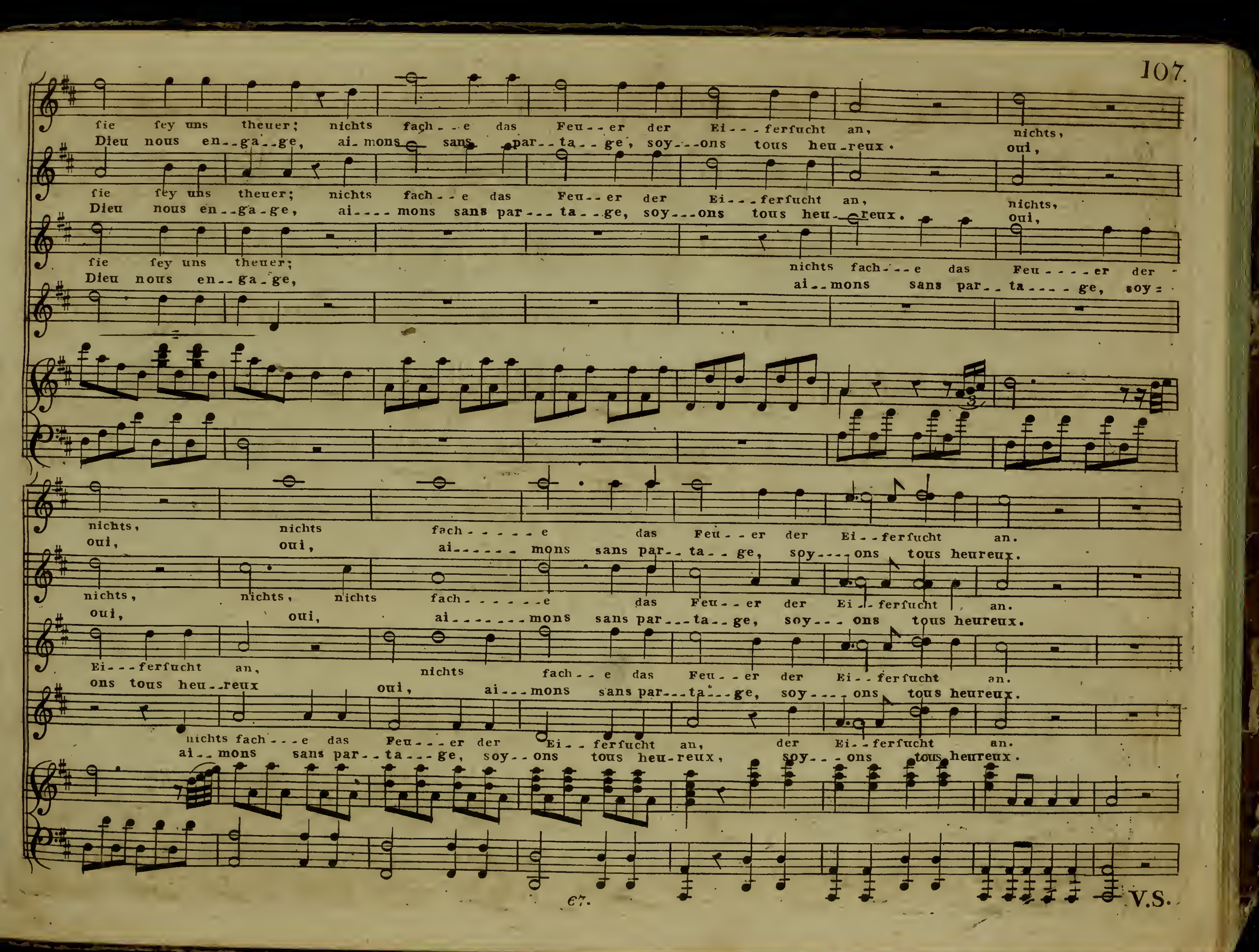
Allegretto.
ist nicht auszu - - - - stehn.
si que notre hon- -neur.
12/8
Nein! das
Non. ja=
allem Vorwurf frey.
dez nous votre coeur.
Ach Kon- -stan- -ze!
Ah par- -don- -ne
Liebstes Blondchen ach verzeihe, sieh, ich bau auf deine Treue mehr izt als auf meinen Kopf.
Ah si mon soupçon te blesse, prend pitié de ma faiblesse et par- -donne mon erreur.
Bel- - -mont!
je t'ai=
kann ich dir nicht schenken, nein, das kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu verden-ken mit dem al-ten dummen Tropf! das kann ich dir nicht
mais je ne par-donne, non, ja-mais je ne par-donne, non, l'amant qui me soupçonne est in-digne de mon coeur, jamais je ne par=
ach mein Leben! könntest du mir doch ver- - - ge- - ben, dass ich die- - - -se Fra- - -ge that!
ten- - - dre a- - mie, d'un a-mant qui te su- - - -plie, tu dois faire mon bon-heur.


wie, du könnteft glauben, Bel - - mont! wie, du könnteft glau - - ben dafs man dir dies Herz könnt
mai de mon en - - fan - ce, peut tu croi - re que Con - ftan - ce, à Se - - lim donnat! son
fchenken, nein, das kann ich dir nicht fchenken, nein, mich mit fo was zu ver - - denken, mit dem al - - ten dummen
donne! non, jamais je ne pardonne! non, non, l'amant qui me soupçonne eft in - digne de mon
Liebftes Blondchen! ach ver - - zeih - - e!
Ma che - re Blon - de! ma che - - re Blon - de!
rau - - - ben? das nur dir, das nur dir, das nur dir ge - - fchla - - - gen hat,
coeur, donnat son coeur? peut tu croi - - re que Con - - ftance, donnat son coeur,
Tropf, nein, das kann ich dir nicht fchenken, mich mit fo was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem al - - ten dummen Tropf! nein, das
coeur, non, jamais je ne pardonne! non, l'amant qui me soupçonne, eft in - digne de mon coeur, est in - digne de mon coeur, non, ja -
Liebftes
Ma chere


das nur dir, das nur dir, das nur dir ge--schla----gen hat, das nur
peut tu croire que Constance, à Se--lim donnat son coeur, à Se-
kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem al--ten dummen Tropf, mit dem al-ten dummen
mais je ne par-donne, non! l'amant qui me soupçonne, est in-digne de mon coeur, est in-digne de mon coeur, est in-digne de mon
Ach Kon--stan---ze! ach mein Le---ben!
Ah Con--stan-ce! Ah par--donne!
Blondchen! ach ver-zeihe!
Blonde! Ah pardonne!
cres
dir ge--schla---gen hat!
lim donnat son coeur!
Tropf, mit dem al-ten dummen Tropf!
coeur, est in-digne de mon coeur!
Ach ver--zeih---e!
ah par-don-ne!
ich be--reu---e!
ma fai-blesse!
Ach ver--zeih---e!
ah par--don-ne!
fp.

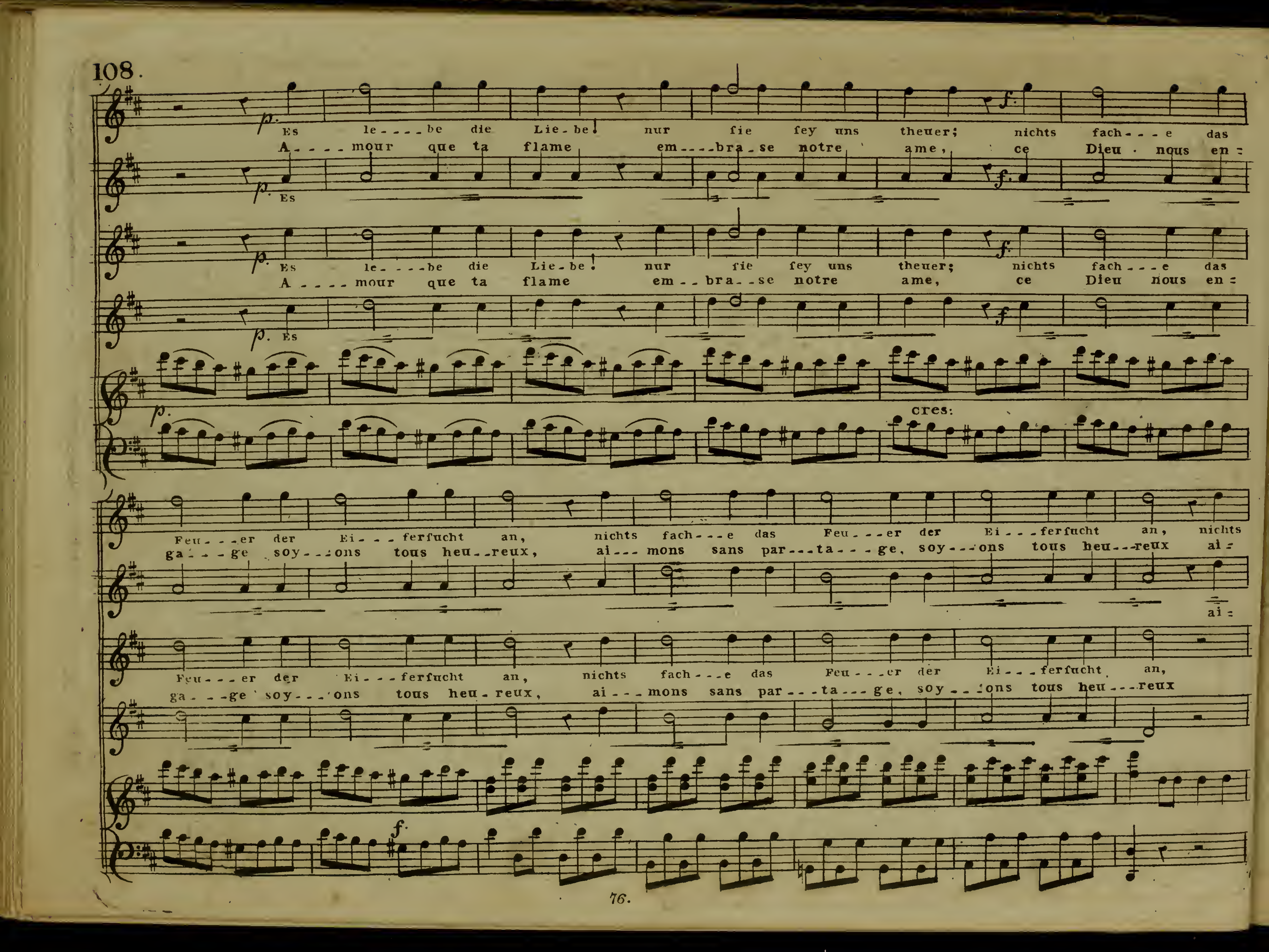

Ich ver_ _ _zeih_e, ver_ _ _zeih_e dei_ _ner Reu _ _ _ _ _ _ e. Wohl, es
Oui, sois sûr, sois sûr de ma ten_ _dres_ _ _ _ _ _ _ _se! Oui, tu
Ich ver_ _ _ _zeih_e dei_ _ner Reu_ _ _ _ _ _ _ _ e. Wohl, es
Oui, sois sûr de ma ten_ _dres_ _ _ _ _ _ _se! Oui, tu
Wohl, es
Oui, tu
ich be_ _ _ reu_ _ e!
ma fai_ _ _blef_ se!
Wohl, es
Oui, tu
fey nun ab_ _ _ _ge_ _ _ _ _than! wohl, es fey nun ab_ _ _ _ _ge_
reg_ _ _nes sur mon coeur, oui, tu reg_nes sur mon
fey nun ab_ _ _ _ge_ _ _ _ _than! wohl, es fey nun ab_ _ _ _ _ge_
reg_ _ _nes sur mon coeur, oui, tu regnes sur mon

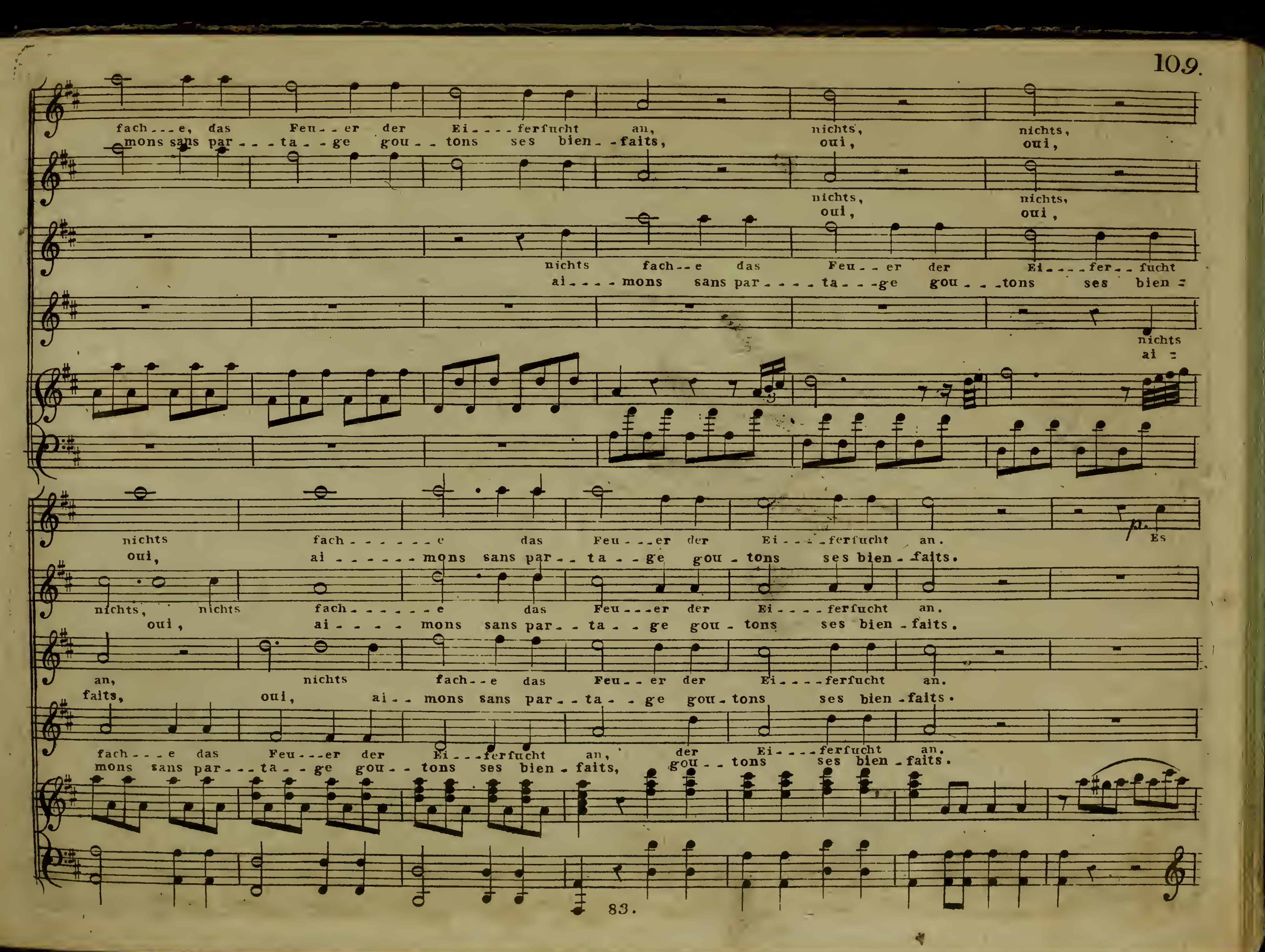

All°
than! Es le - - - be die Lie - - - be! es le - - - be die Lie - - be! es le - - - be die
coeur. A - - - - mour que ta fla - - - me, em - bras - - se notre a - - - me, des plus ten - dres
Es le - - - be die Lie - - - be! es le - - - be die
A - - - mour que ta fla - - - me, em - bras - - se no - - tre
than!
coeur.
Es le - - - be die
A - - - - mour que ta
All°
Lie - - - - - be! die Lie - - - - - - - - - be! es le - - - be die Lie - - be! nur
feux. ce Dieu nous en - - - ga - ge, ai - - mons sans par - - ta - ge ce
Lie - - - - - - - be! die Lie - - - - - - - - - be! es le - - - be die Lie - - be! nur
a - - - - - - me, ce Dieu nous en - - - ga - ge, ai - - mons sans par - - ta - ge, ce
Lie - - - - - be! es le - - - - - be die Lie - be! es le - - - be die Lie - - be! nur
fla - - - - - - - me, em - - - bras - - - se no - - - tre a - - me, ai - - mons sans par - ta - ge, ce
Es le - - - - - be die Lie - - be!
L'A - - - - - mour nous en - - - ga - ge,
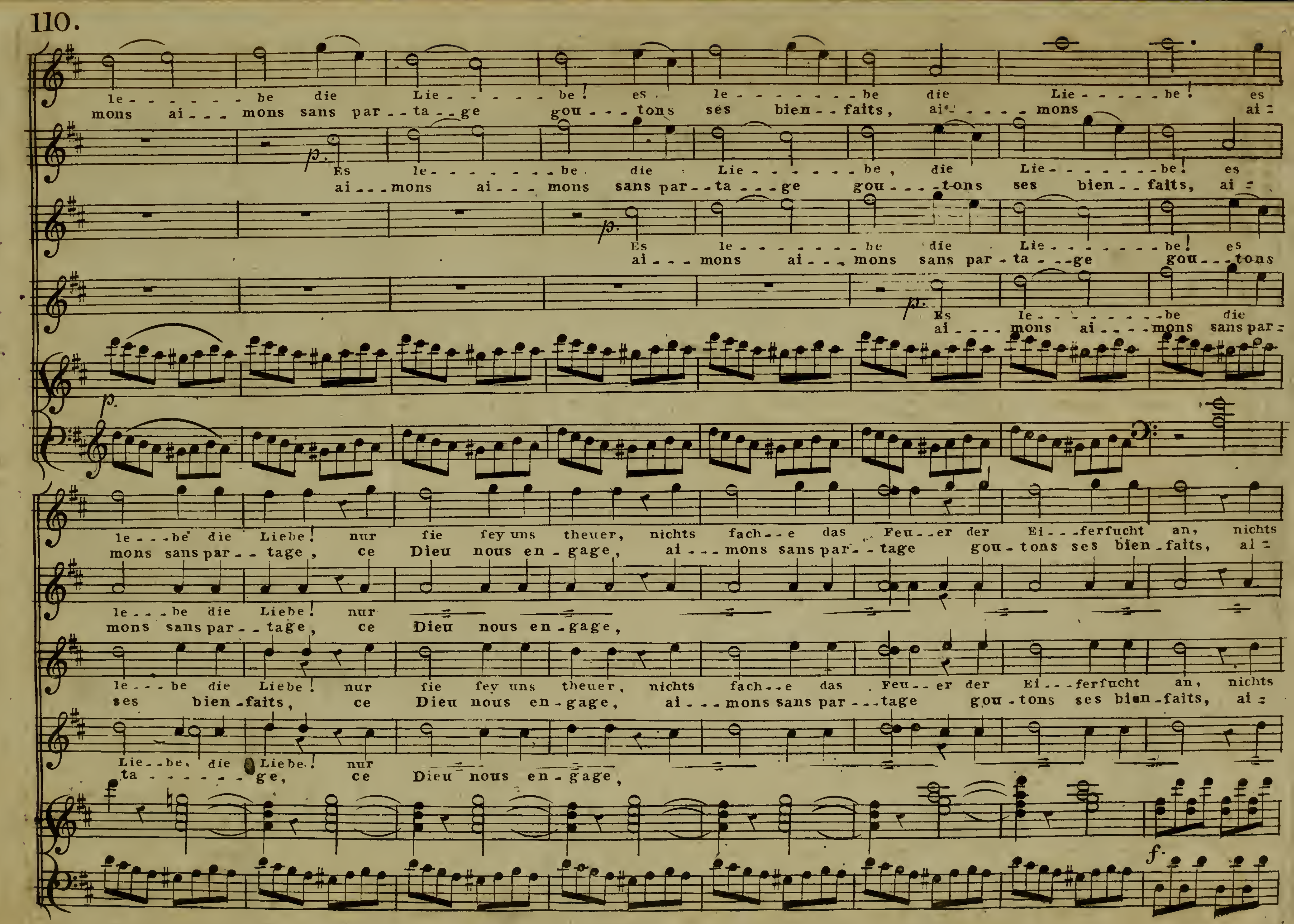


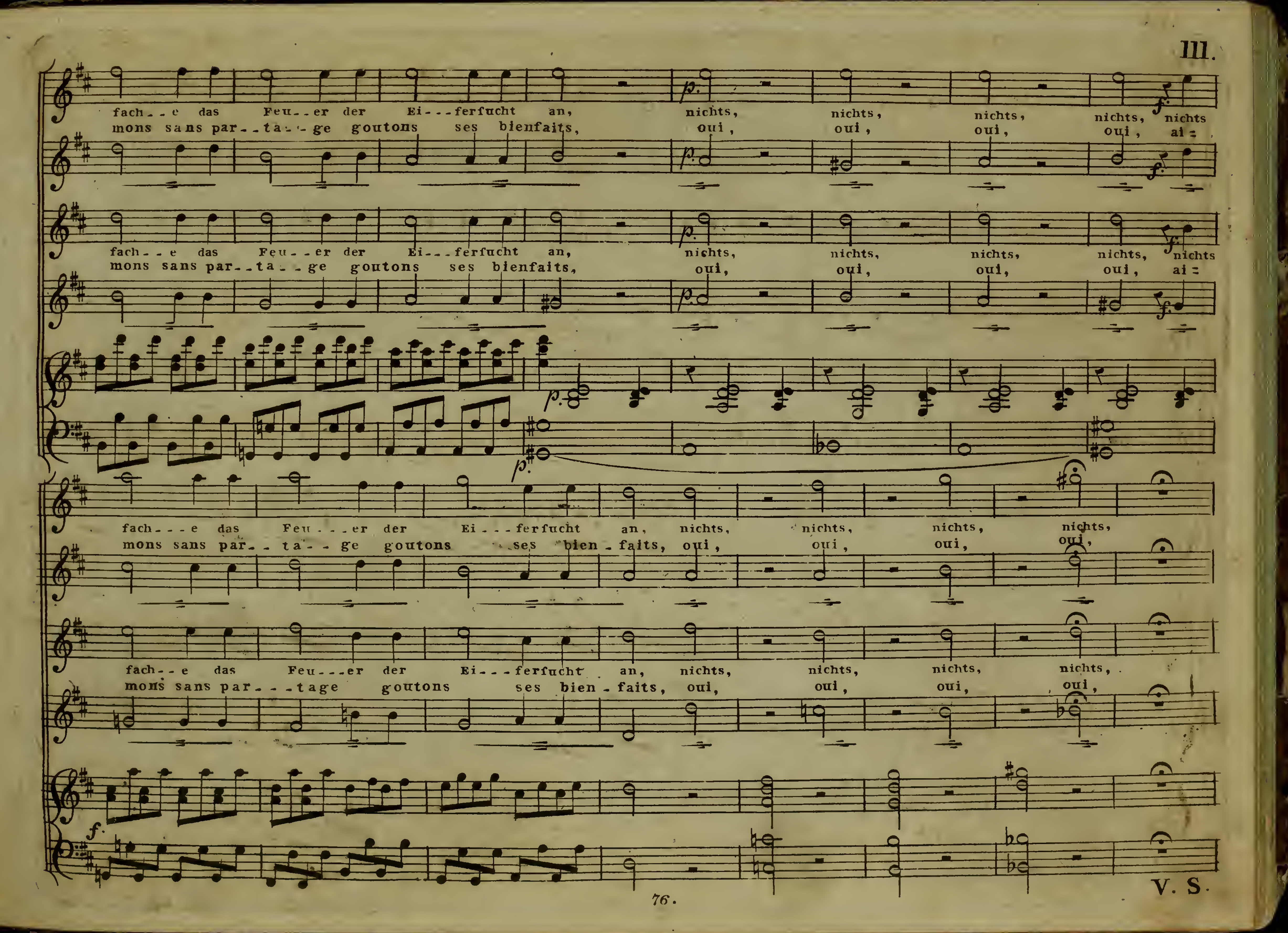
fie fey uns theuer; nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an, nichts,
Dieu nous en - - ga - - ge, ai - mons sans par - - ta - - ge, soy - - - ons tous heu - reux . oui,
fie fey uns theuer; nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts,
Dieu nous en - - ga - ge, ai - - - - mons sans par - - - ta - - ge, soy - - - ons tous heu - - reux. oui,
fie fey uns theuer; nichts fach - - - e das Feu - - - - er der
Dieu nous en - - ga - ge, ai - - mons sans par - - ta - - - - ge, soy -
nichts, nichts fach - - - - - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an.
oui, oui, ai - - - - - - mons sans par - - ta - - ge, soy - - - - ons tous heureux.
nichts, nichts, nichts fach - - - - - - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an.
oui, oui, ai - - - - - - - - mons sans par - - - ta - - ge, soy - - - ons tous heureux.
Ei - - - ferfucht an, nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an.
ons tous heu - - reux oui, ai - - - mons sans par - - - ta - - - ge, soy - - - - ons tous heureux.
nichts fach - - - e das Feu - - - er der Ei - - ferfucht an, der Ei - - ferfucht an.
ai - - mons sans par - - ta - - - ge, soy - - ons tous heu - reux, soy - - - ons tous heureux.

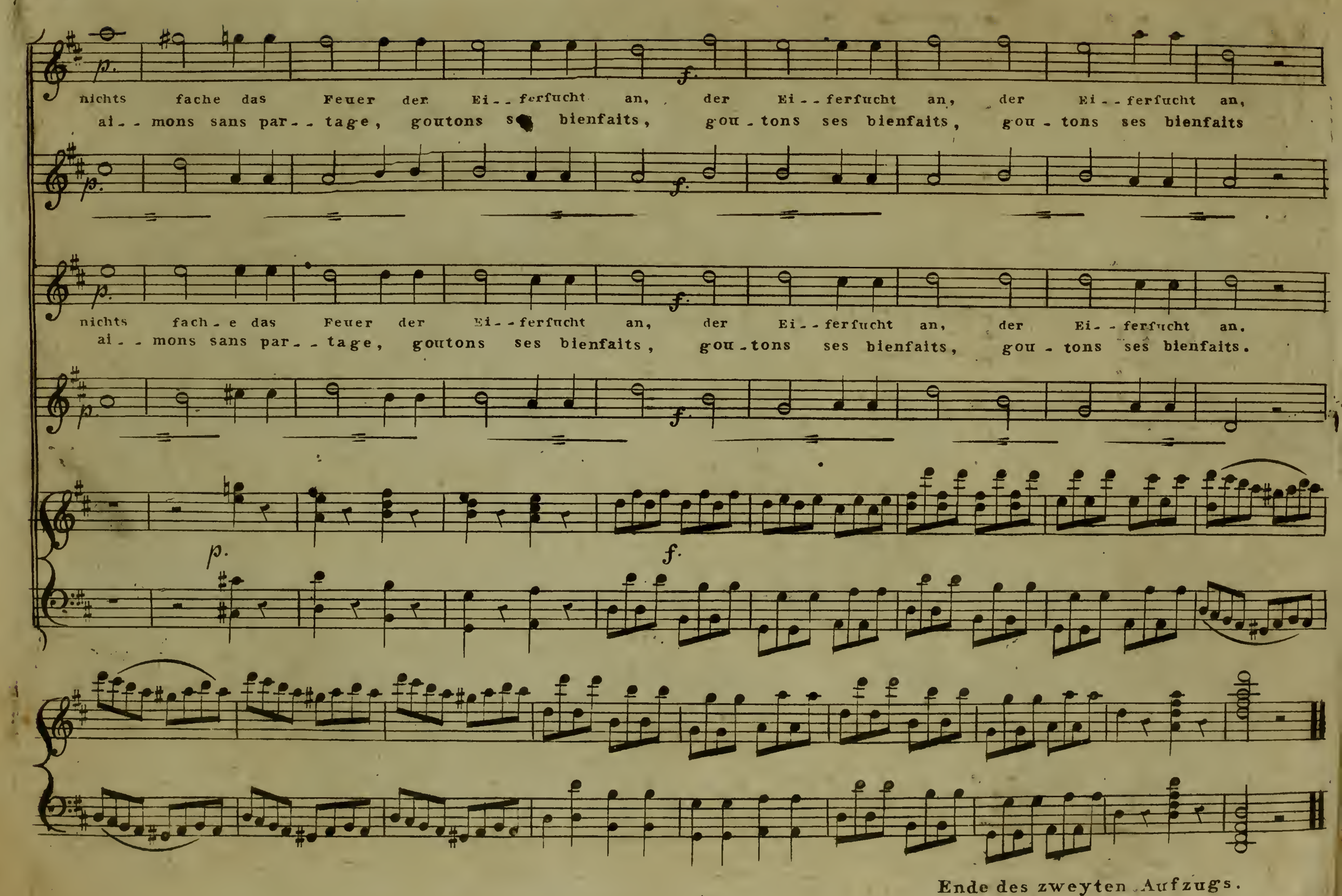
V.S.


Es le - - - be die Lie - be! nur fie fey uns theuer; nichts fach - - - e das
A - - - - mour que ta flame em - - - bra - se notre ame, ce Dieu nous en :
Es
Es le - - - be die Lie - be! nur fie fey uns theuer; nichts fach - - - e das
A - - - - mour que ta flame em - - bra - - se notre ame, ce Dieu nous en :
Es
cres:
Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts fach - - - e das Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts
ga - - - ge soy - - - ons tous heu - - reux, ai - - - mons sans par - - - ta - - - ge, soy - - - ons tous heu - - - reux ai :
ai :
Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts fach - - - e das Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an,
ga - - - ge soy - - - ons tous heu - reux, ai - - - mons sans par - - - ta - - - ge, soy - - - ons tous heu - - - reux
f.

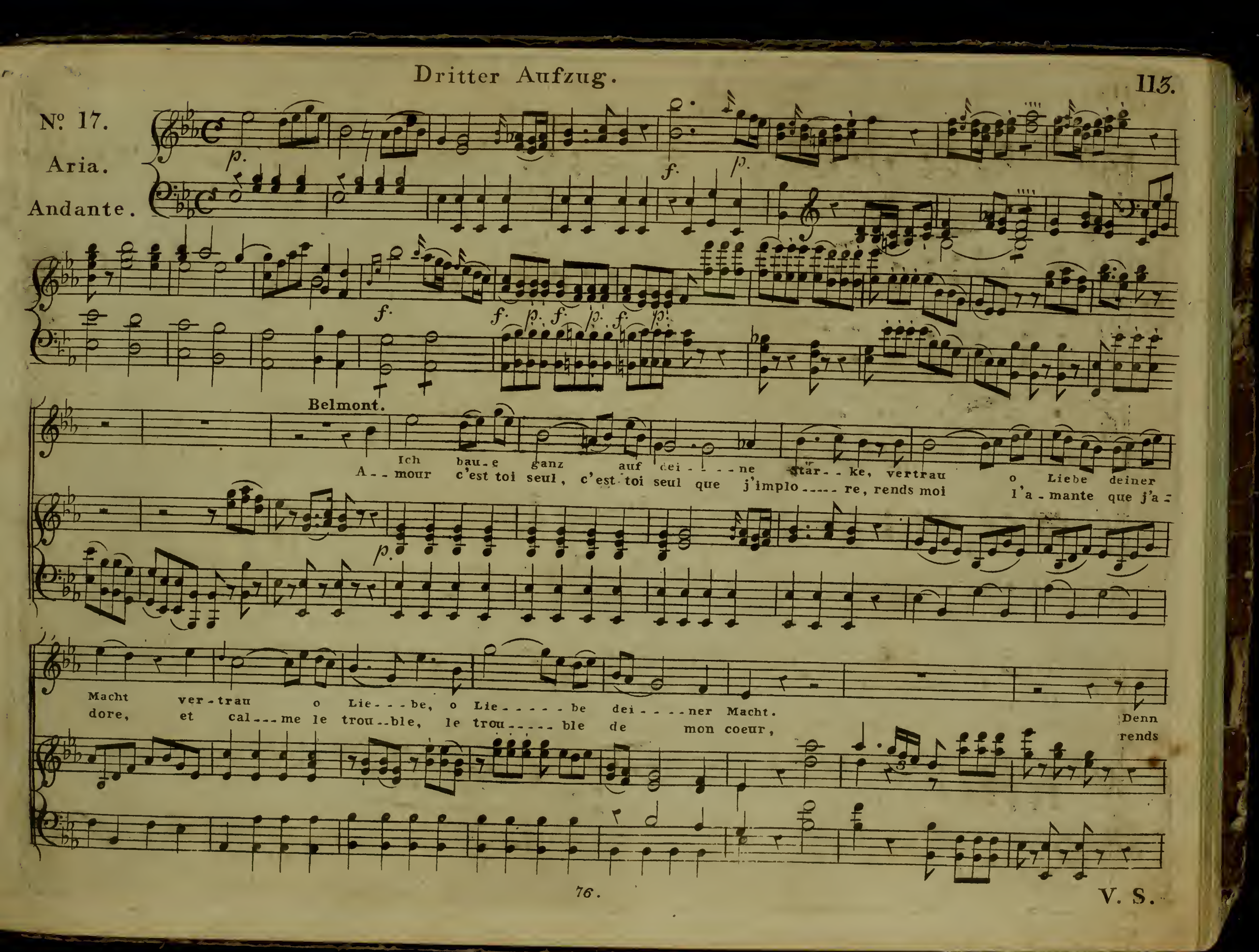

fach - - - e, das Feu - - er der Ei - - - - ferfucht an, nichts, nichts,
mons sans par - - - ta - - ge gou - - tons ses bien - - faits, oui, oui,
nichts, nichts,
oui, oui,
nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - - - fer - - fucht
ai - - - - mons sans par - - - - ta - - - ge gou - - - tons ses bien -
nichts
ai -
nichts fach - - - - - - - e das Feu - - - er der Ei - - - - ferfucht an. Es
oui, ai - - - - - - mons sans par - - ta - - ge gou - tons ses bien - faits.
p.
nichts, nichts fach - - - - - - - e das Feu - - - er der Ei - - - - ferfucht an.
oui, ai - - - - mons sans par - - ta - - ge gou - tons ses bien - faits.
an, nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - - - ferfucht an.
faits, oui, ai - - mons sans par - - ta - - ge gou - tons ses bien - faits.
fach - - - e das Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, der Ei - - - - ferfucht an.
mons sans par - - - ta - - ge gou - - tons ses bien - faits, gou - - tons ses bien - faits.


le - - - - - - be die Lie - - - - - be! es le - - - - - - - - be die Lie - - - - - be! es
mons ai - - - mons sans par - - ta - - ge gou - - - tons ses bien - - faits, ai - - - - mons ai
Es le - - - - - - - - be die Lie - - - - - - - - be, die Lie - - - - - - - - be! es
ai - - - mons ai - - - mons sans par - - ta - - - ge gou - - - tons ses bien - - faits, ai
Es le - - - - - - - - be die Lie - - - - - - - - be! es
ai - - - mons ai - - - mons sans par - ta - - - ge gou - - - tons
Es le - - - - - - - be die
ai - - - - mons ai - - - - mons sans par
p.
le - - - be die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts
mons sans par - - tage, ce Dieu nous en - gage, ai - - - mons sans par - - tage gou - tons ses bien - faits, ai
le - - - be die Liebe! nur
mons sans par - - tage, ce Dieu nous en - gage,
le - - - be die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts
ses bien - faits, ce Dieu nous en - gage, ai - - - mons sans par - - - tage gou - tons ses bien - faits, ai
Lie - - be, die Liebe! nur
ta - - - - - - - ge, ce Dieu nous en - gage,
f.

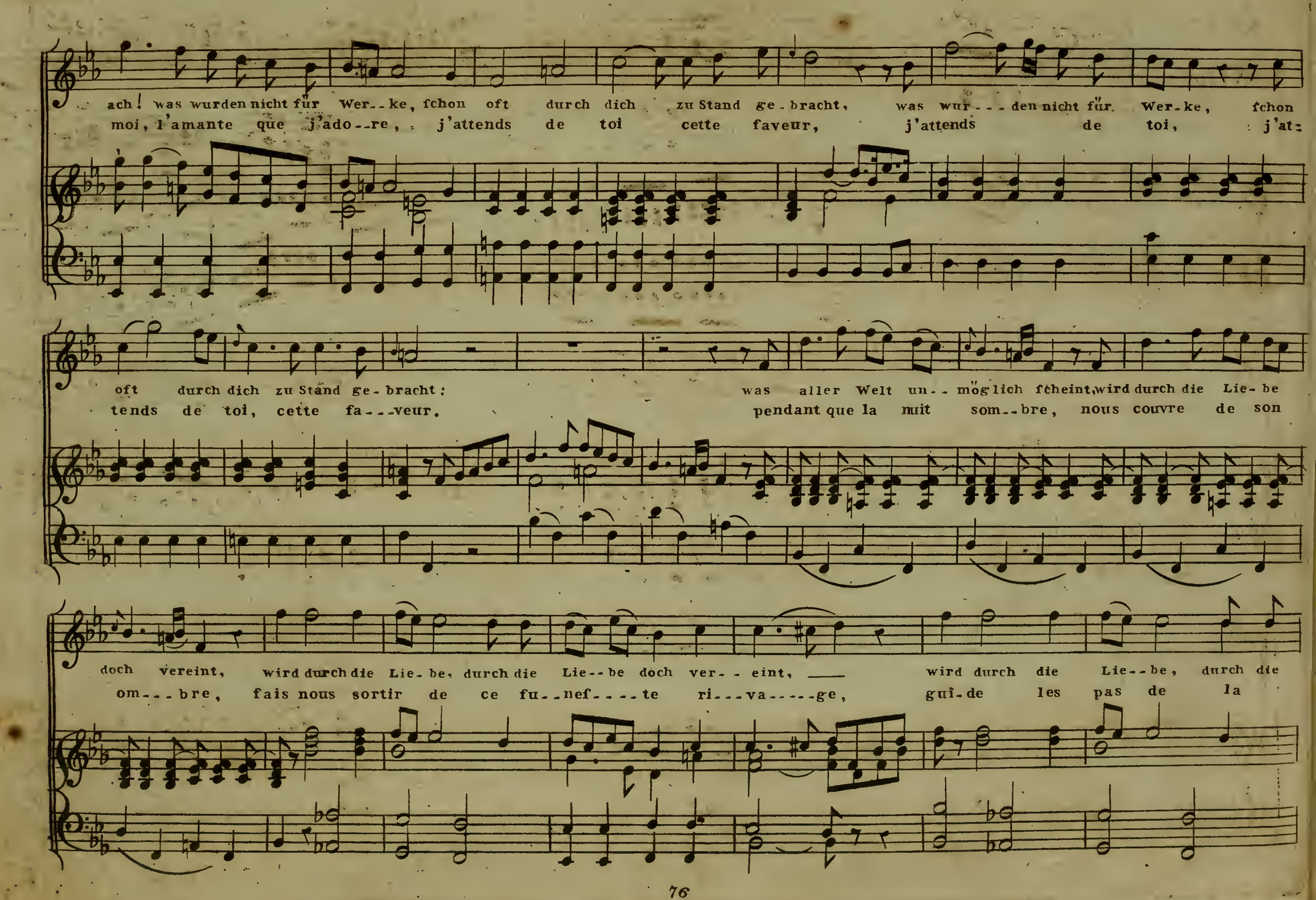

fach_ _ e das Feu_ _ er der Ei_ _ _ ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
mons sans par_ _ ta_ _ ge goutons ses bienfaits, oui, oui, oui, oui, ai
fach_ _ e das Feu_ _ er der Ei_ _ _ ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
mons sans par_ _ ta_ _ ge goutons ses bienfaits, oui, oui, oui, oui, ai
p. f.
fach_ _ _ e das Feu_ _ _ er der Ei_ _ _ ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts,
mons sans par_ _ ta_ _ ge goutons ses bien_faits, oui, oui, oui, oui,
fach_ _ e das Feu_ _ _ er der Ei_ _ _ ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts,
mons sans par_ _ _ tage goutons ses bien_faits, oui, oui, oui, oui,
f.
V. S.

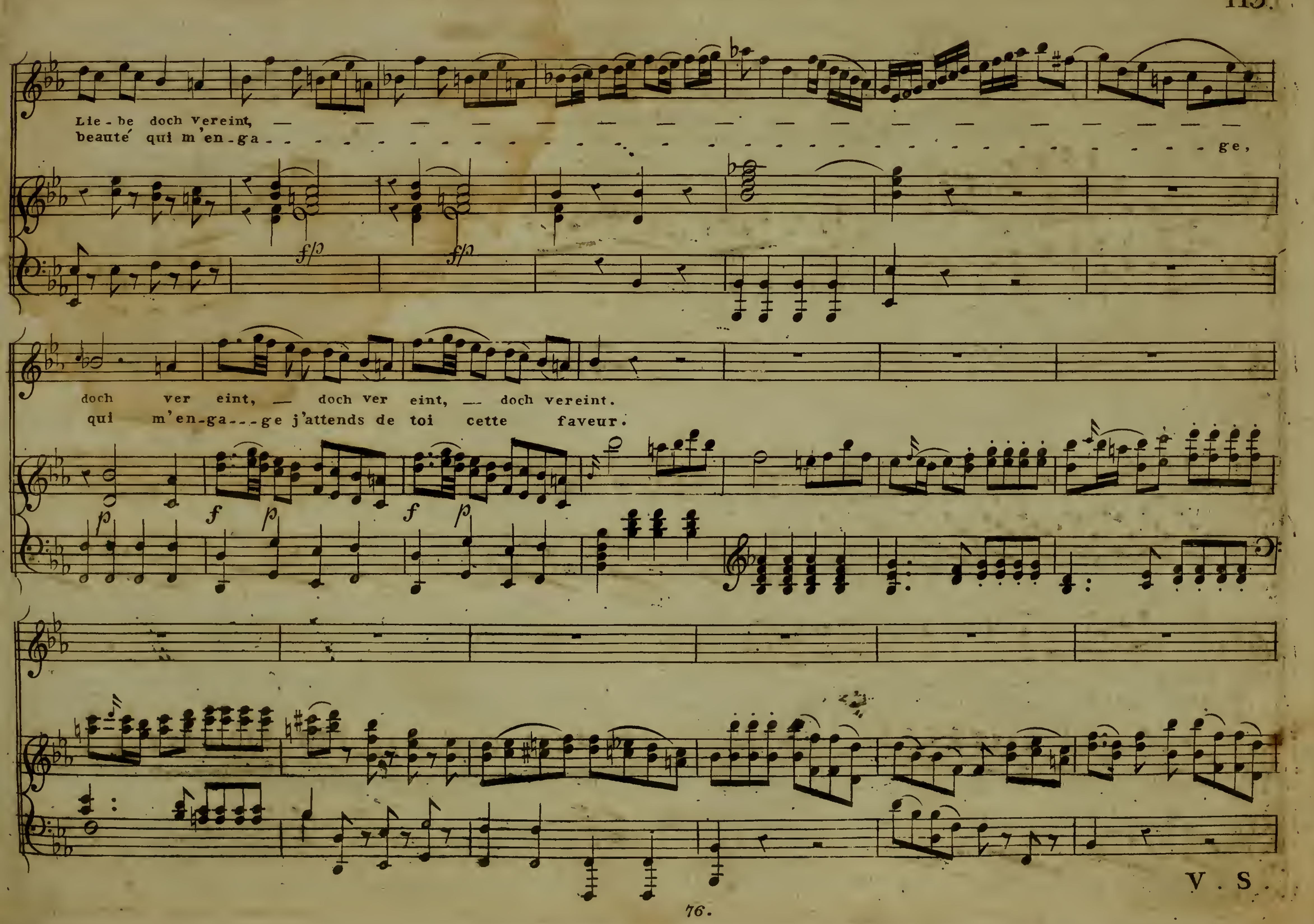


Ende des zweyten Aufzugs.

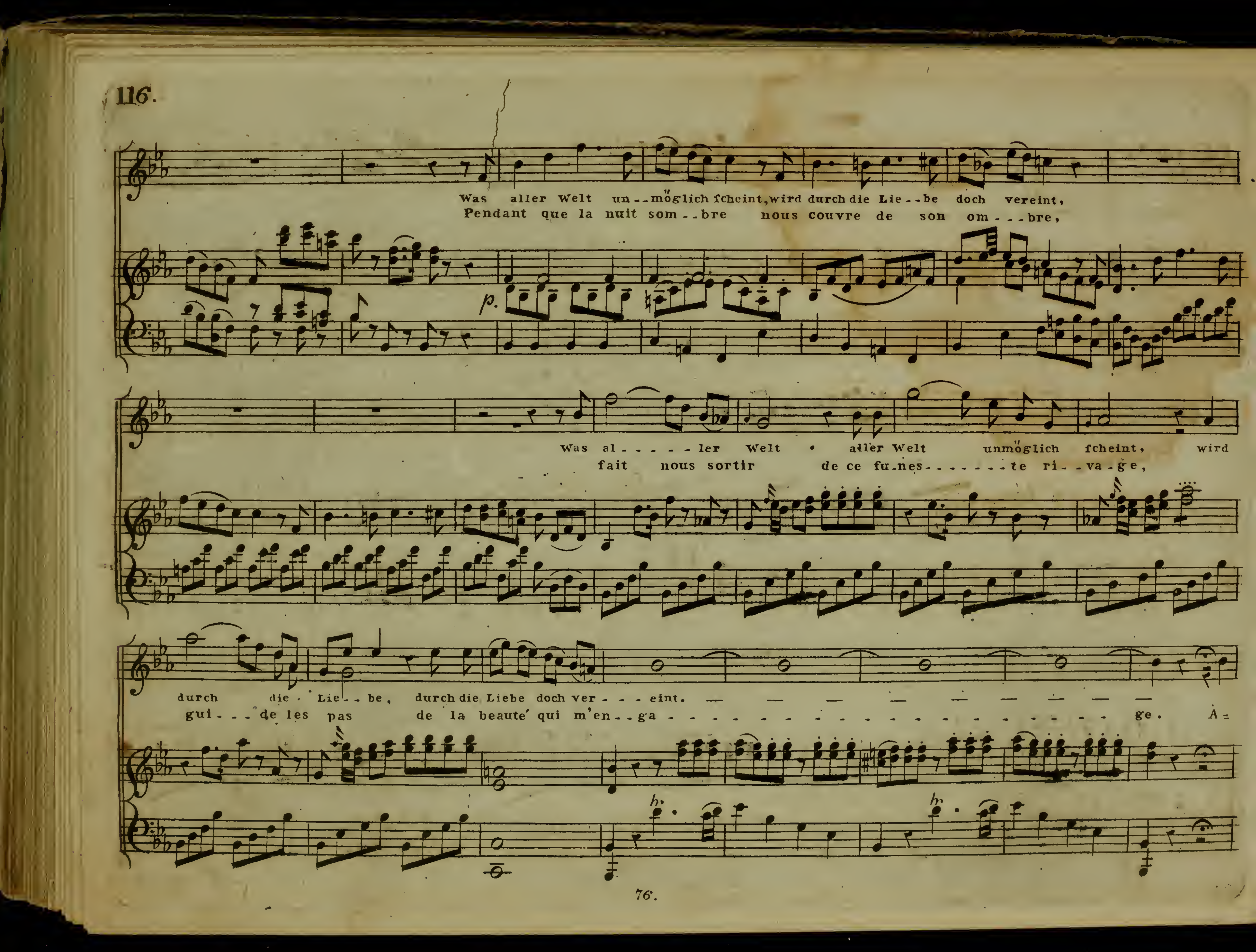

No. 17.
Aria.
Andante.
p.
f.
p.
Belmont.
Ich bau-e ganz auf dei-----ne Stär--ke, vertrau o Liebe deiner
A--mour c'est toi seul, c'est toi seul que j'implo----- re, rends moi l'a-mante que j'a-
Macht ver-trau o Lie---be, o Lie-----be dei----ner Macht. Denn
dore, et cal---me le trou--ble, le trou----- ble de mon coeur, rends

V. S.

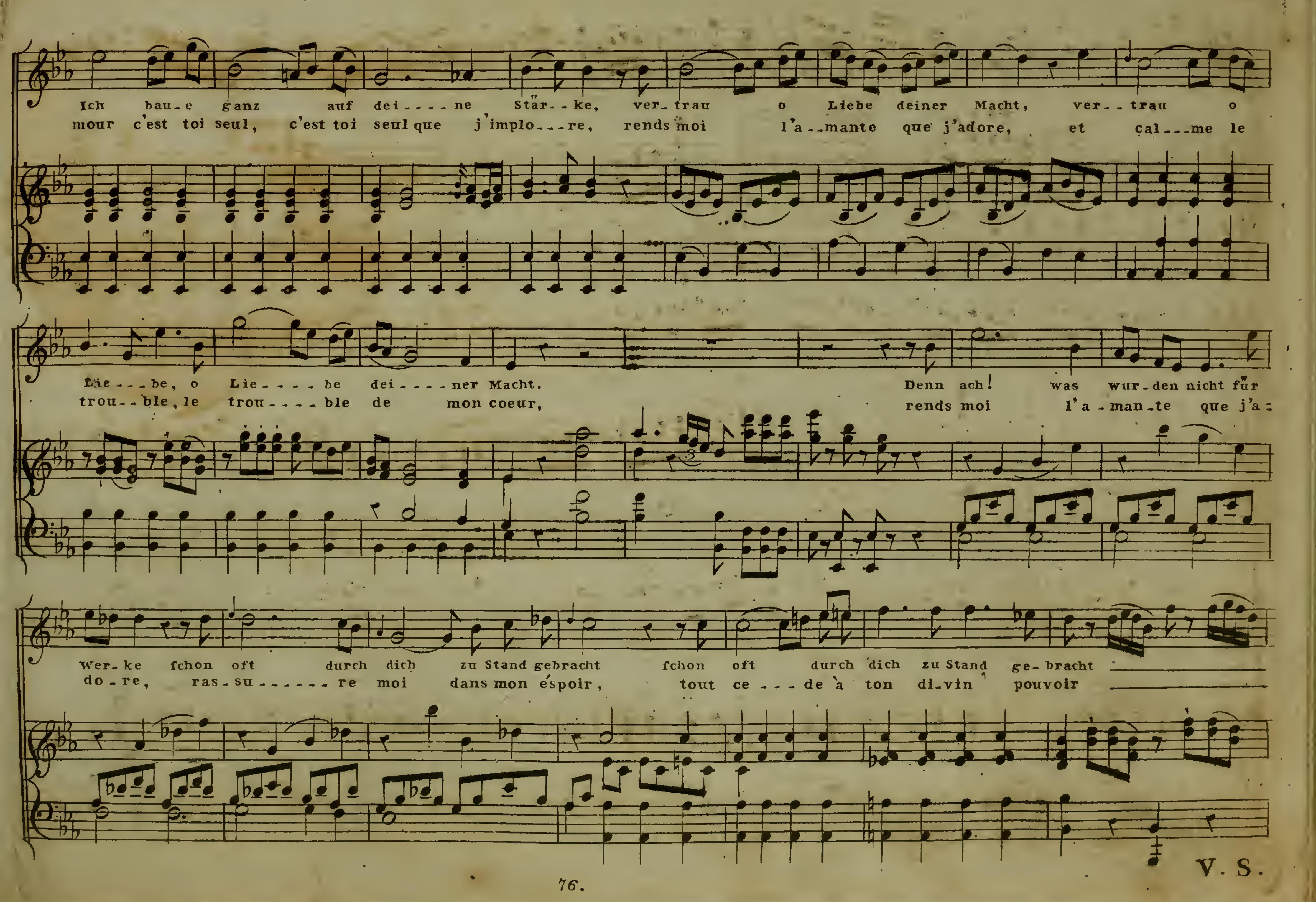

ach! was wurden nicht für Wer--ke, ſchon oft durch dich zu Stand ge-bracht, was wur---den nicht für Wer-ke, ſchon
moi, l'amante que j'ado--re, j'attends de toi cette faveur, j'attends de toi, j'at-
oft durch dich zu Stand ge-bracht: was aller Welt un--möglich ſcheint, wird durch die Lie-be
tends de toi, cette fa---veur. pendant que la nuit som--bre, nous couvre de son
doch vereint, wird durch die Lie-be, durch die Lie--be doch ver--eint, wird durch die Lie--be, durch die
om---bre, fais nous sortir de ce fu--neſ----te ri---va----ge, gui-de les pas de la

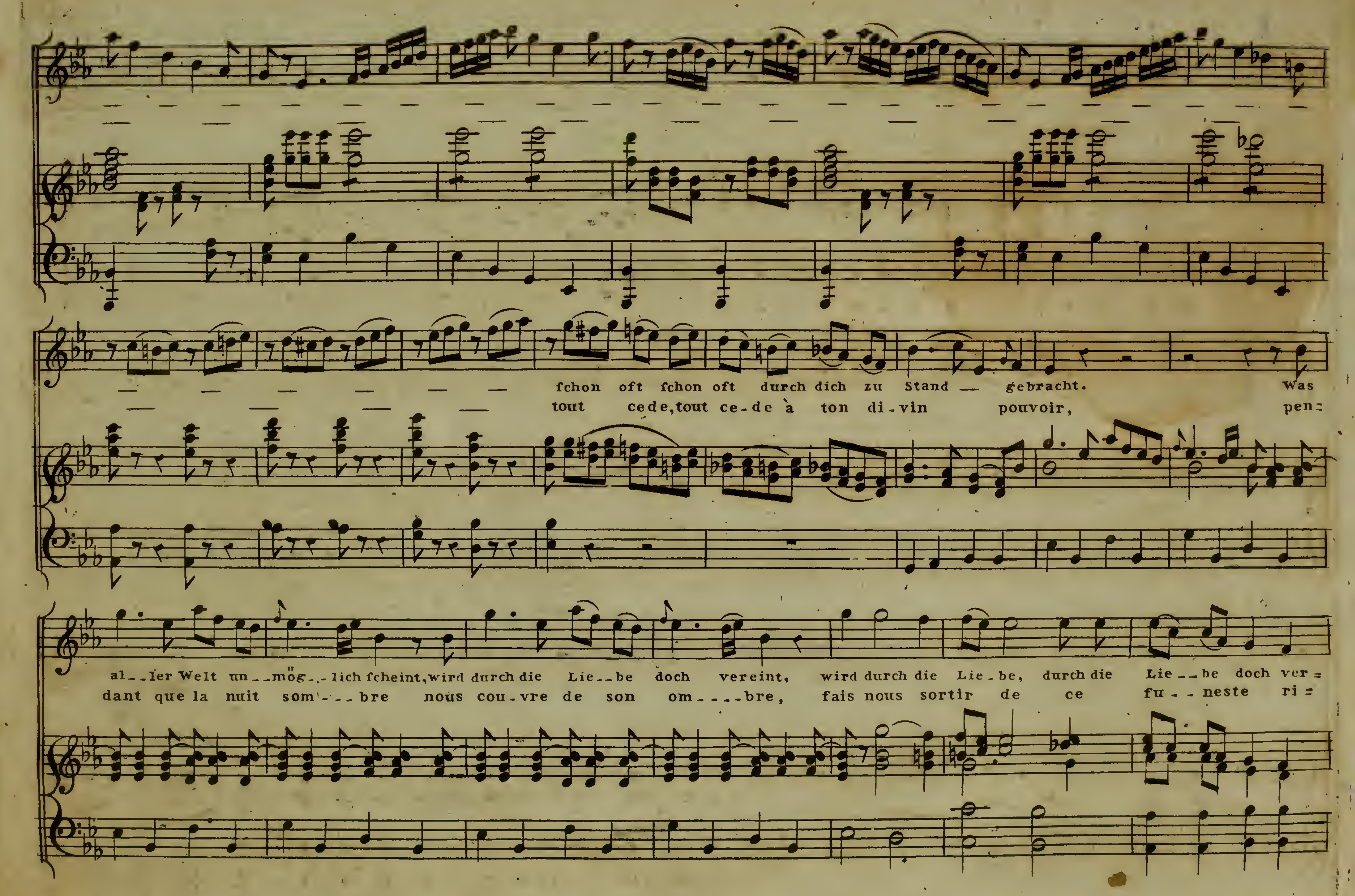

Lie - be doch vereint, — — — — — — — — — — — — — — — — — — —
beauté qui m'en_ga - ge,
fp
fp
doch ver eint, — doch ver eint, — doch vereint.
qui m'en_ga - - - ge j'attends de toi cette faveur.
f p f p
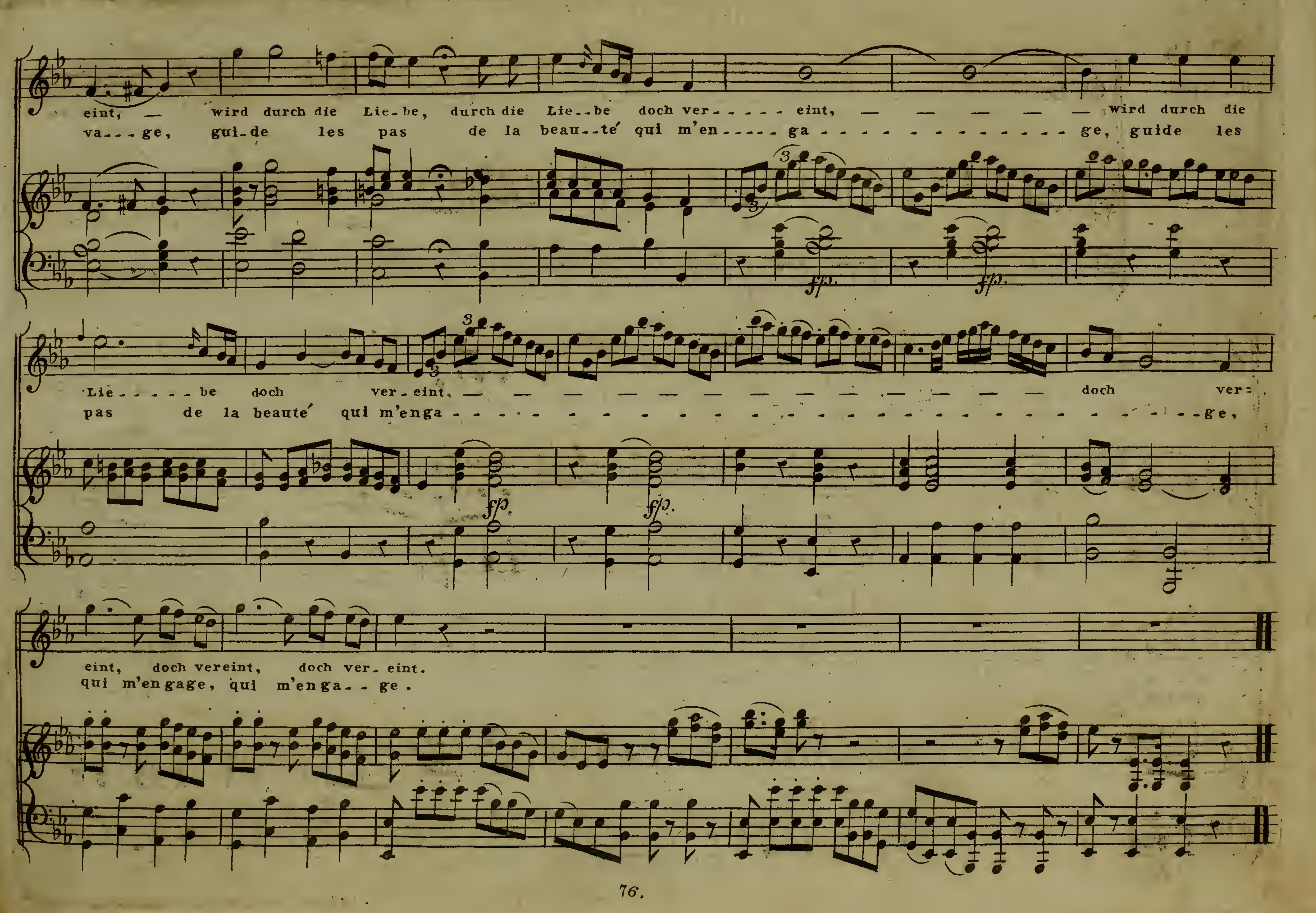
V. S.



Was aller Welt un--möglich ſcheint, wird durch die Lie--be doch vereint,
Pendant que la nuit som--bre nous couvre de son om---bre,
p.
Was al------ler Welt aller Welt unmöglich ſcheint, wird
fait nous sortir de ce fu-nes-------te ri--va-ge,
durch die Lie--be, durch die Liebe doch ver---eint.
gui---de les pas de la beauté qui m'en--ga------------------ge. A-


Ich bau_e ganz auf dei_ _ _ _ ne Stär_ _ ke, ver_trau o Liebe deiner Macht, ver_ _trau o
mour c'est toi seul, c'est toi seul que j'implo_ _ _re, rends moi l'a_ _mante que j'adore, et cal_ _ _me le
Lie_ _ _be, o Lie_ _ _ _ be dei_ _ _ _ner Macht.
trou_ _ble, le trou_ _ _ _ble de mon coeur,
Denn ach! was wur_den nicht für
rends moi l'a_man_te que j'a:
Wer_ke fchon oft durch dich zu Stand gebracht fchon oft durch dich zu Stand ge_bracht
do_re, ras_su_ _ _ _ _ _ re moi dans mon espoir, tout ce _ _ _ de à ton di_vin pouvoir
V. S.


fchon oft fchon oft durch dich zu Stand — gebracht. Was
tout cede, tout ce-de à ton di-vin pouvoir, pen=
al--ler Welt un--mög-.-lich fcheint, wird durch die Lie--be doch vereint, wird durch die Lie-be, durch die Lie--be doch ver=
dant que la nuit som'---bre nous cou-vre de son om----bre, fais nous sortir de ce fu--neste ri=


eint, — wird durch die Lie-be, durch die Lie-be doch ver- - - - - eint, — — — — — wird durch die
va- - - ge, gui-de les pas de la beau- -té qui m'en- - - - - ga - - - - - - - - - - - - - ge, guide les
Lie- - - - - be doch ver-eint, — — — — — — — — — — — — — — doch ver-
pas de la beauté qui m'enga - ge,
eint, doch vereint, doch ver- eint.
qui m'engage, qui m'en ga- - ge.

Romanze.

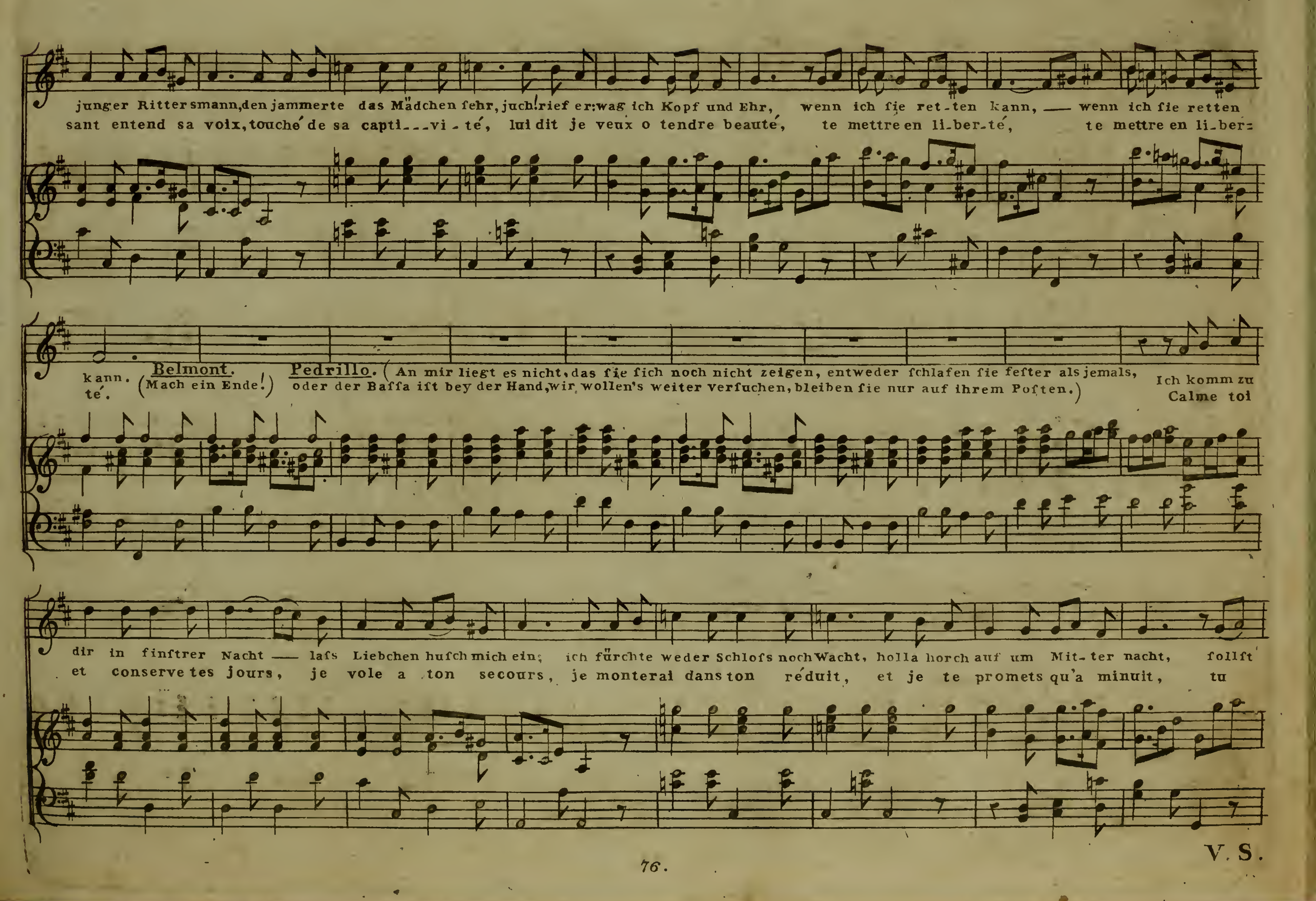
Nº 18.

Pedrillo.

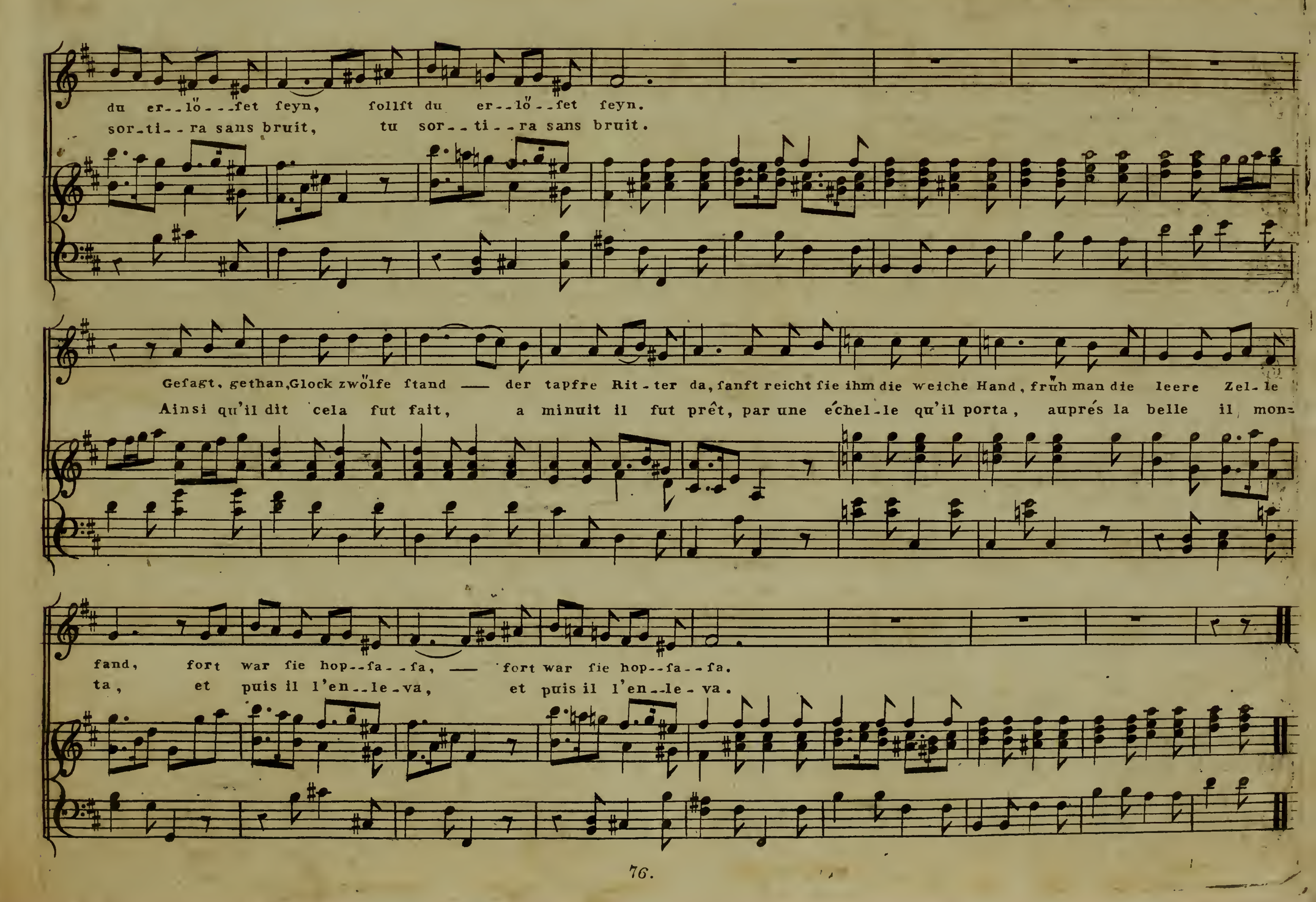
In Mohrenland gefangen war — ein
Dans un chateau de l'Arra_ gon, une

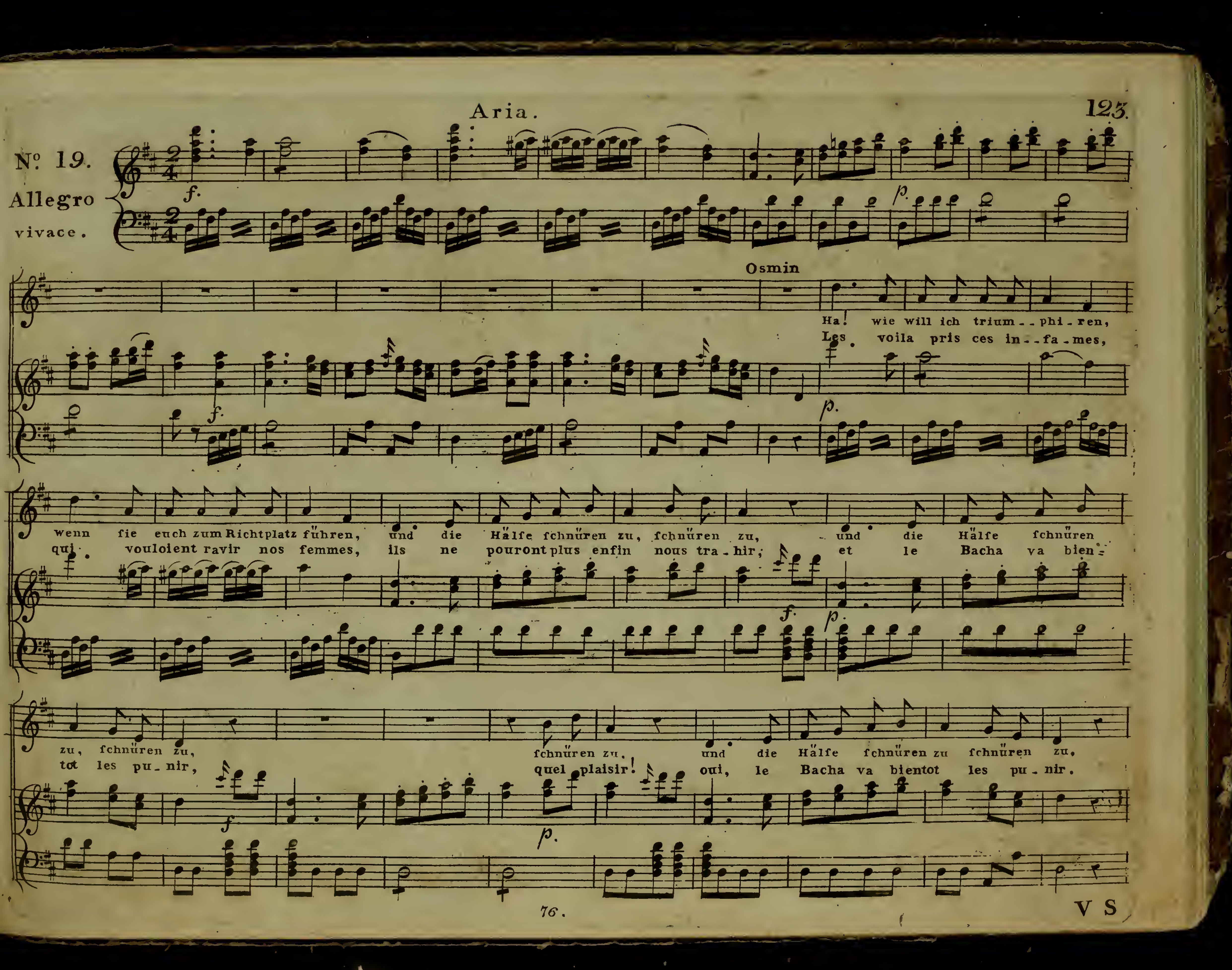
Mädel hüpſch und fein, ſah roth und weiſs, war ſchwarz von Haar, ſeufzt Tag und Nacht und weinte gar, wollt gern er_lö_ſet ſeyn, — wollt
belle en prison, pleurant l'objet de son a_mour, sou_pirant après son retour, l'appel_loit nuit et jour, l'ap=

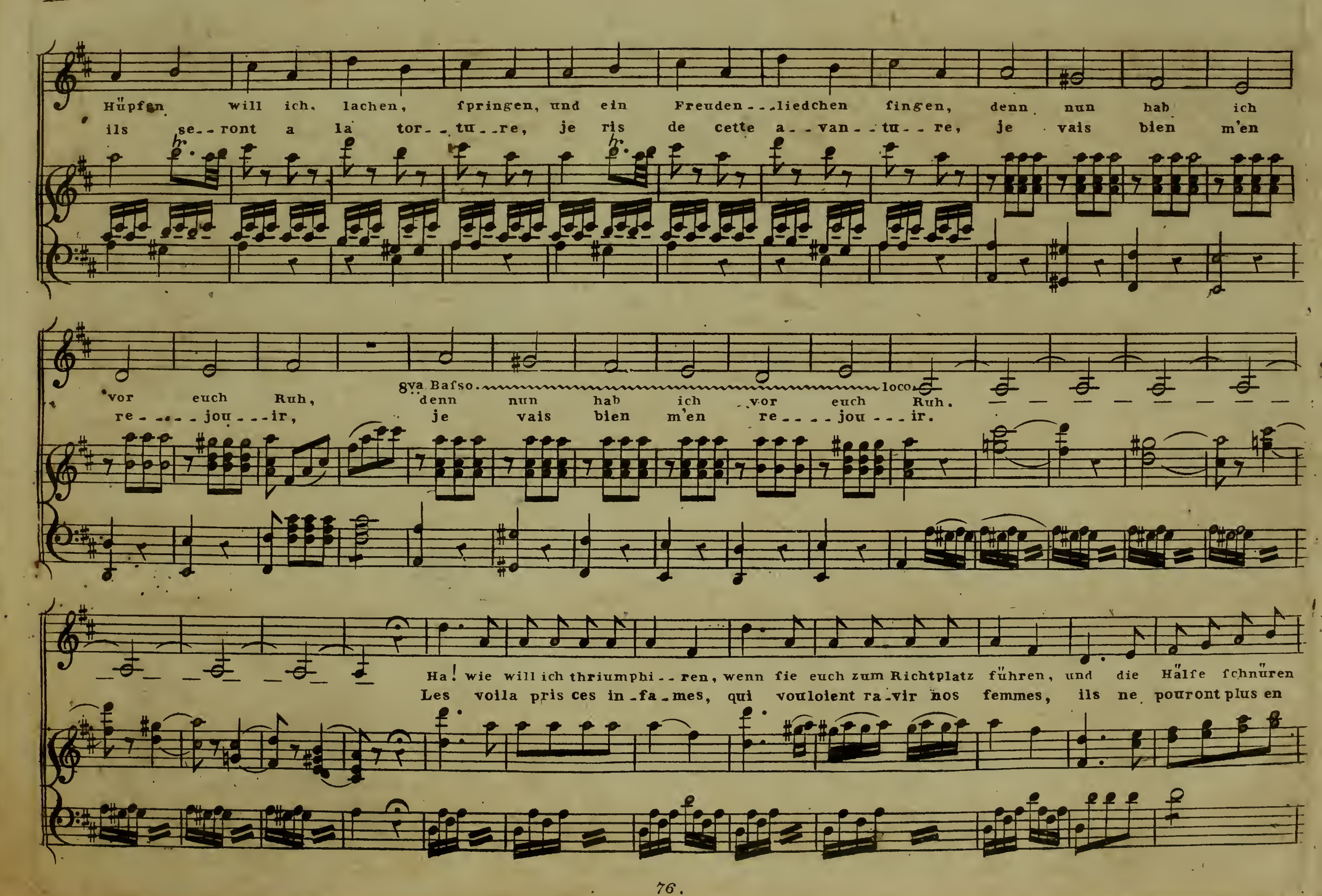
gern er_lö_ſet ſeyn. Da kam aus fremden Land da_her — ein
pelloit nuit et jour. Un jeune et brave chevalier Danois, pas=

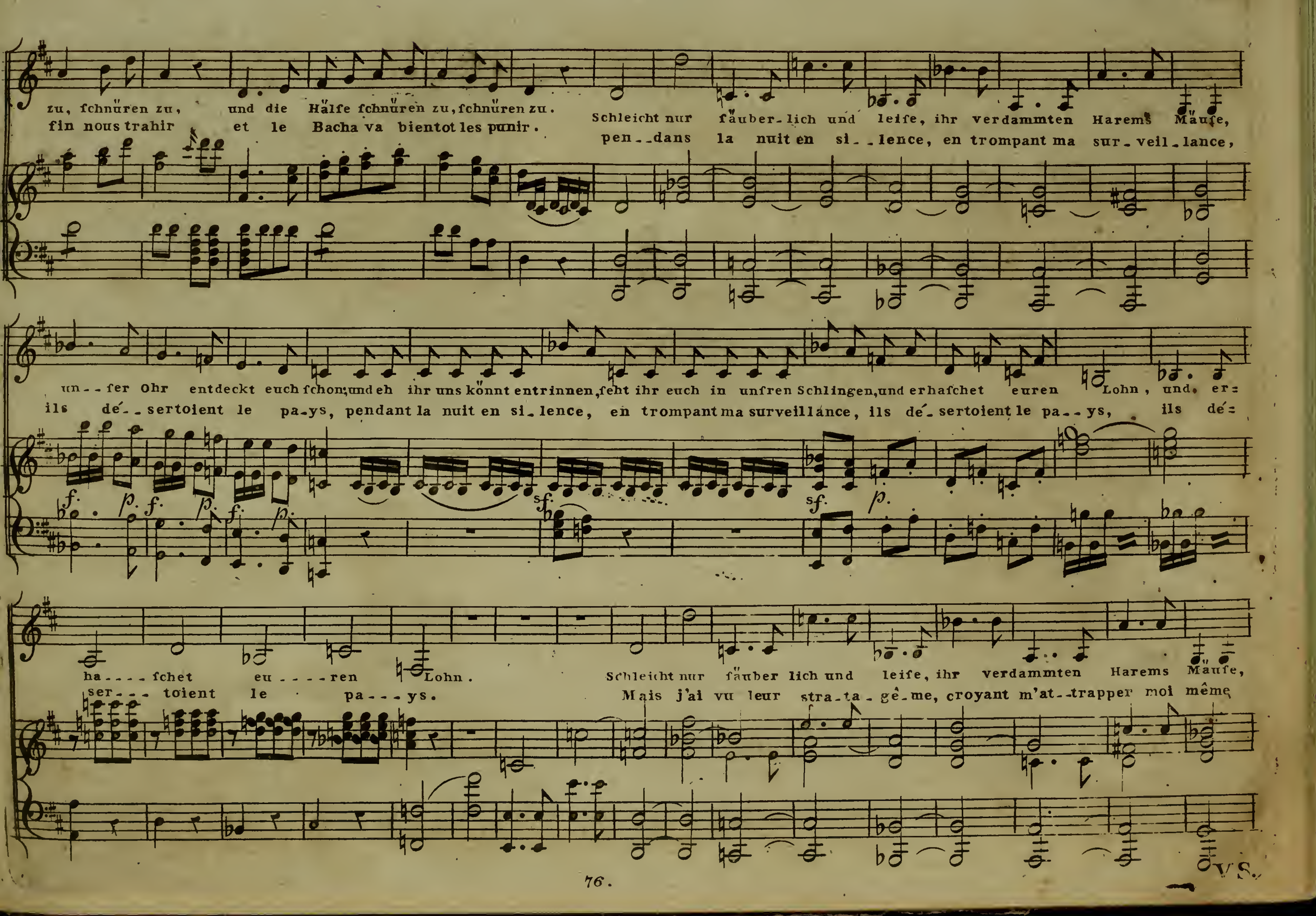

junger Rittersmann, den jammerte das Mädchen sehr, juch! rief er: wag ich Kopf und Ehr, wenn ich sie ret-ten kann, — wenn ich sie retten
sant entend sa voix, touché de sa capti-vi-té, lui dit je veux o tendre beauté, te mettre en li-ber-té, te mettre en li-ber-
kann. té.
Belmont. (Mach ein Ende!)
Pedrillo. (An mir liegt es nicht, das sie sich noch nicht zeigen, entweder schlafen sie fester als jemals, oder der Bassa ist bey der Hand, wir wollen's weiter versuchen, bleiben sie nur auf ihrem Posten.)
Ich komm zu
Calme toi
dir in finstrer Nacht — lass Liebchen husch mich ein; ich fürchte weder Schloss noch Wacht, holla horch auf um Mit-ter nacht, sollst
et conserve tes jours, je vole a ton secours, je monterai dans ton réduit, et je te promets qu'a minuit, tu

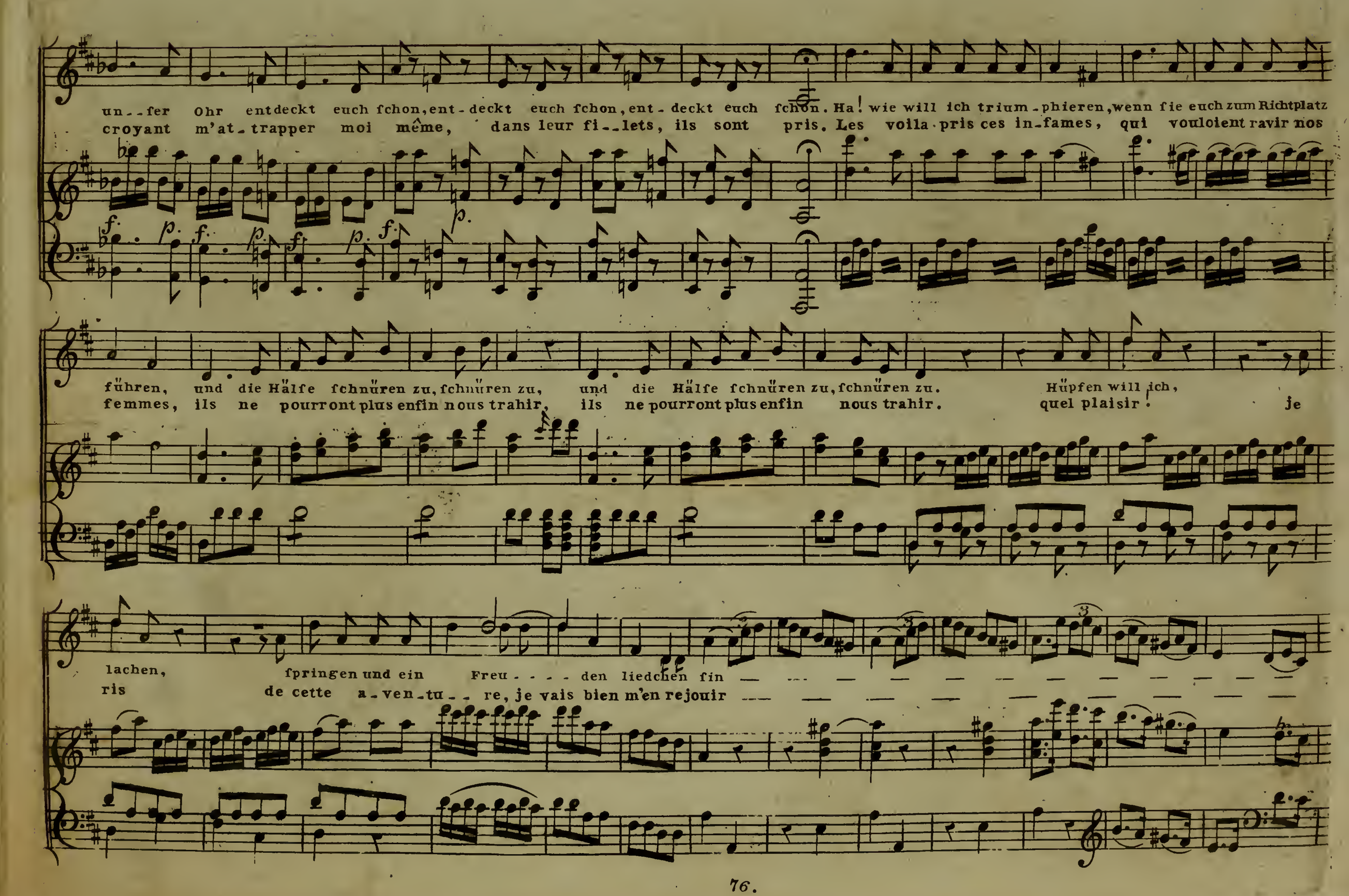
V. S.
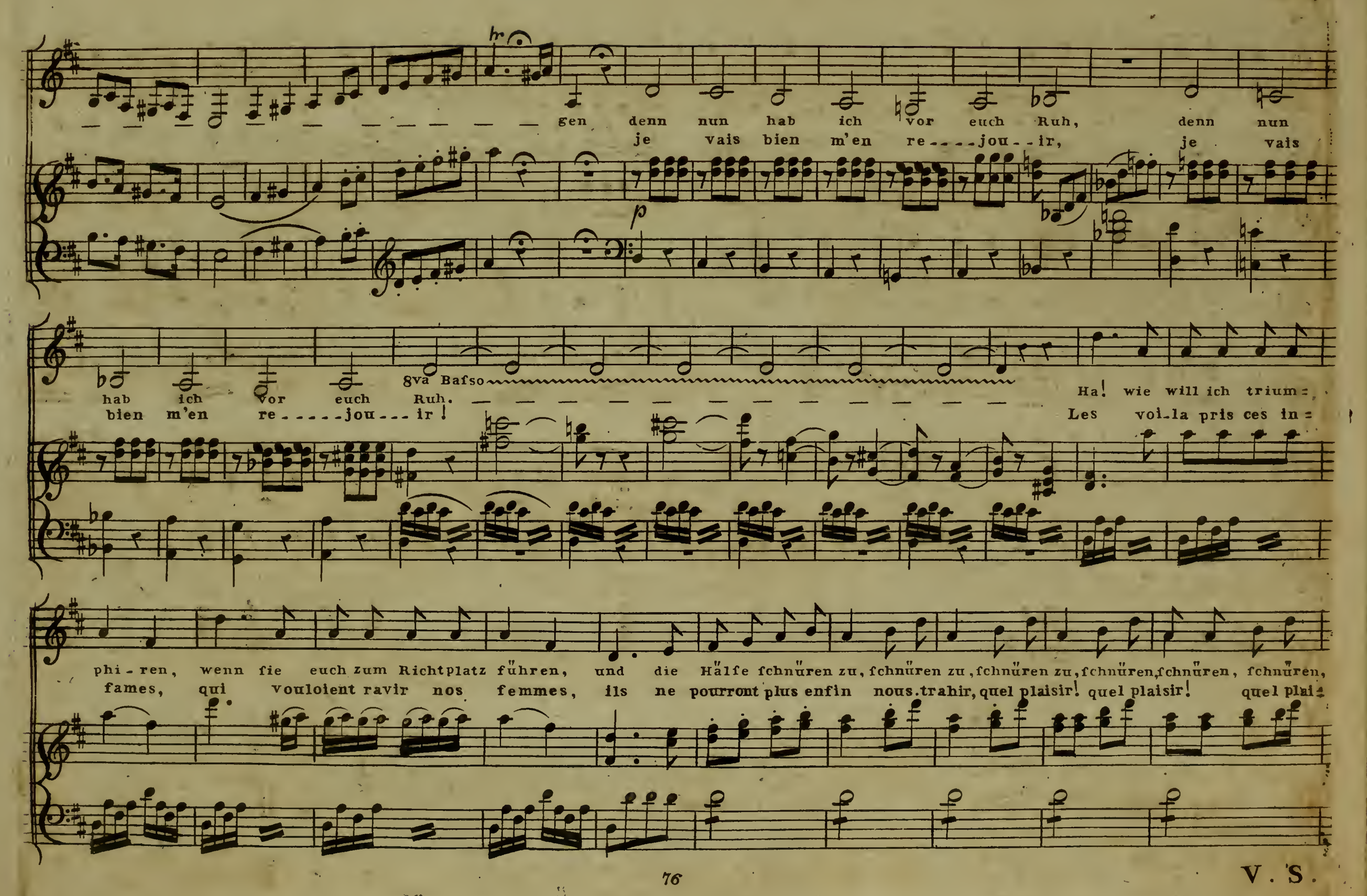

du er--lö--fet feyn, follft du er--lö--fet feyn.
sor-ti--ra sans bruit, tu sor--ti--ra sans bruit.
Gefagt, gethan, Glock zwölfe ftand — der tapfre Rit-ter da, fanft reicht fie ihm die weiche Hand, früh man die leere Zel-le
Ainsi qu'il dit cela fut fait, a minuit il fut prêt, par une échel-le qu'il porta, auprés la belle il mon=
fand, fort war fie hop--fa--fa, — fort war fie hop--fa--fa.
ta, et puis il l'en--le-va, et puis il l'en--le-va.


No. 19.
Allegro vivace.
f.
p.
Osmin
Ha! wie will ich trium - - phi - ren,
Les voila pris ces in - - fa - mes,
wenn fie euch zum Richtplatz führen, und die Hälfe fchnüren zu, fchnüren zu, und die Hälfe fchnüren
qui vouloient ravir nos femmes, ils ne pouront plus enfin nous tra - hir, et le Bacha va bien -
zu, fchnüren zu, fchnüren zu, und die Hälfe fchnüren zu fchnüren zu,
tot les pu - nir, quel plaisir! oui, le Bacha va bientot les pu - nir.


Hüpfen will ich, lachen, springen, und ein Freuden - - liedchen fingen, denn nun hab ich
ils se - ront a la tor - - tu - re, je ris de cette a - - van - - tu - - re, je vais bien m'en
vor euch Ruh, denn nun hab ich vor euch Ruh.
re - - - - jou - - - ir, je vais bien m'en re - - - - jou - - - ir.
8va Bafso loco
Ha! wie will ich thriumphi - - ren, wenn fie euch zum Richtplatz führen, und die Hälfe fchnüren
Les voila pris ces in - fa - mes, qui vouloient ra - vir nos femmes, ils ne pouront plus en
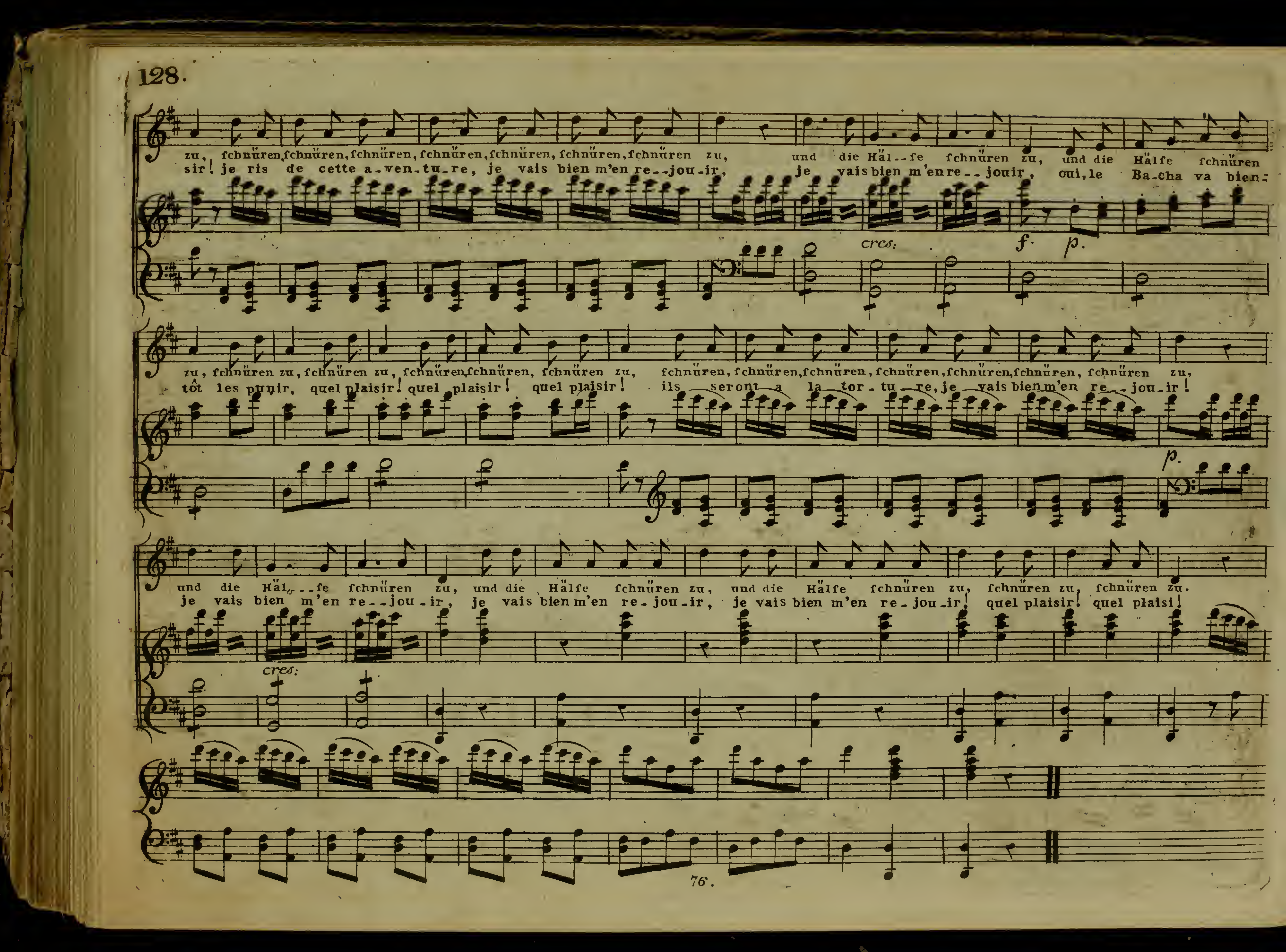

zu, schnüren zu, und die Hälse schnüren zu, schnüren zu.
fin nous trahir et le Bacha va bientot les punir.
Schleicht nur säuber-lich und leise, ihr verdammten Harems Mäuse,
pen--dans la nuit en si--lence, en trompant ma sur-veil-lance,
un--ser Ohr entdeckt euch schon, und eh ihr uns könnt entrinnen, seht ihr euch in unsren Schlingen, und erhaschet euren Lohn, und er=
ils dé--sertoient le pa-ys, pendant la nuit en si-lence, en trompant ma surveillance, ils dé-sertoient le pa--ys, ils dé=
ha----schet eu----ren Lohn.
ser--- toient le pa---ys.
Schleicht nur säuber lich und leise, ihr verdammten Harems Mäuse,
Mais j'ai vu leur stra-ta-gê-me, croyant m'at--trapper moi même
V.S.

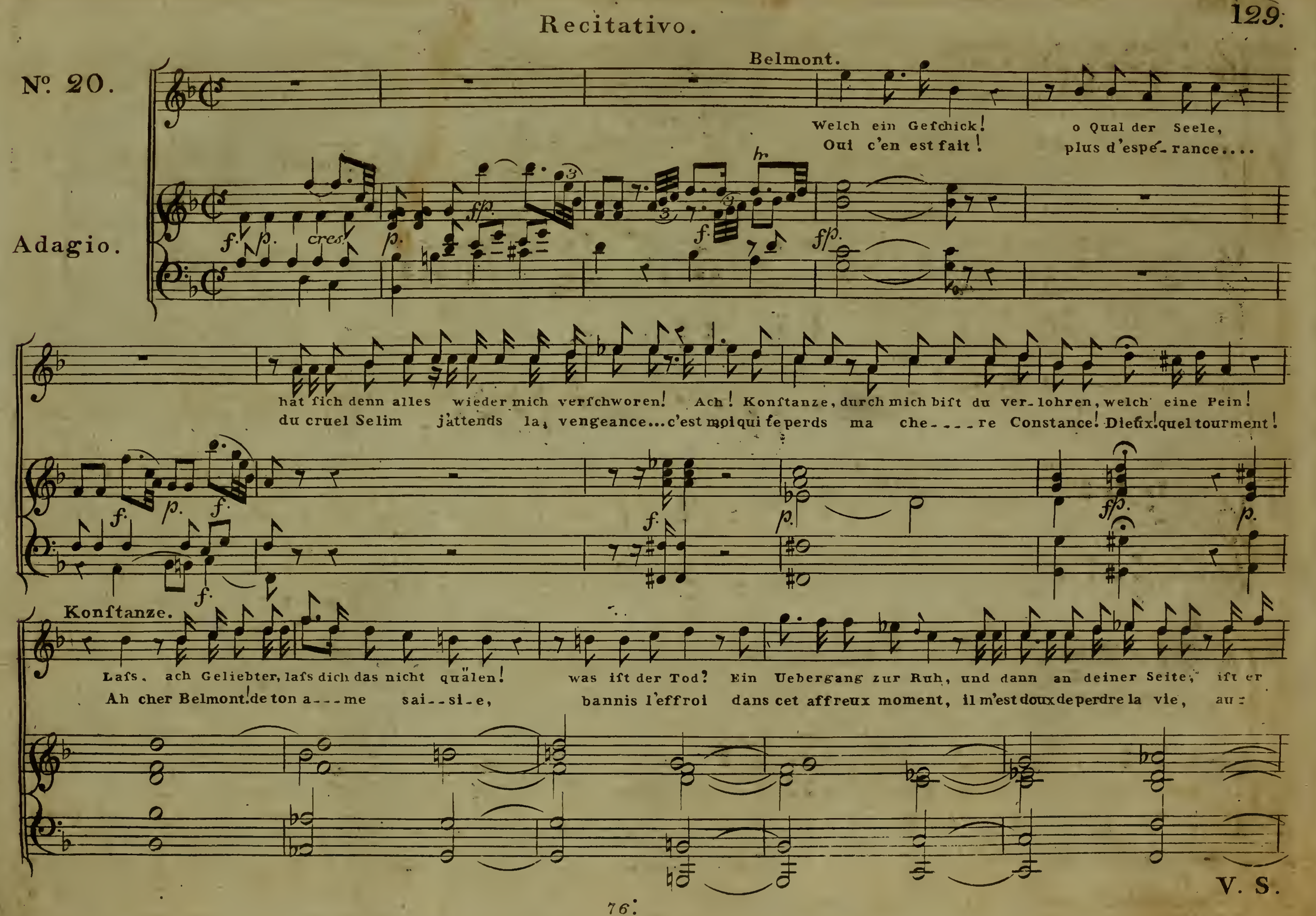

un--fer Ohr entdeckt euch fchon, ent-deckt euch fchon, ent-deckt euch fchon. Ha! wie will ich trium-phieren, wenn fie euch zum Richtplatz
croyant m'at-trapper moi même, dans leur fi--lets, ils sont pris. Les voila pris ces in-fames, qui vouloient ravir nos
führen, und die Hälfe fchnüren zu, fchnüren zu, und die Hälfe fchnüren zu, fchnüren zu. Hüpfen will ich,
femmes, ils ne pourront plus enfin nous trahir, ils ne pourront plus enfin nous trahir. quel plaisir! je
lachen, fpringen und ein Freu- - - - den liedchen fin
ris de cette a-ven-tu-- re, je vais bien m'en rejouir
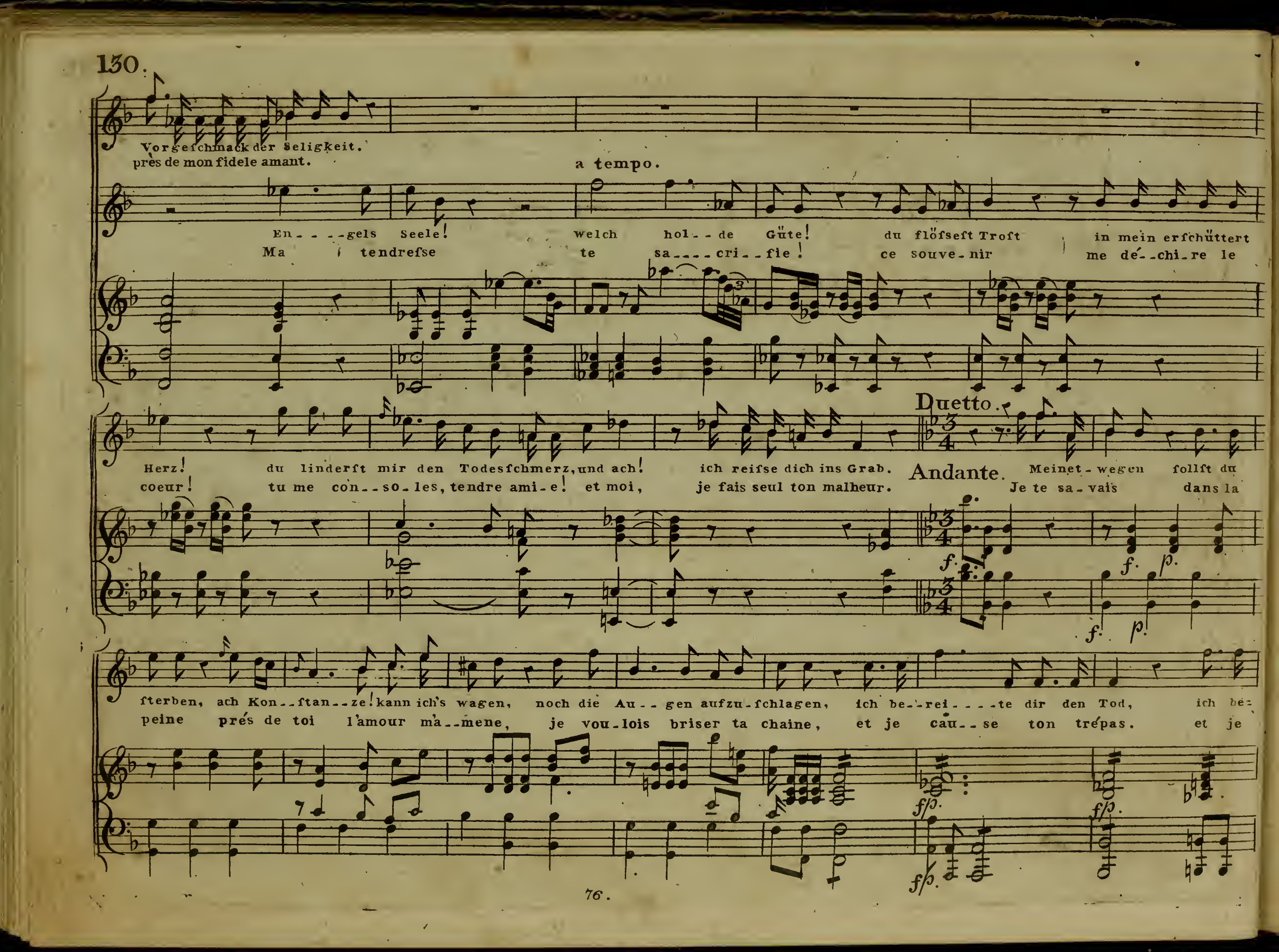


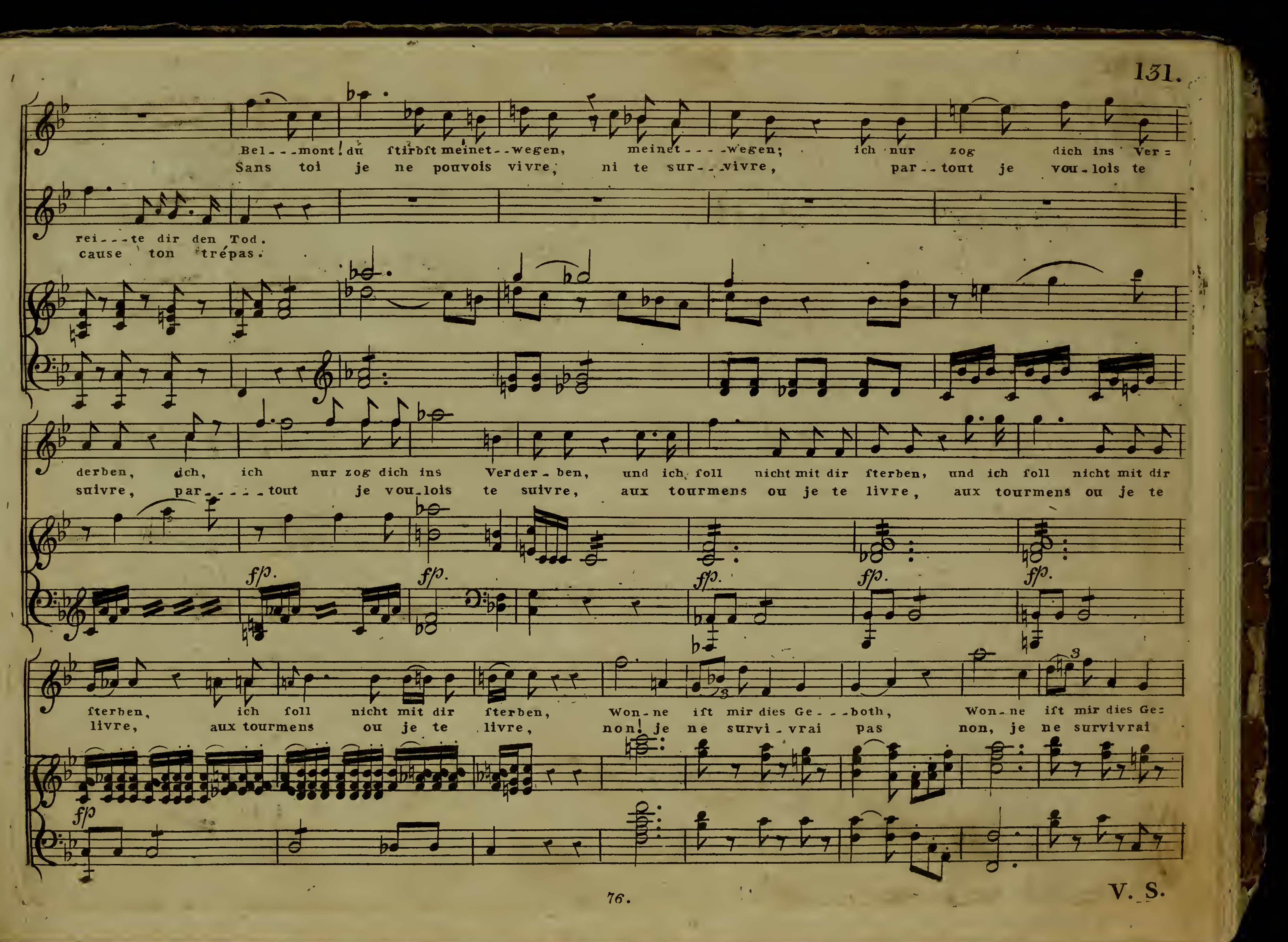
gen denn nun hab ich vor euch Ruh, denn nun
je vais bien m'en re - - - jou - - ir, je vais
p
hab ich vor euch Ruh.
bien m'en re - - - - jou - - - ir!
8va Bafso
Ha! wie will ich trium-
Les voi-la pris ces in-
phi - ren, wenn fie euch zum Richtplatz führen, und die Hälfe fchnüren zu, fchnüren zu, fchnüren zu, fchnüren, fchnüren, fchnüren,
fames, qui vouloient ravir nos femmes, ils ne pourront plus enfin nous. trahir, quel plaisir! quel plaisir! quel plai-

V. S.

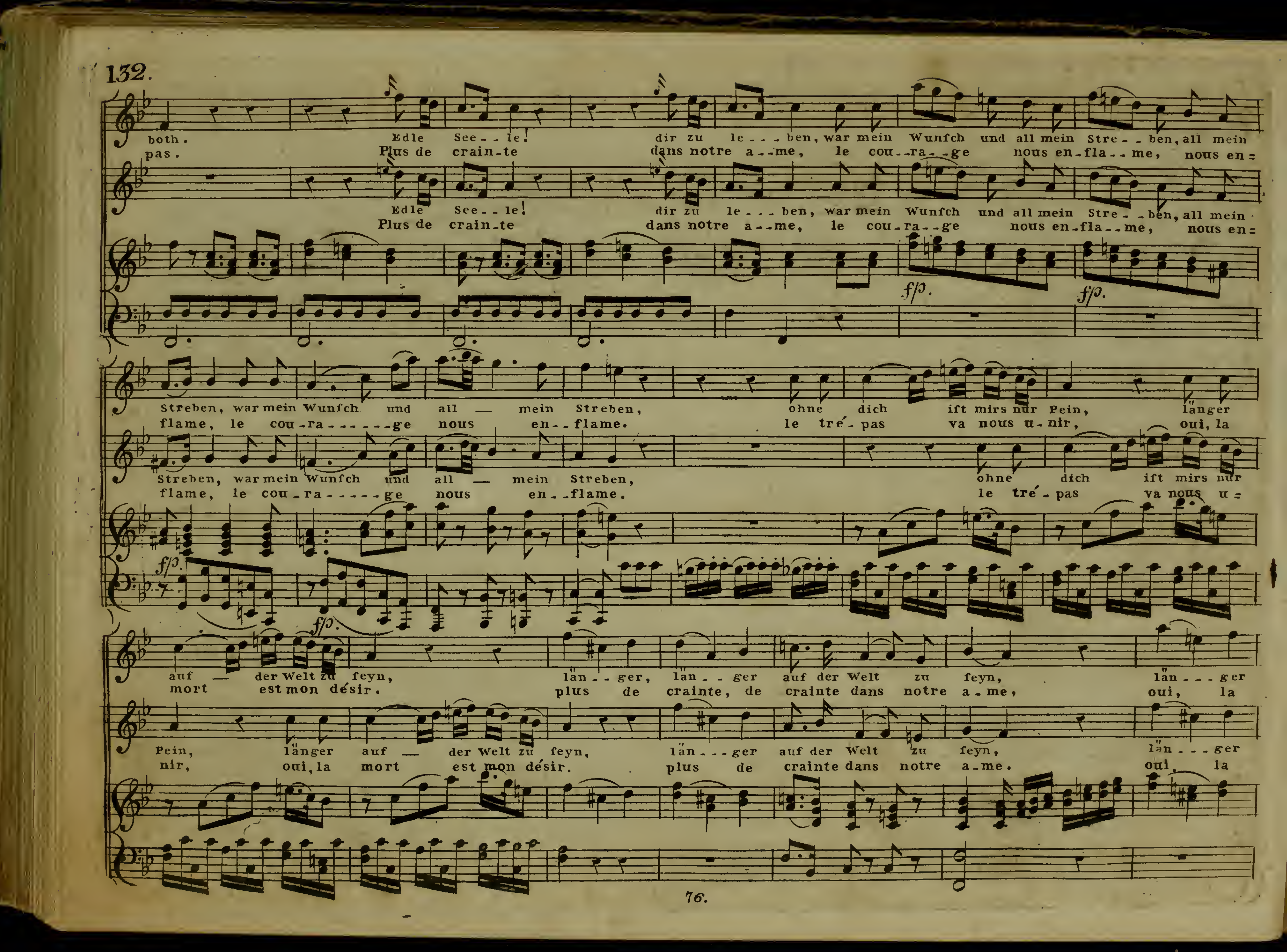

zu, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren zu, und die Häl--ſe ſchnüren zu, und die Hälſe ſchnüren
sir! je ris de cette a-ven-tu-re, je vais bien m'en re--jou-ir, je vais bien m'en re--jouir, oui, le Ba-cha va bien:
cres:
f
p.
zu, ſchnüren zu, ſchnüren zu, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren zu, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren, ſchnüren zu,
tôt les punir, quel plaisir! quel plaisir! quel plaisir! ils seront a la tor-tu-re, je vais bien m'en re--jou-ir!
p.
und die Häl--ſe ſchnüren zu, und die Hälſe ſchnüren zu, und die Hälſe ſchnüren zu, ſchnüren zu, ſchnüren zu.
je vais bien m'en re--jou-ir, je vais bien m'en re-jou-ir, je vais bien m'en re-jou-ir! quel plaisir! quel plaisi!
cres:

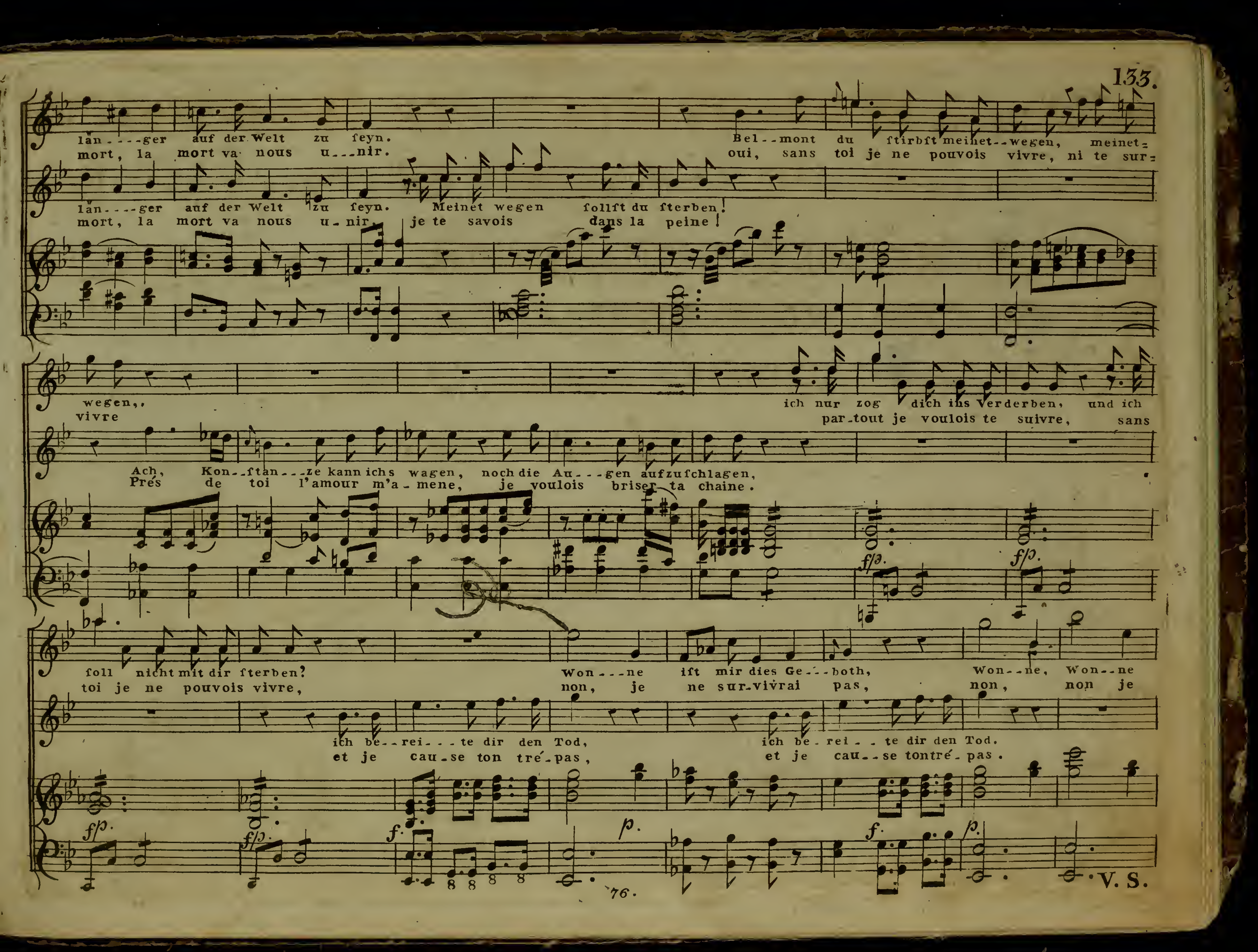

Recitativo.
Nº. 20.
Adagio.
Belmont.
Welch ein Geſchick! o Qual der Seele,
Oui c'en est fait! plus d'espe_rance....
f. p. cres. p. fp. f. fp.
hat ſich denn alles wieder mich verſchworen! Ach! Konſtanze, durch mich biſt du ver_lohren, welch eine Pein!
du cruel Selim j'attends la vengeance... c'est moi qui te perds ma che_ _ _ _ re Constance! Dieux! quel tourment!
f. p. f. f. p. fp. p.
Konſtanze.
Laſs, ach Geliebter, laſs dich das nicht quälen! was iſt der Tod? Ein Uebergang zur Ruh, und dann an deiner Seite, iſt er
Ah cher Belmont! de ton a_ _ _ me sai_ _si_e, bannis l'effroi dans cet affreux moment, il m'est doux de perdre la vie, au_
V. S.

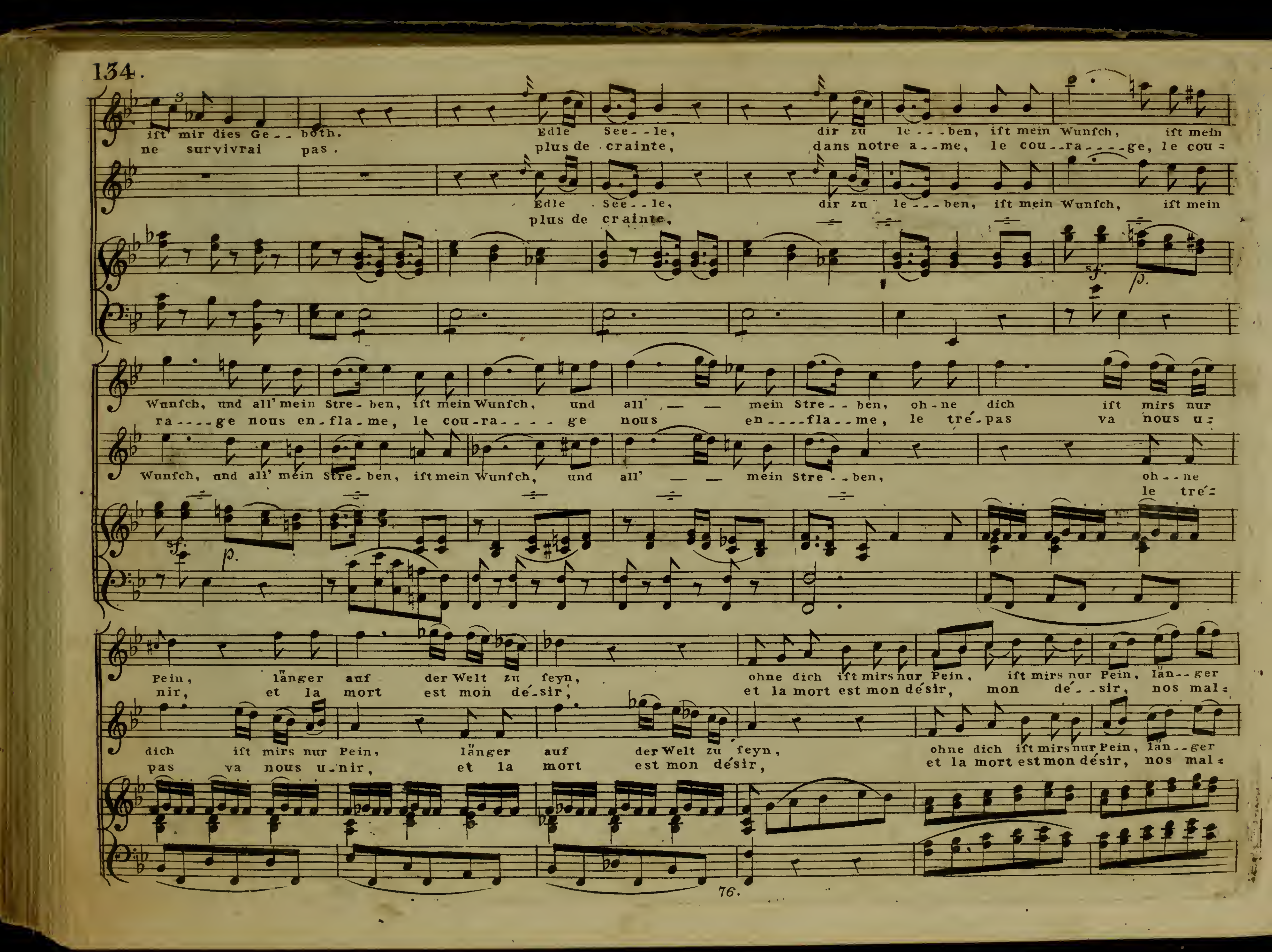

Vorgeſchmack der Seligkeit.
près de mon fidele amant.
a tempo.
En- - - gels Seele! welch hol- - de Güte! du flöſseſt Troſt in mein erſchüttert
Ma tendreſse te sa- - - cri- - fie! ce souve-nir me dé- - chi- re le
Herz! du linderſt mir den Todesſchmerz, und ach! ich reiſse dich ins Grab.
coeur! tu me con- - so- les, tendre ami- e! et moi, je fais seul ton malheur.
Duetto.
Andante.
Meinet-wegen ſollſt du
Je te sa-vais dans la
ſterben, ach Kon- - ſtan- - ze! kann ich's wagen, noch die Au- - gen aufzu-ſchlagen, ich be- - rei- - - te dir den Tod, ich be-
peine près de toi l'amour m'a- - mene, je vou-lois briser ta chaine, et je cau- - se ton trepas. et je
f. p. fp.

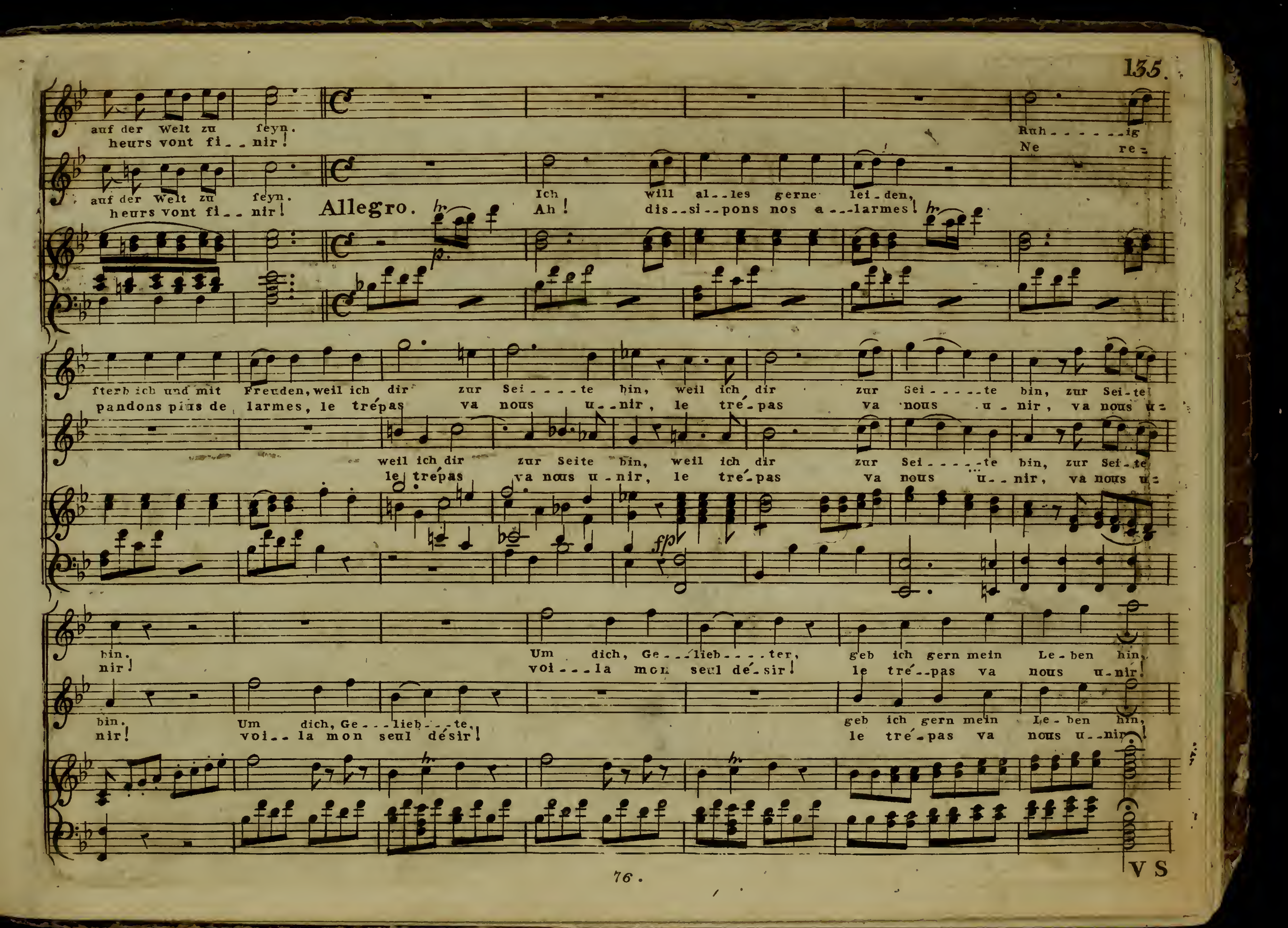

Bel - - mont! du ftirbft meinet - - wegen, meinet - - - wegen; ich nur zog dich ins Ver-
Sans toi je ne pouvois vivre, ni te sur - - vivre, par - - tout je vou - lois te
rei - - - te dir den Tod.
cause ton trépas.
derben, ich, ich nur zog dich ins Verder - ben, und ich foll nicht mit dir fterben, und ich foll nicht mit dir
suivre, par - - - - tout je vou - lois te suivre, aux tourmens où je te livre, aux tourmens où je te
fterben, ich foll nicht mit dir fterben, Won - ne ift mir dies Ge - - - both, Won - ne ift mir dies Ge-
livre, aux tourmens où je te livre, non! je ne survi - vrai pas non, je ne survivrai
fp.

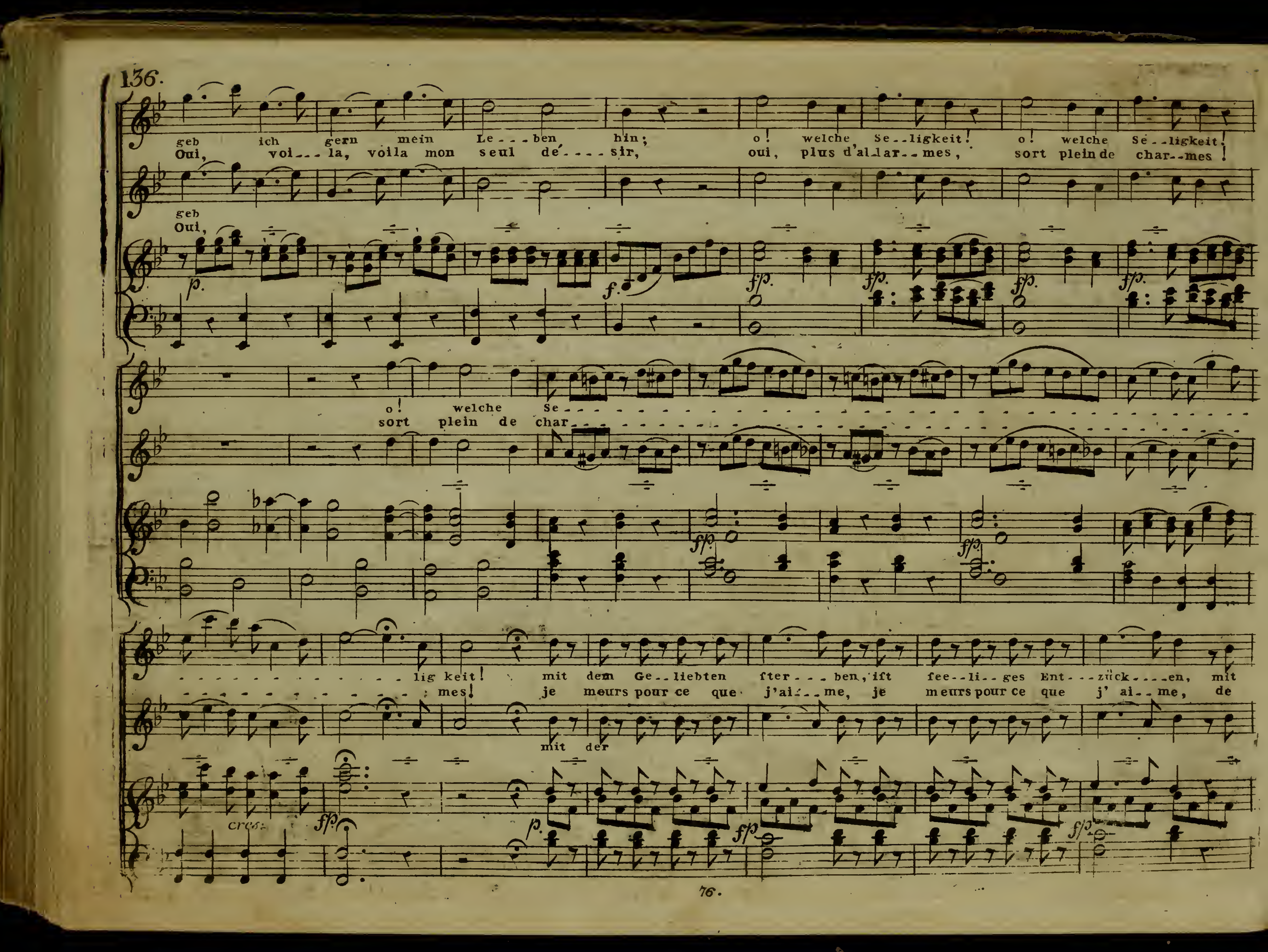
V. S.

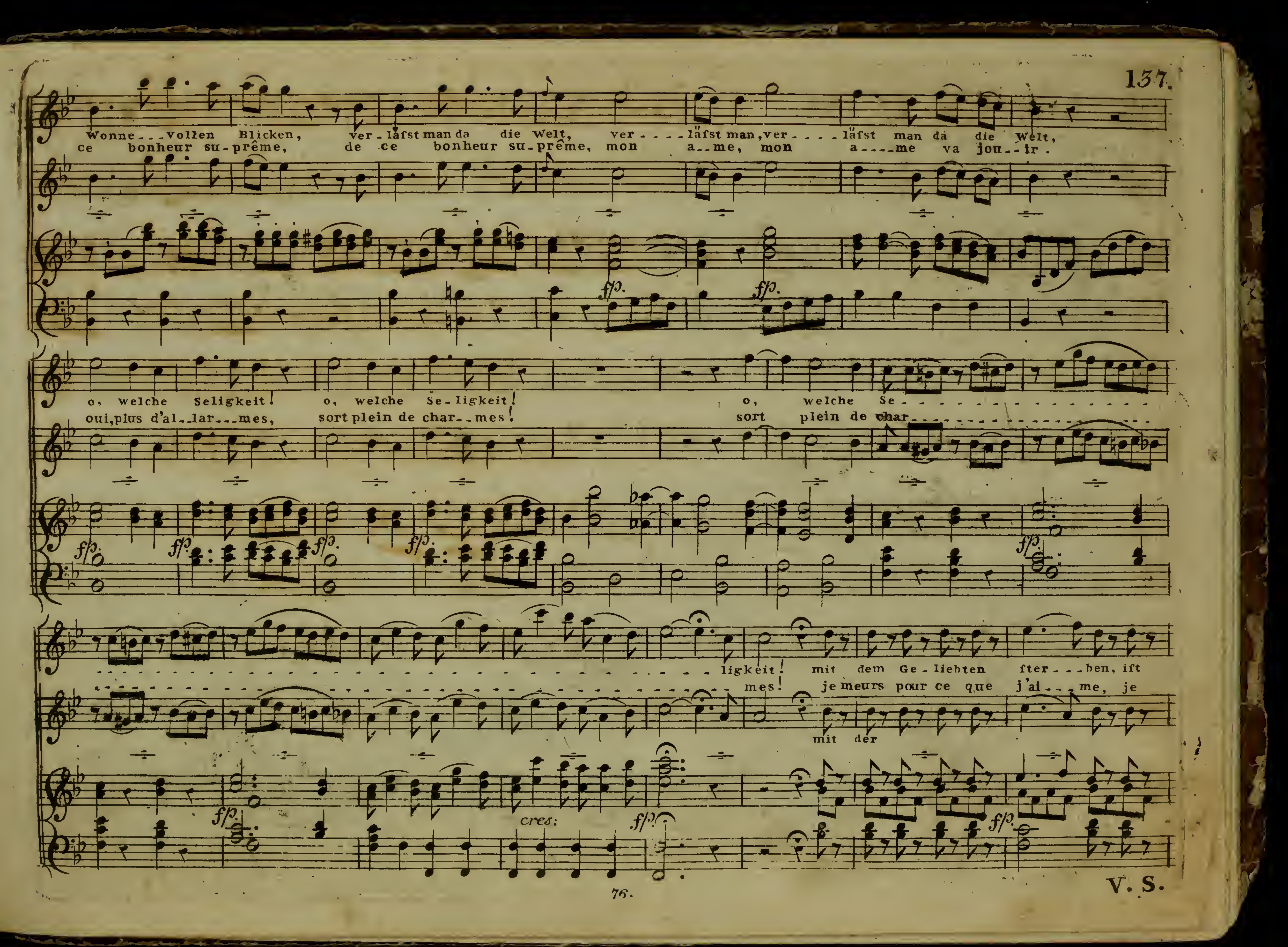

both. Edle See - - le! dir zu le - - - ben, war mein Wunfch und all mein Stre - - ben, all mein
pas. Plus de crain - te dans notre a - - me, le cou - - ra - - ge nous en - fla - - me, nous en =
Edle See - - le! dir zu le - - - ben, war mein Wunfch und all mein Stre - - ben, all mein
Plus de crain - te dans notre a - - me, le cou - ra - - ge nous en - fla - - me, nous en =
fp.
fp.
Streben, war mein Wunfch und all — mein Streben, ohne dich ift mirs nur Pein, länger
flame, le cou - ra - - - - - - ge nous en - - flame. le tre - pas va nous u - nir, oui, la
Streben, war mein Wunfch und all — mein Streben, ohne dich ift mirs nur
flame, le cou - ra - - - - - ge nous en - - flame. le tre - pas va nous u =
fp.
fp.
auf — der Welt zu feyn, län - - ger, län - - ger auf der Welt zu feyn, län - - - ger
mort est mon désir. plus de crainte, de crainte dans notre a - me, oui, la
Pein, länger auf — der Welt zu feyn, län - - - ger auf der Welt zu feyn, län - - - ger
nir, oui, la mort est mon désir. plus de crainte dans notre a - me. oui, la


län - - - ger auf der Welt zu feyn. Bel - - mont du ftirbft meinet - - wegen, meinet -
mort, la mort va nous u - - - nir. oui, sans toi je ne pouvois vivre, ni te sur -
län - - - ger auf der Welt zu feyn. Meinet wegen follft du fterben!
mort, la mort va nous u - nir, je te savois dans la peine!
wegen,. ich nur zog dich ins Verderben, und ich
vivre par - tout je voulois te suivre, sans
Ach, Kon - - ftan - - - ze kann ichs wagen, noch die Au - - - gen aufzufchlagen,
Prés de toi l'amour m'a - mene, je voulois briser ta chaine.
foll nicht mit dir fterben? Won - - - ne ift mir dies Ge - - - both, Won - - ne, Won - - ne
toi je ne pouvois vivre, non, je ne sur - vivrai pas, non, non je
ich be - - rei - - - te dir den Tod, ich be - rei - - te dir den Tod.
et je cau - se ton tré - pas, et je cau - - se ton tré - pas.
V. S.

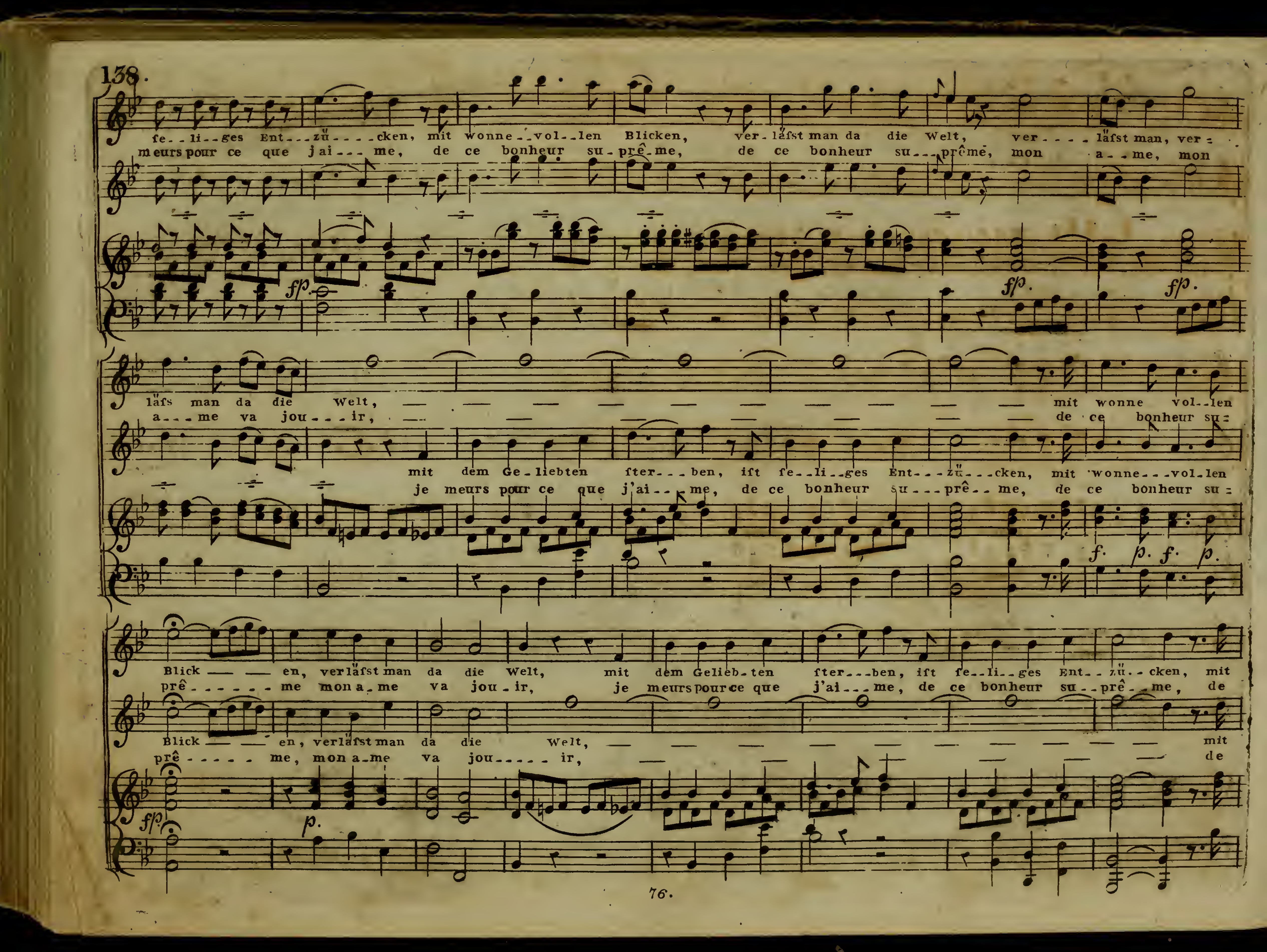

ift mir dies Ge - both. Edle See - le, dir zu le - ben, ift mein Wunfch, ift mein
ne survivrai pas . plus de crainte, dans notre a - me, le cou - ra - ge, le cou -
Edle See - le, dir zu le - ben, ift mein Wunfch, ift mein
plus de crainte,
sf. p.
Wunfch, und all' mein Stre - ben, ift mein Wunfch, und all' — — mein Stre - ben, oh - ne dich ift mirs nur
ra - ge nous en - fla - me, le cou - ra - ge nous en - fla - me, le tré - pas va nous u -
Wunfch, und all' mein Stre - ben, ift mein Wunfch, und all' — — mein Stre - ben, oh - ne
le tré -
sf. p.
Pein, länger auf der Welt zu feyn, ohne dich ift mirs nur Pein, ift mirs nur Pein, län - ger
nir, et la mort est mon dé - sir, et la mort est mon désir, mon dé - sir, nos mal -
dich ift mirs nur Pein, länger auf der Welt zu feyn, ohne dich ift mirs nur Pein, län - ger
pas va nous u - nir, et la mort est mon désir, et la mort est mon désir, nos mal -

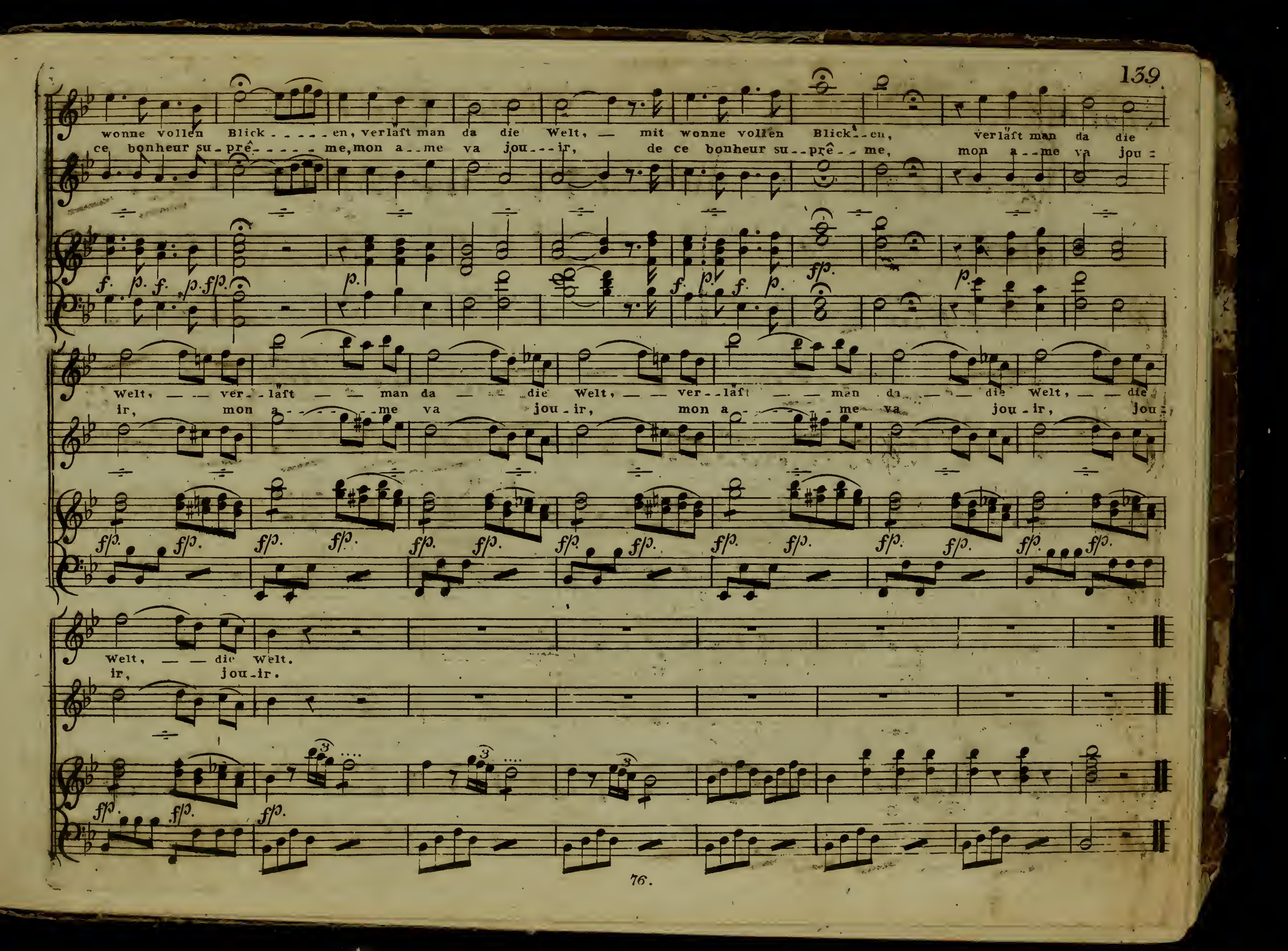

auf der Welt zu feyn.
heurs vont fi_nir!
Ruh___ig
Ne re_
auf der Welt zu feyn.
heurs vont fi_nir!
Allegro.
Ich will al_les gerne lei_den,
Ah! dis_si_pons nos a_larmes!
fterb ich und mit Freuden, weil ich dir zur Sei___te bin, weil ich dir zur Sei___te bin, zur Sei_te
pandons plus de larmes, le trépas va nous u_nir, le tré_pas va nous u_nir, va nous u_
weil ich dir zur Seite bin, weil ich dir zur Sei___te bin, zur Sei_te
le trépas va nous u_nir, le tré_pas va nous u_nir, va nous u_
bin. Um dich, Ge_lieb___ter, geb ich gern mein Le_ben hin,
nir! voi__la mon seul dé_sir! le tré_pas va nous u_nir!
bin. Um dich, Ge_lieb__te, geb ich gern mein Le_ben hin,
nir! voi_la mon seul désir! le tré_pas va nous u_nir!
VS

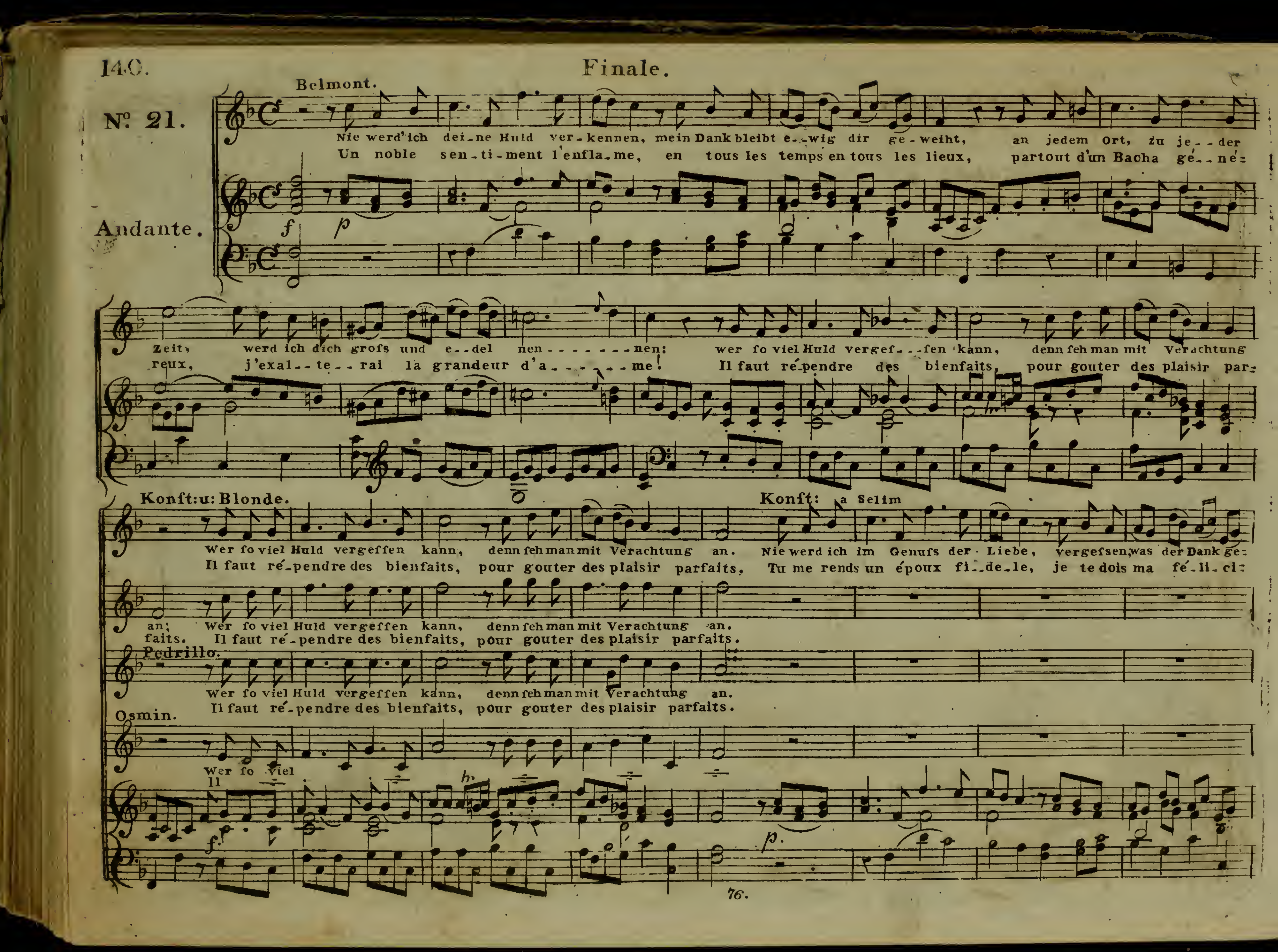

geb ich gern mein Le - - ben hin; o! welche Se - ligkeit! o! welche Se - ligkeit!
Oui, voi - la, voila mon seul dé - - sir, oui, plus d'al - lar - mes, sort plein de char - mes!
geb
Oui,
p.
f.
fp.
o! welche Se - - -
sort plein de char - - -
fp.
lig keit! mit dem Ge - liebten fter - ben, ift fee - li - ges Ent - zück - en, mit
mes! je meurs pour ce que j'ai - me, je meurs pour ce que j' ai - me, de
mit der
cres:
fp.
p.

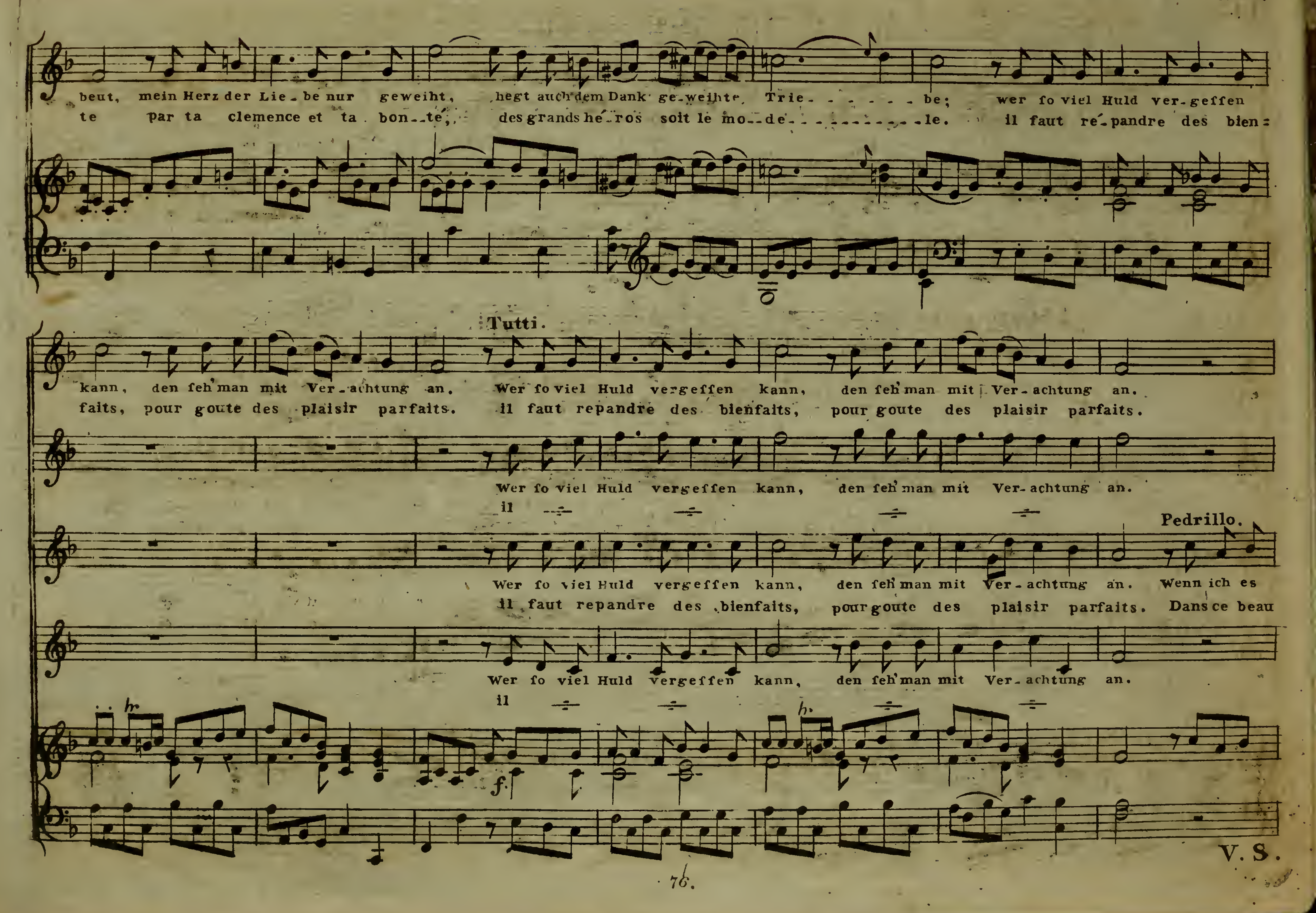

Wonne - - vollen Blicken, ver - läſst man da die Welt, ver - - - läſst man, ver - - - läſst man da die Welt,
ce bonheur su - prême, de ce bonheur su - prême, mon a - me, mon a - - - me va jou - - ir.
fp.
fp.
o, welche Seligkeit! o, welche Se - ligkeit! o, welche Se - - - - - - - - -
oui, plus d'al - lar - - mes, sort plein de char - - mes! sort plein de char - - - - - - - -
fp.
- - - - - - ligkeit! mit dem Ge - liebten ſter - - ben, iſt
mes! je meurs pour ce que j'ai - - me, je
mit der
cres:
fp.

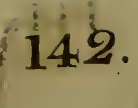
V. S.


fe_li_ges Ent_zü_cken, mit wonne_vol_len Blicken, ver_läfst man da die Welt, ver_läfst man, ver_
meurs pour ce que j'ai_me, de ce bonheur su_prê_me, de ce bonheur su_prême, mon a_me, mon
läfs man da die Welt, mit wonne vol_len
a_me va jou_ir, de ce bonheur su_
mit dem Ge_liebten fter_ben, ift fe_li_ges Ent_zü_cken, mit wonne_vol_len
je meurs pour ce que j'ai_me, de ce bonheur su_prê_me, de ce bonheur su_
Blick en, verläfst man da die Welt, mit dem Gelieb_ten fter_ben, ift fe_li_ges Ent_zü_cken, mit
prê_me mon a_me va jou_ir, je meurs pour ce que j'ai_me, de ce bonheur su_prê_me, de
Blick en, verläfst man da die Welt, mit
prê_me, mon a_me va jou_ir, de
fp
p
f


wonne vollen Blick - - - - - en, verläſt man da die Welt, — mit wonne vollen Blick - - en, verläſt man da die
ce bonheur su - prê - - - - - me, mon a - - me va jou - - - ir, de ce bonheur su - - prê - - me, mon a - - me va jou -
Welt, — — ver - - läſt — — man da — — die Welt, — — ver - - läſt — — man da — — die Welt, — — die
ir, mon a - - - - - - me va jou - ir, mon a - - - - - - me va jou - ir, jou -
Welt, — — die Welt.
ir, jou - ir.
f. p. f. p. fp.
fp.


140.
Finale.
Nº 21.
Andante.
Belmont.
Nie werd' ich dei_ne Huld ver_kennen, mein Dank bleibt e_wig dir ge_weiht, an jedem Ort, zu je_der
Un noble sen_ti_ment l'enfla_me, en tous les temps en tous les lieux, partout d'un Bacha gé_né:
Zeit, werd ich dich grofs und e_del nen_nen: wer fo viel Huld vergef_fen kann, denn feh man mit Verachtung
reux, j'exal_te_rai la grandeur d'a_me! Il faut ré_pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir par:
Konft: u: Blonde.
an; Wer fo viel Huld vergeffen kann, denn feh man mit Verachtung an.
faits. Il faut ré_pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir parfaits.
Konft: a Selim
Nie werd ich im Genufs der Liebe, vergefsen, was der Dank ge:
Tu me rends un époux fi_de_le, je te dois ma fé_li_ci:
Pedrillo.
Wer fo viel Huld vergeffen kann, denn feh man mit Verachtung an.
Il faut ré_pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir parfaits.
Osmin.
Wer fo viel
Il
76.


beut, mein Herz der Lie - be nur geweiht, hegt auch dem Dank ge-weihte Trie - - - - - - be; wer fo viel Huld ver-geffen
te par ta clemence et ta bon--te, des grands he-ros soit le mo--de- - - - - - - - - le. il faut re-pandre des bien:
Tutti.
kann, den feh'man mit Ver-achtung an, Wer fo viel Huld vergeffen kann, den feh'man mit Ver-achtung an.
faits, pour goute des plaisir parfaits. il faut repandre des bienfaits, pour goute des plaisir parfaits.
Wer fo viel Huld vergeffen kann, den feh'man mit Ver-achtung an.
il
Pedrillo.
Wer fo viel Huld vergeffen kann, den feh'man mit Ver-achtung an. Wenn ich es
il faut repandre des bienfaits, pour goute des plaisir parfaits. Dans ce beau
Wer fo viel Huld vergeffen kann, den feh'man mit Ver-achtung an.
il
f.
V. S.



je vergeſſen könnte, wie nah ich am Erdroſslen war, und aus der anderen Ge_fahr, ich lief als ob der Kopf mir brennte: wer ſo viel
jour ma chere a_mie, je peut partout a-vec honneur, de Selim vanter la grandeur, sans lui c'étoit fait de ma vi----e, il faut ré=

Tutti. Blonde.

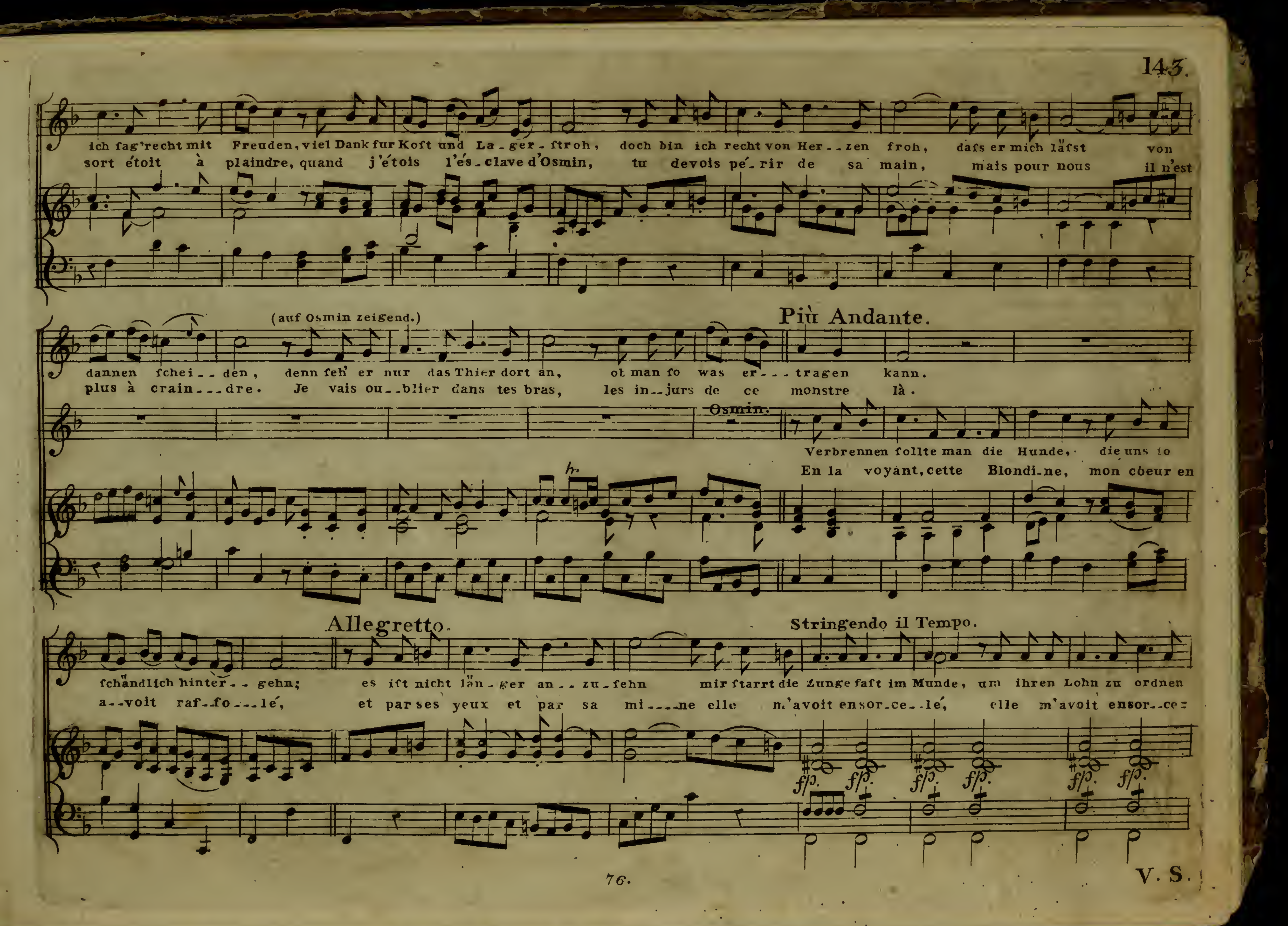
Wer ſo viel Huld vergeſſen kann, den ſeh'n man mit Verachtung an. Herr Baſſa,
il faut ré_pandre des bienfaits, pour gouter des plaisir par_faits. Que notre

Wer ſo viel Huld vergeſſen kann, den ſeh'n man mit Verachtung an.
il

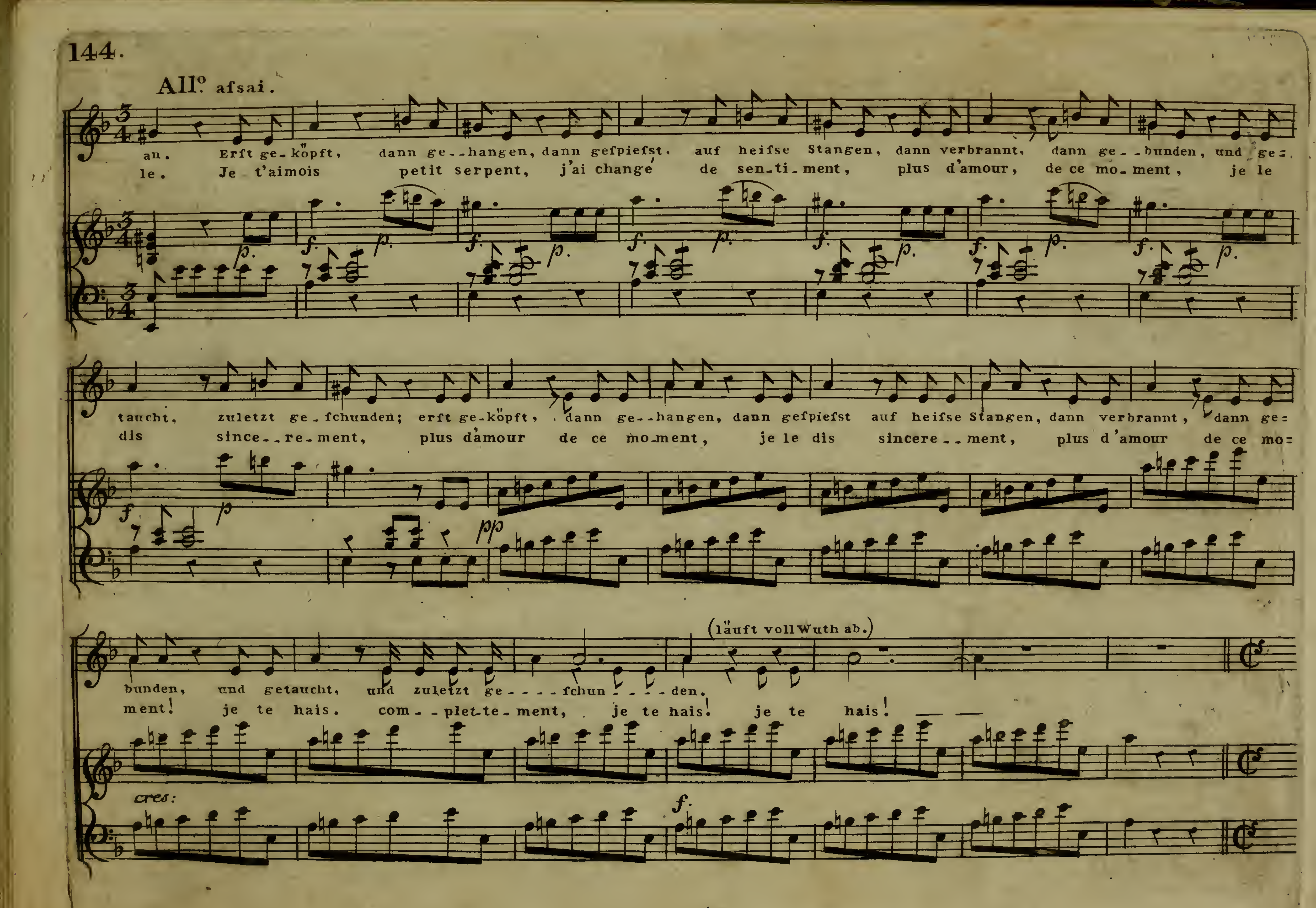
Huld vergeſſen kann, den ſeh'n man mit Verachtung an. Wer ſo viel Huld vergeſſen kann, den ſeh'n man mit Verachtung an.
pandre des bienfaits, pour gouter des plaisir par_faits. il faut ré_pandre des bienfaits, pour gouter des plaisir par_faits,

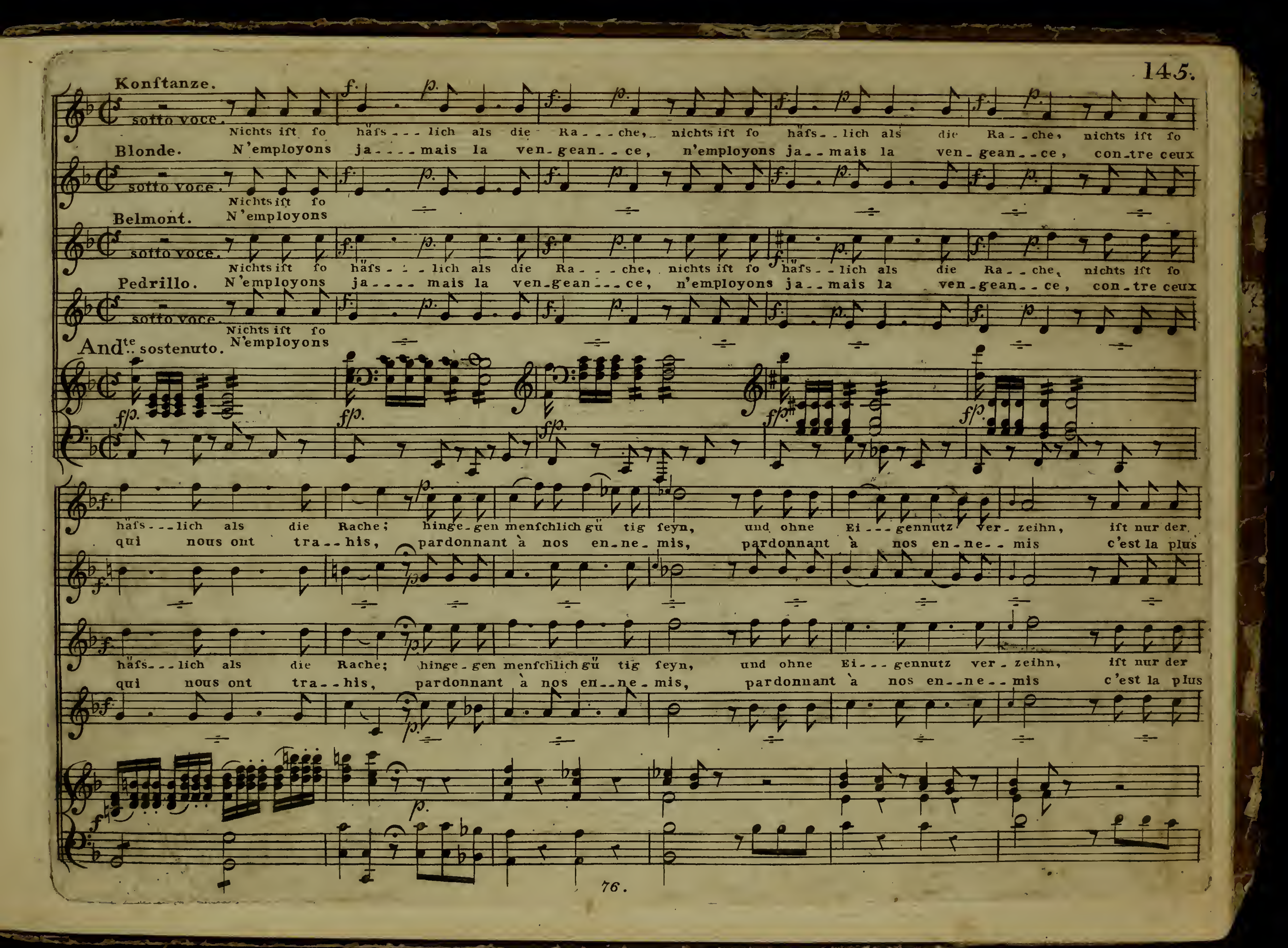
Wer ſo viel Huld vergeſſen kann, den ſeh'n man mit Verachtung an.
il

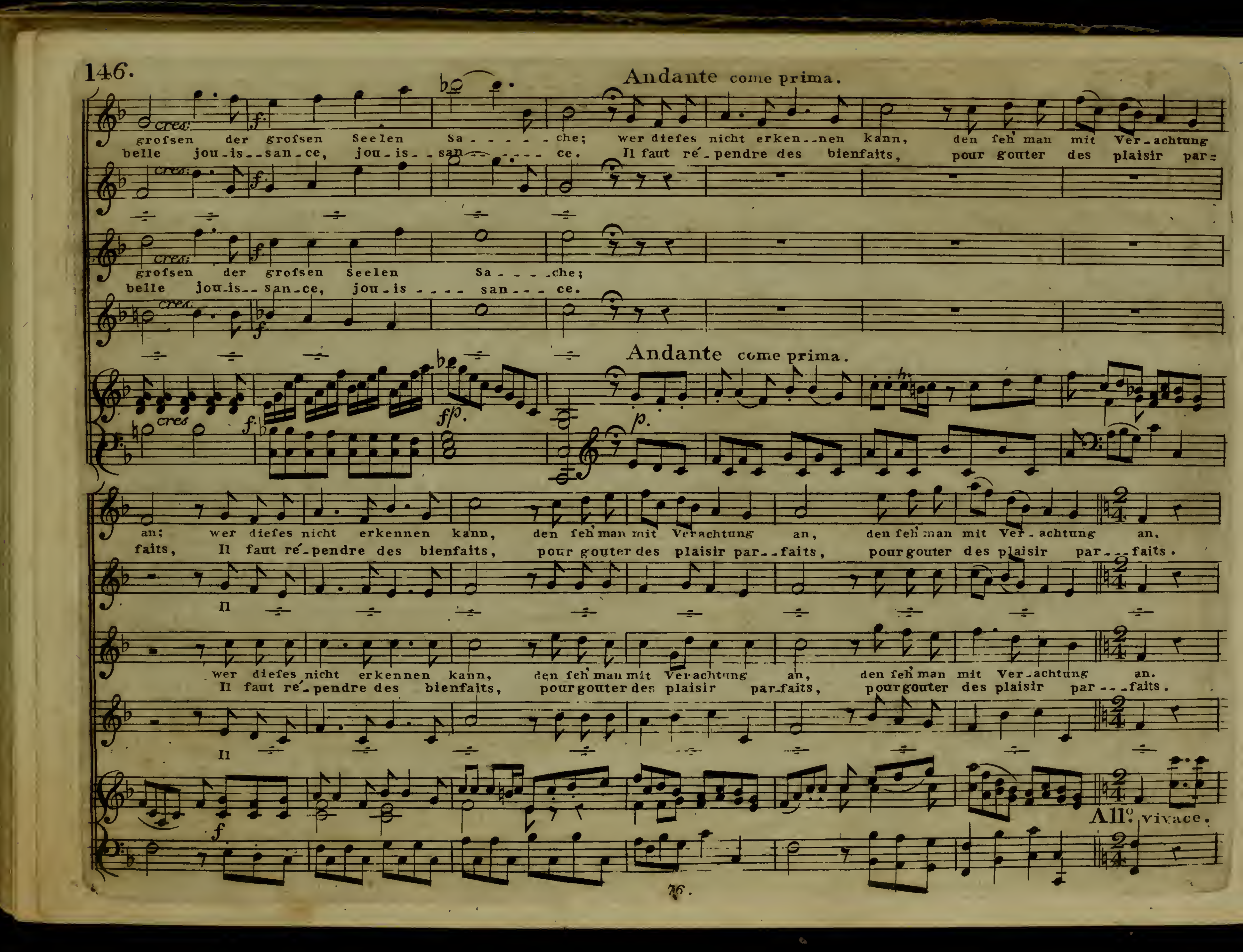
f. *p.*

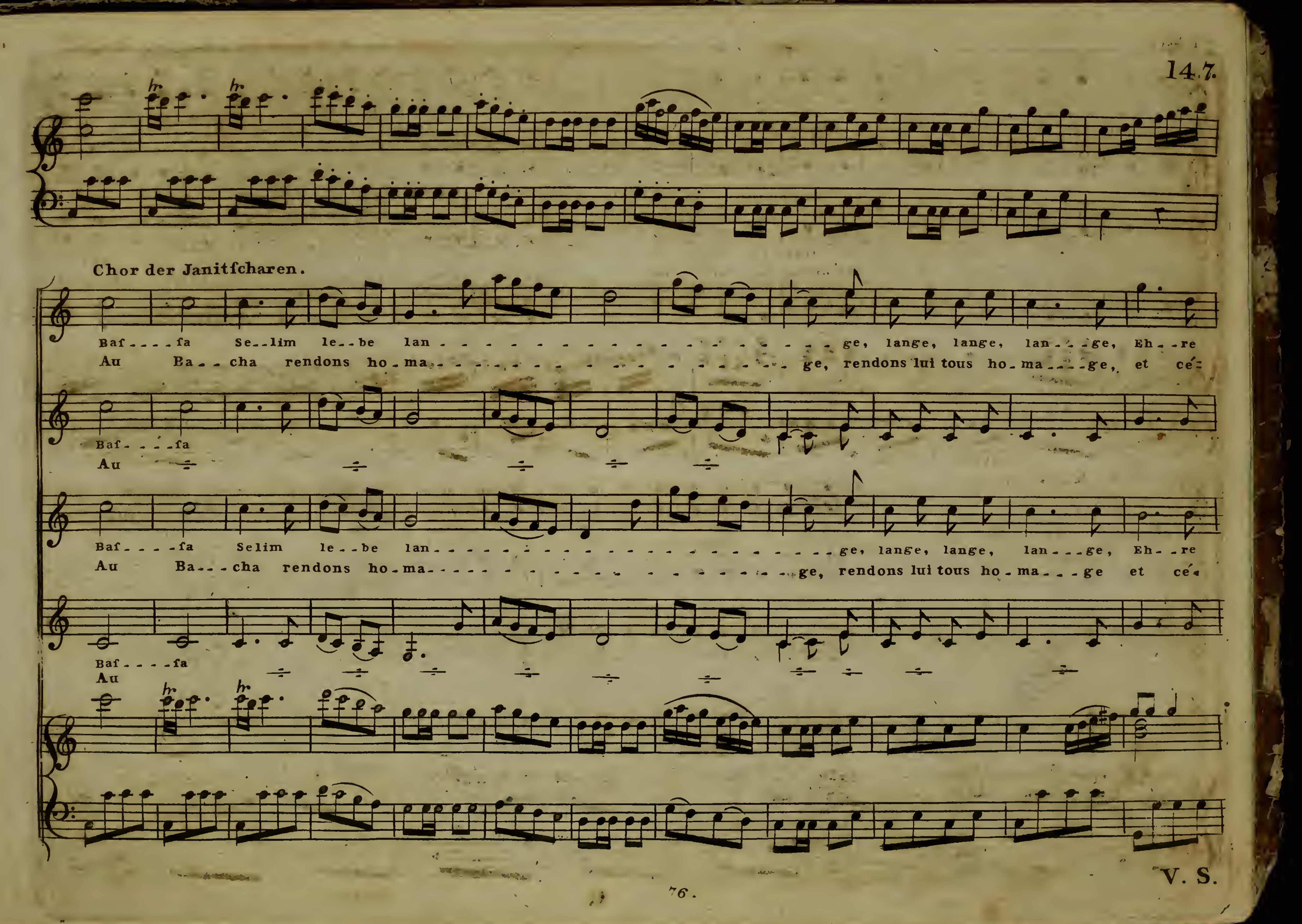

ich sag'recht mit Freuden, viel Dank für Kost und La_ger_stroh, doch bin ich recht von Her__zen froh, dafs er mich läfst von
sort étoit à plaindre, quand j'étois l'es_clave d'Osmin, tu devois pé_rir de sa main, mais pour nous il n'est
(auf Osmin zeigend.)
Più Andante.
dannen schei__den, denn seh' er nur das Thier dort an, ob man so was er___tragen kann.
plus à crain___dre. Je vais ou__blier dans tes bras, les in__jurs de ce monstre là.
Osmin.
Verbrennen sollte man die Hunde, die uns so
En la voyant, cette Blondi_ne, mon cœur en
Allegretto.
Stringendo il Tempo.
schändlich hinter__gehn; es ist nicht län_ger an__zu_sehn mir starrt die Zunge fast im Munde, um ihren Lohn zu ordnen
a__voit raf__fo___lé, et par ses yeux et par sa mi___ne elle m'avoit ensor_ce__lé, elle m'avoit ensor__ce:
fp. fp. fp. fp. fp. fp.

V. S.

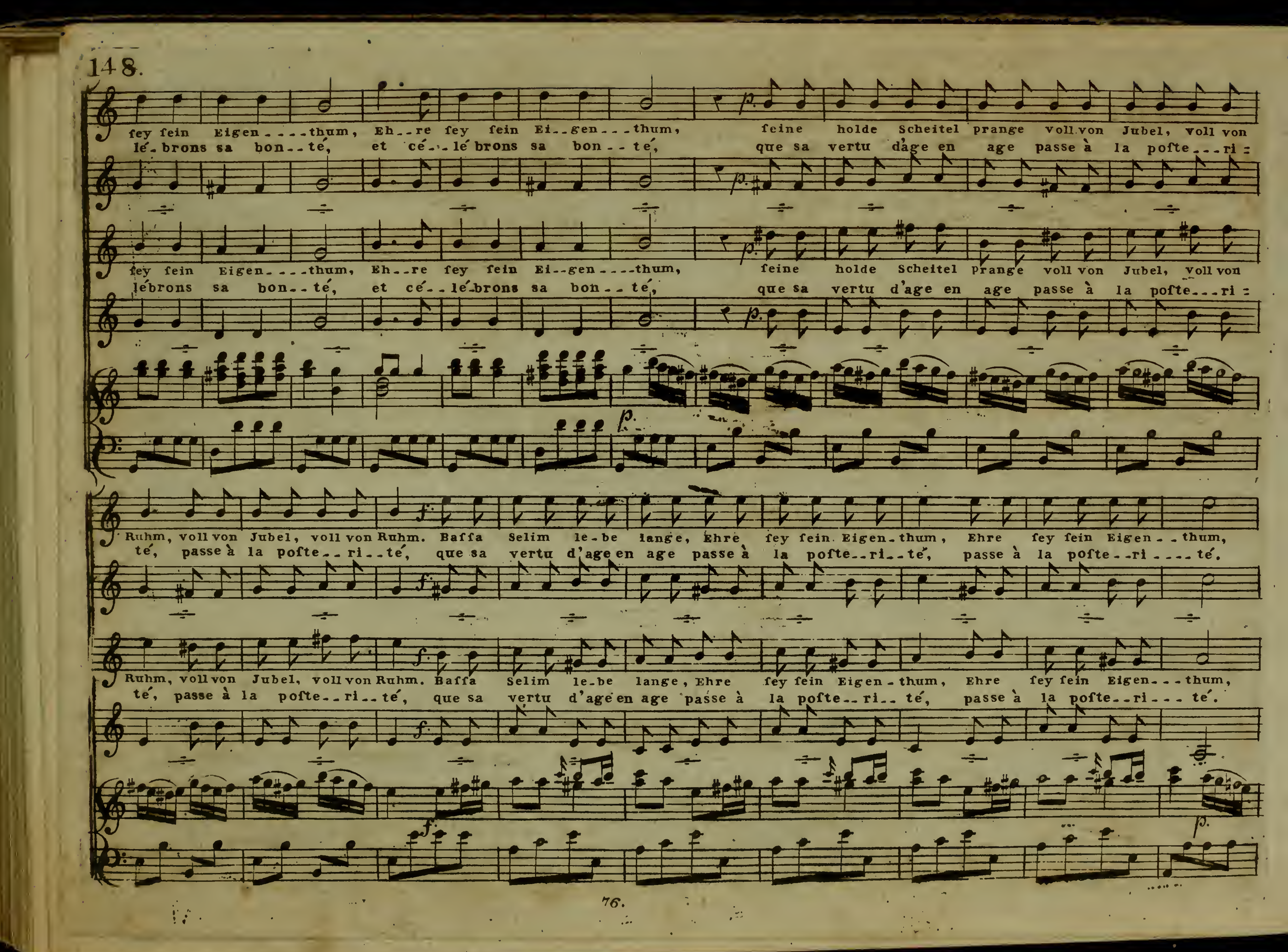

Allº afsai.
an. Erft ge-köpft, dann ge-hangen, dann gefpiefst. auf heifse Stangen, dann verbrannt, dann ge-bunden, und ge-
le. Je t'aimois petit serpent, j'ai changé de sen-ti-ment, plus d'amour, de ce mo-ment, je le
taucht, zuletzt ge-fchunden; erft ge-köpft, dann ge-hangen, dann gefpiefst auf heifse Stangen, dann verbrannt, dann ge-
dis since-re-ment, plus d'amour de ce mo-ment, je le dis sincere-ment, plus d'amour de ce mo-
(läuft voll Wuth ab.)
bunden, und getaucht, und zuletzt ge-fchun-den.
ment! je te hais. com-plet-te-ment, je te hais! je te hais!
cres:

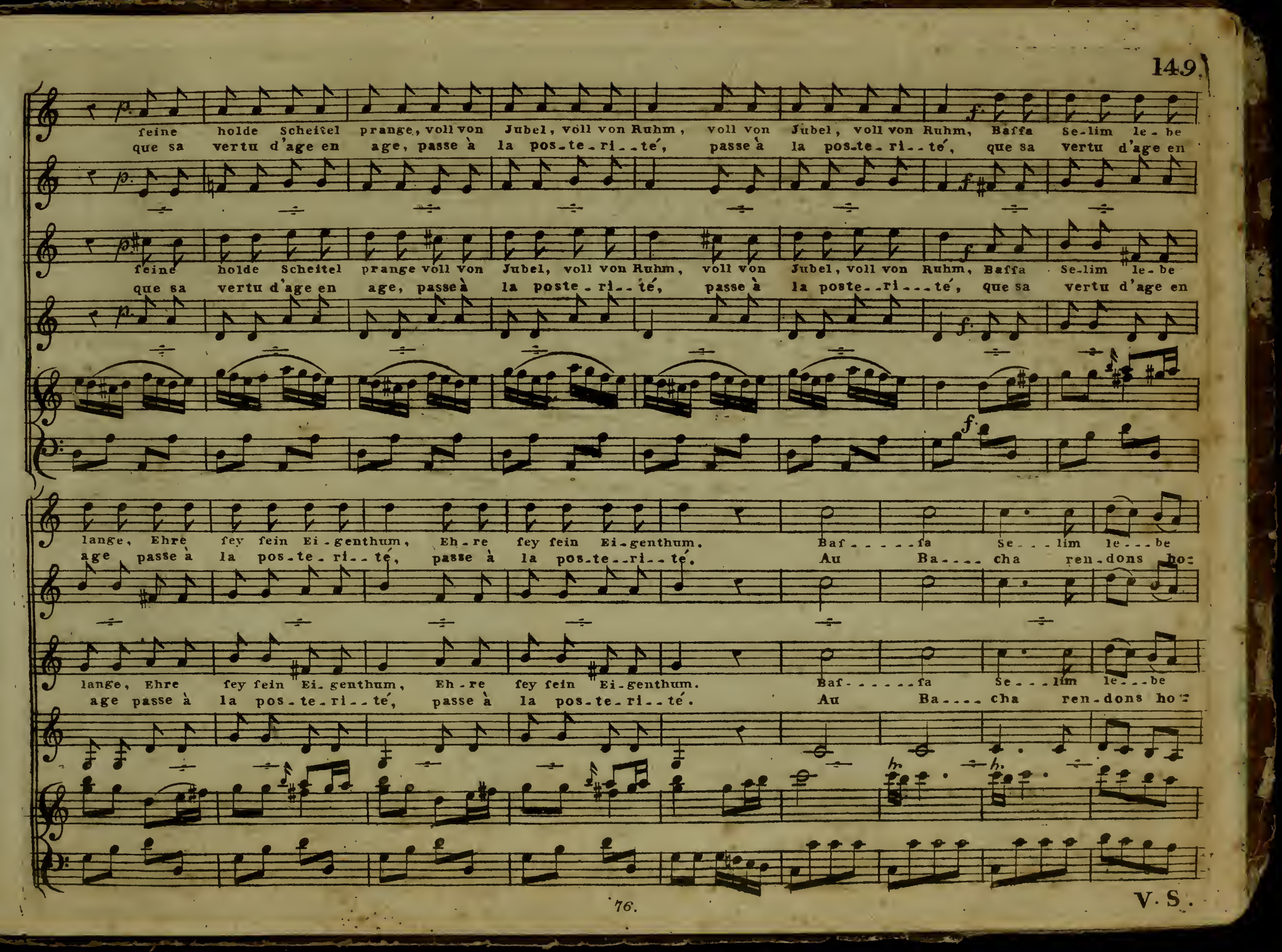

Konſtanze.
sotto voce.
Nichts iſt ſo häſs - - - lich als die Ra - - - che, nichts iſt ſo häſs - - lich als die Ra - - che, nichts iſt ſo
Blonde.
N'employons ja - - - - mais la ven - gean - - ce, n'employons ja - - mais la ven - gean - - ce, con - tre ceux
sotto voce.
Nichts iſt ſo
N'employons
Belmont.
sotto voce.
Nichts iſt ſo häſs - - - lich als die Ra - - - che, nichts iſt ſo häſs - - lich als die Ra - - che, nichts iſt ſo
Pedrillo.
N'employons ja - - - - mais la ven - gean - - - ce, n'employons ja - - mais la ven - gean - - ce, con - tre ceux
sotto voce.
Nichts iſt ſo
N'employons
Andte. sostenuto.
häſs - - - lich als die Rache; hinge - gen menſchlich gü tig ſeyn, und ohne Ei - - - gennutz ver - zeihn, iſt nur der
qui nous ont tra - - his, pardonnant à nos en - ne - mis, pardonnant à nos en - ne - - mis c'est la plus
häſs - - - lich als die Rache; hinge - gen menſchlich gü tig ſeyn, und ohne Ei - - - gennutz ver - zeihn, iſt nur der
qui nous ont tra - - his, pardonnant à nos en - - ne - mis, pardonnant à nos en - - ne - - mis c'est la plus


Andante come prima.
cres:
grofsen der grofsen Seelen Sa - - - - che; wer diefes nicht erken - - nen kann, den feh' man mit Ver - achtung
belle jou - is - - san - ce, jou - is - - san - - - - - ce. Il faut re'- pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir par -
grofsen der grofsen Seelen Sa - - - che;
belle jou - is - - san - ce, jou - is - - - - san - - - ce.
Andante come prima.
cres
fp.
p.
an; wer diefes nicht erkennen kann, den feh' man mit Verachtung an, den feh' man mit Ver - achtung an.
faits, Il faut re'- pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir par - - faits, pour gouter des plaisir par - - - faits.
Il
wer diefes nicht erkennen kann, den feh' man mit Verachtung an, den feh' man mit Ver - achtung an.
Il faut re'- pendre des bienfaits, pour gouter des plaisir par - faits, pour gouter des plaisir par - - - faits.
Il
All°. vivace.

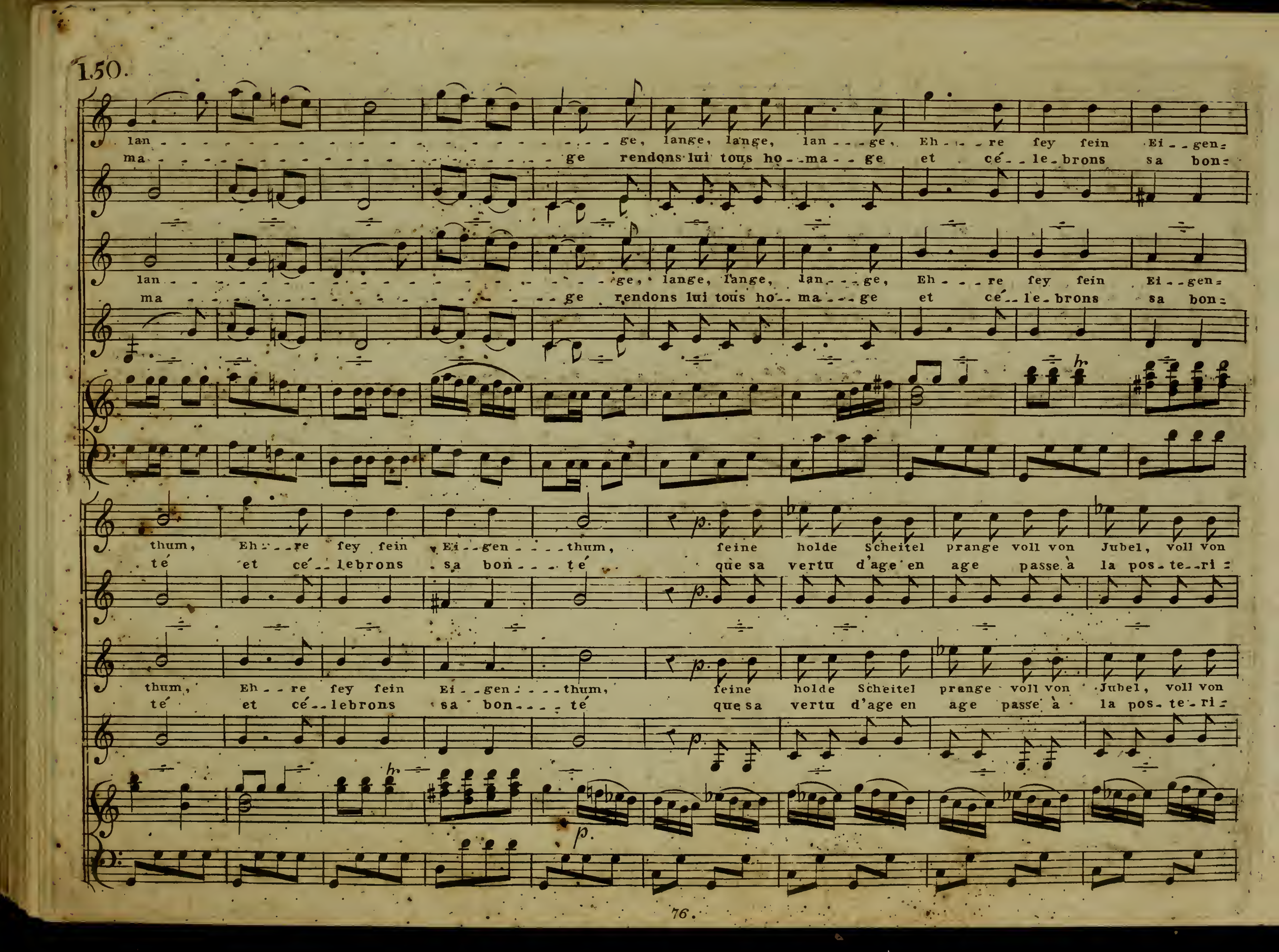

Chor der Janitscharen.
Baf - - - fa Se - - lim le - - be lan - - - - - - - - - - - - - - - - - ge, lange, lange, lan - - ge, Eh - - re
Au Ba - - cha rendons ho - ma - - - - - - - - - - - - - - - ge, rendons lui tous ho - ma - - ge, et ce
Baf - - - fa
Au
Baf - - - fa Selim le - - be lan - - - - - - - - - - - - - - - - - - - ge, lange, lange, lan - - - ge, Eh - - re
Au Ba - - - cha rendons ho - ma - - - - - - - - - - - - - - - - - ge, rendons lui tous ho - ma - - - ge et ce
Baf - - - fa
Au

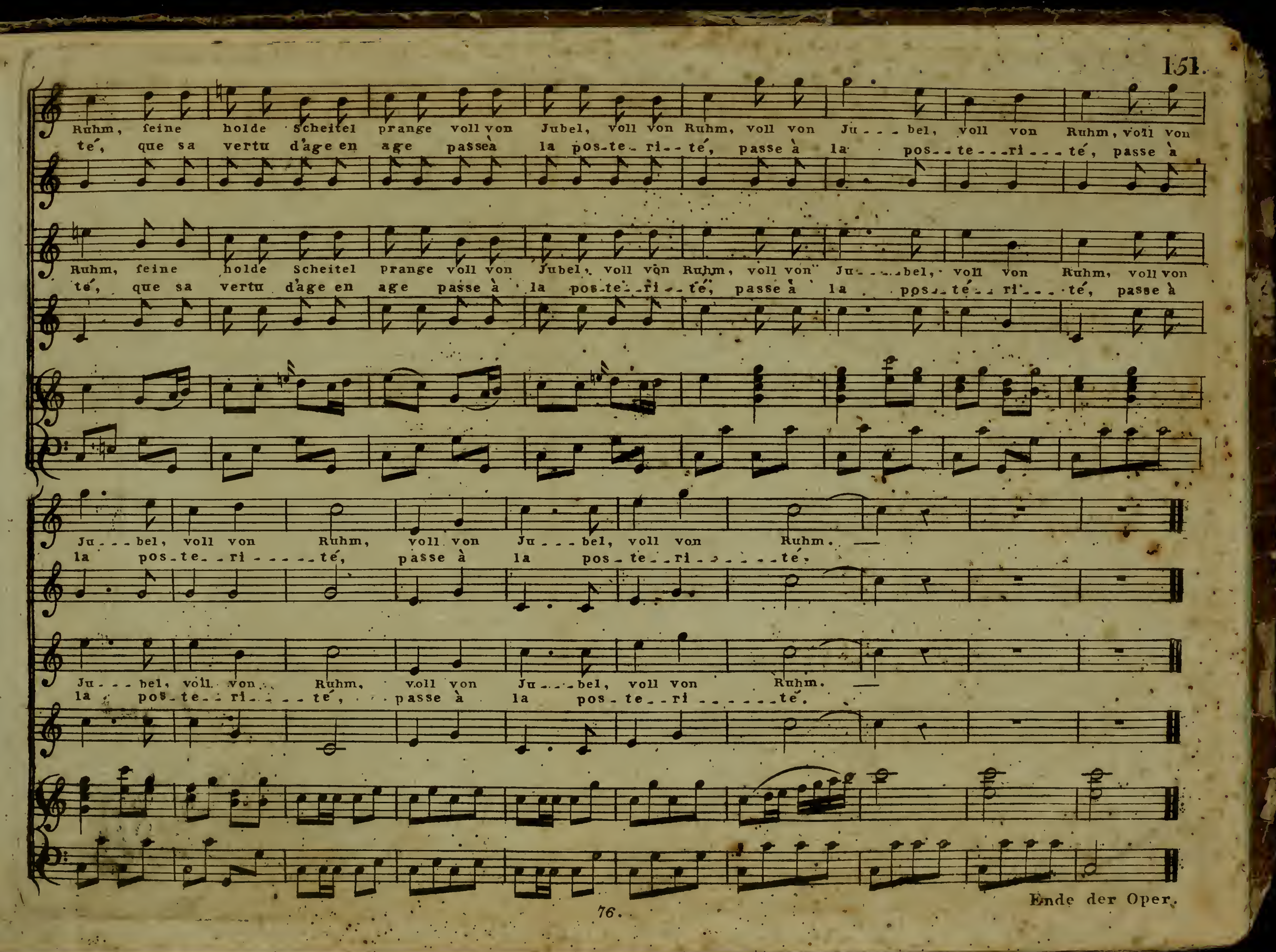
V. S.


fey fein Eigen - - - thum, Eh - re fey fein Ei - - gen - - - thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
lé - brons sa bon - - té, et cé - - lé brons sa bon - - té, que sa vertu dage en age passe à la pofte - - - ri -
fey fein Eigen - - - thum, Eh - - re fey fein Ei - - gen - - - thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
lébrons sa bon - - té, et cé - - lé brons sa bon - - té, que sa vertu d'age en age passe à la pofte - - - ri -
p.
Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm. Baffa Selim le - be lange, Ehre fey fein Eigen - thum, Ehre fey fein Eigen - - thum,
té, passe à la pofte - - ri - - té, que sa vertu d'age en age passe à la pofte - - ri - - té, passe à la pofte - - ri - - - - té.
f.
Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm. Baffa Selim le - be lange, Ehre fey fein Eigen - thum, Ehre fey fein Eigen - - - thum,
té, passe à la pofte - - ri - - té, que sa vertu d'age en age passe à la pofte - - ri - - té, passe à la pofte - - ri - - - té.


p.
feine holde Scheitel prange, voll von Jubel, voll von Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm, Baffa Se-lim le-be
que sa vertu d'age en age, passe à la pos-te-ri--té, passe à la pos-te-ri--té, que sa vertu d'age en
f.
feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm, Baffa Se-lim le-be
que sa vertu d'age en age, passe à la poste-ri--té, passe à la poste--ri---té, que sa vertu d'age en
lange, Ehre fey fein Ei-genthum, Eh-re fey fein Ei-genthum. Baf------fa Se--lim le---be
age passe à la pos-te-ri--té, passe à la pos-te--ri--té. Au Ba---- cha ren-dons ho:
lange, Ehre fey fein Ei-genthum, Eh-re fey fein Ei-genthum. Baf------fa Se---lim le---be
age passe à la pos-te-ri--té, passe à la pos-te-ri--té. Au Ba---- cha ren-dons ho:

V. S.


lan - - - - - - - - ge, lange, lange, lan - - ge, Eh - - re fey fein Ei - - gen-
ma - - - - - - - - ge rendons lui tous ho - - ma - - ge et cé - - le - brons sa bon-
lan - - - - - - - - ge, lange, lange, lan - - ge, Eh - - re fey fein Ei - - gen-
ma - - - - - - - - ge rendons lui tous ho - - ma - - ge et cé - - le - brons sa bon-
thum, Eh - - re fey fein Ei - - gen - - - thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
té et cé - - lebrons sa bon - - - té que sa vertu d'age en age passe à la pos - te - - ri-
thum, Eh - - re fey fein Ei - - gen - - - thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von
té et cé - - lebrons sa bon - - - té que sa vertu d'age en age passe à la pos - te - ri-
p.

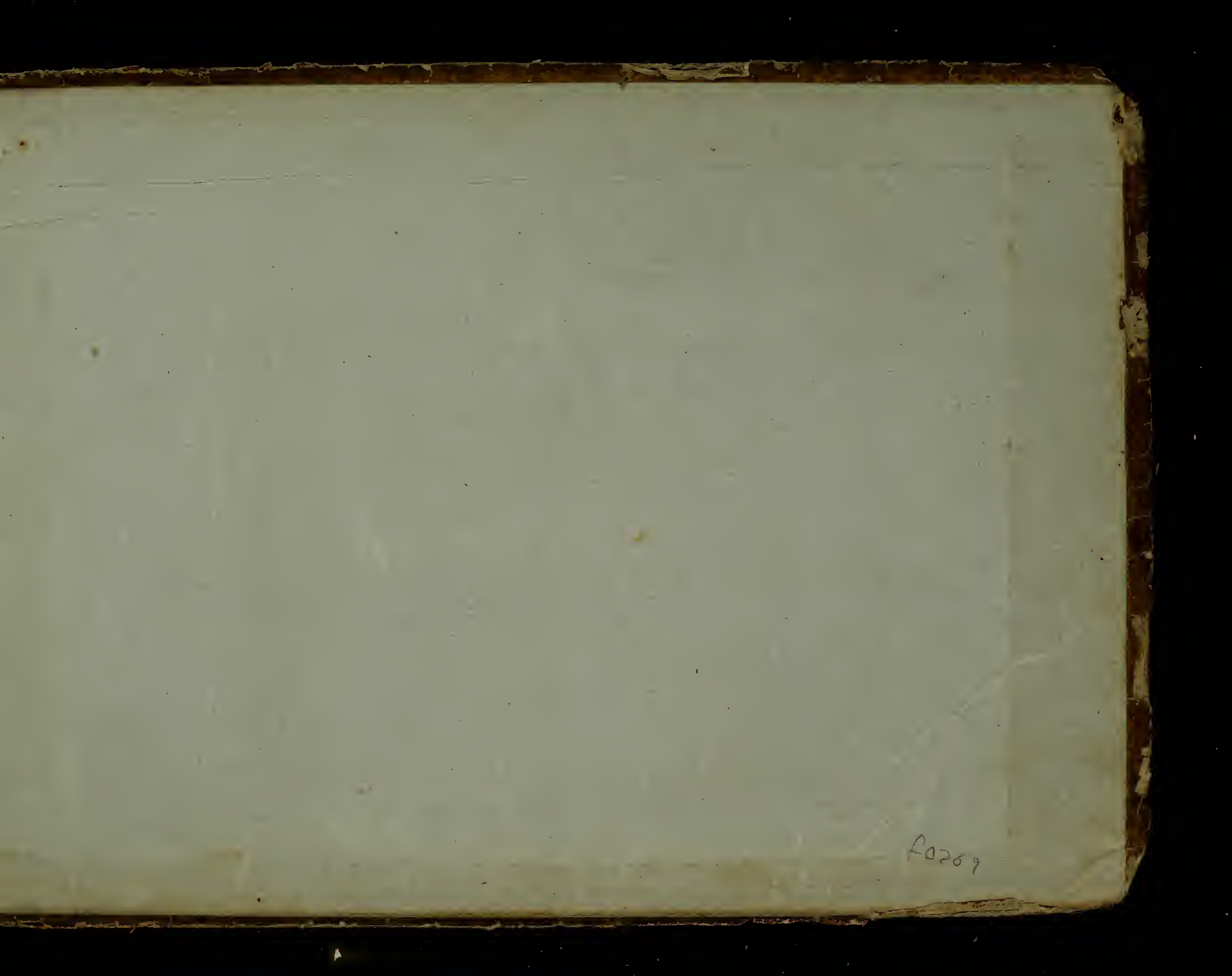


Ende der Oper.

Verzeichniſs

Der Operetten, welche in Partitur oder mit ausgeſchriebenen Sing und Inſtrumentſtimmen bei N. SIMROCK in BONN im billigſten Preiſe zu haben ſind. Von den Opern die mit dieſem Zeichen * bemerkt ſind, kann man fürs Klavier ganze Auszüge, und die mit dieſem + achtſtimmige für Blasinſtrumente in oder Harmonie haben.

Componist	Oper	Ackt
DAllairac.	+ * Nina mit deutſchem Text.	1
	+ * Die Wilden mit d. T.	3
	Sargines m. franzöſiſch. u. d. T.	4
	Die 2 Vormünder. fr. u. d. T.	2
	Rudolph von Creki. fr. u. d. T.	3
	+ * Die beiden kleinen Savoyarden. fr. und d. T.	1
	La dot. fr. T.	3
	Le Corſaire. fr. T.	3
	La Soiree orageuse.	1
	Camille ou le Souterrain.	3
Blaſius.	L'Amour Hermite. fr. T.	1
Cimaroſo.	+ Der Schmaus. d. T.	2
	Der Direckteur in der Klem	2
	Die Italienerinn in Lond.	2
	+ Contra tempi. i. u. d. T.	2
	+ Il matrimonio segretto	2
Cherubini.	Lodoiska. fr. T.	3
Champein.	Muſikſucht. d. T.	1
Dezede.	+ Die 3 Pächter. d. T.	2
	+ Die Reue vor der That.	1
	Töfel und Dortchen d. T.	2
	+ Alexis und Juſtine d. T.	2
Defaugier.	Rendezvous. fr. T.	
Dellaye	Zélia	3
Devienne.	Les Viſitandines. fr. T.	2
Dittersdorf.	+ * Apotheker u. Docktor	2
	+ Betrug durch Aberglaub.	2
	+ * Liebe im Narrenhaus.	2
	Der neue Democrit. i. d. T.	2
	* Hironimus Knicker. d. T.	2
	+ * Rothe Käppchen. d. T.	2
	* Gutsherr. d. T.	2
	Hocus Pocus. d. T.	2
	Gefoppte Bräutigam. d.	2
Gretry.	+ * Richard Löwenherz. fr. T.	3
	Aucasin u. Nicolette.	2
	Peter der Groſse. fr. T.	3
	Albert. fr. T. u. d. T.	
	Blaubart. fr. und. d. T.	3
	Petershochzeit. d. T.	1
Guglielmi.	Die Schöne auf dem Land.	2
	+ Die ſchöne Fiſcherinn.	2
Gluck.	Pilgrime auf Mekka.	2
Haydn.	Isola disabitata. i. u. d. T.	2
	* Der wüthende Roland. i. d. T.	3
	Laurette. fr.	
Kerpen.	Die Räthſel. d. T.	2
Leſueur.	La Caverne. fr. T.	3
Mozart.	+ * Entführung aus dem Serail	3
	+ * Hochzeit des Figaro. i. u. d. T.	4
	+ * Don Juan. ital. u. d. T.	2
	+ * Coſi fan tutte. i. u. d. T.	2
	Die ſchöne Gärtnerinn.	2
	+ * Die Zauberflöte. d. T.	2
	* Schauſpieldirecktor.	1
	* La Clemenza di Tito. it. u. d. T.	2
	* Idomeneo. it. u. d. Text.	3
Martin.	+ * Coſa rara. i. u. d. T.	2
	+ * Baum der Diana. i. d. T.	2
	* Der Traum. i. u. d. T.	1
	* Die gebeſserte Eigenſinnige. i. d.	2
Martini.	Der Liebhaber von 15. Ja.	3
	Das oberherrliche Recht.	3
	Sapha. fr. T.	3
Mehul.	Euphroſine. fr. u. d. T.	3
Müller.	+ * Der Fagottiſt o. die Zauberzitter. d. T.	3
	Pizzichi fortſ: des Fag.	3
	+ * Neue Sontagskind. d. T.	2
Neefe.	Adelheit v. Veltheim. d. T.	3
Paeſiello.	+ * König Theodor. i. u. d. T.	2
	+ Barbier v. Sevillien d. T.	4
	+ * Müllerinn i. u. d. T.	2
	Drölliche Zweikampf.	2
	Die Zigeuner. i. u. d. T.	2
	+ Liſtige Bauernmädch.	2
	Le Bon maitre. fr. T.	3
	* Nina. i. u. d. T.	
Kreutzer.	Paul u. Virginie. d. T.	3
	Lodoiska. fr. T.	3
Salieri.	* Armida. i. u. d. T.	2
	+ * König Axur. i. u. d. T.	4
	+ Talisman. i. u. d. T.	3
	Schule der Eiferſüchtigen.	2
	+ Troſons Zauberhöle.	2
	+ * Die Entzieffrung. i. u. d. T.	2
	Il Rico d'un Giorno. i. T.	2
	* Palmira. it. u. d. Text.	3
Sacchini.	Le Cid. fr. T.	3
	Die Olimphiſche Spiele.	
Sarti.	+ Im Trüben iſt gut fiſchen.	2
	Helene & Francique. fr. T.	4
Susmayer.	* Spiegel von Arkadien d. T.	2
Schubauer.	+ * Dorfdeputirte. d. T.	3
Schuſter.	+ Alchymiſt. d. T.	1
Schack.	+ * Die beiden Anton. d. T.	2
Steibelt.	* Romeo & Juliette. fr. T.	3
Vogel.	Demophon. fr. T.	3
Wranizki.	+ * Oberon. d. T.	3
Winter.	Hellena und Paris.	3
	* unterbrochne Opferfeſt.	
	* Zauberflöte 2ter Theil. Labirinth. d.	2
	* Die Brüder als Nebenbuhler. i. d.	2


F0269

